

ქართული გალობა
ანთოლოგია

Georgian Chant
Anthology

XVII



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

The Folklore State Centre of Georgia

ქართული გალობა
ანთოლოგია
ტომი XVII

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია
ცისკრის, I ჟამისა და წირვის საგალობლები

Georgian Chant
Anthology
Volume 17

The Chant Tradition of Western Georgia
Chants for Matins, First Hour and Liturgy

თბილისი
Tbilisi
2020





ანთოლოგიის XVII ტომში სრულდება ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებულის Q673 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში) ბეჭდვა. ამ ხელნაწერიდან წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული ცისკრისა და I ყამის განგებათა ჰიმნები — „ყოველი სული აქებდით უფალსა“-დან, კონდაკის „ზეშთა მბრძოლისა“ ჩათვლით და წირვის რეპერტუარიდან — სამოციქულოს რვა ხმის წარდგომები და სახარების წინა რვა ხმის „ალილეიები“. ამ ტომში მოცემულ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

The printing of Ekvtime Kereselidze's manuscript collection Q673 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) is concluded in Volume 17 of the Anthology. Hymns for the services of Matins and First Hour — from "Let Everything That Has Breath" to the kontakion "To You the Champion Leader" — and for Liturgy — prokeimena for the Epistle and Alleluias preceding the Gospel in the eight tones — notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze are shown in the present volume. A large portion of the chants shown in this volume are being published for the first time.

იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Author and project leader: Svimon (Jiki) Jangulashvili

XVII ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Compilers and musical editors of Volume 17: Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

კომენტარების ავტორი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Author of comments: Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორები: რუსუდან წურწუმია, თამარ ჩხეიძე
Editors: Rusudan Tsurtsumia, Tamar Chkheidze

მთარგმნელი: ერიკ ჰალვორსონი
Translator: Eirik Halvorson

გამოცემაზე მუშაობდნენ: რუსუდან თაბაგარი, სოფიო ლობჯანიძე, ელიზბარ ხაჩიძე
The publication was prepared by: Rusudan Tabagari, Sophio Lobzhanidze, Elizbar Khachidze

კონსულტანტები: ქეთევან გვაზავა, არქიდიაკონი დემეტრე დავითაშვილი, გიორგი ბარკავა
Consultants: Ketevan Gvazava, Archdeacon Demetre Davitashvili, Giorgi Barkava

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე, გიორგი აბრამიშვილი, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი
Computer services: Levan Veshapidze, Giorgi Abramishvili, Svimon (Jiki) Jangulashvili,

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი
Designer: Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორი: ნინო რაზმაძე
Project coordinator: Nino Razmadze

©საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი
Folklore State Centre of Georgia

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)

ISMN 979-0-802101-58-6 (მეჩვიდმეტე ტომის)

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t ^(h) /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	<u>m</u> ee <u>t</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>p</u> ick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>g</u> o	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>u</u> p <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	plea <u>s</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	<u>s</u> i <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>r</u> oo <u>t</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p ^(h) /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k ^(h) /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>s</u> hine	
ჩ	ch	/tʃ ^(h) /	<u>c</u> hoo <u>s</u> e	
ც	ts	/ts ^(h) /	<u>s</u> e <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	<u>n</u> o <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	<u>s</u> i <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	<u>m</u> u <u>c</u> h noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

ცისკრის საგალობლები

* * *

Chants for Matins

1. ყოველი სული აქებდით უფალსა¹⁾ Let Everything That Has Breath Praise the Lord

1. ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა!
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა!

2)²⁾ ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა ცა - თა - გან!
ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა ცა - თა - გან!

a - keb - dit u - pal - sa! a - keb - dit u - pal - sa tsa - ta - gan!

ა - ქებ-დით მას მა - ლალ - თა ში - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ა - ქებ-დით მას მა - ლალ - თა ში - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

a - keb - dit mas ma - ghal - ta shi - na! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) №1-2 საგალობლები ძველი ქართული ლიტურგიკული ტრადიციის ნიმუშებს წარმოადგენენ. №1 საგალობლის, „ყოველი სული“-ს, ხელნაწერში მღერდება 148-ე ფსალმუნის ნაწილი და 150-ე ფსალმუნი, ხოლო №2-ში, „ყოველი სული“-ში — 148-ე, 149-ე და 150-ე ფსალმუნები, განსხვავებით თანამედროვე მსახურებისაგან, რომელშიც „ყოველი სული“-ს მხოლოდ ორი მუხლი იგალობება, ხოლო დანარჩენები — იკითხება ხოლმე. ფსალმუნის თითოეულ მუხლს დაერთვის რესპონსორულ-ეპიფონური რეფრენი „შენ გშვენის გალობა, ღმერთო!“.

„უამნში“ მოცემული მითითების თანახმად, ანტიფონური შესრულებისას, გუნდებმა ფსალმუნის მუხლები რეფრენებითურთ უნდა იგალობონ. ასევე, დასაშვებად მიგვაჩნია, რომ ერთმა გუნდმა ფსალმუნის მუხლები იგალობოს, ხოლო მეორემ — რეფრენები.

თუკი ლეთისმსახურებაში იგალობება „აქებდითსა ზედა დასდებელნი“ (იხ. №3-74), ამ შემთხვევაში, შესაძლებელია, რომ გუნდებმა „მიმოგდებით“ შეასრულონ რეფრენიანი ფსალმუნის მუხლები, მათზე დართული დასდებლებითურთ. შესაძლებელია ისიც, რომ ერთმა გუნდმა ფსალმუნის მუხლები (რეფრენითურთ) იგალობოს, მეორემ — დასდებლები. სამი გუნდის შემთხვევაში, საგალობელთა ანტიფონური გაყოფა სხვანაირადაც შეიძლება.

ანტიფონური გალობისას ამოსავალი უნდა იყოს საგალობელთა პოეტურ-მუსიკალური ტექსტების და ცეზურების აზრობრივი და შემოქმედებითი გააზრება, აგრეთვე, ზეციური სამყაროს დიდებულების გამომხატველი მუსიკალური სილამაზე და გამომსახველობა — სახელდობრ, რისთვისაც დამკვიდრდა თავის დროზე მსახურებაში ანტიფონური გალობა.

2) ხელნაწერში მუხლების ნუმერაცია აქედან იწყება.

1) Chants #1-2 represent some examples of the old Georgian liturgical tradition. A part of Psalm 148 and Psalm 150 are sung in the manuscript of chant #1, whereas Psalms 148, 149, and 150 are in "Let Everything That Has Breath" #2. This is different from a modern service in which only two verses of "Let Everything That Has Breath" are chanted, but the remaining verses are usually read. The responsorial refrain "shen gshvenis galoba, ghmert!" (To You is due a song, God!) is attached to each Psalm verse.

In accordance with the indication provided in the Horologion, choirs must chant the Psalm verses with the refrains when performing them antiphonally. It is also considered permissible for one choir to sing the Psalm verses and for the second choir to sing the refrains.

If the Psalm troparia are chanted in a service (see #3-4), in this case it is possible for the choirs to perform the Psalm verses with the refrain in alternating fashion, including the additional Psalm troparia. Another possible way is for one choir to chant the Psalm verses (with the refrain) and the second one to do the Psalm troparia. If there are three choirs, it is feasible to antiphonally divide up the chants in a different manner.

When chanting in an antiphonal style, the main thing must be a semantic and creative conceptualization of the poetic, musical texts and cesurae, as well as the musical beauty and expressiveness conveying the glory of the heavenly realm - namely the reason why antiphonal chanting became established during its time.

2) The numbering of the verses starts from here in the manuscript.



3.

ა - ქებ - დით მას ყო - ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი მის - ნი! ა - ქებ - დით მას
ა - ქებ - დით მას ყო - ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი მის - ნი! ა - ქებ - დით მას
a - keb - dit mas qo - vel - ni an - ge - los - ni mis - ni! a - keb - dit mas

ყო - ველ - ნი ძალ - ნი მის - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ყო - ველ - ნი ძალ - ნი მის - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
qo - vel - ni dzal - ni mis - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

4.

ა - ქებ - დით მას მზე და მთო - ვა - რე! ა - ქებ - დით მას ყო - ველ - ნი
ა - ქებ - დით მას მზე და მთო - ვა - რე! ა - ქებ - დით მას ყო - ველ - ნი
a - keb - dit mas mze da mto - va - re! a - keb - dit mas qo - vel - ni

ვარ-სკვლავ-ნი და ნა - თე - ლნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ვარ-სკვლავ-ნი და ნა - თე - ლნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
var - sk'vlav - ni da na - te - lni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) ხელნაწერში არის „მთვარე“.

2) ნაკლული სიტყვა „ყოველნი“ და მისი გასამღერებელი რეჩიტატიული ნაგებობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) "Mtvare" is here in the manuscript.

2) The missing word "kovelni" and the recitative structure sung to it have been added by the editors.

5.

ა - ქებ - დით მას ცა - ნი ცა - თა - ნი და წყალ - ნი ზეს-კნელს ცა - თა - ნი!

ა - ქებ - დით მას ცა - ნი ცა - თა - ნი და წყალ - ნი ზეს-კნელს ცა - თა - ნი!

a - keb - dit mas tsa - ni tsa - ta - ni da ts'qal - ni zes-k'nels tsa - ta - ni!

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

6.

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა, რა - მე - თუ მან სთქვა, და ი - ქმნეს,

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა, რა - მე - თუ მან სთქვა, და ი - ქმნეს,

a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa, ra - me - tu man stkva, da i - kmnes,

თა - ვად - მან ბრძა - ნა, და და - ე - ბად - ნეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

თა - ვად - მან ბრძა - ნა, და და - ე - ბად - ნეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ta - vad - man brdza - na, da da - e - bad - nes! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) ხელნაწერში წინამდებარე (148-ე ფსალმუნის მეხუთე) მუხლს მოჰყვება (150-ე ფსალმუნის პირველი) მუხლი „აქებდით ღმერთსა წმიდათა შორის მისთა“. აქ წარმოდგენილი VII-XIV (148-ე და 149-ე ფსალმუნების მთლიანი ტექსტების) მუხლები დანარჩენ, ნოტირებულ მუხლთა მუსიკაზეა დადებული, ჩვენ მიერ.

1) In the manuscript, the present verse (Ps. 148:5) is followed by the verse (Ps. 150:1), "Praise God among His saints". Here, verses #7-14 (the entire texts of Psalms 148 and 149) have been set to the music of the remaining verses by the editors.



7.

და დაადგინა იგინი უკუნისამდე, და უკუნითი უკუნისამდე! ბრძანება დადვა,
და დაადგინა იგინი უკუნისამდე, და უკუნითი უკუნისამდე! ბრძანება დადვა,

da daadginna igini uk'unisamde, da uk'uniti uk'unisamde! brdzaneba dadva,

რო - მე - ლი ა - რა წარ-ხდეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
რო - მე - ლი ა - რა წარ-ხდეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ro - me - li a - ra ts'ar-khdes! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

8.

ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა ქვე - ყა - ნით ვე - შა - პნი და ყო - ველ - ნი უფს-კრუ-ლნი!
ა - ქებ-დით უ - ფალ - სა ქვე - ყა - ნით ვე - შა - პნი და ყო - ველ - ნი უფს-კრუ-ლნი!

a - keb - dit u - pal - sa kve - qa - nit ve - sha - p'ni da qo - vel - ni ups - k'ru - lni!

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

9.

ცეცხლი, სეტყვა, თოვლი, მყინვარი, სული ნიავეარისა,— რომელნი ჰყოფენ
ცეცხლი, სეტყვა, თოვლი, მყინვარი, სული ნიავეარისა,— რომელნი ჰყოფენ

tsetskhli, set'qva, tovli, mqinvari, suli niavkarisa,— romelni hqopen

სიტ - ყვა - სა მის - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
სიტ - ყვა - სა მის - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

sit' - qva - sa mis - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

10.

მთა - ნი და ყო - ველ - ნი ბორცვ - ნი, ხე - ნი ნა - ყო - ფი - ერ - ნი და
მთა - ნი და ყო - ველ - ნი ბორცვ - ნი, ხე - ნი ნა - ყო - ფი - ერ - ნი და

mta - ni da qo - vel - ni bortsv - ni, khe - ni na - qo - pi - er - ni da

ყო - ველ - ნი ნაძვ - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ყო - ველ - ნი ნაძვ - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

qo - vel - ni nadzv - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



11.

მხეტ - ნი და ყო - ველ - ნი პირ - უტყვ - ნი, ქვე - წარ - მა - ვალ - ნი და
მხეტ - ნი და ყო - ველ - ნი პირ - უტყვ - ნი, ქვე - წარ - მა - ვალ - ნი და
mkhets - ni da qo - vel - ni p'ir - ut'qv - ni, kve - ts'ar - ma - val - ni da

მფრინ - ველ - ნი ფრთო - ვან - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
მფრინ - ველ - ნი ფრთო - ვან - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
mprin - vel - ni prto - van - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

12.

მეფენი ქვეყანისანი და ყოველნი ერნი, მთავარნი და ყოველნი მსაჯულნი
მეფენი ქვეყანისანი და ყოველნი ერნი, მთავარნი და ყოველნი მსაჯულნი
mepeni kveqanisani da qovelni erni, mtavarni da qovelni msajulni

ქვე - ყა - ნი - სა - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ქვე - ყა - ნი - სა - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
kve - qa - ni - sa - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

13.

ჭა - ბუ - კნი და ქალ - წულ - ნი, მო - ხუ - ცე - ბულ - ნი, ყრმა - თა თა - ნა!
 ჭა - ბუ - კნი და ქალ - წულ - ნი, მო - ხუ - ცე - ბულ - ნი, ყრმა - თა თა - ნა!
 ch'a - bu - k'ni da kal - ts'ul - ni, mo - khu - tse - bul - ni, qрма - ta ta - na!

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
 შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
 shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

14.

აქებდით სახელსა უფლისასა, რამეთუ ამალღდა სახელი მის მხოლოესა! და აღსარება მისი
 აქებდით სახელსა უფლისასა, რამეთუ ამალღდა სახელი მის მხოლოესა! და აღსარება მისი
 akebdit sakhelsa uplisasa, rametu amaghlda sakheli mis mkholoisa! da aghsareba misi

ზე - ცა - სა და ქვე - ყა - ნა - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
 ზე - ცა - სა და ქვე - ყა - ნა - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
 ze - tsa - sa da kve - qa - na - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



15.

და აღამაღლოს უფალმან რქა ერისა თვისისა, გალობად ყოველთა წმიდათა მისთა, ძეთა
და აღამაღლოს უფალმან რქა ერისა თვისისა, გალობად ყოველთა წმიდათა მისთა, ძეთა

da aghamaghlos upalman rka erisa tvisisa, galobad qovelta ts'midata mista, dzeta

ისრაელისათა, ერი, რომელ მახლობელ არს მი - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ისრაელისათა, ერი, რომელ მახლობელ არს მი - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

israelisata, eri, romel makhlobel ars mi - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

16.

უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა ახ - ლი - თა! ქე - ბა მი - სი
უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა გა - ლო - ბი - თა ახ - ლი - თა! ქე - ბა მი - სი

u - ga - lob - dit u - pal - sa ga - lo - bi - ta akh - li - ta! ke - ba mi - si

ეკ - ლე - სი - ა - სა ში - ნა წმი - და - თა - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ეკ - ლე - სი - ა - სა ში - ნა წმი - და - თა - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ek' - le - si - a - sa shi - na ts'mi - da - ta - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

17.

იხარებდინ ისრაელ შემოქმედისა მიმართ თვისისა! და ძენი სიონისანი უგალობდენ

ikharebdin israel shemokmedisa mimart tvisisa! da dzeni sionisani ugalobden

მე - უ - ფე - სა მათ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

me - u - pe - sa mat - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

18.

ა - ქებ - დენ სა - ხელ - სა მის - სა გან - წყო - ბი - თა! ბობლ - ნი - თა და

a - keb - den sa - khel - sa mis - sa gan - ts'qo - bi - ta! bobgh - ni - ta da

სა - ფსა - ლმუ - ნი - თა უ - გა - ლობ - დენ მას! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

sa - psa - lmu - ni - ta u - ga - lob - den mas! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



19.

რა - მე - თუ სთნდა უ - ფალ - სა ე - რი თვი - სი, და ა - ლა - მაღლ - ნეს
რა - მე - თუ სთნდა უ - ფალ - სა ე - რი თვი - სი, და ა - ლა - მაღლ - ნეს
ra - me - tu stnda u - pal - sa e - ri tvi - si, da a - gha - maghl - nes

მშვიდ - ნი ცხო - რე - ბი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
მშვიდ - ნი ცხო - რე - ბი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
mshvid - ni tskho - re - bi - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

20.

ი - ქა - დო - დი - ან წმი - და - ნი დი - დე - ბი - თა, და ი - ხა - რე - ბდენ
ი - ქა - დო - დი - ან წმი - და - ნი დი - დე - ბი - თა, და ი - ხა - რე - ბდენ
i - ka - do - di - an ts'mi - da - ni di - de - bi - ta, da i - kha - re - bden

სა - რე - ცელ - სა ზე - და მათ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
სა - რე - ცელ - სა ზე - და მათ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
sa - re - tsel - sa ze - da mat - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

21.

ა - მაღ - ლე - ბა ღმრთი - სა პირ - სა ში - ნა მათ - სა! და მახ - ვილ - ნი

ა - მაღ - ლე - ბა ღმრთი - სა პირ - სა ში - ნა მათ - სა! და მახ - ვილ - ნი

a - magh - le - ba ghmrti - sa p'ir - sa shi - na mat - sa! da makh - vil - ni

ორ - პირ - ნი ხელ - თა ში - ნა მათ - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ორ - პირ - ნი ხელ - თა ში - ნა მათ - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

or - p'ir - ni khel - ta shi - na mat - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

22.

ყო - ფად შუ - რის - გე - ბა წარ - მართ - თა შო - რის, და მხი - ლე - ბად

ყო - ფად შუ - რის - გე - ბა წარ - მართ - თა შო - რის, და მხი - ლე - ბად

qo - pad shu - ris - ge - ba ts'ar - mart - ta sho - ris, da mkhi - le - bad

ყოვ - ლი - სა ე - რი - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ყოვ - ლი - სა ე - რი - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

qov - li - sa e - ri - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



23.

შეკრვად მეფენი მათნი ბორკილითა, და დიდებულნი მათნი — ხელ - ბორკილითა

შეკრვად მეფენი მათნი ბორკილითა, და დიდებულნი მათნი — ხელ - ბორკილითა

shek'rvad mepeni matni bork'ilita, da didebulni matni — khel - bork'ilita

რკი - ნი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

რკი - ნი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

rk'i - ni - sa - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

24.

ყოფად მათ შორის სასჯელი დაწერილი; დიდება ესე არს ყოველთა

ყოფად მათ შორის სასჯელი დაწერილი; დიდება ესე არს ყოველთა

qopad mat shoris sasjeli dats'erili; dideba ese ars qovelta

წმი - და - თა მის - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

წმი - და - თა მის - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ts'mi - da - ta mis - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) დღეს მიღებული ტიპიკონით, ამ მუხლის შემდეგ იწყება „აქებდითსა ზედა დასდებლები“-ს ჩართვა რვა მუხლად — ფსალმუნის ყოველი რეფრენის შემდეგ უნდა შესრულდეს თითო დასდებელი.

1) According to the typicon accepted today, the inclusion of the Psalm troparia for the Praises in eight verses begins after this verse - each troparia must be performed after every Psalm refrain.

25.

აქებდით ღმერთსა წმიდათა შორის მისთა! აქებდით მას სამყაროთა

აქებდით ღმერთსა წმიდათა შორის მისთა! აქებდით მას სამყაროთა

akebdit ghmertsa ts'midata shoris mista! akebdit mas samqarota

და - ლი - სა მი - სი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

და - ლი - სა მი - სი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

dza - li - sa mi - si - sa - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

26.

ა - ქებ-დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა! ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი - თა

ა - ქებ-დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა! ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი - თა

a - keb - dit mas dzli - e - re - bi - ta mi - si - ta! a - keb - dit mas mrav - li - ta

სიმ - დი - დრი - თა მი - სი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

სიმ - დი - დრი - თა მი - სი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

sim - di - dri - ta mi - si - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



27.

ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა! ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა
ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა! ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა
a - keb - dit mas khmi - ta nes - t'vi - sa - ta! a - keb - dit mas psal - mu - ni - ta

და ე - ბნი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
და ე - ბნი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
da e - bni - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

28.

ა - ქებ - დით მას ბობ - ღნი - თა და მწყობ - რი - თა! ა - ქებ - დით მას
ა - ქებ - დით მას ბობ - ღნი - თა და მწყობ - რი - თა! ა - ქებ - დით მას
a - keb - dit mas bob - ghni - ta da mts'qob - ri - ta! a - keb - dit mas

ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
dzno - bi - ta da or - gha - no - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

29.

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა! ა - ქებ - დით მას
ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა! ა - ქებ - დით მას
a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta k'e - til - khmi - ta! a - keb - dit mas

წინ - წი - ლი - თა ლა - ლა - დე - ბი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
წინ - წი - ლი - თა ლა - ლა - დე - ბი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ts'in - ts'i - li - ta gha - gha - de - bi - sa - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

30.

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
qo - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) ხელნაწერში საგალობელი აქ მთავრდება. რეფრენი „შენ გშვენის“ ჩვენი დამატებულია.

2) „ყოველი სული“-სა და მისი დასდებლების შემდეგ კვირის ცისკარზე სრულდება: მიმდინარე კვირის ხმის დიდება; სახარების გერი; ან და (იხ. ანთ., XVI ტ.); „უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ“. სხვა დღეებში — იდენტური ლიტურგიკული ფუნქციის მქონე დღესასწაულთა საგალობლები.

1) The chant ends here in the manuscript. The refrain "To You is due" has been added by editors.

2) Performed on Sunday Matins after the Praises and their Psalm troparia are: Glory in the tone of the week, the Gospel doxasticon, Now and Ever (see Anth. Vol. 16), and "Most Blessed Are You". On other days are the feast day troparia serving the same liturgical function.



2. ყოველი სული აქებდით უფალსა

ლამის თევასა ზელა

Let Everything That Has Breath Praise the Lord

For Vigil

1) 1.

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის
qo - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sa! shen gshve - nis

2. *ნელა წართყმით - Recitativo Lento*

გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა ცა - თა - გან! ა - ქებ - დით მას
გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა ცა - თა - გან! ა - ქებ - დით მას
ga - lo - ba, ghmer - to! a - keb - dit u - pal - sa tsa - ta - gan! a - keb - dit mas

მა - ლალ - თა ში - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
მა - ლალ - თა ში - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
ma - ghal - ta shi - na! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

3.

ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი ან - გე-ლოს-ნი მის - ნი! ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი

ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი ან - გე-ლოს-ნი მის - ნი! ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი

a - keb - dit mas qo - vel - ni an - ge - los - ni mis - ni! a - keb - dit mas qo - vel - ni

ძალ - ნი მის - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ძალ - ნი მის - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

1)

dzal - ni mis - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

4.

ა - ქებ-ლით მას მზე და მთო-ვა-რე! ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი ვარ-სკვლავ-ნი

ა - ქებ-ლით მას მზე და მთო-ვა-რე! ა - ქებ-ლით მას ყო-ველ-ნი ვარ-სკვლავ-ნი

a - keb - dit mas mze da mto - va - re! a - keb - dit mas qo - vel - ni var - sk'vlav - ni

და ნა-თელ-ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

და ნა-თელ-ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

da na - tel - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) ხელნაწერში აქ ბანის პარტია გაურკვეველია. გთავაზობთ მისი ამოკითხვის ორ ვერსიას.

1) The bass part here in the score is vague. Here are two possible readings of it.



5.

ა - ქებ-დით მას ცა - ნი ცა - თა - ნი და წყალ-ნი ზეს-კნელს ცა - თა - ნი!

ა - ქებ-დით მას ცა - ნი ცა - თა - ნი და წყალ-ნი ზეს-კნელს ცა - თა - ნი!

a - keb - dit mas tsa - ni tsa - ta - ni da ts'qal - ni zes - k'nels tsa - ta - ni!

6.

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა,

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ა - ქებ-დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა,

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa,

რა - მე - თუ მან თქვა, და ი - ქმნეს, თა - ვად - მან ბრძა - ნა, და და - ე - ბად -

რა - მე - თუ მან თქვა, და ი - ქმნეს, თა - ვად - მან ბრძა - ნა, და და - ე - ბად -

ra - me - tu man tkva, da i - kmnes, ta - vad - man brdza - na, da da - e - bad -

7.

ნეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

და და - ა - დგინ - ნა

ნეს! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

და და - ა - დგინ - ნა

nes! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! da da - a - dgin - na

ი - გი - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!

ი - გი - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!

i - gi - ni u - k'u - ni - sam - de da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - del

ბრძა - ნე - ბა დას - დვა, რო - მე - ლი ა - რა წარ - ხდეს. შენ გშვე - ნის

ბრძა - ნე - ბა დას - დვა, რო - მე - ლი ა - რა წარ - ხდეს. შენ გშვე - ნის

brdza - ne - ba das - dva, ro - me - li a - ra ts'ar - khdes. shen gshve - nis

8.

გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა ქვე - ყა - ნით ვე - შაპ - ნი და

გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა ქვე - ყა - ნით ვე - შაპ - ნი და

ga - lo - ba, ghmer - to! a - keb - dit u - pal - sa kve - qa - nit ve - shap' - ni da

ყო - ველ - ნი უ - ფსკრულ - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ყო - ველ - ნი უ - ფსკრულ - ნი! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

qo - vel - ni u - psk'rul - ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!



9.

ცე-ცხლი, სე-ტყვა, თოვ-ლი, მყინ-ვა-რი, სუ-ლი ნი-ავ-ქა-რი-სა, —რო-მელ-ნი
 ცე-ცხლი, სე-ტყვა, თოვ-ლი, მყინ-ვა-რი, სუ-ლი ნი-ავ-ქა-რი-სა, —რო-მელ-ნი
 tse-tskhli, se-t'qva, tov-li, mqin-va-ri, su-li ni-av-ka-ri-sa, —ro-mel-ni

ჰყოფენ სი-ტყვა-სა მის-სა, შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო!
 ჰყოფენ სი-ტყვა-სა მის-სა, შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო!
 hqo-pen si-t'qva-sa mis-sa, shen gshve-nis ga-lo-ba, ghmer-to!

10.

მთა-ნი და ყო-ველ-ნი ბორცვ-ნი, ხე-ნი ნა-ყო-ფი-ერ-ნი და ყო-ველ-ნი ნაძვ-
 მთა-ნი და ყო-ველ-ნი ბორცვ-ნი, ხე-ნი ნა-ყო-ფი-ერ-ნი და ყო-ველ-ნი ნაძვ-
 mta-ni da qo-vel-ni bortsv-ni, khe-ni na-qo-pi-er-ni da qo-vel-ni nadzv-

ნი! შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! მხეც-ნი და ყო-ველ-ნი
 ნი! შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! მხეც-ნი და ყო-ველ-ნი
 ni! shen gshve-nis ga-lo-ba, ghmer-to! mkhets-ni da qo-vel-ni

პირ-უტყვ-ნი, ქვე-წარ-მა-ვალ-ნი და მფრინ-ველ-ნი ფრთო-ვან-ნი!

პირ-უტყვ-ნი, ქვე-წარ-მა-ვალ-ნი და მფრინ-ველ-ნი ფრთო-ვან-ნი!

p'ir - ut'qv - ni, kve - ts'ar - ma - val - ni da mprin - vel - ni prto - van - ni!

შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! მე-ფე-ნი ქვე-ყა-ნი-სა-ნი

შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! მე-ფე-ნი ქვე-ყა-ნი-სა-ნი

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! me - pe - ni kve - qa - ni - sa - ni

და ყო-ველ-ნი ერ-ნი, მთა-ვარ-ნი და ყო-ველ-ნი მსა-ჯულ-ნი ქვე-ყა-ნი-სა-

და ყო-ველ-ნი ერ-ნი, მთა-ვარ-ნი და ყო-ველ-ნი მსა-ჯულ-ნი ქვე-ყა-ნი-სა-

da qo - vel - ni er - ni, mta - var - ni da qo - vel - ni msa - jul - ni kve - qa - ni - sa -

ნი! შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! ჭა-ბუკ-ნი და ქალ-წულ-ნი,

ნი! შენ გშვე-ნის გა-ლო-ბა, ღმერ-თო! ჭა-ბუკ-ნი და ქალ-წულ-ნი,

ni! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! ch'a - buk' - ni da kal - ts'ul - ni,



მო - ხუ - ცე - ბულ - ნი, ყრმა - თა თა - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

მო - ხუ - ცე - ბულ - ნი, ყრმა - თა თა - ნა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

mo - khu - tse - bul - ni, qrma - ta ta - na! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

14.

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა, რა - მე - თუ ა - მაღლ - და სა - ხე - ლი

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა, რა - მე - თუ ა - მაღლ - და სა - ხე - ლი

a - keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa, ra - me - tu a - maghl - da sa - khe - li

მი - სი მხო - ლო - სა! და ალ - სა - რე - ბა მი - სი ზე - ცა - სა და ქვე - ყა - ნა - სა!

მი - სი მხო - ლო - სა! და ალ - სა - რე - ბა მი - სი ზე - ცა - სა და ქვე - ყა - ნა - სა!

mi - si mkho - lo - sa! da agh - sa - re - ba mi - si ze - tsa - sa da kve - qa - na - sa!

15. 1)

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! და ა - ლა - მაღ - ლოს უ - ფალ - მან რქა

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! და ა - ლა - მაღ - ლოს უ - ფალ - მან რქა

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! da a - gha - magh - los u - pal - man rka

1) ნაკლული სიტყვა „უფალმან“ და მისი გასამღერებელი რეჩიტატიული ნაგებობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The missing word "upalman" and the recitative structure sung to it have been added by the editors.

ე - რი - სა თვი - სი - სა, გა - ლო - ბად ყო - ველ - თა წმი - და - თა მის - თა, ძე - თა
ე - რი - სა თვი - სი - სა, გა - ლო - ბად ყო - ველ - თა წმი - და - თა მის - თა, ძე - თა
e - ri - sa tvi - si - sa, ga - lo - bad qo - vel - ta ts'mi - da - ta mis - ta, dze - ta

ი - სრა - ი - ლი - სა - თა, ე - რი, რო - მელ მა - ხლო - ბელ არს მი - სა!
ი - სრა - ი - ლი - სა - თა, ე - რი, რო - მელ მა - ხლო - ბელ არს მი - სა!
i - sra - i - li - sa - ta, e - ri, ro - mel ma - khlo - bel ars mi - sa!

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა
შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა
shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! u - ga - lob - dit u - pal - sa

გა - ლო - ბი - თა ა - ხლი - თა! ქე - ბა მი - სი ე - კლე - სი - ა - სა ში - ნა წმი - და - თა -
გა - ლო - ბი - თა ა - ხლი - თა! ქე - ბა მი - სი ე - კლე - სი - ა - სა ში - ნა წმი - და - თა -
ga - lo - bi - ta a - khli - ta! ke - ba mi - si e - k'le - si - a - sa shi - na ts'mi - da - ta -



17.

სა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო! ი - ხა - რებ-დინ ი - სრა-ილ
სა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო! ი - ხა - რებ-დინ ი - სრა-ილ
sa! shen gshve-nis ga - lo - ba, ghmer - to! i - kha-reb-din i - sra - il

შე - მო - ქმე-დი-სა მი-მართ თვი-სი-სა! და ძე - ნი სი - ო - ნი - სა - ნი უ - გა-ლობ-დენ
შე - მო - ქმე-დი-სა მი-მართ თვი-სი-სა! და ძე - ნი სი - ო - ნი - სა - ნი უ - გა-ლობ-დენ
she-mo-kme-di - sa mi-mart tvi - si - sa! da dze-ni si - o - ni - sa - ni u - ga - lob - den

მე - უ - ფე - სა მათ-სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
მე - უ - ფე - სა მათ-სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
me - u - pe - sa mat-sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

18.

ა - ქებ-დენ სა-ხელ-სა მის-სა გან-წყო-ბი-თა! ბო-ბღნი-თა და სა-ფსალ-მუ - ნი - თა
ა - ქებ-დენ სა-ხელ-სა მის-სა გან-წყო-ბი-თა! ბო-ბღნი-თა და სა-ფსალ-მუ - ნი - თა
a - keb-den sa-khel-sa mis-sa gan-ts'qo-bi - ta! bo-bghni-ta da sa - psal - mu - ni - ta

უ - გა - ლობ - დენ მას! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

უ - გა - ლობ - დენ მას! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

u - ga - lob - den mas! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

19.

რა - მე - თუ სთნდა უ - ფალ - სა ე - რი თვი - სი და ა - ლა - მაღლ - ნეს მშვიდ - ნი

რა - მე - თუ სთნდა უ - ფალ - სა ე - რი თვი - სი და ა - ლა - მაღლ - ნეს მშვიდ - ნი

ra - me - tu stnda u - pal - sa e - ri tvi - si da a - gha - maghl - nes mshvid - ni

ცხოვრე - ბი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ცხოვრე - ბი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

tskhov-re - bi - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

20. 1)

ი - ქა - დო - დი - ან წმი - და - ნი დი - დე - ბი - თა, და ი - ხა - რებ - დენ სა - რე - ცელ - სა

ი - ქა - დო - დი - ან წმი - და - ნი დი - დე - ბი - თა, და ი - ხა - რებ - დენ სა - რე - ცელ - სა

i - ka - do - di - an ts'mi - da - ni di - de - bi - ta, da i - kha - reb - den sa - re - tsel - sa

1) ნაკლები მარცვლი „დო“ („იქადოდია“) და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The missing syllable "do" (*ikadodian*) and the recitative structure sung to it have been added by the editors.



ზე - და მათ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ზე - და მათ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ze - da mat - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

21.

ა - მაღ - ლე - ბა ღვთი - სა პირ - სა ში - ნა მათ - სა! და მა - ხვილ - ნი ორ - პირ - ნი

ა - მაღ - ლე - ბა ღვთი - სა პირ - სა ში - ნა მათ - სა! და მა - ხვილ - ნი ორ - პირ - ნი

a - magh - le - ba ghvti - sa p'ir - sa shi - na mat - sa! da ma - khvil - ni or - p'ir - ni

ხელ - თა ში - ნა მათ - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ხელ - თა ში - ნა მათ - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

khel - ta shi - na mat - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

22.

ყო - ფად შუ - რის - გე - ბა წარ - მართ - თა შო - რის, და მხი - ლე - ბად ყოვ - ლი - სა ე - რი -

ყო - ფად შუ - რის - გე - ბა წარ - მართ - თა შო - რის, და მხი - ლე - ბად ყოვ - ლი - სა ე - რი -

qo - pad shu - ris - ge - ba ts'ar - mart - ta sho - ris, da mkhi - le - bad qov - li - sa e - ri -

23.

სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! შე - კრვად მე - ფე - ნი
სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! შე - კრვად მე - ფე - ნი
sal shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! she - k'rvad me - pe - ni

მათ - ნი ბორ - კი - ლი - თა, და დი - დე - ბულ - ნი მათ - ნი - ხელ - ბორ - კი - ლი - თა
მათ - ნი ბორ - კი - ლი - თა, და დი - დე - ბულ - ნი მათ - ნი - ხელ - ბორ - კი - ლი - თა
mat - ni bor - k'i - li - ta, da di - de - bul - ni mat - ni - khel - bor - k'i - li - ta

1)

რკი - ნი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
რკი - ნი - სა - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!
rk'i - ni - sa - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

24.

ყო - ფად მათ შო - რის სას - ჯე - ლი და - წე - რი - ლი; დი - დე - ბა ე - სე არს
ყო - ფად მათ შო - რის სას - ჯე - ლი და - წე - რი - ლი; დი - დე - ბა ე - სე არს
qo - pad mat sho - ris sas - je - li da - ts'e - ri - li; di - de - ba e - se ars

1) დღეს მიღებული ტიპიკონით, ამ მუხლის შემდეგ იწყება „აქედითსა ზედა დასდებლები“-ს ჩართვა რვა მუხლად — ფსალმუნის ყოველი რეფრენის შემდეგ უნდა შესრულდეს თითო დასდებელი.

1) According to the typicon accepted today, the inclusion of the Psalm troparia for the Praises in eight verses begins after this verse - each troparia must be performed after every Psalm refrain.



ყო-ველ-თა წმი-და-თა მის-თა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო!

ყო-ველ-თა წმი-და-თა მის-თა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო!

qo - vel - ta ts'mi-da - ta mis - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

25.

ა - ქებ-დით ღმერთ-სა წმი-და-თა შო-რის მის-თა! ა - ქებ-დით მას სამ-ყა-რო-თა

ა - ქებ-დით ღმერთ-სა წმი-და-თა შო-რის მის-თა! ა - ქებ-დით მას სამ-ყა-რო-თა

a - keb - dit ghmert-sa ts'mi-da - ta sho - ris mis - ta! a - keb - dit mas sam - qa - ro - ta

ძა-ლი-სა მი-სი-სა-თა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო!

ძა-ლი-სა მი-სი-სა-თა! შენ გშვე-ნის გა - ლო - ბა, ღმერ-თო!

dza - li - sa mi - si - sa - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

26.

ა - ქებ-დით მას ძლი-ე-რე-ბი-თა მი-სი-თა! ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი-თა

ა - ქებ-დით მას ძლი-ე-რე-ბი-თა მი-სი-თა! ა - ქებ-დით მას მრავ-ლი-თა

a - keb - dit mas dzli - e - re - bi - ta mi - si - ta! a - keb - dit mas mrav - li - ta

სიმ-დი-დრი-თა მი - სი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

სიმ-დი-დრი-თა მი - სი - თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

sim - di - dri - ta mi - si - ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

27.

ა - ქებ-დით მას ხმი-თა ნეს-ტვი-სა - თა! ა - ქებ-დით მას ფსალ-მუ - ნი - თა და ებ - ნი -

ა - ქებ-დით მას ხმი-თა ნეს-ტვი-სა - თა! ა - ქებ-დით მას ფსალ-მუ - ნი - თა და ებ - ნი -

a - keb - dit mas khmi - ta nes - t'vi - sa - ta! a - keb - dit mas psal - mu - ni - ta da eb - ni -

28.

თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ-დით მას ბობღ - ნი - თა

თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ-დით მას ბობღ - ნი - თა

ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! a - keb - dit mas bobgh - ni - ta

და მწყობ-რი - თა! ა - ქებ-დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ღა - ნო - თა!

და მწყობ-რი - თა! ა - ქებ-დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ღა - ნო - თა!

da mts'qob - ri - ta! a - keb - dit mas dzno - bi - ta da or - gha - no - ta!



29.

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა

შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა

shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta

კე - თილ - ხმი - თა! ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა -

კე - თილ - ხმი - თა! ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა -

k'e - til - khmi - ta! a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta gha - gha - de - bi - sa -

30.

თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ყო - ვე - ლი სუ - ლი

თა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო! ყო - ვე - ლი სუ - ლი

ta! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to! qo - ve - li su - li

1)

ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! შენ გშვე - ნის გა - ლო - ბა, ღმერ - თო!

a - keb - dit u - pal - sa! shen gshve - nis ga - lo - ba, ghmer - to!

1) „ყოველი სული“-სა და მისი დასდებლების შემდეგ კვირის ცისკარზე სრულდება: მიმდინარე კვირის ხმის დიდება; სახარების გერი; აწ და (იხ. ანთ., XVI ტ.); „უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ“. სხვა დღეებში — იდენტური ლიტურგიკული ფუნქციის მქონე დღესასწაულთა საგალობლები.

1) Performed on Sunday Matins after the Praises and their Psalm troparia are: Glory in the tone of the week, the Gospel doxasticon, Now and Ever (see Anth. Vol. 16), and "Most Blessed Are You". On other days are the feast day troparia serving the same liturgical function.

აქებდითსა ზედა დასდებელნი საცისკრონი
რვა ხმა პარაკლიტონისანი
Stichera for the Praises at Matins
From the Octoechos

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ა
Stichera for the Praises. Tone 1

3. უგალობთ შენსა, ქრისტე, ცხოველს-მყოფელსა ვნებასა

დასდებელი ა. ხმა ა

We Hymn, O Lord, Your Life-giving Passion

Sticheron 1. Tone 1

უ - გა - ლობთ შენ - სა, ქრი - სტე,
უ - გა - ლობთ შენ - სა, ქრი - სტე,
u - ga - lobt shen - sa, kri - st'e,

ცხო-ველს-მყოფელსა ვნე-ბასა,
ცხო-ველს-მყოფელსა ვნე-ბასა,
tskho-vels-mqo - pel - sa vne - ba - sa,

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



1)

და ვა - დი - დებ - დეთ შენ - სა ალ-დგო-მა - სა!

და ვა - დი - დებ - დეთ შენ - სა ალ-დგო-მა - სა!

da va - di - deb - det shen - sa agh-dgo-ma - sa!

4. რომელმან ჯვარ-ცმა დაითმინე

დასდებული ბ. ხმა ა

O Lord Who Endured the Cross

Sticheron 2. Tone 1

რო-მელ-მან ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,

რო-მელ-მან ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,

ro - mel-man jvar - tsma da - i - tmi - ne,

და სიკვ-დი - ლი მო - ა - კვდი - ნე,

და სიკვ-დი - ლი მო - ა - კვდი - ნე,

da sik'v-di - li mo - a - k'vdi - ne,

1) XIX-XXI სს. „პარაკლიტონში“ აქ არის „ვადიდებთ“.

1) "Vadidebt" is here in the 19th-21st century Parakletiki.

rit. a tempo 1)

და აღ - დეგ მკვდრე - თით, მშვი - დო - ბა ჰყავ,
და აღ - დეგ მკვდრე - თით, მშვი - დო - ბა ჰყავ,
da agh - deg mk'vdre - tit, mshvi - do - ba hqav,

2)

ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,
ცხოვ - რე - ბი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,
tskhov-re - bi - sa - tvis chve - ni - sa, u - pa - lo,

ვი - თარ - ცა მხო - ლო
ვი - თარ - ცა მხო - ლო
vi - tar - tsa mkho - lo

ყოვ - ლად ძლი - ერ ხარ!
ყოვ - ლად ძლი - ერ ხარ!
qov - lad dzli - er khar!

1) ჩვენი ჩამატებულია.
1) Was added by the editors.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.
2) From here, the change in the key signature was added by the editors.



5. რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე

დასდებელი გ. ხმა ა

O Christ Who Despoiled Hell

Sticheron 3. Tone 1

რო-მელ-მან ჯო-ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე - ნე

რო-მელ-მან ჯო-ჯო - ხე - თი წარ - მოს - ტყვე - ნე

ro - mel-man jo - jo - khe - ti ts'ar - mos - t'qve - ne

და კა - ცე - ბა ა - ღა - დგი - ნე,

და კა - ცე - ბა ა - ღა - დგი - ნე,

da k'a-tse - ba a - gha - dgi - ne,

აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა, ქრი - სტე,

აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა, ქრი - სტე,

agh - dgo - mi - ta she - ni - ta, kri - st'e,

1)

ლირს-მყვენ ჩვენ, გუ - ლი - თა წმი - დი - თა,
 ლირს-მყვენ ჩვენ, გუ - ლი - თა წმი - დი - თა,
 ghirs-mqven chven, gu - li - ta ts'mi - di - ta,

გა-ლო - ბად და დი-დე-ბად შენ-და!
 გა-ლო - ბად და დი-დე-ბად შენ-და!
 ga - lo - bad da di - de - bad shen - da!

6. ღვთივ-შვენიერისა სიმდაბლისა შენისა

დასდებელი დ. ხმა ა

Glorifying Your Divine Condescension

Sticheron 4, Anatolian. Tone 1

2)

ღვთივ-შვე - ნი - ე - რი - სა სიმ - და - ბლი - სა შე - ნი - სა
 ღვთივ-შვე - ნი - ე - რი - სა სიმ - და - ბლი - სა შე - ნი - სა
 ghtiv-shve - ni - e - ri - sa sim - da - bli - sa she - ni - sa

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) From here, the change in the key signature was added by the editors.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მა - დი - დე - ბელ - ნი, გი - გა - ლობთ, ქრის - ტე,
 მა - დი - დე - ბელ - ნი, გი - გა - ლობთ, ქრის - ტე,
 ma - di - de - bel - ni, gi - ga - lobt, kris - t'e,

რო - მე - ლი ი - ჸევ ქალ - ნუ - ლი - სა - გან,
 რო - მე - ლი ი - ჸევ ქალ - ნუ - ლი - სა - გან,
 ro - me - li i - shev kal - ts'u - li - sa - gan,

და გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ მა - მი - სა - გან,
 და გა - ნუ - შო - რე - ბელ ი - ყავ მა - მი - სა - გან,
 da ga - nu - sho - re - bel i - qav ma - mi - sa - gan,

ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, და ნებ-სით თვი-სით
 ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, და ნებ-სით თვი-სით
 iv - ne, vi - tar - tsa k'ats - man, da neb - sit tvi - sit

ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, ალ - დეგ სა - ფლა - ვით, ვი - თარ - ცა
 ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე, ალ - დეგ სა - ფლა - ვით, ვი - თარ - ცა
 jvar - tsma da - i - tmi - ne, agh - deg sa - pla - vit, vi - tar - tsa

სას - ძლოთ გა - მო - სრუ - ლი, რა - თა ა - ცხოვ - ნო
 სას - ძლოთ გა - მო - სრუ - ლი, რა - თა ა - ცხოვ - ნო
 sas - dzlot ga - mo - sru - li, ra - ta a - tskhov - no

სო - ფე - ლი, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!
 სო - ფე - ლი, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!
 so - pe - li, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!



7. რაჟამს დაემსჭვალე ძელსა ჯვარისასა

დასდებელი ე, აღმოსავლური.¹⁾ ხმა ა

When You Were Nailed to the Tree of the Cross

Sticheron 5, Anatolian. Tone 1

2)

რა - ჟამს და - ემ - სჭვა - ლე ძელ - სა ჯვა - რი - სა - სა,
 რა - ჟამს და - ემ - სჭვა - ლე ძელ - სა ჯვა - რი - სა - სა,
 ra-zhams da - em-sch'va-le dzel - sa jva - ri - sa - sa,

მა - შინ მო - აკვ - დი - ნე და - ლი ე - შმა - კი - სა!
 მა - შინ მო - აკვ - დი - ნე და - ლი ე - შმა - კი - სა!
 ma-shin mo-ak'v - di - ne dza - li e - shma - k'i - sa!

და - ბა - დე - ბულ - ნი შეძრ - წუნ - დეს ზა - რი - სა - გან შე - ნი - სა
 და - ბა - დე - ბულ - ნი შეძრ - წუნ - დეს ზა - რი - სა - გან შე - ნი - სა
 da - ba - de - bul - ni shedzr-ts'un-des za - ri - sa - gan she - ni - sa

1) ტერმინ „აღმოსავლურის“ შესახებ, იხილეთ შენიშვნა ანთოლოგიის XII ტომის №46 საგალობელთან.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) See the note on chant #46 of Anthology Volume 12 concerning the term "aghmosavluri".

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

და ჯო-ჯო-ხე-თი ი - ა - ვარ-იქმ - ნა სიმ - ტკი - ცი - თა
და ჯო-ჯო-ხე-თი ი - ა - ვარ-იქმ - ნა სიმ - ტკი - ცი - თა
da jo - jo - khe - ti i - a - var - ikm - na sim - t'ki - tsi - ta

შე - ნი - თა! მკვდარ - ნი სა-ფლავ - თა - გან ა - ლა - დგი - ნენ
შე - ნი - თა! მკვდარ - ნი სა-ფლავ - თა - გან ა - ლა - დგი - ნენ
she - ni - ta! mk'vdar - ni sa - plav - ta - gan a - gha - dgi - nen

და ა - ვა - ზაკ - სა სა - მო - თხე გა - ნუ - ლე!
და ა - ვა - ზაკ - სა სა - მო - თხე გა - ნუ - ლე!
da a - va - zak' - sa sa - mo - tkhe ga - nu - ghe!

ქრის - ტე ღმერ - თო, დი-დე-ბა შენ-და!
ქრის - ტე ღმერ - თო, დი-დე-ბა შენ-და!
kris - t'e ghmer - to, di - de - ba shen-da!



8. მტირალნი მოსწრაფებით საფლავსა შენსა მოიწინეს

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ა

When the Honorable Women

Sticheron 6, Anatolian. Tone 1

1)

მტი - რალ - ნი მო - სწრა - ფე - ბით სა - ფლავ - სა შენ - სა

მტი - რალ - ნი მო - სწრა - ფე - ბით სა - ფლავ - სა შენ - სა

mt'i - ral - ni mo - sts'ra - pe - bit sa - plav - sa shen - sa

2)

მო - ი - წივ - ნეს პა - ტი - ო - სან - ნი დე - და - ნი, და ჰპო - ვეს

მო - ი - წივ - ნეს პა - ტი - ო - სან - ნი დე - და - ნი, და ჰპო - ვეს

mo - i - ts'iv - nes p'a - t'i - o - san - ni de - da - ni, da hp'o - ves

სა - ფლა - ვი გან - ლე - ბუ - ლი!

სა - ფლა - ვი გან - ლე - ბუ - ლი!

sa - pla - vi gan - ghe - bu - li!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) ხელნაწერში აქ არის „მოივლინეს“. „მოიწინეს“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) "Moivlines" is here in the manuscript. "Moitsivnes" has been copied over from the Parakletiki.

ხო - ლო ი - სწა - ვეს ან - გე - ლო - სი - სა უ - ფრო - სად დი - დე - ბუ -
ხო - ლო ი - სწა - ვეს ან - გე - ლო - სი - სა უ - ფრო - სად დი - დე - ბუ -
kho - lo i - sts'a-ves an - ge - lo - si - sa u - pro - sad di - de - bu -

ლი, სა - კვირ - ვე - ლი, და უ - ქა - და - გეს მო - ცი - ქულ - თა, ვი - თარ -
ლი, სა - კვირ - ვე - ლი, და უ - ქა - და - გეს მო - ცი - ქულ - თა, ვი - თარ -
li, sa - k'vir - ve - li, da u - ka - da - ges mo - tsi - kul - ta, vi - tar -

მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი, და მო - ა - ნი -
მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი, და მო - ა - ნი -
med: „agh - dga u - pa - li, da mo - a - ni -

ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“
ჭა სო - ფელ - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!“
ch'a so - pel - sa di - di ts'qa - lo - ba!“



9. ვნებათა შენთა საღმრთოთა წყლულებასა

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ა

We Bow Down Before the Divine Wounds of Your Suffering

Sticheron 7, Anatolian. Tone 1

1)

ვნე - ბა - თა შენ - თა საღმრ - თო - თა წყლუ - ლე - ბა - სა

ვნე - ბა - თა შენ - თა საღმრ - თო - თა წყლუ - ლე - ბა - სა

vne - ba - ta shen - ta saghmr - to - ta ts'qlu - le - ba - sa

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ, ქრის - ტე, ღმერ - თო ჩვე - ნო,

ta - qva - nis-vstsemt, kris - t'e, ghmer - to chve - no,

და სი-ონს ში - ნა, სა - უ - ფლო - სა სე - რო - ბა - სა,

და სი-ონს ში - ნა, სა - უ - ფლო - სა სე - რო - ბა - სა,

da si - ons shi - na, sa - u - plo - sa se - ro - ba - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

და - სა-სრულ-სა სა - უ - კუ - ნე - თა - სა
და - სა-სრულ-სა სა - უ - კუ - ნე - თა - სა
da - sa - srul - sa sa - u - k'u - ne - ta - sa

ღვთივ-გა - მო - ჩი - ნე - ბით ა - ღ - სრუ - ლე - ბულ - სა!
ღვთივ-გა - მო - ჩი - ნე - ბით ა - ღ - სრუ - ლე - ბულ - სა!
ghvtiv-ga - mo - chi - ne - bit agh - sru - le - bul - sa!

რა - მე - თუ, ბნელ - სა ში - ნა მძი - ნა - რე - ნი, ვი - თარ - ცა მზე - მან
რა - მე - თუ, ბნელ - სა ში - ნა მძი - ნა - რე - ნი, ვი - თარ - ცა მზე - მან
ra - me - tu, bnel - sa shi - na mdzi - na - re - ni, vi - tar - tsa mze - man

სი-მართ-ლი - სა - მან, გა - ნა - ნათ - ლენ და ბრწყინ - ვა - ლედ,
სი-მართ-ლი - სა - მან, გა - ნა - ნათ - ლენ და ბრწყინ - ვა - ლედ,
si - mart - li - sa - man, ga - na - nat - len da brts'qin - va - led,



და - უ - ჯა - მე - ბე - ლად ნა - რუ - ძეღვ,
და - უ - ჯა - მე - ბე - ლად ნა - რუ - ძეღვ,
da - u - gha - me - be - lad ts'a - ru - dzeghv,

უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ-და!
უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ-და!
u - pa - lo, di - de - ba shen-da!

10. შფოთის-მოყვარემან ნათესავმან ურიათამან

დასდებელი ჭ, აღმოსავლური. ხმა ა

The Tumultuous Race of the Jews

Sticheron 8, Anatolian. Tone 1

1)
შფო-თის - მო - ყვა - რე - მან ნა - თე - სავ - მან უ - რი - ა - თა - მან
შფო-თის - მო - ყვა - რე - მან ნა - თე - სავ - მან უ - რი - ა - თა - მან
shpo - tis - mo - qva - re - man na - te - sav - man u - ri - a - ta - man

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ყუ - რად - ი - ღეთ! — სა - და ა - რი - ან, რო - მელ - ნი
 ყუ - რად - ი - ღეთ! — სა - და ა - რი - ან, რო - მელ - ნი
 qu - rad - i - ghet! — sa - da a - ri - an, ro - mel - ni

მო - ვი - დეს პი - ლა - ტეს - სა? თქვედ მცვე - ლ - თა მხე -
 მო - ვი - დეს პი - ლა - ტეს - სა? თქვედ მცვე - ლ - თა მხე -
 mo - vi - des p'i - la - t'es - sa? tkved mtsvel - ta mkhe -

დარ - თა, — სა - და ა - რი - ან ბე - ჭედ - ნი
 დარ - თა, — სა - და ა - რი - ან ბე - ჭედ - ნი
 dar - ta, — sa - da a - ri - an be-ch'ed - ni

სა - ფლა - ვი - სა - ნი, სა - და მი - ი - ცვა - ლა
 სა - ფლა - ვი - სა - ნი, სა - და მი - ი - ცვა - ლა
 sa - pla - vi - sa - ni, sa - da mi - i - tsva - la



და - ფლუ - ლი ი - გი; სა - და გა - ნი - ვა - ჭრა გა - ნუ - სყი -
და - ფლუ - ლი ი - გი; სა - და გა - ნი - ვა - ჭრა გა - ნუ - სყი -
da - plu - li i - gi; sa - da ga - ni - va - ch'ra ga - nu - sqi -

დე - ლი ი - გი? ვი - თარ წა - რი - პა - რა სა -
დე - ლი ი - გი? ვი - თარ წა - რი - პა - რა სა -
de - li i - gi? vi - tar ts'a - ri - p'a - ra sa -

უნ - ჯე ი - გი დიდ - ძა - ლი? რა - სა სწა - მებთ ცილ - სა
უნ - ჯე ი - გი დიდ - ძა - ლი? რა - სა სწა - მებთ ცილ - სა
un - je i - gi did - dza - li? ra - sa sts'a - mebt tsil - sa

1)
აღ - დგო - მი - სა - თვის მა - ცხოვ - რი - სა, უს - ჯუ - ლო - ნო
აღ - დგო - მი - სა - თვის მა - ცხოვ - რი - სა, უს - ჯუ - ლო - ნო
agh - dgo - mi - sa - tvis ma - tskhov - ri - sa, us - ju - lo - no

1) ხელნაწერში აქ არის მარცვალა „თვის“ („რასა სწამებთ ცილსა აღდგომისათვის მაცხოვრისათვის“), რომელიც „პარაკლიტონის“ მიხედვით ამოვიღეთ.

1) Here in the manuscript is the syllable "tvis" (*rasa stsamebt tsilsa aghdgomisatvis matskhovristvis*), which has been removed according to the Parakletiki.

უ - რი - ა - ნო? ალ - დგა მკვდარ - თა თა - ნა
 უ - რი - ა - ნო? ალ - დგა მკვდარ - თა თა - ნა
 u - ri - a - no? agh - dga mk'vdar - ta ta - na

თა - ვის - უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ -
 თა - ვის - უ - ფა - ლი და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ -
 ta - vis - u - pa - li da mo - a - ni - ch'a so - pel -

სა დი - დი წყა - ლო - ბა!
 სა დი - დი წყა - ლო - ბა!
 sa di - di ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა „პირველი“ ხმის აქებდითსა ზედა დასდებულნი. ამის შემდეგ დიდება... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №178] და გერი აღდგომის სახარებისა [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №133] და მას შემდეგ ან და... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №180], უმეტესად კურთხეული" [იხ. წინამდებარე კრებულში, №67].

1) E.K.: "Here is the end of the stichera for the Praises in tone 1. After this are the Glory... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #178] and the doxasticon to the Matins Gospel [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #133], then Now and Ever... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #180], and 'Most Blessed' " [see #67 in this publication].



აქედითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ბ
Stichera for the Praises. Tone 2

11. ყოველი სული და ყოველი დაბადებული შენ გადიდებს

დასდებელი ა. ხმა ბ

Every Breath and All Creation Glorifies You

Sticheron 1. Tone 2

1)

ყო - ვე - ლი სუ - ლი და ყო - ვე - ლი და - ბა -
ყო - ვე - ლი სუ - ლი და ყო - ვე - ლი და - ბა -
qo - ve - li su - li da qo - ve - li da - ba -

დე - ბუ - ლი შენ გა - დი - დებს, უ - ფა - ლო;
დე - ბუ - ლი შენ გა - დი - დებს, უ - ფა - ლო;
de - bu - li shen ga - di - debs, u - pa - lo;

რა - მე - თუ ჯვა - რი - სა მი - ერ სიკვ - დი - ლი წარ - მო - სტყვე - ნე,
რა - მე - თუ ჯვა - რი - სა მი - ერ სიკვ - დი - ლი წარ - მო - სტყვე - ნე,
ra - me - tu jva - ri - sa mi - er sik'v - di - li ts'ar - mo - st'qve - ne,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - თა უ - ჩვე - ნო ერ - თა მკვდრე - თით ალ - დგო - მა შე - ნი,
 რა - თა უ - ჩვე - ნო ერ - თა მკვდრე - თით ალ - დგო - მა შე - ნი,
 ra - ta u - chve - no er - ta mk'vdre - tit agh - dgo - ma she - ni,

ვი - თარ - ცა მხო - ლო კაცთ - მო - ყვა - რე ხარ!
 ვი - თარ - ცა მხო - ლო კაცთ - მო - ყვა - რე ხარ!
 vi - tar - tsa mkho - lo k'atst - mo - qva - re khar!

12. თქუთლა უკვე, ზოი, ურიანო

დასდებელი ბ. ხმა ბ

Say Then, O Jews

Sticheron 2. Tone 2

1)
 თქუთ - ლა უ - კვე, ზო - ი, უ - რი - ა - ნო, —
 თქუთ - ლა უ - კვე, ზო - ი, უ - რი - ა - ნო, —
 tkut - gha u - k've, ho - i, u - ri - a - no, —

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ მხე - დარ - თა წარ - სწყმი - დეს მე - უ - ფე
ვი - თარ მხე - დარ - თა წარ - სწყმი - დეს მე - უ - ფე
vi - tar mkhe - dar - ta ts'ar-sts'qmi - des me - u - pe

რო - მელ - სა ჰსცვი-დეს? ა - ნუ, რა - სა ლოდ-მან ა - რა და - ჰმა - რხა
რო - მელ - სა ჰსცვი-დეს? ა - ნუ, რა - სა ლოდ-მან ა - რა და - ჰმა - რხა
ro - mel - sa hstsvi - des? a - nu, ra - sa lod - man a - ra da - hma - rkha

კლდე ცხოვ-რე - ბი - სა? ა - ნუ და - ფლუ - ლი მო - გვე - ცით,
კლდე ცხოვ-რე - ბი - სა? ა - ნუ და - ფლუ - ლი მო - გვე - ცით,
k'ide tskhov - re - bi - sa? a - nu da - plu - li mo - gve - tsit,

ა - ნუ აღ-დგო-მილ - სა თა - ყვა - ნის - ე - ცით! და სტუთ ჩვენ თა - ნა: „დი - დე - ბა
ა - ნუ აღ-დგო-მილ - სა თა - ყვა - ნის - ე - ცით! და სტუთ ჩვენ თა - ნა: „დი - დე - ბა
a - nu agh - dgo - mil - sa ta - qva - nis - e - tsit! da stkut chven ta - na: „di - de - ba

სი-მრავ-ლე - სა წყა-ლო - ბა - თა შენ - თა - სა, მა - ცხო - ვა - რო!

სი-მრავ-ლე - სა წყა-ლო - ბა - თა შენ - თა - სა, მა - ცხო - ვა - რო!

si - mrav - le - sa ts'qa - lo - ba - ta shen - ta - sa, ma - tskho - va - ro!

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

13. გიხაროდენ, ერნო, და მხიარულ იყვენით

დასდებული გ. ხმა ბ

Rejoice, O People, and Be Glad

Sticheron 3. Tone 2

1)
გი - ხა - რო - დენ, ერ - ნო, და მხი - ა - რულ ი - ყვე -

გი - ხა - რო - დენ, ერ - ნო, და მხი - ა - რულ ი - ყვე -

gi - kha - ro - den, er - no, da mkhi - a - rul i - qve -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნით! ან - გე - ლო - ზი ჯდა ლოდ - სა ზე - და სა - ფლა - ვი - სა - სა

ნით! ან - გე - ლო - ზი ჯდა ლოდ - სა ზე - და სა - ფლა - ვი - სა - სა

nit! an - ge - lo - zi jda lod - sa ze - da sa - pla - vi - sa - sa

და მან გვა - ხა - რა ჩვენ და თქვა, ვი - თარ - მედ:

და მან გვა - ხა - რა ჩვენ და თქვა, ვი - თარ - მედ:

da man gva - kha - ra chven da tkva, vi - tar - med:

„აღ - დგა ქრის - ტე მკვდრე - თით, მა - ცხო - ვა - რი სო - ფლი - სა,

„აღ - დგა ქრის - ტე მკვდრე - თით, მა - ცხო - ვა - რი სო - ფლი - სა,

„agh - dga kris - t'e mk'vdre - tit, ma - tskho - va - ri so - pli - sa,

და ა - ღავ - სო ყო - ვე - ლი - ვე სუნ - ნე - ლე - ბი - თა!“

და ა - ღავ - სო ყო - ვე - ლი - ვე სუნ - ნე - ლე - ბი - თა!“

da a - ghav - so qo - ve - li - ve sun - ne - le - bi - ta!“

გი - ხა - რო - დენ, ერ - ნო, და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით!

გი - ხა - რო - დენ, ერ - ნო, და მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით!

gi - kha - ro - den, er - no, da mkhi - a - rul i - qve - nit!

14. ანგელოსმან პირველ მუცლად-ღებისა შენისა

დასდებელი დ. ხმა ბ

Before You Were Conceived

Sticheron 4. Tone 2

1)
ან - გე - ლოს - მან პირ - ველ მუც - ლად - ღე - ბი - სა შე -

ან - გე - ლოს - მან პირ - ველ მუც - ლად - ღე - ბი - სა შე -

an - ge - los - man p'ir - vel muts - lad - ghe - bi - sa she -

ნი - სა, უ - ფა - ლო, „გი - ხა - რო - დე - ნი“

ნი - სა, უ - ფა - ლო, „გი - ხა - რო - დე - ნი“

ni - sa, u - pa - lo, „gi - kha - ro - de - ni“

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა - ხა - რუ - ლე - ვან - სა მო - არ - თვა;

სა - ხა - რუ - ლე - ვან - სა მო - არ - თვა;

sa - kha - ru - le - van - sa mo - ar - tva;

ან - გე - ლოს - მან - ვე ლო - დი დი - დე - ბულ - სა სა - ფლავ - სა შენ - სა ალ - დგო -

ან - გე - ლოს - მან - ვე ლო - დი დი - დე - ბულ - სა სა - ფლავ - სა შენ - სა ალ - დგო -

an - ge - los - man - ve lo - di di - de - bul - sa sa - plav - sa shen - sa agh - dgo -

მა - სა გარ - და - ა - გორ - ვა! მან, მწუ - ხა - რე - ბი - სა წილ

მა - სა გარ - და - ა - გორ - ვა! მან, მწუ - ხა - რე - ბი - სა წილ

ma - sa gar - da - a - gor - va! man, mts'u-kha - re - bi - sa ts'il

სი - ხა - რუ - ლი - სა სა - სწა - უ - ლი გვა - უ - წყა, ხო - ლო ა - მან -

სი - ხა - რუ - ლი - სა სა - სწა - უ - ლი გვა - უ - წყა, ხო - ლო ა - მან -

si - kha - ru - li - sa sa-sts'a-u - li gva - u - ts'qa, kho - lo a-man -

სი - კვდი - ლი - სა წილ ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლი ღმერ -
 სი - კვდი - ლი - სა წილ ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლი ღმერ -
 si - k'vdi - li - sa ts'il tskhov - re - bis mom - tse - me - li ghmer -

თი გვი - ქა - და - გა ჩვენ! ა - მის - თვის გი - ლა -
 თი გვი - ქა - და - გა ჩვენ! ა - მის - თვის გი - ლა -
 ti gvi - ka - da - ga chven! a - mis - tvis gi - gha -

ვა - დებთ შენ: „ქვე - ლის მო - ქმე - დო ყო - ველ - თა - ო,
 ვა - დებთ შენ: „ქვე - ლის მო - ქმე - დო ყო - ველ - თა - ო,
 gha - debt shen: „kve - lis mo - kme - do qo - vel - ta - o,

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!
 უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!
 u - pa - lo, di - de - ba shen - da!



15. ნელსაცხებელი შეჰზავეს ცრემლითა

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ბ

They Mingled Tears with Myrrh

Sticheron 5, Anatolian. Tone 2

1)

ნელ-სა-ცხე - ბე - ლი შე - ჰზა - ვეს ცრე - მლი - თა
 nel - sa - tskhe - be - li she - hza - ves tsre - mli - ta

სა - ფლავ - სა შენ - სა ზე - და დე - და - თა,
 sa - plav - sa shen - sa ze - da de - da - ta,

ხო - ლო ა - ლივს-ნეს სი - ხა - რუ - ლი - თა პირ - ნი მათ - ნი,
 kho - lo a - ghivs - nes si - kha - ru - li - ta p'ir - ni mat - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - ჟამს ჰრქვეს მათ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი მკვდრე - თით!“
 რა - ჟამს ჰრქვეს მათ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი მკვდრე - თით!“
 ra - zhams hrkves mat: „agh - dga u - pa - li mk'vdre - tit!“

16. აქებდით ერნი და ნათესავნი ქრისტესა

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ბ

Let the Nations and Peoples Praise Christ

Sticheron 6, Anatolian. Tone 2

1)

ა - ქებ-დით ერ - ნი და ნა - თე - სავ - ნი ქრის - ტე - სა ღმერთ -
 ა - ქებ-დით ერ - ნი და ნა - თე - სავ - ნი ქრის - ტე - სა ღმერთ -
 a - keb - dit er - ni da na - te - sav - ni kris - t'e - sa ghmert -

სა ჩვენ - სა, რო - მელ-მან ჯვარ - ცმა
 სა ჩვენ - სა, რო - მელ-მან ჯვარ - ცმა
 sa chven - sa, ro - mel-man jvar - tsma

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნებ - სით და - ი - თმი - ნა და სამ დღე ქვე -
ნებ - სით და - ი - თმი - ნა და სამ დღე ქვე -
neb - sit da - i - tmi - na da sam dghe kve -

სკნე - ლად შთა - ვი - და, და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით მის - სა
სკნე - ლად შთა - ვი - და, და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით მის - სა
sk'ne - lad shta - vi - da, da ta - qva - nis - stsem - dit mis - sa

მკვდრე-თით ალ - დგო - მა - სა, რომ-ლი-სა მი - ერ გა - ნათლ - დეს
მკვდრე-თით ალ - დგო - მა - სა, რომ-ლი-სა მი - ერ გა - ნათლ - დეს
mk'vdre - tit agh - dgo - ma - sa, rom - li - sa mi - er ga - natl - des

ყო-ველ-ნი კი-დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი!
ყო-ველ-ნი კი-დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი!
qo - vel - ni k'i - de - ni kve - qa - ni - sa - ni!

17. ჯვარს-ეცუ და დაეფალ, ვითარცა ინებე

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ბ

You Were Crucified and Buried

Sticheron 7, Anatolian. Tone 2

1)

ჯვარს - ე - ცუ და და - ე - ფალ, ვი - თარ - ცა ი -
 ჯვარს - ე - ცუ და და - ე - ფალ, ვი - თარ - ცა ი -
 jvars - e - tsu da da - e - pal, vi - tar - tsa i -

ნე - ბე, ქრის - ტე ღმერ - თო, ხო -
 ნე - ბე, ქრის - ტე ღმერ - თო, ხო -
 ne - be, kris - t'e ghmer - to, kho -

ლო წარ - მო - სტყვე - ნე სიკვ-დი-ლი და აღ - დებ
 ლო წარ - მო - სტყვე - ნე სიკვ-დი-ლი და აღ - დებ
 lo ts'ar - mo - st'qve - ne sik'v - di - li da agh - deg

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



დი - დე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი და მე - უ - ფე,
 დი - დე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი და მე - უ - ფე,
 di - de - bit, vi - tar - tsa ghmer - ti da me - u - pe,

და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა
 და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა
 da mo - a - ni - ch'e so - pel - sa tskhov - re - ba

სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!
 სა - უ - კუ - ნო და დი - დი წყა - ლო - ბა!
 sa - u - k'u - no da di - di ts'qa - lo - ba!

18. ქეშმარიტად, ჰოი, უსჯულონო და-რა-ბეჭდეთ

დასდებელი ღ, აღმოსავლური. ხმა ბ

Truly, O Iniquitous Ones, When You Sealed the Tomb

Sticheron 8, Anatolian. Tone 2

1)

ქეშ - მა - რი - ტად, ჰო - ი, უს - ჯუ - ლო - ნო, და - რა - ბეჭ - დეთ ლოდ - სა მას, უ - აღ - რეს - თა

ქეშ - მა - რი - ტად, ჰო - ი, უს - ჯუ - ლო - ნო, და - რა - ბეჭ - დეთ ლოდ - სა მას, უ - აღ - რეს - თა

ch'esh-ma - ri - t'ad, ho - i, us - ju - lo - no, da - ra - bech' - det lod - sa mas, u - agh - res - ta

სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა ღირს - მყვე - ნით ჩვენ! და

სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა ღირს - მყვე - ნით ჩვენ! და

sa - k'vir - ve - le - ba - ta ghirs - mqve - nit chven! da

ი - ცი - ან ე - სე მცველ - თა მათ, რა - მე - თუ დღეს გა - მო - ვი - და

ი - ცი - ან ე - სე მცველ - თა მათ, რა - მე - თუ დღეს გა - მო - ვი - და

i - tsi - an e - se mtsvel - ta mat, ra - me - tu dghes ga - mo - vi - da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფა - ლი სა - მა - რით, და ე - ტყო - და მათ, რა - თა თქვან, ვი - თარ - მედ:

უ - ფა - ლი სა - მა - რით, და ე - ტყო - და მათ, რა - თა თქვან, ვი - თარ - მედ:

u - pa - li sa - ma - rit, da e - t'qo - da mat, ra - ta tkvan, vi - tar - med:

„ვიდ - რე - ლა ჩვენ მე - ძი - ნა, მო - ვი - დეს მო - წა - ფე - ნი მის - ნი და

„ვიდ - რე - ლა ჩვენ მე - ძი - ნა, მო - ვი - დეს მო - წა - ფე - ნი მის - ნი და

„vid - re - gha chven me - dzi - na, mo - vi - des mo - ts'a - pe - ni mis - ni da

წა - რი - პა - რეს ი - გი!“ და, ვინ - მცა წა - რი - პა - რა

წა - რი - პა - რეს ი - გი!“ და, ვინ - მცა წა - რი - პა - რა

ts'a - ri - p'a - res i - gil!“ da, vin - mtsa ts'a - ri - p'a - ra

ი - გი მკვდა - რი, უ - ფროს - ლა და, — ში - შვე - ლი?

ი - გი მკვდა - რი, უ - ფროს - ლა და, — ში - შვე - ლი?

i - gi mk'vda - ri, u - pros - gha da, — shi - shve - li?

ა - რა - მედ, თა - ვა - დი ალ - დგა თვით ხელ - მნი - ფე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,
ა - რა - მედ, თა - ვა - დი ალ - დგა თვით ხელ - მნი - ფე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს,
a - ra - med, ta - va - di agh - dga tvit khel - mts'i - pe - bit, vi - tar - tsa ghmert ars,

და და - უ - ტე - ვა ტი - ლო - ნი სა - ფლავ - სა ში - ნა
და და - უ - ტე - ვა ტი - ლო - ნი სა - ფლავ - სა ში - ნა
da da - u - t'e - va t'i - lo - ni sa - plav - sa shi - na

და სა - ფლა - ვი თვი - სი! მო - ვე - დით და ი - ხი - ლეთ,
და სა - ფლა - ვი თვი - სი! მო - ვე - დით და ი - ხი - ლეთ,
da sa - pla - vi tvi - si! mo - ve - dit da i - khi - let,

ჰო - ი, უ - რი - ა - ნო, რა - მე - თუ ა - რა გან - ტეხ - ნა
ჰო - ი, უ - რი - ა - ნო, რა - მე - თუ ა - რა გან - ტეხ - ნა
ho - i, u - ri - a - no, ra - me - tu a - ra gan - t'ekh - na



ბე - ჭედ - ნი, რო - მელ - მან სიკვ - დი - ლი დას - თრგუ - ნა,
ბე - ჭედ - ნი, რო - მელ - მან სიკვ - დი - ლი დას - თრგუ - ნა,
be - ch'ed - ni, ro - mel - man sik'v - di - li das - trgu - na,

და ნა - თე - სავ - სა კაც - თა - სა და - უ - სრუ - ლე - ბე - ლი ცხოვ - რე - ბა
და ნა - თე - სავ - სა კაც - თა - სა და - უ - სრუ - ლე - ბე - ლი ცხოვ - რე - ბა
da na - te - sav - sa k'ats - ta - sa da - u - sru - le - be - li tskhov - re - ba

1)
მო - ა - ნი - ჭა და დი - დი წყა - ლო - ბა!
მო - ა - ნი - ჭა და დი - დი წყა - ლო - ბა!
mo - a - ni - ch'a da di - di ts'qa - lo - ba!

1) ამის შემდეგ იგალობება დიდება... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №183), გერი აღდგომის სახარებისა (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №136), ან და... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №185) და „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ (იხ. წინამდებარე კრებულში, №68).

1) Chanted after this are the Glory... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #183), the doxasticon to the Matins Gospel (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #136), Now and Ever... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #185), and "Most Blessed" (see #68 in this publication).

აქედითსა ზედა დასდებელნი. სმა გ¹⁾

Stichera for the Praises. Tone 3

19a.

მოვედით, ყოველნი მორწმუნენი
დასდებელი ა. სმა გ

Come, All You Faithful
Sticheron 1. Tone 3

2)

მო - - - ვე - დით, ყო - ველ - ნი
მო - - - ვე - დით, ყო - ველ - ნი
mo - - - ve - dit, qo - vel - ni

3)

მორ - წმუ - - - ნე - ნი, და გუ - ლის - სმა - ვყოთ
მორ - წმუ - - - ნე - ნი, და გუ - ლის - სმა - ვყოთ
mor - ts'mu - - - ne - ni, da gu - lis - khma-vqot

და - ლი სა - ში - ნე - ლი - სა
და - ლი სა - ში - ნე - ლი - სა
dza - li sa - shi - ne - li - sa

1) ნომრებით 19a-26a წარმოდგენილ III სმის დასდებელთა ციკლში ალტერაციის ნიშნები დასმულია ანთოლოგიის წინა ტომებში მოცემულ ამავე ჰანგის მქონე საგალობელთა იდენტურად.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სმათასვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The accidentals in the Psalm troparion cycle in tone 3 presented with the numbers 19a-26a have been placed according to chants having the same melody in previous volumes of the anthology.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



სა - ი - დუმ - ლო - სა! რა - - - მე -
სა - ი - დუმ - ლო - სა! რა - - - მე -
sa - i - dum - lo - sa! ra - - - me -

თუ, ქრის - ტე, — მხსნე - ლი ჩვე - - -
თუ, ქრის - ტე, — მხსნე - ლი ჩვე - - -
tu, kris - t'e, — mkhsne - li chve - - -

ნი, და - უ - სა - ბა - მო
ნი, და - უ - სა - ბა - მო
ni, da - u - sa - ba - mo

სი - ტყვა, ჯვარს - ე - ცვა ჩვენ-თვის, და
სი - ტყვა, ჯვარს - ე - ცვა ჩვენ-თვის, და
si - t'qva, jvars - e - tsva chven-tvis, da

ნებ-სით და - ე - ფლა, და აღ - დგა მკვდრე -
ნებ-სით და - ე - ფლა, და აღ - დგა მკვდრე -
neb-sit da - e - pla, da agh - dga mk'vdre -

თით, — ცხოვ - რე - ბად
თით, — ცხოვ - რე - ბად
tit, — tskhov - re - bad

ყო - ველ - თა! მას თა - ყვა - ნის-ვსცე - - -
ყო - ველ - თა! მას თა - ყვა - ნის-ვსცე - - -
qo - vel - ta! mas ta - qva - nis-vstse - - -

- - მდეთ!
- - მდეთ!
- - მდეთ!
- - mdet!



20a. მიუთხრეს ყოველი საკვირველება მცველთა შენთა

დასდებელი ბ. ხმა გ

Those Who Guarded You Told of All the Wonders

Sticheron 2. Tone 3

1)

მი - - - უ - თხრეს ყო - ვე - ლი სა - კვირ -
 mi - - - u - tkhres qo - ve - li sa - k'vir -

ვე - ლე - - - ბა მცველ-თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,
 ve - le - - - ba mtsvel-ta shen-ta, u - pa - lo,
 მცველ-თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,

ა - რა - მედ კრე-ბულ-მან
 a - ra - med k're - bul - man

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ა - მა - ო - ე - ბი - სა - მან ა - - - ღავ - სო
ა - მა - ო - ე - ბი - სა - მან ა - - - ღავ - სო
a - ma - o - e - bi - sa - man a - - - ghav - so

ქრთა - მი - თა მარ - ჯვე - ნა მა - - -
ქრთა - მი - თა მარ - ჯვე - ნა მა - - -
krta - mi - ta mar - jve - na ma - - -

თი, - და - ფარ - ვად ჰგო - ნებ - დეს
თი, - და - ფარ - ვად ჰგო - ნებ - დეს
ti, - da - par - vad hgo - neb - des

ა - დგო - მა - სა შენ - სა! რო - მელ - სა
ა - დგო - მა - სა შენ - სა! რო - მელ - სა
a - dgo - ma - sa shen - sa! ro - mel - sa



ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 qo - ve - li so - pe - li

გა - დი - დებს, შე - გვი - წყა - ლენ
 გა - დი - დებს, შე - გვი - წყა - ლენ
 ga - di - debs, she - gvi - ts'qa - len

ჩვენ!
 ჩვენ!
 chven!

21a. სიხარულითა აღივსო ყოველი სოფელი

დასდებელი გ. ხმა გ

The Whole World Was Filled with Joy

Sticheron 3. Tone 3

1)

სი - ხა - რუ - ლი - თა ა - ღივ - სო ყო - ვე -
სი - ხა - რუ - ლი - თა ა - ღივ - სო ყო - ვე -
si - kha - ru - li - ta a - ghiv - so qo - ve -

ლი სო - ფე - ლი - ავ -
ლი სო - ფე - ლი - ავ -
li so - pe - li - agh -

დგო - მი - სა და - ლი - სა ცნო - ბი - თა, რა -
დგო - მი - სა და - ლი - სა ცნო - ბი - თა, რა -
dgo - mi - sa dza - li - sa tsno - bi - ta, ra -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მე-თუ მა - რი - ამ მაგ - და - ლი - ნე -
 მე-თუ მა - რი - ამ მაგ - და - ლი - ნე -
 me - tu ma - ri - am mag - da - li - ne -

- ლა სა - ფლა - ვად რა მო - ვი - და, ჰპო - ვა ან - გე -
 - ლა სა - ფლა - ვად რა მო - ვი - და, ჰპო - ვა ან - გე -
 - la sa - pla - vad ra mo - vi - da, hp'o - va an - ge -

ლო - - - სი, ლოდ - სა ზე -
 ლო - - - სი, ლოდ - სა ზე -
 lo - - - si, lod - sa ze -

და მჯდო-მა - რე, სა - - - მოს-ლი - თა ელ -
 და მჯდო-მა - რე, სა - - - მოს-ლი - თა ელ -
 da mjdo - ma - re, sa - - - mos - li - ta el -

ვა - რი - თა, და რქვა მას: „რა - სა
ვა - რი - თა, და რქვა მას: „რა - სა
va - ri - ta, da rkva mas: „ra - sa

ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?
ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?
e - dzi - ebt tskho - vel - sa mas mk'vdar - ta ta - na?

ა - რა არს ა - ქა, ა - რა - მედ,
ა - რა არს ა - ქა, ა - რა - მედ,
a - ra ars a - ka, a - ra - med,

აგ - დგა, ვი - თარ - ცა თქვა!
აგ - დგა, ვი - თარ - ცა თქვა!
agh - dga, vi - tar - tsa tkva!



ნი - ნა - გი - ძღვის თვევენ გა - ლი - ლე - ას!“

ნი - ნა - გი ძღვის თვევენ გა - ლი - ლე - ას!“

ts'i - na - gi - dzghvis tkven ga - li - le - as!“

(b) (b)

(b)

(b)

22a. ნათლითა შენითა, უფალო, ვიხილეთ ნათელი

დასდებელი დ. ხმა გ

In Your Light, O Lord, Do We Behold Light

Sticheron 4. Tone 3

1)

ნა - - - თლი - თა შე - ნი - თა,

ნა - - - თლი - თა შე - ნი - თა,

na - - - tli - ta she - ni - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

უ - ფა - ლო, ვი - - -

უ - ფა - ლო, ვი - - -

u - pa - - - lo, vi - - -

ხი - ლეთ ნა - თე - ლი, კატ-მო - ყვა - რე, აღ - რა - დეგ

ხი - ლეთ ნა - თე - ლი, კატ-მო - ყვა - რე, აღ - რა - დეგ

khi - let na - te - li, k'atst-mo - qva - re, agh - ra - deg

მკვდრე-თით, ცხოვ-რე - ბა ნა - თე - სავ - - - სა კატ - თა - სა

მკვდრე-თით, ცხოვ-რე - ბა ნა - თე - სავ - - - სა კატ - თა - სა

mk'vdre-tit, tskhov-re - ba na - te - sav - - - sa k'ats - ta - sa

მო - ა - - ნი - - ჭე, რა - თა ყო - ველ - ნი

მო - ა - - ნი - - ჭე, რა - თა ყო - ველ - ნი

mo - a - - ni - - ch'e, ra - ta qo - vel - ni

23a. გალობად ცისკრისა მენელსაცხებლეთა დედათა

დასდებელი ე, აღმოსავლური.¹⁾ ხმა გ

With Tears, The Myrrh Bearing Women

Sticheron 5, Anatolian. Tone 3

2)

გა - ბად ცის - კრი - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა

გა - ბად ცის - კრი - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა

ga - lo - bad tsis - k'ri - sa me - nel - sa - tskhe - ble - ta

დე - და - თა ცრემლ - ნი მო - ავენ - დეს, უ -

დე - და - თა ცრემლ - ნი მო - ავენ - დეს, უ -

de - da - ta tsremi - ni mo - akvn - des, u -

ფა - ლო, რო-მელ-თა ი - გი სუნ - ნე - ლე - ბი - სა ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი

ფა - ლო, რო-მელ-თა ი - გი სუნ - ნე - ლე - ბი - სა ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი

pa - lo, ro - mel - ta i - gi sun - ne - le - bi - sa nel - sa - tskhe - be - li

1) ხელნაწერში გ, დ, ე, ვ, ზ და ზ სმების IV-VIII დასდებლებთან ტერმინი „აღმოსავლური“ არაა მოცემული. იგი ჩვენი აღნიშნულია „პარაკლიტონის“ მიხედვით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The term "aghmosavluri" is not shown with Psalm troparia 4-8 in tones 3-8 in the manuscript. It has been noted by the editors according to the Parakletiki.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ე - ტვირ-თათ, და სა - - - - ფლა - ვად
ე - ტვირ-თათ, და სა - - - - ფლა - ვად
e - t'vir - tat, da sa - - - - pla - vad

შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, უ - - - - ხრწნელ-თა ხორც-თა
შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, უ - - - - ხრწნელ-თა ხორც-თა
shen - da mo - i - ts'iv - nes, u - - - - khrts'nel - ta khorts - ta

შენ - თა შე - მურ - ვად მოს - წრა - ფე - ნი;
შენ - თა შე - მურ - ვად მოს - წრა - ფე - ნი;
shen - ta she - mur - vad mos - ts'ra - pe - ni;

ხო - ლო ან - გე - ლოს - მან, მჯდო - მა - რე - მან ლოდ - სა ზე - და, ა - ხა - რა მათ:
ხო - ლო ან - გე - ლოს - მან, მჯდო - მა - რე - მან ლოდ - სა ზე - და, ა - ხა - რა მათ:
kho - lo an - ge - los - man, mjdo - ma - re - man lod - sa ze - da, a - kha - ra mat:

„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა
„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა
„ra - sa e - dzi - ebt tskho - vel - sa

მას მკვდარ-თა თა - ნა? რა - - მე - თუ სიკვ - დი - ლი
მას მკვდარ-თა თა - ნა? რა - - მე - თუ სიკვ - დი - ლი
mas mk'vdar-ta ta - na? ra - - me - tu sik'v - di - li

წარ-მო-სტყვე - ნა და აღ - დგა, ვი - თარ - ცა
წარ-მო-სტყვე - ნა და აღ - დგა, ვი - თარ - ცა
ts'ar-mo-st'qve - na da agh - dga, vi - tar - tsa

ღმერთ არს, და მო - ა - - ნი -
ღმერთ არს, და მო - ა - - ნი -
ghmert ars, da mo - a - - ni -



ჭა ყო - ველ - თა დი - დი წყა - - -

ჭა ყო - ველ - თა დი - დი წყა - - -

ch'a qo - vel - ta di - di ts'qa - - -

ლო - ბა!“

ლო - ბა!“

lo - ba!“

24a. ელვარე ანგელოსი, საფლავსა ზედა

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა გ

The Radiant Angel on the Tomb

Sticheron 6, Anatolian. Tone 3

1)

ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, სა - ფლავ -

ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, სა - ფლავ -

el - va - re an - ge - lo - si, sa - plav -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა ზე - და ცხოვ - - - -
სა ზე - და ცხოვ - - - -
sa ze - da tskhov - - - -

რე - ბის - მომ - ცე - მელ - სა, ბრწყინ - ვა - ლი - თა
რე - ბის - მომ - ცე - მელ - სა, ბრწყინ - ვა - ლი - თა
re - bis - mom - tse - mel - sa, brts'qin - va - li - ta

ხმი - თა მე - ნელ - სა - ცხე - ზლე - - - - თა დე - და - თა ე -
ხმი - თა მე - ნელ - სა - ცხე - ზლე - - - - თა დე - და - თა ე -
khmi - ta me - nel - sa - tske - ble - - - - ta de - da - ta e -

ტყო - - - - და: „და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა მხსნელ - მან
ტყო - - - - და: „და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა მხსნელ - მან
t'qo - - - - da: „da - a - tsa - li - er - na mkhsnel - man



სა - ფლავ - ნი! წარ - მო - სტყვე - ნა
სა - ფლავ - ნი! წარ - მო - სტყვე - ნა
sa - plav - nil! ts'ar - mo - st'qve - na

ჯო - ჯო - ხე - თი! და აღ - დგა
ჯო - ჯო - ხე - თი! და აღ - დგა
jo - jo - khe - til! da agh - dga

მე - სა - მე - სა დღე - სა, ვი - თარ - ცა მხო - ლო სა - ხი - ერ არს
მე - სა - მე - სა დღე - სა, ვი - თარ - ცა მხო - ლო სა - ხი - ერ არს
me - sa - me - sa dghe - sa, vi - tar - tsa mkho - lo sa - khi - er ars

და კატო - მო - ყვა - რე!
და კატო - მო - ყვა - რე!
da k'atst - mo - qva - rel!

25a. საფლავსა შინა გეძიებდა, მაცხოვარ

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა გ

Mary Magdalene Sought You in the Tomb

Sticheron 7, Anatolian. Tone 3

1)

სა - ფლავ - სა ში - ნა გე - ძი - ებ - და, მა - ცხო - ვარ, მო - რა - ვი - და
 სა - ფლავ - სა ში - ნა გე - ძი - ებ - და, მა - ცხო - ვარ, მო - რა - ვი - და
 sa - plav - sa shi - na ge - dzi - eb - da, ma - tskho - var, mo - ra - vi - da

ერთ - სა მას შა - ბათ - სა, მა - რი - ამ მაგ - და -
 ერთ - სა მას შა - ბათ - სა, მა - რი - ამ მაგ - და -
 ert - sa mas sha - bat - sa, ma - ri - am mag - da -

ლი - ნე - ლა; ხო - ლო, ვი - თარ ა - რა გპო - ვა, ჰგო - დებ -
 ლი - ნე - ლა; ხო - ლო, ვი - თარ ა - რა გპო - ვა, ჰგო - დებ -
 li - ne - la; kho - lo, vi - tar a - ra gp'o - va, hgo - deb -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და, და ტი - რი - ლით ი - ტყო-და:
და, და ტი - რი - ლით ი - ტყო-და:
da, da t'i - ri - lit i - t'qo-da:

„ჰო - ი მე, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო! წარ - პა - რულ ი - ქმენ,
„ჰო - ი მე, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო! წარ - პა - რულ ი - ქმენ,
„ho - i me, ma-tskho-va - ro che - mo! ts'ar - p'a - rul i - kmen,

ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო!“ ხო - ლო ორ - ნი ცხო -
ყო - ველ - თა მე - უ - ფე - ო!“ ხო - ლო ორ - ნი ცხო -
qo - vel - ta me - u - pe - oi!“ kho - lo or - ni tskho -

ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი სა - ფლა - ვით გა - მო
ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი სა - ფლა - ვით გა - მო
vel - ni an - ge - los - ni sa - pla - vit ga - mo

უ - ღა - ღა - დებ - დეს: „რა - სა
 უ - ღა - ღა - დებ - დეს: „რა - სა
 u - gha - gha - deb - des: „ra - sa

სტირ, ზო - ი, დე - და - კა - ცო?“ და მან რქვა მა - თ:
 სტირ, ზო - ი, დე - და - კა - ცო?“ და მან რქვა მა - თ:
 st'ir, ho - i, de - da - k'a - tso?“ da man rkva ma - t:

„ა - მის - თვის ვსტირ, რა - მე - თუ ა - ღი - ღეს უ - ფა - ლი
 „ა - მის - თვის ვსტირ, რა - მე - თუ ა - ღი - ღეს უ - ფა - ლი
 „a - mis - tvis vst'ir, ra - me - tu a - ghi - ghes u - pa - li

ჩე - მი სა - ფლა - ვი - სა - გან, და ა - რა ვუ - წყი, სა - და
 ჩე - მი სა - ფლა - ვი - სა - გან, და ა - რა ვუ - წყი, სა - და
 che - mi sa - pla - vi - sa - gan, da a - ra vu - ts'qi, sa - da



დას-ღვეს ი - გი!“ და ვი - თარ - - -
დას-ღვეს ი - გი!“ და ვი - თარ - - -
das - dves i - gi!“ da vi - tar - - -

ცა მო - იქ - ცა, გი - ხი - ლა შენ, და მე -
ცა მო - იქ - ცა, გი - ხი - ლა შენ, და მე -
tsa mo - ik - tsa, gi - khi - la shen, da ne -

- - - ყვესე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
- - - ყვესე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
- - - ყვესე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
qvse - u - lad khma - hqo:

„უ - ფა - ლო ჩე - მო! და ღმერ - თო ჩე - მო! დი -
„უ - ფა - ლო ჩე - მო! და ღმერ - თო ჩე - მო! დი -
„u - pa - lo che - mo! da ghmer - to che - mo! di -

de - ba shen - da!

26a. ურიათა დაჰკრძაღეს სამარესა შინა ცხოვრება

დასდებელი ჭ, აღმოსავლური. ხმა გ

The Jews Buried Life Within the Tomb

Sticheron 8, Anatolian. Tone 3

1)

u - ri - a - ta da-hk'rdza-les sa - ma - re - sa

shi - na tskhov - re - ba, kho - lo a - va - zak' - man -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა - - - ნა - ღო სი - ტყვი - თა სა-შვე-ბე-ლი!

გა - - - ნა - ღო სი - ტყვი - თა სა-შვე-ბე-ლი!

ga - - - na - gho si - t'qvi - ta sa-shve-be - li!

ჰხმობ - და და ი - ტყო - და: „რო - მე - ლი ჩემ-თვის, ჩემ თა - ნა

ჰხმობ - და და ი - ტყო - და: „რო - მე - ლი ჩემ-თვის, ჩემ თა - ნა

hkhmob - da da i - t'qo - da: „ro - me - li chem-tvis, chem ta - na

ჯვარს - ე - ცვა, ჩემ თა - ნა და - მო - კი - დე - ბულ ი - ყო

ჯვარს - ე - ცვა, ჩემ თა - ნა და - მო - კი - დე - ბულ ი - ყო

jvars - e - tsva, chem ta - na da - mo - k'i - de - bul i - qo

ძელ - სა ზე - და, და ვხე-ღევდ მე - საყ - დარ -

ძელ - სა ზე - და, და ვხე-ღევდ მე - საყ - დარ -

dzel - sa ze - da, da vkhe-devd me—saq - dar -



აქედითსა ზედა დასდებელნი. ხმა გ¹⁾

Stichera for the Praises. Tone 3

19b. მოვედით, ყოველნი მორწმუნენი

დასდებელი ა. ხმა გ

Come, All You Faithful

Sticheron 1. Tone 3

მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი
მო - ვე - დით, ყო - ველ - ნი
mo - ve - dit, qo - vel - ni

მორ - წმუ - ნე - ნი, და გუ - ლის - ხმა - ვყოთ
მორ - წმუ - ნე - ნი, და გუ - ლის - ხმა - ვყოთ
mor - ts'mu - ne - ni, da gu - lis - khma-vqot

და - ლი სა - ში - ნე - ლი - სა
და - ლი სა - ში - ნე - ლი - სა
dza - li sa - shi - ne - li - sa

1) 19b-26b ნიმუშებში ალტერაციის ნიშნები აღნიშნულია, ანთოლოგიაში გამოქვეყნებულ ამავე (III ხმის დასდებლის) ჰანგის მქონე ყველა სხვა საგალობელთან განსხვავებულად.

1) The accidentals have been marked in examples 19b-26b differently from other chants having the same melody used in the anthology (Psalm troparion tone 3).

სა - ი - დუმ - ლო - სა! რა - - - მე -
სა - ი - დუმ - ლო - სა! რა - - - მე -
sa - i - dum - lo - sa! ra - - - me -

თუ, ქრის - ტე, — მხსნე - ლი ჩვე - - -
თუ, ქრის - ტე, — მხსნე - ლი ჩვე - - -
tu, kris - t'e, — mkhsne - li chve - - -

ნი, და - უ - სა - ბა - მო
ნი, და - უ - სა - ბა - მო
ni, da - u - sa - ba - mo

სი - ტყვა, ჯვარს - ე - ცვა ჩვენ-თვის, და
სი - ტყვა, ჯვარს - ე - ცვა ჩვენ-თვის, და
si - t'qva, jvars - e - tsva chven-tvis, da



ნებ-სით და - ე - ფლა, და ალ - დგა მკვდრე -
ნებ-სით და - ე - ფლა, და ალ - დგა მკვდრე -
neb-sit da - e - pla, da agh - dga mk'vdre -

თით, — ცხოვ - რე - ბად
თით, — ცხოვ - რე - ბად
tit, — tskhov - re - bad

ყო - ველ - თა! მას თა - ყვა - ნის-ვსცე - - -
ყო - ველ - თა! მას თა - ყვა - ნის-ვსცე - - -
qo - vel - ta! mas ta - qva - nis-vstse - - -

- - მდეთ!
- - მდეთ!
- - mdet!

20b. მიუთხრეს ყოველი საკვირველება მცველთა შენთა

დასდებელი ბ. ხმა გ

Those Who Guarded You Told of All the Wonders

Sticheron 2. Tone 3

მი - - - უ - თხრეს ყო - ვე - ლი სა - კვირ -
 mi - - - u - tkhres qo - ve - li sa - k'vir -

ვე - ლე - - - ბა მცველ-თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,
 ve - le - - - ba mtsvel-ta shen - ta, u - pa - lo,
 მცველ-თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,
 mtsvel-ta shen - ta, u - pa - lo,

ა - რა - მედ კრე-ბულ - მან
 a - ra - med k're - bul - man



ა - მა - ო - ე - ბი - სა - მან ა - - - ღავ - სო
ა - მა - ო - ე - ბი - სა - მან ა - - - ღავ - სო
a - ma - o - e - bi - sa - man a - - - ghav - so

ქრთა - მი - თა მარ - ჯვე - ნა მა - - -
ქრთა - მი - თა მარ - ჯვე - ნა მა - - -
krta - mi - ta mar - jve - na ma - - -

თი, — და - ფარ - ვად ჰგო - ნებ - დეს
თი, — და - ფარ - ვად ჰგო - ნებ - დეს
ti, — da - par - vad hgo - neb - des

ა - დგო - მა - სა შენ - სა! რო - მელ - სა
ა - დგო - მა - სა შენ - სა! რო - მელ - სა
a - dgo - ma - sa shen - sa! ro - mel - sa

ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი
 qo - ve - li so - pe - li

გა - დი - დებს, შე - გვი - წყა - ლენ
 გა - დი - დებს, შე - გვი - წყა - ლენ
 ga - di - debs, she - gvi - ts'qa - len

ჩვენ!
 ჩვენ!
 ჩვენ!
 chven!



21b. სიხარულითა აღივსო ყოველი სოფელი

დასდებელი გ. ხმა გ

The Whole World Was Filled with Joy

Sticheron 3. Tone 3

სი - ხა - რუ - ღი - თა ა - ღივ - სო ყო - ვე -
სი - ხა - რუ - ღი - თა ა - ღივ - სო ყო - ვე -
si - kha - ru - li - ta a - ghiv - so qo - ve -

ლი სო - ფე - ღი - აღ - - -
ლი სო - ფე - ღი - აღ - - -
li so - pe - li - agh - - -

დგო - მი - სა და - ღი - სა ცნო - ბი - თა, რა -
დგო - მი - სა და - ღი - სა ცნო - ბი - თა, რა -
dgo - mi - sa dza - li - sa tsno - bi - ta, ra -

მე-თუ მა - რი - ამ მაგ - და - ლი - ნე
 მე-თუ მა - რი - ამ მაგ - და - ლი - ნე
 me-tu ma - ri - am mag - da - li - ne

ლა სა - ფლა - ვად რა მო - ვი - და, ჰპო - ვა ან - გე -
 სა - ფლა - ვად რა მო - ვი - და, ჰპო - ვა ან - გე -
 la sa - pla - vad ra mo - vi - da, hp'o - va an - ge -

ლო სი, ლოდ - სა ზე -
 სი, ლოდ - სა ზე -
 lo - si, lod - sa ze -

და მჯდო-მა - რე, სა - მოს - ლი - თა ელ -
 და მჯდო-მა - რე, სა - მოს - ლი - თა ელ -
 da mjdo-ma - re, sa - mos - li - ta el -



ვა - რი - თა, და რქვა მას: „რა - სა
ვა - რი - თა, და რქვა მას: „რა - სა
va - ri - ta, da rkva mas: „ra - sa

ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?
ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ - თა თა - ნა?
e - dzi - ebt tskho - vel - sa mas mk'vdar - ta ta - na?

ა - რა არს ა - ქა, ა - რა - მედ,
ა - რა არს ა - ქა, ა - რა - მედ,
a - ra ars a - ka, a - ra - med,

აგ - დგა, ვი - თარ - ცა თქვა!
აგ - დგა, ვი - თარ - ცა თქვა!
agh - dga, vi - tar - tsa tkva!

წი - ნა - გი - ძღვის თქვენ გა - ლი - ლე - ას!“

წი - ნა - გი - ძღვის თქვენ გა - ლი - ლე - ას!“

ts'i - na - gi - dzghvis tkven ga - li - le - as!“

(b)

(b)

(b)

22b. ნათლითა შენითა, უფალო, ვიხილეთ ნათელი

დასდებელი დ. ხმა გ

In Your Light, O Lord, Do We Behold Light

Sticheron 4. Tone 3

ნა - - - - თლი - თა შე - ნი - თა,

ნა - - - - თლი - თა შე - ნი - თა,

na - - - - tli - ta she - ni - ta,



უ - ფა - ლო, ვი -

უ - ფა - ლო, ვი -

u - pa - lo, vi -

ხი - ლეთ ნა - თე - ლი, კატ-მო - ყვა - რე, აღ - რა - დეგ

ხი - ლეთ ნა - თე - ლი, კატ-მო - ყვა - რე, აღ - რა - დეგ

khi - let na - te - li, k'atst-mo - qva - re, agh - ra - deg

მკვდრე-თით, ცხოვ-რე - ბა ნა - თე - სავ - სა კატ - თა - სა

მკვდრე-თით, ცხოვ-რე - ბა ნა - თე - სავ - სა კატ - თა - სა

mk'vdre-tit, tskhov-re - ba na - te - sav - sa k'ats - ta - sa

მო - ა - ნი - ჭე, რა - თა ყო - ველ - ნი

მო - ა - ნი - ჭე, რა - თა ყო - ველ - ნი

mo - a - ni - ch'e, ra - ta qo - vel - ni



23b. გალობად ცისკრისა მენელსაცხებლეთა დედათა

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა გ

With Tears, The Myrrh Bearing Women

Sticheron 5, Anatolian. Tone 3

გა - - - ლო - ბად ცის - კრი - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა

გა - - - ლო - ბად ცის - კრი - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა

ga - - - lo - bad tsis - k'ri - sa me - nel - sa - ts khe - ble - ta

დე - და - თა ცრემლ - ნი მო - ავენ - დეს, უ -

დე - და - თა ცრემლ - ნი მო - ავენ - დეს, უ -

de - da - ta tsremi - ni mo - akvn - des, u -

ფა - ლო, რო-მელ-თა ი - გი სუნ-ნე-ლე-ბი-სა ნელ-სა-ცხე-ბე-ლი

ფა - ლო, რო-მელ-თა ი - გი სუნ-ნე-ლე-ბი-სა ნელ-სა-ცხე-ბე-ლი

pa - lo, ro - mel - ta i - gi sun - ne - le - bi - sa nel - sa - ts khe - be - li

ე - ტვირ-თათ, და სა - - - - ფლა - ვად
ე - ტვირ-თათ, და სა - - - - ფლა - ვად
e - t'vir - tat, da sa - - - - pla - vad

შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, უ - - - - ხრწნელ-თა ხორც-თა
შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, უ - - - - ხრწნელ-თა ხორც-თა
shen - da mo - i - ts'iv - nes, u - - - - khrts'nel - ta khorts - ta

შენ - თა შე - მურ - ვად მოს - წრა - ფე - ნი;
შენ - თა შე - მურ - ვად მოს - წრა - ფე - ნი;
shen - ta she - mur - vad mos - ts'ra - pe - ni;

ხო - ლო ან - გე - ლოს - მან, მჯდო - მა - რე - მან ლოდ - სა ზე - და, ა - ხა - რა მათ:
ხო - ლო ან - გე - ლოს - მან, მჯდო - მა - რე - მან ლოდ - სა ზე - და, ა - ხა - რა მათ:
kho - lo an - ge - los - man, mjdo - ma - re - man lod - sa ze - da, a - kha - ra mat:



„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა
„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა
„ra - sa e - dzi - ebt tskho - vel - sa

მას მკვდართა თა - ნა? რა - - მე - თუ სიკვ - დი - ლი
მას მკვდართა თა - ნა? რა - - მე - თუ სიკვ - დი - ლი
mas mk'vdar-ta ta - na? ra - - me - tu sik'v - di - li

წარ-მო-სტყვე - ნა და ალ - დგა, ვი - თარ - ცა
წარ-მო-სტყვე - ნა და ალ - დგა, ვი - თარ - ცა
ts'ar-mo - st'qve - na da agh - dga, vi - tar - tsa

ღმერთ არს, და მო - ა - - ნი -
ღმერთ არს, და მო - ა - - ნი -
ghmert ars, da mo - a - - ni -

ჭა ყო - ველ - თა დი - დი წყა - - -
 ჭა ყო - ველ - თა დი - დი წყა - - -
 ch'a qo - vel - ta di - di ts'qa - - -

ლო - ბა!“ (b) (b)
 ლო - ბა!“ (b)
 lo - ba!“ (b)

24b. ელვარე ანგელოსი, საფლავსა ზედა

დასდებული ვ, აღმოსავლური. სმა გ

The Radiant Angel on the Tomb

Sticheron 6, Anatolian. Tone 3

ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, სა - ფლავ -
 ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, სა - ფლავ -
 el - va - re an - ge - lo - si, sa - plav -



სა ზე - და ცხოვ - - - -
სა ზე - და ცხოვ - - - -
sa ze - da tskhov - - - -

რე - ბის - მომ - ცე - მელ - სა, ბრწყინ - ვა - ლი - თა
რე - ბის - მომ - ცე - მელ - სა, ბრწყინ - ვა - ლი - თა
re - bis - mom - tse - mel - sa, brts'qin - va - li - ta

ხმი - თა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - - - - თა დე - და - თა ე -
ხმი - თა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - - - - თა დე - და - თა ე -
khmi - ta me - nel - sa - tskhe - ble - - - - ta de - da - ta e -

ტყო - - - - და: „და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა მხსნელ-მან
ტყო - - - - და: „და - ა - ცა - ლი - ერ - ნა მხსნელ-მან
t'qo - - - - da: „da - a - tsa - li - er - na mkhsnelman

სა-ფლავ - ნი! წარ - მო - სტყვე - ნა
სა-ფლავ - ნი! წარ - მო - სტყვე - ნა
sa - plav - nil! ts'ar - mo - st'qve - na

ჯო-ჯო-ხე-თი! და აღ - დგა
ჯო-ჯო-ხე-თი! და აღ - დგა
jo - jo - khe - ti! da agh - dga

მე - სა - მე - სა დღე-სა, ვი-თარ-ცა მხო-ლო სა - ხი - ერ არს
მე - სა - მე - სა დღე-სა, ვი-თარ-ცა მხო-ლო სა - ხი - ერ არს
me - sa - me - sa dghe-sa, vi - tar - tsa mkho - lo sa - khi - er ars

და კატო - მო - ყვა - რე!
და კატო - მო - ყვა - რე!
da k'atst - mo - qva - re!



25b. საფლავსა შინა გეძიებდა, მაცხოვარ

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა გ

Mary Magdalene Sought You in the Tomb

Sticheron 7, Anatolian. Tone 3

სა - ფლავ - სა ში - ნა გე - ძი - ებ - და, მა - ცხო - ვარ, მო - რა - ვი - და

სა - ფლავ - სა ში - ნა გე - ძი - ებ - და, მა - ცხო - ვარ, მო - რა - ვი - და

sa - plav - sa shi - na ge - dzi - eb - da, ma - tskho - var, mo - ra - vi - da

ერთ - სა მას შა - ბათ - სა, მა - რი - ამ მაგ - და -

ერთ - სა მას შა - ბათ - სა, მა - რი - ამ მაგ - და -

ert - sa mas sha - bat - sa, ma - ri - am mag - da -

ლი - ნე - ლა; ხო - ლო, ვი - თარ ა - რა გპო - ვა, ჰგო - დებ -

ლი - ნე - ლა; ხო - ლო, ვი - თარ ა - რა გპო - ვა, ჰგო - დებ -

li - ne - la; kho - lo, vi - tar a - ra gp'o - va, hgo - deb -

და, და ტი - რი - ლით ი-ტყო-და:
და, და ტი - რი - ლით ი-ტყო-და:
da, da t'i - ri - lit i - t'qo-da:

„ჰო - ი მე, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო! წარ - პა - რულ ი - ქმენ,
„ჰო - ი მე, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო! წარ - პა - რულ ი - ქმენ,
„ho - i me, ma-tskho-va - ro che - mo! ts'ar - p'a - rul i - kmen,

ყო-ველ-თა მე - უ - ფე - ო!“ ხო - ლო ორ - ნი ცხო -
ყო-ველ-თა მე - უ - ფე - ო!“ ხო - ლო ორ - ნი ცხო -
qo - vel - ta me - u - pe - o!“ kho - lo or - ni tskho -

ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი სა - ფლა - ვით გა - მო
ველ - ნი ან - გე - ლოს - ნი სა - ფლა - ვით გა - მო
vel - ni an - ge - los - ni sa - pla - vit ga - mo



უ - ღა - ღა - დებ - დეს: „რა - სა
 უ - ღა - ღა - დებ - დეს: „რა - სა
 u - gha - gha - deb - des: „ra - sa

სტირ, ჰო - ი, დე - და - კა - ცო?“ და მან რქვა მა - თ:
 სტირ, ჰო - ი, დე - და - კა - ცო?“ და მან რქვა მა - თ:
 st'ir, ho - i, de - da - k'a - tso?“ da man rkva ma - t:

„ა - მის - თვის ვსტირ, რა - მე - თუ ა - ღი - ღეს უ - ფა - ლი
 „ა - მის - თვის ვსტირ, რა - მე - თუ ა - ღი - ღეს უ - ფა - ლი
 „a - mis - tvis vst'ir, ra - me - tu a - ghi - ghes u - pa - li

ჩე - მი სა - ფლა - ვი - სა - გან, და ა - რა ვუ - წყი, სა - და
 ჩე - მი სა - ფლა - ვი - სა - გან, და ა - რა ვუ - წყი, სა - და
 che - mi sa - pla - vi - sa - gan, da a - ra vu - ts'qi, sa - da

დას-ღვეს ი - გი!“ და ვი - თარ - - - -
დას-ღვეს ი - გი!“ და ვი - თარ - - - -
das - dves i - gil“ da vi - tar - - - -

ცა მო - იქ - ცა, გი - ხი - ლა შენ, და მე -
ცა მო - იქ - ცა, გი - ხი - ლა შენ, და მე -
tsa mo - ik - tsa, gi - khi - la shen, da ne -

- - - - ყვსე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
- - - - ყვსე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
- - - - ყვსე - უ - ლად ხმა - ჰყო:
- - - - qvse - u - lad khma - hqo:

„უ - ფა - ლო ჩე - მო! და ღმერ - თო ჩე - მო! დი -
„უ - ფა - ლო ჩე - მო! და ღმერ - თო ჩე - მო! დი -
„u - pa - lo che - mo! da ghmer - to che - mo! di -



26b. ურიათა დაჰკრძაღეს სამარესა შინა ცხოვრება

დასდებელი 8, ანატოლიური. ხმა გ

The Jews Buried Life Within the Tomb

Sticheron 8, Anatolian. Tone 3

გა - - - ნა - ლო სი - ტყვი - თა
გა - - - ნა - ლო სი - ტყვი - თა
ga - - - na - gho si - t'qvi - ta

სა - შვე - ბე - ლი! ჰხმობ - და და ი - ტყო - და: „რო - მე - ლი
სა - შვე - ბე - ლი! ჰხმობ - და და ი - ტყო - და: „რო - მე - ლი
sa - shve - be - li! hkhmob - da da i - t'qo - da: „ro - me - li

ჩემ - თვის, ჩემ თა - ნა ჯვარს ე - ცვა, ჩემ თა - ნა და - მო - კი - დე -
ჩემ - თვის, ჩემ თა - ნა ჯვარს ე - ცვა, ჩემ თა - ნა და - მო - კი - დე -
chem - tvis, chem ta - na jvars e - tsva, chem ta - na da - mo - k'i - de -

ბულ ი - ყო ძელ - სა ზე - - - და,
ბულ ი - ყო ძელ - სა ზე - - - და,
bul i - qo dzel - sa ze - - - da,



და ვხე-ღევდ მე — საყ-ღარ - თა
და ვხე-ღევდ მე — საყ-ღარ - თა
da vkhe-devd me — saq - dar - ta

მა - მი - სა თა - ნა მჯდო-მა - რედ! რა - მე - თუ, ი -
მა - მი - სა თა - ნა მჯდო-მა - რედ! რა - მე - თუ, ი -
ma - mi - sa ta - na mjdo-ma - red! ra - me - tu, i -

გი არს ქრის - ტე, — მა - ცხო -
გი არს ქრის - ტე, — მა - ცხო -
gi ars kris - t'e, — ma - tskho -

1)
ვა - რი ჩვე - ნი, რო-მელ-სა აქვს ღი - ღი
ვა - რი ჩვე - ნი, რო-მელ-სა აქვს ღი - ღი
va - ri chve - ni, ro - mel - sa akvs di - di

1) შემდეგ გვერდზე მოცემულია ამ ფრაგმენტის ალტერნატიული რედაქცია — განსხვავებული ალტერაციის ნიშნებით.

1) An alternate edition of this fragment is shown on the next page with different accidentals.

წყა - - - ლო - - ბა!“

წყა - - - ლო - - ბა!“

ts'qa - - - lo - - ba!“

ossia:
ან ასე:

ვა - რი ჩვე - ნი, რო - მელ - სა აქვს დი - დი

ვა - რი ჩვე - ნი, რო - მელ - სა აქვს დი - დი

va - ri chve - ni, ro - mel - sa akvs di - di

წყა - - - ლო - - ბა!“

წყა - - - ლო - - ბა!“

ts'qa - - - lo - - ba!“

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ დიდება... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №188], გერი [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №139], ან და... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №190], უმეტესად კურთხეულ ხარ" [იხ. წინამდებარე კრებულში, №69].

1) E.K.: "After this are the Glory... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #188], the doxasticon [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #139], Now and Ever... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #190], 'Most Blessed Are You' " [see #69 in this publication].



აქედითსა ზელა დასდებელნი. ხმა დ

Stichera for the Praises. Tone 4

27. რომელმან ჯვარ-ცმა და სიკვდილი დაითმინე

დასდებელი ა. ხმა დ

O Almighty Lord Who Endured the Cross and Death

Sticheron 1. Tone 4

1)

რო - მელ - მან ჯვარ - ცმა და სიკვ -
 რო - მელ - მან ჯვარ - ცმა და სიკვ -
 ro - mel - man jvar - tsma da sik'v -

დი - ლი და - ი - - - თმი - ნე და აღ -
 დი - ლი და - ი - - - თმი - ნე და აღ -
 di - li da - i - - - tmi - ne da agh -

დებ მკვდრე - თით, ყოვ - ლად
 დებ მკვდრე - თით, ყოვ - ლად
 deg mk'vdre - tit, qov - lad

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო,
ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო,
dzli - e - ro, u - pa - lo,

დი - - - დე - ბა აღ - დგო-მა - სა შენ - სა!
დი - - - დე - ბა აღ - დგო-მა - სა შენ - სა!
di - - - de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa!

28. ჯვართა შენითა, ქრისტე

დასდებელი ბ. ხმა დ

By Your Cross. O Christ

Sticheron 2. Tone 4

1)

ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე,
ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე,
jva - ri - ta she - ni - ta, kris - t'e,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პირ - ვე - ლი - სა მის წყე - ვი - სა - - - გან გან - მა -
პირ - ვე - ლი - სა მის წყე - ვი - სა - - - გან გან - მა -
p'ir - ve - li - sa mis ts'qe - vi - sa - - - gan gan - ma -

თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,
თა - ვი - სუ - ფლენ ჩვენ,
ta - vi - su - plen chven,

და სიკვ - დი - ლი - თა შე - ნი - თა, რო - მელ - მან ი - გი ჰმძლავ - რა ბუ - ნე - ბა - სა
და სიკვ - დი - ლი - თა შე - ნი - თა, რო - მელ - მან ი - გი ჰმძლავ - რა ბუ - ნე - ბა - სა
da sik'v - di - li - ta she - ni - ta, ro - mel - man i - gi hmdzlav - ra bu - ne - ba - sa

ჩვენ - სა, — ეშ - მა - კი დას - თრგუ - ნე,
ჩვენ - სა, — ეშ - მა - კი დას - თრგუ - ნე,
chven - sa, — esh - ma - k'i das - trgu - ne,

ხო - ლო აღ-დგო-მი - თა შე - ნი - თა ყო - ვე - ლი - ვე სი - ხა -
ხო - ლო აღ-დგო-მი - თა შე - ნი - თა ყო - ვე - ლი - ვე სი - ხა -
kho - lo agh-dgo-mi - ta she - ni - ta qo - ve - li - ve si - kha -

რუ - ლი - თა ა - ღავ - სე! ა - მის - თვის,
რუ - ლი - თა ა - ღავ - სე! ა - მის - თვის,
ru - li - ta a - ghav - se! a - mis - tvis,

გი - ჯა - ჯა - დებთ შენ: „რო - მე - ლი აღ -
გი - ჯა - ჯა - დებთ შენ: „რო - მე - ლი აღ -
gi - gha - gha - debt shen: „ro - me - li agh -

დებ მკვდრე-თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“
დებ მკვდრე-თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“
deg mk'vdre - tit, u - pa - lo, di - de - ba shen - dal!“



29. ჯვართა შენითა, ქრისტე მაცხოვარ, წარმიძელუ ჩვენ

დასდებული გ. ხმა დ

By Your Cross, O Christ Our Savior, Guide Us

Sticheron 3. Tone 4

1)

ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,
 ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,
 jva - ri - ta she - ni - ta, kris - t'e ma - tskho - var,

წარ - მი - ძე - ლუ ჩვენ ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა
 წარ - მი - ძე - ლუ ჩვენ ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა
 ts'ar - mi - dze - ghu chven ch'esh - ma - ri t'e - bi - sa

შე - ნი - სა მი - მართ, და მიხ - სნენ
 შე - ნი - სა მი - მართ, და მიხ - სნენ
 she - ni - sa mi - mart, da mikh - snen

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჩვენ მა - ხე - თა - გან ეშ - მა - კი - სა - თა! რო - მე - ლი ალ - დეგ მკვდრე-თით,
ჩვენ მა - ხე - თა - გან ეშ - მა - კი - სა - თა! რო - მე - ლი ალ - დეგ მკვდრე-თით,
chven ma - khe - ta - gan esh - ma - k'i - sa - ta! ro - me - li agh - deg mk'vdre - tit,

აგ - მა - დგი - ნენ ჩვენ, ცოდ - ვი - მა - თა და - ცე -
აგ - მა - დგი - ნენ ჩვენ, ცოდ - ვი - მა - თა და - ცე -
agh - ma - dgi - nen chven, tsod - vi - ta da - tse -

მულ - ნი ე - სე! მო - ყავ ჩვენ -
მულ - ნი ე - სე! მო - ყავ ჩვენ -
mul - ni e - se! mo - qav chven -

და ხე - ლი შე - ნი,
და ხე - ლი შე - ნი,
da khe - li she - ni,



კატ - მო - ყვა - რე - ო უ - ფა - ლო,
კატ - მო - ყვა - რე - ო უ - ფა - ლო,
k'atst - mo - qva - re - o u - pa - lo,

ო - - - ხი - თა წმი - და - თა შენ - თა - თა!
ო - - - ხი - თა წმი - და - თა შენ - თა - თა!
o - - - khi - ta ts'mi - da - ta shen - ta - ta!

30. წიაღნი მამულნი არა დაუტევენ

დასდებელი დ. ხმა დ

You Did Not Leave the Bosom of the Father

Sticheron 4. Tone 4

1)

წი - ალ - ნი მა - მულ - ნი ა - რა და - უ - ტე - ვენ,
წი - ალ - ნი მა - მულ - ნი ა - რა და - უ - ტე - ვენ,
ts'i - agh - ni ma - mul - ni a - ra da - u - t'e - ven,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მხო-ლოდ-შო - - - ბი - ლო სი - ტყვა - ო
 მხო-ლოდ-შო - - - ბი - ლო სი - ტყვა - ო
 mkho - lod - sho - - - bi - lo si - t'qva - o

მა - მი - სა - ო, და - ლა - თუ
 მა - მი - სა - ო, და - ლა - თუ
 ma - mi - sa - o, da - gha - tu

მო - ხვედ ქვე - ყა - ნად კატთ - მო - ყვა - რე -
 მო - ხვედ ქვე - ყა - ნად კატთ - მო - ყვა - რე -
 mo - khved kve - qa - nad k'atst - mo - qva - re -

ბი - სა - თვის და კაც - იქ - მენ უ - ქცე - ვე - ლად,
 ბი - სა - თვის და კაც - იქ - მენ უ - ქცე - ვე - ლად,
 bi - sa - tvis da k'ats - ik - men u - ktse - ve - lad,



და ჯვა - რი და სიკვ - დი - ლი და - ი - თმი - ნე ხორ - ცი - თა, უვ -
და ჯვა - რი და სიკვ - დი - ლი და - ი - თმი - ნე ხორ - ცი - თა, უვ -
da jva - ri da sik'v - di - li da - i - tmi - ne khor - tsi - ta, uv -

ნე - ბელ - მან ღვთა - ე - ბი - თა,
ნე - ბელ - მან ღვთა - ე - ბი - თა,
ne - bel - man ghvta - e - bi - ta,

ა - რა - მედ აღ - დებ მკვდრე - თით და უკვ - და - ვე - ბა მო -
ა - რა - მედ აღ - დებ მკვდრე - თით და უკვ - და - ვე - ბა მო -
a - ra - med agh - deg mk'vdre - tit da uk'v - da - ve - ba mo -

მა - დლე კაც - თა ნა - თე - სავ - სა,
მა - დლე კაც - თა ნა - თე - სავ - სა,
ma - dle k'ats - ta na - te - sav - sa,

ვი - თარ - ცა მხო - ლო ყოვ-ლად-ძლი-ერ ხარ!

ვი - თარ - ცა მხო - ლო ყოვ-ლად-ძლი-ერ ხარ!

vi - tar - tsa mkho - lo qov - lad - dzli - er khar!

31. სიკვდილი დაითმინე ხორცითა

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა დ

You Endured Death in the Flesh

Sticheron 5, Anatolian. Tone 4

1)

სიკვ-დი - ლი და - ი - თმი - ნე ხორ - ცი - თა, —

სიკვ-დი - ლი და - ი - თმი - ნე ხორ - ცი - თა, —

sik'v - di - li da - i - tmi - ne khor - tsi - ta, —

უკვ-და - ვე - ბი - სა ჩვენ-და მო - მა - ტყვე -

უკვ-და - ვე - ბი - სა ჩვენ-და მო - მა - ტყვე -

uk'v - da - ve - bi - sa chven-da mo - ma - t'qve -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბე - ლი მა - ცხო - ვარ,
ბე - ლი მა - ცხო - ვარ,
be - li ma - tskho - var,

და სა - ფლავ - სა ში - ნა მკვიდრ - ი - ქმენ, რა - თა მიხ - სნე ჩვენ
და სა - ფლავ - სა ში - ნა მკვიდრ - ი - ქმენ, რა - თა მიხ - სნე ჩვენ
da sa - plav - sa shi - na mk'vidr - i - kmen, ra - ta mikh - sne chven

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - გან და შენ თა - ნა
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - გან და შენ თა - ნა
jo - jo - khe - ti - sa - gan da shen ta - na

აგ - მად - დგინ - ნე, ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, ა - რა -
აგ - მად - დგინ - ნე, ივ - ნე, ვი - თარ - ცა კაც - მან, ა - რა -
agh - mad - dgin - ne, iv - ne, vi - tar - tsa k'ats-man, a - ra -

მედ, აღ - დეგ, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი!

მედ, აღ - დეგ, ვი - თარ - ცა ღმერ - თი!

med, agh - deg, vi - tar - tsa ghmer - ti!

ა - მის-თვის გი - ლა - ლა-დებთ: „დი - დე - ბა შენ - და, ცხოვ - რე -

ა - მის-თვის გი - ლა - ლა-დებთ: „დი - დე - ბა შენ - და, ცხოვ - რე -

a - mis - tvis gi - gha - gha - debt: „di - de - ba shen - da, tskhov - re -

ბის მობ - ცე - მე - ლო, უ - ფა - ლო,

ბის მობ - ცე - მე - ლო, უ - ფა - ლო,

bis mom - tse - me - lo, u - pa - lo,

მხო - ლო - ო კატ-მო-ყვა-რე-ო!“

მხო - ლო - ო კატ-მო-ყვა-რე-ო!“

mkho - lo - o k'atst-mo-qva-re-o!“



32. კლდენი განსქდეს, ქრისტე

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა დ

The Stone Broke, O Christ

Sticheron 6, Anatolian. Tone 4

1)

კლდე - ნი გან - სქდეს ქრის - ტე,
კლდე - ნი გან - სქდეს ქრის - ტე,
k'ide - ni gan - skdes kris - t'e,

რა - ჟამს და - ე - ნერ - გა გოლ - გო - თას
რა - ჟამს და - ე - ნერ - გა გოლ - გო - თას
ra-zhams da - e - ner - ga gol - go - tas

ჯვა - რი შე - ნი ცხო - ვე - ლი!
ჯვა - რი შე - ნი ცხო - ვე - ლი!
jva - ri she - ni tskho - ve - li!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შედრ - ნუნ - დეს ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მე - კა - რე - ნი, და - რა - ი - დევ

შედრ - ნუნ - დეს ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მე - კა - რე - ნი, და - რა - ი - დევ

shedzr - ts'un - des jo - jo - khe - ti - sa me - k'a - re - ni, da - ra - i - dev

სა - ფლავ - სა! და მკვდრად შე - ი - რა -

სა - ფლავ - სა! და მკვდრად შე - ი - რა -

sa - plav - sa! da mk'vdrad she - i - ra -

ცხე რა შენ, და - ლი სიკვ - დი - ლი - სა და -

ცხე რა შენ, და - ლი სიკვ - დი - ლი - სა და -

tskhe ra shen, dza - li sik'v - di - li - sa da -

სთრგუ - ნე ძლი - ე - რე - ბი - თა!

სთრგუ - ნე ძლი - ე - რე - ბი - თა!

strgu - ne dzli - e - re - bi - ta!



და მოკვ-დავ - თა მო - ჰმა - დლე ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა
და მოკვ-დავ - თა მო - ჰმა - დლე ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა
da mok'v-dav - ta mo - hma - dle agh - dgo - mi - ta she - ni - ta

უ - ხრწნე - ლე - ბა! სა - ხი - ე - რო
უ - ხრწნე - ლე - ბა! სა - ხი - ე - რო
u - khrts'ne - le - ba! sa - khi - e - ro

და კატ-მო - ყვა - რე - ო უ - ფა - ლო,
და კატ-მო - ყვა - რე - ო უ - ფა - ლო,
da k'atst-mo - qva - re - o u - pa - lo,

დი - დე - ბა შენ - და!
დი - დე - ბა შენ - და!
di - de - ba shen-da!

33. ენება დედათა ხილვად აღდგომა შენი

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა დ

The Women Desired to See Your Resurrection

Sticheron 7, Anatolian. Tone 4

1)

ე - ნე - ბა დე - და - თა ხილ - ვად

ე - ნე - ბა დე - და - თა ხილ - ვად

e - ne - ba de - da - ta khil - vad

აგ - დგო - მა შე - ნი,

აგ - დგო - მა შე - ნი,

agh - dgo - ma she - ni,

ქრის - ტე; მო - რა - ვი - და მა - რი - ამ

ქრის - ტე; მო - რა - ვი - და მა - რი - ამ

kris - t'e; mo - ra - vi - da ma - ri - am

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მაგ - და - ლი - ნე - ლა სა - ფლავ - სა მას, ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი ა - ლე - ბუ -
 მაგ - და - ლი - ნე - ლა სა - ფლავ - სა მას, ჰპო - ვა ლო - დი ი - გი ა - ლე - ბუ -
 mag - da - li - ne - la sa - plav - sa mas, hp'o - va lo - di i - gi a - ghe - bu -

ლი სა - მა - რით, ხო - ლო ან - გე - ლო - ზი
 ლი სა - მა - რით, ხო - ლო ან - გე - ლო - ზი
 li sa - ma - rit, kho - lo an - ge - lo - zi

ნათ - ლი - სა ე - ტყო - და მათ:
 ნათ - ლი - სა ე - ტყო - და მათ:
 nat - li - sa e - t'qo - da mat:

„რა - სა ე - ძი - ებთ თქვენ ცხო - ველ - სა მას
 „რა - სა ე - ძი - ებთ თქვენ ცხო - ველ - სა მას
 „ra - sa e - dzi - ebt tkven tskho - vel - sa mas

მკვდარ - თა თა - ნა?! რა - მე - თუ, აღ - დგა მკვდრე-თით და ა -
 მკვდარ - თა თა - ნა?! რა - მე - თუ, აღ - დგა მკვდრე-თით და ა -
 mk'vdar - ta ta - na?! ra - me - tu, agh - dga mk'vdre - tit da a -

ცხოვ - ნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!
 ცხოვ - ნა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი!
 tskhov - na qo - ve - li so - pe - lil!

34. სადა არს, რომლისა იგი გეგონათ დაცვად

დასდებელი 3, აღმოსავლური. ხმა დ

Tell Us, O Jews, where is He Who You Thought to Guard

Sticheron 8, Anatolian. Tone 4

1)

სა - და არს, რომ - ლი - სა ი - გი გე - გო - ნათ და - ცვად? თქუთ - ღა,
 სა - და არს, რომ - ლი - სა ი - გი გე - გო - ნათ და - ცვად? თქუთ - ღა,
 sa - da ars, rom - li - sa i - gi ge - go - nat da - tsvad? tkut - gha,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჰუ - რი - ა - ნო! სა - და არს, რო - მე - ლი ი - გი დას - დე -
 ჰუ - რი - ა - ნო! სა - და არს, რო - მე - ლი ი - გი დას - დე -
 hu - ri - a - no! sa - da ars, ro - me - li i - gi das - de -

ვით სა - მა - რე - სა და ლოდ - სა
 ვით სა - მა - რე - სა და ლოდ - სა
 vit sa - ma - re - sa da lod - sa

და - ბეჭ - დეთ? მო - გვე - ცით მკვდა - რი ი - გი,
 და - ბეჭ - დეთ? მო - გვე - ცით მკვდა - რი ი - გი,
 da - bech' - det? mo - gve - tsit mk'vda - ri i - gi,

რო - მელ - თა ცხოვ - რე - ბა უ - არ - ჰყავთ! მო - გვე - ცით და - ფლუ - ლი ი -
 რო - მელ - თა ცხოვ - რე - ბა უ - არ - ჰყავთ! მო - გვე - ცით და - ფლუ - ლი ი -
 ro - mel - ta tskhov - re - ba u - ar - hqavt! mo - gve - tsit da - plu - li i -

გი, ა - ნუ გრწმე - ნინ ავ - დგო - მი - ლი!

გი, ა - ნუ გრწმე - ნინ ავ - დგო - მი - ლი!

gi, a - nu grts'me - nin agh - dgo - mi - li!

და - ლა - ცა - თუ თქვენ და - ი - დუ - მოთ უ - ფლი - სა ავ - დგო - მა, ა -

და - ლა - ცა - თუ თქვენ და - ი - დუ - მოთ უ - ფლი - სა ავ - დგო - მა, ა -

da - gha - tsa - tu tkven da - i - du - mot u - pli - sa agh - dgo - ma, a -

რა - მედ, ქვა - ნი - ცა ზა - ზა - დებ - დენ,

რა - მედ, ქვა - ნი - ცა ზა - ზა - დებ - დენ,

ra - med, kva - ni - tsa gha - gha - deb - den,

უ - ფროს - ლა - ლო - დი ი - გი, გარ - და - გორ - ვე -

უ - ფროს - ლა - ლო - დი ი - გი, გარ - და - გორ - ვე -

u - pros - gha - lo - di i - gi, gar - da - gor - ve -



1)

ბუ - ლი სა - მა - რით! დიდ არს, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა
 ბუ - ლი სა - მა - რით! დიდ არს, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა
 bu - li sa - ma - rit! did ars, u - pa - lo, ts'qa - lo - ba

შე - ნი! დიდ არს სა - ი - დუმ - ლო გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა!
 შე - ნი! დიდ არს სა - ი - დუმ - ლო გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა!
 she - ni! ¹⁾ did ars sa - i - dum - lo gan - ge - bu - le - bi - sa she - ni - sa!

2)

მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!
 მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!
 ma - tskho - va - ro ¹⁾ chve - no, di - de - ba shen - da!

1) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული ხმათასვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ამის შემდეგ დიდება... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №193], „გერი“ [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №142], ან და... [იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №195], „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ [იხ. წინამდებარე კრებულში, №70].

1) The voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E.K.: "After this are the Glory... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #193], the doxasticon [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #142], Now and Ever... [see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #195], 'Most Blessed Are You' " [see #70 in this publication].

აქედითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ე
Stichera for the Praises. Tone 5

35. უფალო, დაბეჭდულით საფლავით

დასდებელი ა. ხმა ე

O Lord, With the Sealed Tomb

Sticheron 1. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, და - ბეჭ - დუ - ლით სა - ფლა - ვით უს - ჯუ - ლო - თა მი - ერ,
უ - ფა - ლო, და - ბეჭ - დუ - ლით სა - ფლა - ვით უს - ჯუ - ლო - თა მი - ერ,
u - pa - lo, da - bech' - du - lit sa - pla - vit us - ju - lo - ta mi - er,

გა - მო - ხვედ ხელ - მნი - ფე - ბით, ვი - თარ - ცა ი - შევ ღვთის - მშო - ბე -
გა - მო - ხვედ ხელ - მნი - ფე - ბით, ვი - თარ - ცა ი - შევ ღვთის - მშო - ბე -
ga - mo - khved khel - mts'i - pe - bit, vi - tar - tsa i - shev ghvtis - msho - be -

ლი - სა - გან! ა - რა სცნეს, ვი - თარ ხორც - ნი შე - ი - სხენ,
ლი - სა - გან! ა - რა სცნეს, ვი - თარ ხორც - ნი შე - ი - სხენ,
li - sa - gan! a - ra stsnes, vi - tar khorts - ni she - i - skhen,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ხორ - ცო - - თა შენ - თა ან - გე - ლოზ -
 უ - ხორ - ცო - - თა შენ - თა ან - გე - ლოზ -
 u - khor-tso - - ta shen - ta an - ge - loz -

- - - - - თა, და ვერ სცნეს, ო - დეს ალ - დებ,
 - - - - - თა, და ვერ სცნეს, ო - დეს ალ - დებ,
 - - - - - ta, da ver stsnes, o - des agh - deg,

მცველ-თა, შენ - თა ქა - დაგ - თა, რა - მე - თუ ორ - კერ - ძო - ვე და - ბეჭ -
 მცველ-თა, შენ - თა ქა - დაგ - თა, რა - მე - თუ ორ - კერ - ძო - ვე და - ბეჭ -
 mtsvel - ta, shen - ta ka - dag - ta, ra - me - tu or - k'er - dzo - ve da - bech' -

დულ არს გა - მო - მე - ძი - ე - ბელ - თა - თვის,
 დულ არს გა - მო - მე - ძი - ე - ბელ - თა - თვის,
 dul ars ga - mo - me - dzi - e - bel - ta - tvis,

რა - მე - თუ ცხად ა - რი - ან სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი
 რა - მე - თუ ცხად ა - რი - ან სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - ნი
 ra - me - tu tskhad a - ri - an sa - k'vir - ve - le - ba - ni

სა - ი - დუმ - ლო - სა - ნი, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით თა - ყვა - ნის -
 სა - ი - დუმ - ლო - სა - ნი, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით თა - ყვა - ნის -
 sa - i - dum - lo - sa - ni, sar-ts'mu - no - e - bit ta - qva - nis -

მცე - მელ - თა, რო - მელ - სა
 მცე - მელ - თა, რო - მელ - სა
 mtse - mel - ta, ro - mel - sa

უ - გა - ლობთ: „მო - მეც ჩვენ სი - ხა - რუ - ლი
 უ - გა - ლობთ: „მო - მეც ჩვენ სი - ხა - რუ - ლი
 u - ga - lobt: „mo - mets chven si - kha - ru - li



და დი - დი წყა - ლო - ბა!
და დი - დი წყა - ლო - ბა!
da di - di ts'qa - lo - ba!

36. უფალო, მოქლონნი საუკუნენი შემუსრენ

დასდებელი ბ. ხმა ე

O Lord, Who Broke Asunder the Everlasting Chains

Sticheron 2. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, მოქ-ლონ - ნი სა - უ - კუ - ნე - ნი შე - მუს - რენ,
უ - ფა - ლო, მოქ-ლონ - ნი სა - უ - კუ - ნე - ნი შე - მუს - რენ,
u - pa - lo, mok - lon - ni sa - u - k'u - ne - ni she - mus - ren,

და საკრ-ველ - ნი გან - ხე - თქენ, და სა - ფლა - ვით აღ - დებ,
და საკრ-ველ - ნი გან - ხე - თქენ, და სა - ფლა - ვით აღ - დებ,
da sak'r - vel - ni gan - khe - tken, da sa - pla - vit agh - deg,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.

და - უ - ტე - ვენ ტი - ლო - ნი ი - გი სა - წა - მე - ბე - ლად ქეშ - მა - რი - ტად,
და - უ - ტე - ვენ ტი - ლო - ნი ი - გი სა - წა - მე - ბე - ლად ქეშ - მა - რი - ტად,
da - u - t'e - ven t'i - lo - ni i - gi sa - ts'a - me - be - lad ch'esh - ma - ri - t'ad,

სამ - დღე და - ფლვი - სა შე - ნი -
სამ - დღე და - ფლვი - სა შე - ნი -
sam - dghe da - plvi - sa she - ni -

- - სა, და წი - წა - წა - რუ - ძე - ლუ გა - ლი - ლე - ას,
- - სა, და წი - წა - წა - რუ - ძე - ლუ გა - ლი - ლე - ას,
- - sa, da ts'i - na - ts'a - ru - dze - ghu ga - li - le - as,

რო - მელ - სა გცვი - დეს ქვამ - სა ში - ნა!
რო - მელ - სა გცვი - დეს ქვამ - სა ში - ნა!
ro - mel - sa gtsvi - des kvab - sa shi - na!



დიდ არს წყა - ლო - ბა შე - ნი! მო - უ - კლე - ბე - ლო უ - ფა -
 დიდ არს წყა - ლო - ბა შე - ნი! მო - უ - კლე - ბე - ლო უ - ფა -
 did ars ts'qa - lo - ba she - ni! mo - u - k'le - be - lo u - pa -

ლო, შე - გვი - წყა - ლენ და
 ლო, შე - გვი - წყა - ლენ და
 lo, she - gvi - ts'qa - len da

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!
 გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!
 gva - tskhov - nen chven!

37. უფალო, დედანი მირბიოდეს საფლავსა შენსა

დასდებელი გ. ხმა ე

The Women, O Lord, Hastened to Your Tomb

Sticheron 3. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, დე - და - ნი მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლავ - სა შენ - სა,
 უ - ფა - ლო, დე - და - ნი მირ - ბი - ო - დეს სა - ფლავ - სა შენ - სა,
 u - pa - lo, de - da - ni mir - bi - o - des sa - plav - sa shen - sa, 2)

ხილ - ვად შენ - და, — ქრის - ტე - სა, ჩვენ - თვის ვნე - ბუ - ლი - სა,
 ხილ - ვად შენ - და, — ქრის - ტე - სა, ჩვენ - თვის ვნე - ბუ - ლი - სა,
 khil - vad shen - da, — kris - t'e - sa, chven - tvis vne - bu - li - sa,

და მი - რა - ვი - დეს, ი - ხი - ლეს ან - გე - ლო - სი, ლოდ - სა ზე - და მჯდო - მა -
 და მი - რა - ვი - დეს, ი - ხი - ლეს ან - გე - ლო - სი, ლოდ - სა ზე - და მჯდო - მა -
 da mi - ra - vi - des, i - khi - les an - ge - lo - si, lod - sa ze - da mjdo - ma -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.



რე, ში - შიტ, გარ - და - გორ - ვე - ბულ -
 რე, ში - შიტ, გარ - და - გორ - ვე - ბულ -
 re, shi - shit, gar - da - gor - ve - bul -

- - სა, და მათ - და მი - მართ ხმა - ჰყო, და ე - ტყო - და:
 - - სა, და მათ - და მი - მართ ხმა - ჰყო, და ე - ტყო - და:
 - - sa, da mat - da mi - mart khma - hqo, da e - t'qo - da:

„აგ-დგა უ - ფა - ლი! უ - თხართ მის - თა მო - წა - ფე - თა,
 „აგ-დგა უ - ფა - ლი! უ - თხართ მის - თა მო - წა - ფე - თა,
 „agh-dga u - pa - lil u - tkhart mis - ta mo - ts'a - pe - ta,

ვი - თარ - მედ, აგ - დგა მკვდრე - თით, რო - მელ - მან ა -
 ვი - თარ - მედ, აგ - დგა მკვდრე - თით, რო - მელ - მან ა -
 vi - tar - med, agh - dga mk'vdre - tit, ro - mel - man a -

ცხოვნ - ნა სულ - ნი ჩვენ - ნი!“
ცხოვნ - ნა სულ - ნი ჩვენ - ნი!“
tskhovn - na sul - ni chven - ni!“

38. უფალო, გამოხვედ დაბეჭდულით საფლავით

დასდებელი დ. ხმა ე

O Lord, You Came Forth from the Sealed Tomb

Sticheron 4. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, გა - მო-ხვედ და - ბეჭ - დუ - ლით სა - ფლა - ვით, ე - გრეთ - ვე
უ - ფა - ლო, გა - მო-ხვედ და - ბეჭ - დუ - ლით სა - ფლა - ვით, ე - გრეთ - ვე
u - pa - lo, ga - mo-khved da - bech' - du - lit sa - pla - vit,²⁾ e - gret - ve

შე - ხვედ ბეჭ - თა, ხშულ - თა მო - ნა - ფე - თა შენ - თა თა - ნა,
შე - ხვედ ბეჭ - თა, ხშულ - თა მო - ნა - ფე - თა შენ - თა თა - ნა,
she-khved bch'e - ta, khshul - ta mo - ts'a - pe - ta shen - ta ta - na,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.



და უ - ჩვე - ნე მათ ხორც - თა წყლუ - ლე - ბა, რო - მე - ლი და - ი - თმი -
და უ - ჩვე - ნე მათ ხორც - თა წყლუ - ლე - ბა, რო - მე - ლი და - ი - თმი -
da u - chve - ne mat khorts - ta ts'qlu - le - ba, ro - me - li da - i - tmi -

ნე სულ - გრძე - ლე - ბით, მა - ცხო -
ნე სულ - გრძე - ლე - ბით, მა - ცხო -
ne sul - grdze - le - bit, ma - tskho -

- - ვარ! ვი - თარ - ცა და - ვი - თის თე - სლი - სა - გან
- - ვარ! ვი - თარ - ცა და - ვი - თის თე - სლი - სა - გან
- - var! vi - tar - tsa da - vi - tis te - sli - sa - gan

გა - მო - სრულ - მან, წყლუ - ლე - ბა - ნი თავს ი - სხენ, ხო - ლო, ვი - თარ - ცა
გა - მო - სრულ - მან, წყლუ - ლე - ბა - ნი თავს ი - სხენ, ხო - ლო, ვი - თარ - ცა
ga - mo - srul - man, ts'qlu - le - ba - ni tavs i - skhen, kho - lo, vi - tar - tsa

ძე - მან ღვთი-სა - მან, სო - ფე - ლი გა - ნა - თა -
 ძე - მან ღვთი-სა - მან, სო - ფე - ლი გა - ნა - თა -
 dze-man ghvti-sa - man, so - pe - li ga - na - ta -

ვი - სუ - ფლე! დიდ არს წყა - ლო - ბა შე - ნი!
 ვი - სუ - ფლე! დიდ არს წყა - ლო - ბა შე - ნი!
 vi - su - ple! did ars ts'qa - lo - ba she - ni!

მო - უ - კლე - ბე - ლო ღმერ - თო, შე - გვი -
 მო - უ - კლე - ბე - ლო ღმერ - თო, შე - გვი -
 mo - u - k'le - be - lo ghmer - to, she - gvi -

წყა - ლენ და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!
 წყა - ლენ და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!
 ts'qa - len da gva - tskhov - nen chven!



39. უფალო, მფლობელო საუკუნეთაო

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ე

O Lord, King of the Ages

Sticheron 5, Anatolian. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, მფლო-ბე-ლო სა - უ - კუ - ნე - თა - ო და დამ - ბა - დე - ბე - ლო
 უ - ფა - ლო, მფლო-ბე-ლო სა - უ - კუ - ნე - თა - ო და დამ - ბა - დე - ბე - ლო
 u - pa - lo, mplo - be - lo sa - u - k'u - ne - ta - o²⁾ da dam - ba - de - be - lo

ყო - ველ - თა - ო, რო - მელ - მან ჩვენ-თვის ჯვარ-ცმა და და - ფლვა
 ყო - ველ - თა - ო, რო - მელ - მან ჩვენ-თვის ჯვარ-ცმა და და - ფლვა
 qo - vel - ta - o, ro - mel - man chven - tvis jvar - tsma da da - plva

ხორ - ცი - თა შე - ი - წყნა -
 ხორ - ცი - თა შე - ი - წყნა -
 khor - tsi - ta she - i - ts'qna -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წერილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.

რე, რა - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლნე ჯო -
 რე, რა - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლნე ჯო -
 re, ra - ta gan - ma - ta - vi - su - plne jo -

ჯო - ხე - თით ყო - ველ - ნი, შენ ხარ
 ჯო - ხე - თით ყო - ველ - ნი, შენ ხარ
 jo - khe - tit qo - vel - ni, shen khar

ღმერ - თი ჩვე - ნი, და შენ - სა გა - რე - შე
 ღმერ - თი ჩვე - ნი, და შენ - სა გა - რე - შე
 ghmer - ti chve - ni, da shen - sa ga - re - she

სხვა ა - რა - ვინ ვი - ცით!
 სხვა ა - რა - ვინ ვი - ცით!
 skhva a - ra - vin vi - tsit!



40. უფალო, ბრწყინვალება საკვირველებათა შენთა

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ე

O Lord, Who Can Describe Your Radiant Wonders

Sticheron 6, Anatolian. Tone 5

1)

უ - ფა - ლო, ბრწყინ - ვა - ლე - ბა სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა შენ - თა ვინ - მე
 უ - ფა - ლო, ბრწყინ - ვა - ლე - ბა სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა შენ - თა ვინ - მე
 u - pa - lo, brts'qin - va - le - ba sa - k'vir - ve - le - ba - ta shen - ta vin - me

მი-უთხრ-ნეს? ა - ნუ, ვინ - მე ი - ტყო-დეს სა - ში - ნე - ლე - ბა - სა სა - ი - ღუმ -
 მი-უთხრ-ნეს? ა - ნუ, ვინ - მე ი - ტყო-დეს სა - ში - ნე - ლე - ბა - სა სა - ი - ღუმ -
 mi - utkhr - nes? ²⁾ a - nu, vin - me i - t'qo - des sa - shi - ne - le - ba - sa sa - i - dum -

ლო - თა შენ - თა - სა? რა - მე - თუ, გან - კა - ცენ ჩვენ-თვის,
 ლო - თა შენ - თა - სა? რა - მე - თუ, გან - კა - ცენ ჩვენ-თვის,
 lo - ta shen - ta - sa? ra - me - tu, gan - k'a - tsen chven - tvis,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.

ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბე, და სიმ - ტკი - ცე ძლი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა

ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბე, და სიმ - ტკი - ცე ძლი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა

vi - tar - tsa tvit i - ne - be, da sim - t'k'i - tse dzli - e - re - bi - sa she - ni - sa

სა - ცნა - ურ - ჰყავ, რა - მე - თუ ჯვარ - სა ზე - და

სა - ცნა - ურ - ჰყავ, რა - მე - თუ ჯვარ - სა ზე - და

sa - tsna - ur - hqav, ra - me - tu jvar - sa ze - da

რა ი - ყავ, ა - ვა - ზა - კი სა - მო - თხეს და - ამ - კვი - დრე,

რა ი - ყავ, ა - ვა - ზა - კი სა - მო - თხეს და - ამ - კვი - დრე,

ra i - qav, a - va - za - k'i sa - mo - tkhes da - am - k'vi - dre,

და სა - ფლა - ვად რა შთა - ხედ, მო - ქლონ - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -

და სა - ფლა - ვად რა შთა - ხედ, მო - ქლონ - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -

da sa - pla - vad ra shta - khed, mo - klon - ni jo - jo - khe - ti - sa -



ნი შე - მუს - რენ, და აღ - დგო - მა - სა შენ - სა -
ნი შე - მუს - რენ, და აღ - დგო - მა - სა შენ - სა -
ni she - mus - ren, da agh - dgo - ma - sa shen - sa -

ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი გა - ნა -
ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი გა - ნა -
qo - ve - li so - pe - li ga - na -

- - ნა - თლე! მო - წყა - ლე - ო, უ -
- - ნა - თლე! მო - წყა - ლე - ო, უ -
- - na - tle! mo - ts'qa - le - o, u -

ფა - ლო, დი - დე - ბა - შენ - და!
ფა - ლო, დი - დე - ბა - შენ - და!
pa - lo, di - de - ba - shen - da!

41. მენელსაცხებლენი დედანი და-ნიად ცისკარს

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ე

The Myrrh-Bearing Women Arrived Very Early in the Morning

Sticheron 7, Anatolian. Tone 5

1)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი და - ნი - ად ცის - კარს სა - ფლა - ვად

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი და - ნი - ად ცის - კარს სა - ფლა - ვად

me - nel - sa - tskhe - ble - ni de - da - ni ²⁾ da - ni - ad tsis - k'ars sa - pla - vad

შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, და შენ, — უკვ - დავ - სა

შენ - და მო - ი - წივ - ნეს, და შენ, — უკვ - დავ - სა

shen - da mo - i - ts'iv - nes, da shen, — uk'v - dav - sa

სი - ტყვა - სა და ღმერთ სა, შე - მურ - ვად გე - ძი -

სი - ტყვა - სა და ღმერთ სა, შე - მურ - ვად გე - ძი -

si - t'qva - sa da ghmert sa, she - mur - vad ge - dzi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.



ე - ბ - დეს, ხო - ლო ან - გე - ლო - სი - სა
 ე - ბ - დეს, ხო - ლო ან - გე - ლო - სი - სა
 eb - des, kho - lo an - ge - lo - si - sa

სი - ტყვა - თა - გან ხა - რე - ბულ - ნი, მი - იქ - ცეს სი - ხა - რუ - ლით
 სი - ტყვა - თა - გან ხა - რე - ბულ - ნი, მი - იქ - ცეს სი - ხა - რუ - ლით
 si - t'qva - ta - gan kha - re - bul - ni, mi - ik - tses si - kha - ru - lit

მო - ციქ - ულ - თა, — მი - თხრო - ბად ბრწყინ - ვა - ლედ,
 მო - ციქ - ულ - თა, — მი - თხრო - ბად ბრწყინ - ვა - ლედ,
 mo - tsik - ul - ta, — mi - tkhro - bad brts'qin - va - led,

ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა ცხოვ - რე - ბა ყო - ველ - თა,
 ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა ცხოვ - რე - ბა ყო - ველ - თა,
 vi - tar - med: „agh - dga tskhov - re - ba qo - vel - ta,

და მ - ა - ნი - ჭა სო -
და მ - ა - ნი - ჭა სო -
da mo - a - ni - ch'a so -

ფელ - სა ლხი - ნე - ბა და
ფელ - სა ლხი - ნე - ბა და
pel - sa lkhi - ne - ba da

დი - დი წყა - ლობა!
დი - დი წყა - ლობა!
di - di ts'qa - lo - ba!



42. ღვთის-შემწყნარებლისა საფლავისა მცველნი

დასდებელი 8, აღმოსავლური. ხმა ე

The Guards of the God-receiving Tomb

Sticheron 8, Anatolian. Tone 5

1)

ღვთის-შემ - წყნა - რე - ბე - ლი - სა სა - ფლა - ვი - სა მცველ - ნი
ღვთის-შემ - წყნა - რე - ბე - ლი - სა სა - ფლა - ვი - სა მცველ - ნი
ghvtis-shem - ts'qna - re - be - li - sa sa - pla - vi - sa mtsvel - ni

ჰუ - რი - ა - თა მი-მართ ეს - რეთ ი - ტყო - დეს:
ჰუ - რი - ა - თა მი-მართ ეს - რეთ ი - ტყო - დეს:
hu - ri - a - ta mi - mart es - ret i - t'qo - des:

„ვა - ი თქვენ-და, ცო - ფი - სა მის - თვის გან - ზრა - ხვი - სა! გა - რე
„ვა - ი თქვენ-და, ცო - ფი - სა მის - თვის გან - ზრა - ხვი - სა! გა - რე
„va - i tkven - da, tso - pi - sa mis - tvis gan - zra - khvi - sa! ga - re

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.

შე - მო - უ - წე - რე - ლი - სა მის და - ცვა გე - ოც - ნათ, და ცუდ - ი - ქ -

შე - მო - უ - წე - რე - ლი - სა მის და - ცვა გე - ოც - ნათ, და ცუდ - ი - ქ -

she - mo - u - ts'e - re - li - sa mis da - tsva ge - ots - nat, da tsud - ik -

მნა შრო - მა თქვე - ნი,

მნა შრო - მა თქვე - ნი,

mna shro - ma tkve - ni,

რო - მელ - თა ე - გე გა - ნი - ზრა - ხეთ და - ფარ - ვა აღ - დგო - მი - სა

რო - მელ - თა ე - გე გა - ნი - ზრა - ხეთ და - ფარ - ვა აღ - დგო - მი - სა

ro - mel - ta e - ge ga - ni - zra - khet da - par - va agh - dgo - mi - sa

ჯვარ-ცმუ - ლი - სა - სა, ბრწყინ-ვა - ლედ გა - მო - ა - ცხა - დეთ! ვა - ი თქვენ -

ჯვარ-ცმუ - ლი - სა - სა, ბრწყინ-ვა - ლედ გა - მო - ა - ცხა - დეთ! ვა - ი თქვენ -

jvar - tsmu - li - sa - sa, brts'qin - va - led ga - mo - a - ts Kha - det! va - i tkven -



სა ბრმე - ბრი - ვსა შე - სა - კრე - ბელ - სა!
სა ბრმე - ბრი - ვსა შე - სა - კრე - ბელ - სა!
sa brme - bri - vsa she - sa - k're - bel - sa!

რა - სა ღმერთ - სა ე - ბრძვით, კვა - ლად და - მალ - ვად, რო - მე - ლი
რა - სა ღმერთ - სა ე - ბრძვით, კვა - ლად და - მალ - ვად, რო - მე - ლი
ra - sa ghmert - sa e - brdzvit, k'va - lad da - mal - vad, ro - me - li

ა - რა და - ი - მალ - ვის?! უ - ფროს - ლა, ჩვე - ნი ი - სმი - ნეთ
ა - რა და - ი - მალ - ვის?! უ - ფროს - ლა, ჩვე - ნი ი - სმი - ნეთ
a - ra da - i - mal - vis?! u - pros - gha, chve - ni i - smi - net

და ირ - წმუ - ნეთ ჭეშ - მა - რი - ტე - ბა სა - ქმე -
და ირ - წმუ - ნეთ ჭეშ - მა - რი - ტე - ბა სა - ქმე -
da ir - ts'mu - net ch'esh - ma - ri - t'e - ba sa - kme -

თა მათ: — ან - გე - ლო - სი, ელ - ვა - რე - ბი - თა
 თა მათ: — ან - გე - ლო - სი, ელ - ვა - რე - ბი - თა
 ta mat: — an - ge - lo - si, el - va - re - bi - ta

შე - მო - სი - ლი, ზე - ცით გარ - და - მოხ - და და ლო - დი გარ - და - ა - გორ - ვა,
 შე - მო - სი - ლი, ზე - ცით გარ - და - მოხ - და და ლო - დი გარ - და - ა - გორ - ვა,
 she - mo - si - li, ze - tsit gar - da - mokh - da da lo - di gar - da - a - gor - va,

რომ - ლი - სა ზა - რი - სა - გან მკვდარ - ვი - ქმნე -
 რომ - ლი - სა ზა - რი - სა - გან მკვდარ - ვი - ქმნე -
 rom - li - sa za - ri - sa - gan mk'vdar - vi - kmne -

ნით! და ხმა - უ - ყო გო - ნი - ერ - თა მათ
 ნით! და ხმა - უ - ყო გო - ნი - ერ - თა მათ
 nit! da khma - u - qo go - ni - er - ta mat



მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა და ე - ტყო - და: „ა - რა ხე - დავ - თა
 მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა და ე - ტყო - და: „ა - რა ხე - დავ - თა
 me - nel - sa - ts khe - ble - ta de - da - ta da e - t'qo - da: „a - ra khe - dav - ta

მცველ-თა მათ, მდე - ბა - რე - თა ვი - თარ - ცა მკვდარ - თა,
 მცველ-თა მათ, მდე - ბა - რე - თა ვი - თარ - ცა მკვდარ - თა,
 mtsvel - ta mat, mde - ba - re - ta vi - tar - tsa mk'vdar - ta,

ლოდ - სა გარ-და-გორ-ვე-ბულ-სა და სა-ფლავ - სა ცა - ლი - ერ - სა?
 ლოდ - სა გარ-და-გორ-ვე-ბულ-სა და სა-ფლავ - სა ცა - ლი - ერ - სა?
 lod - sa gar - da - gor - ve - bul - sa da sa - plav - sa tsa - li - er - sa?

რა - სა - თვის, რო - მელ - მან ი - გი ძლე - ვა ჯო - ჯო - ხე - თი -
 რა - სა - თვის, რო - მელ - მან ი - გი ძლე - ვა ჯო - ჯო - ხე - თი -
 ra - sa - tvis, ro - mel - man i - gi dzle - va jo - jo - khe - ti -

სა გა - ნა - ქარ - ვა და სა - წერ - ტე - ლი
სა გა - ნა - ქარ - ვა და სა - წერ - ტე - ლი
sa ga - na - kar - va da sa - ts'er - t'e - li

სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრა, მას ე - ძი - ებთ,
სი - კვდი - ლი - სა შე - მუ - სრა, მას ე - ძი - ებთ,
si - k'vdi - li - sa she - mu - sra, mas e - dzi - ebt,

ვი - თარ - ცა მკვდარ - სა? მსწრაფლ ა - ხა - რეთ მო - ცი - ქულ - თა,
ვი - თარ - ცა მკვდარ - სა? მსწრაფლ ა - ხა - რეთ მო - ცი - ქულ - თა,
vi - tar - tsa mk'vdar - sa? msts'rapl a - kha - ret mo - tsi - kul - ta,

რა - თა წარ - ვი - დენ და კა - დნი - ე - რად ჰქა - და - გონ
რა - თა წარ - ვი - დენ და კა - დნი - ე - რად ჰქა - და - გონ
ra - ta ts'ar - vi - den da k'a - dni - e - rad hka - da - gon



აღ - დგო - მა, და უ - ში - შად ღა - ღა - დებ - დენ:
აღ - დგო - მა, და უ - ში - შად ღა - ღა - დებ - დენ:
agh - dgo - ma, da u - shi - shad gha - gha - deb - den:

„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა უ - ფა - ლი, რო - მელ - სა
„ჭეშ - მა - რი - ტად აღ - დგა უ - ფა - ლი, რო - მელ - სა
„ch'esh - ma - ri - t'ad agh - dga u - pa - li, ro - mel - sa

აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა!“ 1) 2)
აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა!“
akvs di - di ts'qa - lo - ba!“

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეხუთე ხმის პარაკლიტონის აქებდითსა ზედა დასდებელნი“.

2) ამის შემდეგ იგალობება დიდება... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №198), გერი აღდგომის სახარებისა (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №145), აწ და... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №200) და „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ (იხ. წინამდებარე კრებულში, №71).

1) E.K.: "Here is the end of the stichera for the Praises from the Parakletiki in tone 5".

2) Chanted after this are the Glory... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #198), the doxasticon to the Matins Gospel (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #145), Now and Ever... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #200), and "Most Blessed Are You" (see #71 in this publication).

აქედითსა ზედა დასდებელნი. ხმა 3
Stichera for the Praises. Tone 6

43. ჯვარი შენი, უფალო, ცხოვრება არს

დასდებელი ა. ხმა 3

Your Cross, O Lord, Is the Life

Sticheron 1. Tone 6

1)

ჯვა - რი შე - ნი, უ - ფა - ლო, ცხოვ - რე - ბა არს და აღ - დგო - მა ე -

ჯვა - რი შე - ნი, უ - ფა - ლო, ცხოვ - რე - ბა არს და აღ - დგო - მა ე -

jva - ri she - ni, u - pa - lo, tskhov - re - ba ars da agh - dgo - ma e -

რი - სა შე - ნი - სა! და, მი - სა მი - მართ მო - სავ - ნი,

რი - სა შე - ნი - სა! და, მი - სა მი - მართ მო - სავ - ნი,

ri - sa she - ni - sa! da, mi - sa mi - mart mo - sav - ni,

შენ, — მკვდრე - თით აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა,

შენ, — მკვდრე - თით აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა,

shen, — mk'vdre - tit agh - dgo - mil - sa ghmert - sa chven - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გი - გა - ლობთ: „შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
გი - გა - ლობთ: „შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
gi - ga - lobt: „she - gvi - ts'qa - len chveni!“

44. დაფლვამან შენმან, მაცხოვარ

დასდებელი ბ. ხმა ვ

Your Burial, O Savior

Sticheron 2. Tone 6

1)

დაფლ - ვა - მან შენ - მან, მა - ცხო - ვარ, სა - მო - თხე
დაფლ - ვა - მან შენ - მან, მა - ცხო - ვარ, სა - მო - თხე
dapl - va - man shen-man, ma - tskho - var, sa - mo - tkhe

გა - ნუ - ლო ნა - თე - სავ - სა კაც-თა სა,
გა - ნუ - ლო ნა - თე - სავ - სა კაც-თა სა,
ga - nu - gho na - te - sav - sa k'ats-ta sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან ხსნილ - ნი, ღმერთ - სა ჩვენ - სა
და ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან ხსნილ - ნი, ღმერთ - სა ჩვენ - სა
da khrts'ni-le - bi - sa - gan khsnil - ni, ghmert - sa chven - sa

გი - გა - ლობთ: „შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
გი - გა - ლობთ: „შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
gi - ga - lobt: „she - gvi - ts'qa - len chven!“

45. მამისა თანა და სულისა, ქრისტესა უგალობდეთ

დასდებელი გ. ხმა ვ

Let Us Hymn Christ

Sticheron 3. Tone 6

1)
მა - მი - სა თა - ნა და სუ - ლი - სა, ქრის - ტე - სა უ - გა - ლობ - დეთ,
მა - მი - სა თა - ნა და სუ - ლი - სა, ქრის - ტე - სა უ - გა - ლობ - დეთ,
ma - mi - sa ta - na da su - li - sa, kris - t'e - sa u - ga - lob - det,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მკვდრე - თით ავ - დგო-მილ-სა, და მი - სა მი-მართ
 მკვდრე - თით ავ - დგო-მილ-სა, და მი - სა მი-მართ
 mk'vdre - tit agh - dgo - mil - sa, da mi - sa mi - mart

ვი - ტყო-დეთ: „შენ ხარ ცხოვ - რე - ბა ჩვე - ნი
 ვი - ტყო-დეთ: „შენ ხარ ცხოვ - რე - ბა ჩვე - ნი
 vi - t'qo - det: „shen khar tskhov - re - ba chve - ni

და აღ - დგო - მა, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
 და აღ - დგო - მა, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
 da agh - dgo - ma, she - gvi - ts'qa - len chven!“

46. მესამესა დღესა აღდგე, ქრისტე, საფლავით

დასდებელი დ. ხმა ვ

You Arose from the Tomb on the Third Day

Sticheron 4. Tone 6

1)

მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დეგ, ქრის - ტე, სა - ფლა - ვით, ვი - თარ - ცა

მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დეგ, ქრის - ტე, სა - ფლა - ვით, ვი - თარ - ცა

me - sa - me - sa dghe - sa agh - deg, kris - t'e, sa - pla - vit, vi - tar - tsa

წე - რილ არს, და შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე

წე - რილ არს, და შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნე

ts'e - ril ars, da shen ta - na a - gha - dgi - ne

პირ - ვე - ლი მა - მა ჩვე - ნი! ა - მის - თვის გა - დი - დებს შენ კაც - თა ნა -

პირ - ვე - ლი მა - მა ჩვე - ნი! ა - მის - თვის გა - დი - დებს შენ კაც - თა ნა -

p'ir - ve - li ma - ma chve - ni! a - mis - tv is ga - di - debs shen k'ats - ta na -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თე - სა - ვი, და უ - გა-ლობს ალ - დგო - მა - სა შენ - სა!
 თე - სა - ვი, და უ - გა-ლობს ალ - დგო - მა - სა შენ - სა!
 te - sa - vi, da u - ga - lobs agh - dgo - ma - sa shen - sa!

47. უფალო, დიდ არს და საშინელ საიდუმლო

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ვ

O Lord, Great and Awesome is the Mystery

Sticheron 5, Anatolian. Tone 6

1)

უ - ფა - ლო, დიდ არს და სა - ში - ნელ სა - ი - დუმ - ლო ალ - დგო -
 უ - ფა - ლო, დიდ არს და სა - ში - ნელ სა - ი - დუმ - ლო ალ - დგო -
 u - pa - lo, did ars da sa - shi - nel sa - i - dum - lo agh - dgo -

მი - სა შე - ნი - სა, რა - მე - თუ ეს - რეთ გა -
 მი - სა შე - ნი - სა, რა - მე - თუ ეს - რეთ გა -
 mi - sa she - ni - sa, ra - me - tu es - ret ga -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მო - ხვედ სა - მა - რით, ვი - თარ - ცა რა სი - ძე სას - ძლო - ით!
 მო - ხვედ სა - მა - რით, ვი - თარ - ცა რა სი - ძე სას - ძლო - ით!
 mo - khved sa - ma - rit, vi - tar - tsa ra si - dze sas - dzlo - it!

სიკვ - დი - ლი - თა დახ - სენ სიკვ - დი - ლი, რა - თა გა -
 სიკვ - დი - ლი - თა დახ - სენ სიკვ - დი - ლი, რა - თა გა -
 sik'v - di - li - ta dakh - sen sik'v - di - li, ra - ta ga -

ნა - თა - ვი - სუ - ფლო ა - და - მი! ა - მის - თვის - ცა, ცა - თა ში - ნა
 ნა - თა - ვი - სუ - ფლო ა - და - მი! ა - მის - თვის - ცა, ცა - თა ში - ნა
 na - ta - vi - su - plo a - da - mi! a - mis - tvis - tsa, tsa - ta shi - na

ან - გე - ლოს - ნი გა - ლო - ბენ, და ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და კაც - ნი
 ან - გე - ლოს - ნი გა - ლო - ბენ, და ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და კაც - ნი
 an - ge - los - ni ga - lo - ben, da kve - qa - na - sa ze - da k'ats - ni



ა - დი - დე - ბენ ჩვენ - და მო - მართ ქმნილ - სა
ა - დი - დე - ბენ ჩვენ - და მო - მართ ქმნილ - სა
a - di - de - ben chven - da mo - mart kmnil - sa

მონ - ყა - ლე - ბა - სა შენ - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე!
მონ - ყა - ლე - ბა - სა შენ - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე!
mots'-qa - le - ba - sa shen - sa, k'atst - mo - qva - rel

48. ჰოი, უსჯულონო ურიანო

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ვ

Oh, You Unbelieving Jews

Sticheron 6, Anatolian. Tone 6

1)
ჰო - ი უს - ჯუ - ლო - ნო უ - რი - ა - ნო! სა - და ა - რი - ან ბე -
ჰო - ი უს - ჯუ - ჯუ - ლო - ნო უ - რი - ა - ნო! სა - და ა - რი - ან ბე -
ho - i us - ju - lo - no u - ri - a - no! sa - da a - ri - an be -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჭედ - ნი და ვე - ცხლი, რო - მე - ლი მი - ე - ცით მხე - დარ - თა?
 ჭედ - ნი და ვე - ცხლი, რო - მე - ლი მი - ე - ცით მხე - დარ - თა?
 ch'ed - ni da ve - tskhli, ro - me - li mi - e - tsit mkhe - dar - ta?

ა - რა წარ - პა - რულ - იქმ - ნა სა - უნ - ჯე, ა - რა - მედ ალ - დგა, ვი - თარ - ცა
 ა - რა წარ - პა - რულ - იქმ - ნა სა - უნ - ჯე, ა - რა - მედ ალ - დგა, ვი - თარ - ცა
 a - ra ts'ar - p'a - rul - ikm - na sa - un - je, a - ra - med agh - dga, vi - tar - tsa

ძლი - ე - რი! ხო - ლო თქვენ - სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით,
 ძლი - ე - რი! ხო - ლო თქვენ - სირ - ცხვი - ლე - ულ იქ - მნე - ნით,
 dzli - e - ri! kho - lo tkven - sir - tskhvi - le - ul ik - mne - nit,

რო - მელ - თა უ - არ - ჰყავთ ქრის - ტე, — მე - უ - ფე დი - დე - ბი - სა,
 რო - მელ - თა უ - არ - ჰყავთ ქრის - ტე, — მე - უ - ფე დი - დე - ბი - სა,
 ro - mel - ta u - ar - hqavt kris - t'e, — me - u - pe di - de - bi - sa,



რო - მელ - მან ივ - ნო, და და - ე - ფლა, და აღ - დგა
 რო - მელ - მან ივ - ნო, და და - ე - ფლა, და აღ - დგა
 ro - mel - man iv - no, da da - e - pla, da agh - dga

მკვდრე-თით! მას თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ!
 მკვდრე-თით! მას თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ!
 mk'vdre - tit! mas ta - qva - nis - vstsem - det!

49. ვინათგან დაბეჭდეთ სამარე

დასდებული ზ, აღმოსავლური. ხმა ვ

While You Sealed the Tomb

Sticheron 7, Anatolian. Tone 6

1)
 ვი - ნათ - გან და - ბეჭ - დეთ სა - მა - რე, ვი - თარ წა - რი - პა - რე -
 ვი - ნათ - გან და - ბეჭ - დეთ სა - მა - რე, ვი - თარ წა - რი - პა - რე -
 vi - nat - gan da - bech' - det sa - ma - re, vi - tar ts'a - ri - p'a - re -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნით, ჰუ - რი - ა - ნო? მცველ-ნი და - გე - დგი - ნნეს და ბე -
 ნით, ჰუ - რი - ა - ნო? მცველ-ნი და - გე - დგი - ნნეს და ბე -
 nit, hu - ri - a - no? mtsvel-ni da - ge - dgi - nnes da be -

ჭედ - ნი და - გე - გნეს, და ბე - ჭედ - თა - გან და - კრძა - ლულ - თა
 ჭედ - ნი და - გე - გნეს, და ბე - ჭედ - თა - გან და - კრძა - ლულ - თა
 ch'ed - ni da - ge - gnes, da be - ch'ed - ta - gan da - k'rdza - lul - ta

გა - მო - ვი - და მე - უ - ფე! ა - ნუ, ვი - თარ -
 გა - მო - ვი - და მე - უ - ფე! ა - ნუ, ვი - თარ -
 ga - mo - vi - da me - u - pe! a - nu, vi - tar -

ცა მკვდა - რი წარ - მო - ა - დგი - ნეთ, ა - ნუ, ვი - თარ - ცა
 ცა მკვდა - რი წარ - მო - ა - დგი - ნეთ, ა - ნუ, ვი - თარ - ცა
 tsa mk'vda - ri ts'ar - mo - a - dgi - net, a - nu, vi - tar - tsa



ლმერთ-სა თა - ყვა - ნის - ე - ცით, და ჩვენ თა - ნა გა - ლობ - დით:
 ლმერთ-სა თა - ყვა - ნის - ე - ცით, და ჩვენ თა - ნა გა - ლობ - დით:
 ghmert-sa ta - qva - nis - e - tsit, da chven ta - na ga - lob - dit:

„დი - დე - ბა ჯვარ-ცმა - სა შენ - სა და აღ - დგო - მა - სა!“
 „დი - დე - ბა ჯვარ-ცმა - სა შენ - სა და აღ - დგო - მა - სა!“
 „di - de - ba jvar-tsma - sa shen - sa da agh - dgo - ma - sa!“

50. ცხოვრების მომცემელსა საფლავსა შენსა

დასდებელი ჴ, აღმოსავლური. ხმა ვ

The Myrrh Bearing Women, Lamenting

Sticheron 8, Anatolian. Tone 6

1)
 ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - სა სა - ფლავ - სა შენ - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი
 ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - სა სა - ფლავ - სა შენ - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი
 tskhov - re - bis mom-tse-mel-sa sa - plav - sa shen-sa me-nel - sa-tskhe-ble - ni de - da - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გო-დე-ბით მო - ი - წივ-ნეს, უ - ფა - ლო, ნელ-სა - ცხე - ბე - ლი ა - ქუნ-დათ
გო-დე-ბით მო - ი - წივ-ნეს, უ - ფა - ლო, ნელ-სა - ცხე - ბე - ლი ა - ქუნ-დათ
go - de - bit mo - i - ts'iv - nes, u - pa - lo, nel - sa - tskhe - be - li a - kun - dat

და უხრ-წნელ-თა ხორც-თა შენ - თა შე - მურ - ვად ე - ძი - ებ - დეს,
და უხრ-წნელ-თა ხორც-თა შენ - თა შე - მურ - ვად ე - ძი - ებ - დეს,
da ukhr-ts'nel - ta khorts - ta shen - ta she - mur - vad e - dzi - eb - des,

ხო - ლო ჰპო-ვეს ლოდ-სა ზე - და მჯდო-მა - რე ნა - თლი - სა ან - გე - ლო - სი,
ხო - ლო ჰპო-ვეს ლოდ-სა ზე - და მჯდო-მა - რე ნა - თლი - სა ან - გე - ლო - სი,
kho - lo hp'o - ves lod - sa ze - da mjdo - ma - re na - tli - sa an - ge - lo - si,

რო-მე-ლი ი - ტყო - და მათ - და მი - მართ: „რა - სა სცრემ-ლო - ით
რო-მე-ლი ი - ტყო - და მათ - და მი - მართ: „რა - სა სცრემ-ლო - ით
ro - me - li i - t'qo - da mat - da mi - mart: „ra - sa stsrem - lo - it



და სტირთ მის-თვის, რო-მელ-მან გვერ-დი-სა-გან აღ-მო-უ - ცე-ნა სო -
და სტირთ მის-თვის, რო-მელ-მან გვერ-დი-სა-გან აღ-მო-უ - ცე-ნა სო -
da st'irt mis - tvis, ro - mel-man gver - di - sa-gan agh - mo - u - tse - na so -

ფელ - სა ცხოვ-რე - ბა? რა - სა ე - ძი - ებთ, ვი - თარ - ცა მკვდარ-სა,
ფელ - სა ცხოვ-რე - ბა? რა - სა ე - ძი - ებთ, ვი - თარ - ცა მკვდარ-სა,
pel - sa tskhov-re - ba? ra - sa e - dzi - ebt, vi - tar - tsa mk'vdar-sa,

უკვ-დავ-სა მას სა-ფლავ-სა ში - ნა? ა - რა - მედ, მი - ი - სწრა-ფეთ
უკვ-დავ-სა მას სა-ფლავ-სა ში - ნა? ა - რა - მედ, მი - ი - სწრა-ფეთ
uk'v-dav-sa mas sa - plav - sa shi - na? a - ra - med, mi - i - sts'ra-pet

და უ-თხართ მის - თა მო - ნა - ფე - თა აღ-დგო-მი - სა მი - სი - სა
და უ-თხართ მის - თა მო - ნა - ფე - თა აღ-დგო-მი - სა მი - სი - სა
da u - tkhart mis - ta mo - ts'a - pe - ta agh - dgo - mi - sa mi - si - sa

დი - დე - ბუ - ლი - სა, ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - ხა - რე - ბა!¹⁾
 დი - დე - ბუ - ლი - სა, ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა სა - ხა - რე - ბა!¹⁾
 di - de - bu - li - sa, qov - li - sa so - pli - sa sa - kha - re - ba!¹⁾

რომ - ლი - სა მი - ერ ჩვენ - ცა გან - გვა - ნათ - ლენ, მა - ცხო - ვარ,
 რომ - ლი - სა მი - ერ ჩვენ - ცა გან - გვა - ნათ - ლენ, მა - ცხო - ვარ,
 rom - li - sa mi - er chven-tsa gan - gva - nat - len, ma - tskho - var,

და მო - გვა - ნი - ძე ღხი - ნე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!¹⁾
 და მო - გვა - ნი - ძე ღხი - ნე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!¹⁾
 da mo-gva-ni-ch'e lkhi - ne - ba da di - di ts'qa - lo - ba!¹⁾

1) ამის შემდეგ იგალობება დიდება... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №206), გერი აღდგომის სახარებისა (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №148), ან და... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №208) და „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ (იხ. წინამდებარე კრებულში, №72).

1) Chanted after this are the Glory... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #206), the doxasticon to the Matins Gospel (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #148), Now and Ever... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #208), and "Most Blessed Are You" (see #72 in this publication).



აქედითსა ზედა დასდებელნი. სმა ზ
Stichera for the Praises. Tone 7

51. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით და დახსნა საკრველნი სიკვდილისანი
დასდებელი ა. სმა ზ

Christ Has Risen from the Dead

Sticheron 1. Tone 7

1)

ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე - თით
ქრის - ტე ალ - დგა მკვდრე - თით (h)
kris - t'e agh - dga mk'vdre - tit

და დახ-სნა საკრ-ველ - ნი სი - კვდი - ლი - სა -
და დახ-სნა საკრ-ველ - ნი სი - კვდი - ლი - სა -
da dakh-sna sak'r - vel - ni si - k'vdi - li - sa -

ნი! ი - ხა - რებდ, ქვე - ყა - ნა - ო, სი - ხა - რულ -
ნი! ი - ხა - რებდ, ქვე - ყა - ნა - ო, სი - ხა - რულ -
ni! i - kha - rebd, kve - qa - na - o, si - kha - rul -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა დიდ - სა! ა - ქებ - დით ცა - ნი
სა დიდ - სა! ა - ქებ - დით ცა - ნი
sa did - sa! a - keb - dit tsa - ni

ღვთი - სა დი - დე - ბა - სა!
ღვთი - სა დი - დე - ბა - სა!
ghvti - sa di - de - ba - sa!

52. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ

დასდებული ბ. ხმა ზ

We Have Beheld the Resurrection of Christ

Sticheron 2. Tone 7

1)

აღ - დგო - მა ქრის - ტე - სი ვი - ხი - ლეთ!
აღ - დგო - მა ქრის - ტე - სი ვი - ხი - ლეთ!
agh - dgo - ma kris - t'e - si vi - khi - let!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას უ - ფალ - სა -
 თა - ყვა - ნის - ვსცეთ წმი - და - სა ა - მას უ - ფალ - სა -
 ta - qva - nis - vstset ts'mi - da - sa a - mas u - pal - sa -

ი - ე - სოს, მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა!
 ი - ე - სოს, მხო - ლო - სა უ - ცო - დველ - სა!
 i - e - sos, mkho - lo - sa u - tso - dvel - sa!

53. ქრისტეს აღდგომასა თაყვანის-ცემად არა დავსცხრებით

დასდებელი გ. ხმა ზ

Let Us Not Cease Worshipping the Resurrection of Christ

Sticheron 3. Tone 7

1)

ქრის - ტეს აღ-დგო-მა - სა თა - ყვა - ნის - ცე - მად ა - რა
 ქრის - ტეს აღ-დგო-მა - სა თა - ყვა - ნის - ცე - მად ა - რა
 kris - t'es agh-dgo-ma - sa ta - qva - nis - tse - mad a - ra

1) ხელნაწერში საგანმედიო ცენტრის ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და - ვსცხრე - ბით, რა - მე - თუ ა - მან მი -
და - ვსცხრე - ბით, რა - მე - თუ ა - მან მი -
da - vstskhre - bit, ra - me - tu a - man mi -

ხსნა ჩვენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა
ხსნა ჩვენ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა
khsna chven us - ju - lo - e - ba - ta

ჩვენ - თა - გან! წმი-და არს უ - ფა - ლი ი -
ჩვენ - თა - გან! წმი-და არს უ - ფა - ლი ი -
chven - ta - gan! ts'mi-da ars u - pa - li i -

ე - სო, რო - მელ - მან გვი - ჩვე - ნა ჩვენ
ე - სო, რო - მელ - მან გვი - ჩვე - ნა ჩვენ
e - so, ro - mel - man gvi - chve - na chven



აგ - დგო - მა!
agh - dgo - ma!

54. რა მივაგოთ უფალსა ყოვლისავეთვის

დასდებელი დ. ხმა ზ

What Shall We Render unto the Lord

Sticheron 4. Tone 7

1)

რა მი - ვა - გოთ უ - ფალ - სა ყოვ - ლი - სა - თვის, რო - მე - ლი ე -
ra mi - va - got u - pal - sa qov - li - sa - tvis, ro - me - li e -

სე მო - მა - გო ჩვენ? — ჩვენ - თვის ღმერ - თი
se mo - ma - go chven? — chven - tvis ghmer - ti

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

კაც - ი - ქმნა, და გან-ხრწნი-ლი - სა ა - მის ბუ - ნე - ბი - სა - თვის — სი - ტყვა

კაც - ი - ქმნა, და გან-ხრწნი-ლი - სა ა - მის ბუ - ნე - ბი - სა - თვის — სი - ტყვა

k'ats - i - kmna, da gan-khrts'ni - li - sa a - mis bu - ne - bi - sa - tvis — si - t'qva

ი - გი ხორ - ცი - ელ - ი - ქმნა, და და - ემ-კვიდ-რა

ი - გი ხორ - ცი - ელ - ი - ქმნა, და და - ემ-კვიდ-რა

i - gi khor - tsi - el - i - kmna, da da - em-k'vid - ra

ჩვენ შო-რის, უ - მა-დლო-თა თა - ნა, ქვე - ლის - მო - ქმე - დი!

ჩვენ შო-რის, უ - მა-დლო-თა თა - ნა, ქვე - ლის - მო - ქმე - დი!

chven sho - ris, u - ma - dlo - ta ta - na, kve - lis - mo - kme - di!

ტყვე - თა მო - მართ მო - ვი - და — გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლი, და

ტყვე - თა მო - მართ მო - ვი - და — გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლი, და

t'qve - ta mo - mart mo - vi - da — gan - ma - ta - vi - su - ple - be - li, da



მსხდო - მა - რე - თა - თვის ბნელ - სა - მზე სი - მარ - თლი - სა!

მსხდო - მა - რე - თა - თვის ბნელ - სა - მზე სი - მარ - თლი - სა!

mskhdo-ma - re - ta - tvis bnel - sa — mze si - mar - tli - sa!

ჯვა - რად ალ - ვი - და უვ - ნე - ბე - ლი! ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხდა

ჯვა - რად ალ - ვი - და უვ - ნე - ბე - ლი! ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხდა

jva - rad agh - vi - da uv - ne - be - li! jo - jo - khe - tad shta - khda

ნა - თე - ლი! სიკვ - დი - ლად მო - ვი - და ცხოვ - რე - ბა

ნა - თე - ლი! სიკვ - დი - ლად მო - ვი - და ცხოვ - რე - ბა

na - te - li! sik'v - di - lad mo - vi - da tskhov - re - ba

და ალ - დგო - მა და - ცე - მულ - თა - თვის, რო - მელ - სა

და ალ - დგო - მა და - ცე - მულ - თა - თვის, რო - მელ - სა

da agh - dgo - ma da - tse - mul - ta - tvis, ro - mel - sa

უ - ლა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით: „ღმერ - თო ჩვე - ნო,
 უ - ლა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით: „ღმერ - თო ჩვე - ნო,
 u - gha - gha - debt da vi - t'qvit: „ghmer - to chve - no,

დი - დე - ბა შენ - და!“
 დი - დე - ბა შენ - და!“
 di - de - ba shen - dal“

55. ბჭენი ჯოჯოხეთისანი შემუსრენ

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ზ

You Broke Down the Gates of Hell

Sticheron 5, Anatolian. Tone 7

1)

ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი შე - მუ - სრენ,
 ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი შე - მუ - სრენ,
 bch'e - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni she - mu - sren,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფა - ლო, და სი - კვდი - ლი - სა ძლი - ე - რე -
უ - ფა - ლო, და სი - კვდი - ლი - სა ძლი - ე - რე -
u - pa - lo, da si - k'vdi - li - sa dzli - e - re -

ბა დას - თრგუ - ნე და - ლი - თა შე - ნი - თა
ბა დას - თრგუ - ნე და - ლი - თა შე - ნი - თა
ba das - trgu - ne dza - li - ta she - ni - ta

უ - ძლე - ვე - ლი - თა, და თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ მკვდარ - ნი,
უ - ძლე - ვე - ლი - თა, და თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ მკვდარ - ნი,
u - dzle - ve - li - ta, da ta - na a - gha - dgi - nen mk'vdar - ni,

სა - უ - კუ - ნით - გან ბნელ - სა ში - ნა მძი - ნა - რე - ნი,
სა - უ - კუ - ნით - გან ბნელ - სა ში - ნა მძი - ნა - რე - ნი,
sa - u - k'u - nit - gan bnel - sa shi - na mdzi - na - re - ni,

საღ-მრთო-თა და დი - დე - ბუ - ლი - თა აგ - დგო - მი - თა
საღ-მრთო-თა და დი - დე - ბუ - ლი - თა აგ - დგო - მი - თა
sagh-mrto - ta da di - de - bu - li - ta agh - dgo - mi - ta

შე - ნი - თა, ვი - თარ - ცა თვით-მფლო-ბელ - მან ყოვ - ლი - სა - მან
შე - ნი - თა, ვი - თარ - ცა თვით-მფლო-ბელ - მან ყოვ - ლი - სა - მან
she - ni - ta, vi - tar - tsa tvit - mplo - bel - man qov - li - sa - man

და ღმერთ - მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!
და ღმერთ - მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!
da ghmert - man qov - lad dzli - er - man!



56. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ზ

Come, Let Us Sing to the Lord

Sticheron 6, Anatolian. Tone 7

1)

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ უ -

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ უ -

mo - ve - dit, u - ga - lob - det u -

ფალ - სა, და ვი - ხა - რებ - დეთ აღ - დგო - მა - სა

ფალ - სა, და ვი - ხა - რებ - დეთ აღ - დგო - მა - სა

pal - sa, da vi - kha - reb - det agh - dgo - ma - sa

მის - სა, რა - მე - თუ ა - ლა - დგინ - ნა მკვდარ - ნი

მის - სა, რა - მე - თუ ა - ლა - დგინ - ნა მკვდარ - ნი

mis - sa, ra - me - tu a - gha - dgin - na mk'vdar - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა-ფლავ-თა - გან, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა გა - ნუ -
სა-ფლავ-თა - გან, ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა გა - ნუ -
sa - plav - ta - gan, jo - jo - khe - ti - sa - ta ga - nu -

ხსნელ - თა, და მო - ა - ნი - ქა სო - ფელ - სა
ხსნელ - თა, და მო - ა - ნი - ქა სო - ფელ - სა
khsnel - ta, da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa

ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი
ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო და დი - დი
tskhov - re - ba sa - u - k'u - no da di - di

წყა - ლო - ბა!
წყა - ლო - ბა!
ts'qa - lo - ba!



57. ელვარე ანგელოსი, მჯდომარე ლოდსა ზედა

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ზ

The Radiant Angel Sitting Upon the Stone

Sticheron 7, Anatolian. Tone 7

1)

ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, მჯდო - მა - რე ლოდ -
 ელ - ვა - რე ან - გე - ლო - სი, მჯდო - მა - რე ლოდ -
 el - va - re an - ge - lo - si, mjdo - ma - re lod -

სა ზე - და ცხო-ველს-მყო - ფე - ლი - სა სა -
 სა ზე - და ცხო-ველს-მყო - ფე - ლი - სა სა -
 sa ze - da tskho-vels-mqo - pe - li - sa sa -

ფლა - ვი - სა - სა, მე - ნელ - სა - ცხე-ბლე - თა
 ფლა - ვი - სა - სა, მე - ნელ - სა - ცხე-ბლე - თა
 pla - vi - sa - sa, me - nel - sa - tskhe-ble - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დე - და - თა ა - ხა - რებ - და და ე - ტყო - და: „აღ - დგა
დე - და - თა ა - ხა - რებ - და და ე - ტყო - და: „აღ - დგა
de - da - ta a - kha - reb - da da e - t'qo - da: „agh - dga

უ - ფა - ლი, ვი - თარ - ცა ი - გი გრქვა თქვენ წი - ნას - წარ!
უ - ფა - ლი, ვი - თარ - ცა ი - გი გრქვა თქვენ წი - ნას - წარ!
u - pa - li, vi - tar - tsa i - gi grkva tkven ts'i - nas - ts'ar!

წარ - ვე - დით, უ-თხართ მო - წა - ფე - თა მის - თა,
წარ - ვე - დით, უ-თხართ მო - წა - ფე - თა მის - თა,
ts'ar - ve - dit, u - tkhart mo - ts'a - pe - ta mis - ta,

ვი - თარ - მედ: „წი - ნა - გი - ძღვის თქვენ გა - ლი - ლე - ას,
ვი - თარ - მედ: „წი - ნა - გი - ძღვის თქვენ გა - ლი - ლე - ას,
vi - tar - med: „ts'i - na - gi - dzghvis tkven ga - li - le - as,



სო - ლო სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭებს ცხოვ - რე - ბა - სა და დიდ -
 სო - ლო სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭებს ცხოვ - რე - ბა - სა და დიდ -
 kho - lo so - pel - sa mo - a - ni - ch'eb's tskhov - re - ba - sa da did -

სა წყა - ლო - ბა - სა!
 სა წყა - ლო - ბა - სა!
 sa ts'qa - lo - ba - sal!

58. რასა შეურაცხ-ჰყავთ ლოდი იგი თავ-საკიდურთა

დასდებელი 3, აღმოსავლური. ხმა 8

Why Have You Rejected the Cornerstone, O Unbelieving Jews

Sticheron 8, Anatolian. Tone 7

1)

რა - სა შე - უ - რაცხ-ჰყავთ ლო - დი ი - გი თავ - სა - კი - ღურ - თა,
 რა - სა შე - უ - რაცხ-ჰყავთ ლო - დი ი - გი თავ - სა - კი - ღურ - თა,
 ra - sa she - u - ratskh-hqavt lo - di i - gi tav - sa - k'i - dur - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჰო - ი, უს - ჯუ - ლო - ნო ჰუ - რი - ა - ნო?
ჰო - ი, უს - ჯუ - ლო - ნო ჰუ - რი - ა - ნო?
ho - i, us - ju - lo - no hu - ri - a - no?

ა - ჰა, ე - სე - რა, ე - სე არს, რო - მე - ლი და - დვა ღმერთ - მან
ა - ჰა, ე - სე - რა, ე - სე არს, რო - მე - ლი და - დვა ღმერთ - მან
a - ha, e - se - ra, e - se ars, ro - me - li da - dva ghmert - man

სი - ონს ში - ნა! — რო - მელ-მან კლდი-სა - გან მყა - რი - სა
სი - ონს ში - ნა! — რო - მელ-მან კლდი-სა - გან მყა - რი - სა
si - ons shi - na! — ro - mel-man k'ldi - sa - gan mqa - ri - sa

აღ-მო - ა - ცე - ნა უ - და - ბნო - სა ზე - და წყა - ლი,
აღ-მო - ა - ცე - ნა უ - და - ბნო - სა ზე - და წყა - ლი,
agh-mo - a - tse - na u - da - bno - sa ze - da ts'qa - li,



და ჩვენ-თვის გარ - და - მო - ა - დი - ნა გვერ-დი - სა - გან თვი - სი - სა
და ჩვენ-თვის გარ - და - მო - ა - დი - ნა გვერ-დი - სა - გან თვი - სი - სა
da chven-tvis gar - da - mo - a - di - na gver - di - sa - gan tvi - si - sa

უკვ - და - ვე - ბა! ე - სე არს ლო - დი ი - გი, რო - მე - ლი
უკვ - და - ვე - ბა! ე - სე არს ლო - დი ი - გი, რო - მე - ლი
uk'v - da - ve - ba! e - se ars lo - di i - gi, ro - me - li

მთი - სა - გან ქალ-წუ - ლე - ბრი - ვი - სა გა - მო - ე - კვე - თა,
მთი - სა - გან ქალ-წუ - ლე - ბრი - ვი - სა გა - მო - ე - კვე - თა,
mti - sa - gan kal - ts'u - le - bri - vi - sa ga - mo - e - k've - ta,

თვი - ნი - ერ ნე - ბი - სა მა - მა - კა - ცი - სა, — ძე ი - გი კა - ცი - სა,
თვი - ნი - ერ ნე - ბი - სა მა - მა - კა - ცი - სა, — ძე ი - გი კა - ცი - სა,
tvi - ni - er ne - bi - sa ma - ma - k'a - tsi - sa, — dze i - gi k'a - tsi - sa,

მო-მა-ვა-ლი ღრუ-ბელ-თა ზე-და ცი-სა-თა, ძვე-ლი-სა

mo-ma-va-li ghru-bel-ta ze-da tsi-sa-ta, dzve-li-sa

მო-მართ მის დღე-თა-სა, ვი-თარ-ცა თქვა და-ნი-ელ,

mo-mart mis dghe-ta-sa, vi-tar-tsa tkva da-ni-el,

და სა-უ-კუ-ნოდ ე-გოს მე-უ-ფე-ბა მი-სი!

da sa-u-k'u-nod e-gos me-u-pe-ba mi-si!

1) ხელნაწერში აქ არის „ძღვევისა“. „ძველისა“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

2) ამის შემდეგ იგალობება დიდება... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №211), გერი აღდგომის სახარებისა (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №151), აწ და... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №213) და „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ (იხ. წინამდებარე კრებულში, №73).

1) "Dzlevisa" is here in the manuscript. "Dzvelisa" has been copied over from the Parakletiki.

2) Chanted after this are the Glory... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #211), the doxasticon to the Matins Gospel (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #151), Now and Ever... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #213), and "Most Blessed Are You" (see #73 in this publication).



აქედითსა ზედა დასდებელნი. სმა 8 Stichera for the Praises. Tone 8

59. უფალო, დალაცათუ სამსჯავროსა მას

დასდებელი ა. სმა 8

O Lord, Though You Stood Before the Tribunal

Sticheron 1. Tone 8

1)

უ - ფა-ლო, და - ლა - ცა - თუ სამ-სჯავ-რო - სა მას ნი - ნა - შე პი - ლა -
უ - ფა-ლო, და - ლა - ცა - თუ სამ-სჯავ-რო - სა მას ნი - ნა - შე პი - ლა -
u - pa - lo, da - gha - tsa - tu sam - sjav - ro - sa mas ts'i - na - she pi - la -

ტეს - სა წარ-სდებ, ა - რა - მედ მჯდო-მა - რე ი - ყავ შენ მა - რა - დის საყ-დარ - თა
ტეს - სა წარ-სდებ, ა - რა - მედ მჯდო-მა - რე ი - ყავ შენ მა - რა - დის საყ-დარ - თა
t'es - sa ts'ar-sdeg, a - ra - med mjdo - ma - re i - qav shen ma - ra - dis saq - dar - ta

მა - მი - სა - თა, და აღ-დებ მკვდრე - თით, მა - ცხო - ვარ,
მა - მი - სა - თა, და აღ-დებ მკვდრე - თით, მა - ცხო - ვარ,
ma - mi - sa - ta, da agh-deg mk'vdre - tit, ma - tskho - var,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და და-ბა-დე-ბულ - ნი ი - ხსნენ მო - ნე - ბი - სა - გან,
და და-ბა-დე-ბულ - ნი ი - ხსნენ მო - ნე - ბი - სა - გან,
da da - ba - de - bul - ni i - khsnen mo - ne - bi - sa - gan,

უ - ცხო - ქმნი - ლი - სა მო - წყა - ლე - ო და კაცთ -
უ - ცხო - ქმნი - ლი - სა მო - წყა - ლე - ო და კაცთ -
u - tskho - kmni - li - sa mo - ts'qa - le - o da k'atst

მო - ყვა - რე - ო!
მო - ყვა - რე - ო!
mo - qva - re - o!



60. უფალო, დაღაცათუ, ვითარცა მკვდარი

დასდებელი ბ. ხმა ჭ

O Lord, Though the Jews Placed You in a Tomb

Sticheron 2. Tone 8

1)

უ - ფა - ლო, და - ღა - ცა - თუ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, ჰუ - რი - ა - თა სა -

უ - ფა - ლო, და - ღა - ცა - თუ, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, ჰუ - რი - ა - თა სა -

u - pa - lo, da - gha - tsa - tu, vi - tar - tsa mk'vda - ri, hu - ri - a - ta sa -

ფლავ - სა დაგ - დვეს, ა - რა - მედ ე - რი - სა - გან - ნი გცვი - დეს,

ფლავ - სა დაგ - დვეს, ა - რა - მედ ე - რი - სა - გან - ნი გცვი - დეს,

plav - sa dag - dves, a - ra - med e - ri - sa - gan - ni gtsvi - des,

ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა,

ვი - თარ - ცა მე - უ - ფე - სა მძი - ნა - რე - სა,

vi - tar - tsa me - u - pe - sa mdzi - na - re - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და დაგ-ბეჭ-დეს შენ, ვი - თარ - ცა სა - ფა - სე
და დაგ-ბეჭ-დეს შენ, ვი - თარ - ცა სა - ფა - სე
da dag-bech'-des shen, vi - tar - tsa sa - pa - se

დიდ - ძა - ლი! ა - რა-მედ, აღ-დებ, და მო -
დიდ - ძა - ლი! ა - რა-მედ, აღ-დებ, და მო -
did - dza - li! a - ra - med, agh-deg, da mo -

ა - ნი - ჭე შენ უხრ - წე - ლე - ბა სულ - თა ჩვენ -
ა - ნი - ჭე შენ უხრ - წე - ლე - ბა სულ - თა ჩვენ -
a - ni - ch'e shen ukhr - ts'ne - le - ba sul - ta chven -

თა დღეს!
თა დღეს!
ta dghes!



61. უფალო, საჭურველად მტერთა წყობასა

დასდებელი გ. ხმა ღ

O Lord, You Have Given Us Your Cross

Sticheron 3. Tone 8

1)

უ - ფა - ლო, სა - ჭურ - ვე - ლად მტერ - თა წყო - ბა - სა მო - გვეც ყო - ველ -
 უ - ფა - ლო, სა - ჭურ - ვე - ლად მტერ - თა წყო - ბა - სა მო - გვეც ყო - ველ -
 u - pa - lo, sa - ch'ur - ve - lad mt'er - ta ts'qo - ba - sa mo - gvets qo - vel -

თა ჯვა - რი შე - ნი, რომ - ლი - სა - გან ძრნის და ე - ში - ნის,
 თა ჯვა - რი შე - ნი, რომ - ლი - სა - გან ძრნის და ე - ში - ნის,
 ta jva - ri she - ni, rom - li - sa - gan dzrts'is da e - shi - nis,

რა - მე - თუ ვერ ი - ტვირ - თავს ხილ - ვად ძლი - ე - რე - ბა - სა
 რა - მე - თუ ვერ ი - ტვირ - თავს ხილ - ვად ძლი - ე - რე - ბა - სა
 ra - me - tu ver i - t'vir - tavs khil - vad dzli - e - re - ba - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „ძრნიან“. „ძრნის“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) "Dzrtsian" is here in the manuscript. "Dzrtsis" has been copied over from the Parakletiki.

მის - სა, — რო - მე - ლი მკვდარ - თა ა - ლა - დგი - ნებს
 მის - სა, — რო - მე - ლი მკვდარ - თა ა - ლა - დგი - ნებს
 mis - sa, — ro - me - li mk'vdar - ta a - gha - dgi - nebs

და სძლევს სიკვ - დილ - სა! ა - მის - თვის, ჩვენ - ცა უ - გა - ლობთ და
 და სძლევს სიკვ - დილ - სა! ა - მის - თვის, ჩვენ - ცა უ - გა - ლობთ და
 da sdzlevs sik'v - dil - sa! a - mis - tvის, chven - tsa u - ga - lobt da

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას!
 თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მას!
 ta - qva nis - vstsemt mas!



62. ანგელოსმან შენმან, უფალო

დასდებელი დ. ხმა 3

Your Angel, O Lord

Sticheron 4. Tone 8

1)

ან - გე - ლოს - მან შენ - მან, უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ალ - დგო - მა

ან - გე - ლოს - მან შენ - მან, უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ალ - დგო - მა

an - ge - los - man shen-man, u - pa - lo, ro - mel - man agh - dgo - ma

შე - ნი ჰქა - და - გა, მცველ - ნი ი - გი შე - ა - შინ - ნა,

შე - ნი ჰქა - და - გა, მცველ - ნი ი - გი შე - ა - შინ - ნა,

she - ni hka - da - ga, mtsvel - ni i - gi she - a - shin - na,

ხო - ლო დე - და - ნი ხა - რე - ბულ - ჰყვნა და რქვა მათ:

ხო - ლო დე - და - ნი ხა - რე - ბულ - ჰყვნა და რქვა მათ:

kho - lo de - da - ni kha - re - bul - hqvna da rkva mat:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ -
 „რა - სა ე - ძი - ებთ ცხო - ველ - სა მას მკვდარ -
 „ra - sa e - dzi - ebt tskho - vel - sa mas mk'vdar -

თა თა - ნა? ალ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, და ყო - ველ -
 თა თა - ნა? ალ - დგა, ვი - თარ - ცა ღმერთ არს, და ყო - ველ -
 ta ta - na? agh - dga, vi - tar - tsa ghmert ars, da qo - vel -

სა სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა მო -
 სა სო - ფელ - სა ცხოვ - რე - ბა მო -
 sa so - pel - sa tskhov - re - ba mo -

ა - ნი - ჭა!“
 ა - ნი - ჭა!“
 a - ni - ch'a!“



63. ჯვართა ივნე, უვნებელმან ღვთაებითა

დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ჭ

O You Who Are Dispassionate in Your Divinity

Sticheron 5, Anatolian. Tone 8

1)

ჯვა - რი - თა ივ - ნე, უვ - ნე - ბელ - მან ღვთა - ე - ბი - თა,
 ჯვა - რი - თა ივ - ნე, უვ - ნე - ბელ - მან ღვთა - ე - ბი - თა,
 jva - ri - ta iv - ne, uv - ne - bel - man ghvta - e - bi - ta,

დაფლ-ვა თავს-ი - დევ სა - მი - სა დღი-სა, რა - თა ჩვენ გან - გვა - თა - ვი-სუფლ-ნე
 დაფლ-ვა თავს-ი - დევ სა - მი - სა დღი-სა, რა - თა ჩვენ გან - გვა - თა - ვი-სუფლ-ნე
 dapl - va tavs - i - dev sa - mi - sa dghi - sa, ra - ta chven gan - gva - ta - vi - supl - ne

მო - ნე - ბი - სა - გან მტე - რი - სა,
 მო - ნე - ბი - სა - გან მტე - რი - სა,
 mo - ne - bi - sa - gan mt'e - ri - sa,

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და უკვ - ღავ გყვინე და გვა - ცხოვ - ნნე ჩვენ,
და უკვ - ღავ გყვინე და გვა - ცხოვ - ნნე ჩვენ,
da uk'v - dav gvqvne da gva - tskhov - nne chven,

ქრის-ტე ღმერ-თო, კაცთ - მო - ყვა - რე - ო, აღ - დგო - მი -
ქრის-ტე ღმერ-თო, კაცთ - მო - ყვა - რე - ო, აღ - დგო - მი -
kris - t'e ghmer-to, k'atst - mo - qva - re - o, agh - dgo - mi -

თა შე - ნი - თა!
თა შე - ნი - თა!
ta she - ni - ta!



64. თაყვანის-ვსცემთ და ვადიდებთ და უგალობთ

დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ჭ

We Worship, Glorify, and Hymn Your Resurrection

Sticheron 6, Anatolian. Tone 8

1)

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ და ვა - დი - დებთ და უ - გა - ლობთ მკვდრე-თით

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ და ვა - დი - დებთ და უ - გა - ლობთ მკვდრე-თით

ta - qva - nis - vstsemt da va - di - debt da u - ga - lobt mk'vdre - tit

აღ-დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის-ტე, რომ-ლი - სა მი - ერ

აღ-დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის-ტე, რომ-ლი - სა მი - ერ

agh-dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e, rom - li - sa mi - er

გან - მა - თა - ვი - სუ-ფლენ ჩვენ საკრ-ველ-თა-გან ჯო-ჯო - ხე - თი - სა - თა,

გან - მა - თა - ვი - სუ-ფლენ ჩვენ საკრ-ველ-თა-გან ჯო-ჯო - ხე - თი - სა - თა,

gan - ma - ta - vi - su - plen chven sak'r - vel - ta - gan jo - jo - khe - ti - sa - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გა - ნუ - ხსნელ - თა! და, ვი-თარ-ცა ღმერთ ხარ, მო -
 გა - ნუ - ხსნელ - თა! და, ვი-თარ-ცა ღმერთ ხარ, მო -
 ga - nu - khsnel - ta! da, vi - tar - tsa ghmert khar, mo -

ა - ნი - ქე სო - ფელ - სა უხრ - წე-ლე - ბა და
 ა - ნი - ქე სო - ფელ - სა უხრ - წე-ლე - ბა და
 a - ni - ch'e so - pel - sa ukhr - ts'ne - le - ba da

ცხოვ-რე - ბა სა - უ-კუ-ნო, მხო-ლო-მან სა - ხი - ერ - მან და -
 ცხოვ-რე - ბა სა - უ-კუ-ნო, მხო-ლო-მან სა - ხი - ერ - მან და -
 tskhov-re - ba sa - u - k'u-no, mkho-lo-man sa - khi - er - man da -

კატო - მო - ყვა - რე - მან!
 კატო - მო - ყვა - რე - მან!
 k'atst - mo - qva - re - man!



65. ცხოვრების მომცემელსა მას საფლავსა

დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ჭ

Guarding Your Life-giving Tomb

Sticheron 7, Anatolian. Tone 8

1)

ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - სა მას სა - ფლავ - სა
 ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მელ - სა მას სა - ფლავ - სა
 tskhov - re - bis mom - tse - mel - sa mas sa - plav - sa

უ - სჯუ-ლო - ნი ჰუ - რი - ა - ნი სცვი-დეს და და - ბექ -
 უ - სჯუ-ლო - ნი ჰუ - რი - ა - ნი სცვი-დეს და და - ბექ -
 u - sju - lo - ni hu - ri - a - ni stsvi - des da da - bech' -

დეს და - სი - თა! ხო-ლო, ვი - თარ - ცა
 დეს და - სი - თა! ხო-ლო, ვი - თარ - ცა
 des da - si - ta! kho - lo, vi - tar - tsa

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ღმერთ ხარ, აღ - დეგ, ქრის - ტე, ძლი - ე - რე -
ღმერთ ხარ, აღ - დეგ, ქრის - ტე, ძლი - ე - რე -
ghmert khar, agh - deg, kris - t'e, dzli - e - re -

ბით, მე - სა - მე - სა დღე - სა,
ბით, მე - სა - მე - სა დღე - სა,
bit, me - sa - me - sa dghe - sa,

მკვდრე - თით!
მკვდრე - თით!
mk'vdre - - tit!



66. წარ-რა-ხვედ ჯოჯოხეთისა ბჭეთა, უფალო

დასდებელი 3, აღმოსავლური. ხმა 3

When You, O Lord, Went to the Gates of Hades

Sticheron 8, Anatolian. Tone 8

1)

წარ - რა-ხვედ ჯო-ჯო - ხე - თი - სა ბჭე-თა, უ - ფა - ლო,
წარ - რა-ხვედ ჯო-ჯო - ხე - თი - სა ბჭე-თა, უ - ფა - ლო,
ts'ar - ra-khved jo - jo - khe - ti - sa bch'e-ta, u - pa - lo,

და შე-ჰმუს-რენ, ხო-ლო ი-გი, ტყვე-ქმნი-ლი, ეს-რეთ
და შე-ჰმუს-რენ, ხო-ლო ი-გი, ტყვე-ქმნი-ლი, ეს-რეთ
da she-hmus-ren, kho - lo i - gi, t'qve-kmni - li, es - ret

ღა - ღა - დე - ბდა: „ვინ - მე არს ე - სე, რო -
ღა - ღა - დე - ბდა: „ვინ - მე არს ე - სე, რო -
gha - gha - de - bda: „vin - me ars e - se, ro -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მე - ლი ა - რა და - ი - სა - ჯე - ბის
მე - ლი ა - რა და - ი - სა - ჯე - ბის
me - li a - ra da - i - sa - je - bis

ქვეს - კნელ-თა ში - ნა ქვე - - ყა - ნი - სა - თა?
ქვეს - კნელ-თა ში - ნა ქვე - - ყა - ნი - სა - თა?
kves - k'nel - ta shi - na kve - - qa - ni - sa - ta?

ა - რა-მედ, ვი-თარ-ცა ტა - ლა - ვა - რი, და - არ-ღვი - ა სიკვ-დი-ლი - სა
ა - რა-მედ, ვი-თარ-ცა ტა - ლა - ვა - რი, და - არ-ღვი - ა სიკვ-დი-ლი - სა
a - ra - med, vi - tar - tsa t'a - la - va - ri, da - ar - ghvi - a sik'v - di - li - sa

სა - პყრო - ბი - ლე! შე - ვი - წყნა - რე,
სა - პყრო - ბი - ლე! შე - ვი - წყნა - რე,
sa - p'qro - bi - le! she - vi - ts'qna - re,



ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, და ვსძრნი, ვი - თარ - ცა ღვთი - სა - გან!“

ვი - თარ - ცა მკვდა - რი, და ვსძრნი, ვი - თარ - ცა ღვთი - სა - გან!“

vi - tar - tsa mk'vda - ri, da vsdzrts'i, vi - tar - tsa ghvti - sa - gan!“

ყოვ - ლად ძლი - ე - რო ღმერ - თო, შე -

ყოვ - ლად ძლი - ე - რო ღმერ - თო, შე -

qov - lad dzli - e - ro ghmer - to, she -

გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

gvi - ts'qa - len chven!

1) ამის შემდეგ იგალობება დიდება... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №219), გერი აღდგომის სახარებისა (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №154), ან და... (იხ. ქართული გალობა ანთოლოგია, ტომი XVI, №221) და „უმეტესად კურთხეულ ხარ“ (იხ. წინამდებარე კრებულში, №74).

2) ე. კ.: „აქ დასრულდა მერვე ხმის აქებდითა ზედა დასდებელნიც. ჭეშმარიტად შენეწითა ღვთისათა. 1915 წ. 26 მარტი. გელათის მონასტერი იეროდიაკ. ევთიმე“.

1) Chanted after this are the Glory... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #219), the doxasticon to the Matins Gospel (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #154), Now and Ever... (see Georgian Chant Anthology Vol. 16, #221), and "Most Blessed Are You" (see #74 in this publication).

2) E.K.: "Here is the end of the stichera for the Praises in tone 8. Truly through the help of God. March 26, 1915. Gelati Monastery, Hierodeacon Ekvtime".

რვა ხმა „უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ“¹⁾
"Most Blessed Are You" in the Eight Tones

67. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა ა

Most Blessed Are You

Tone 1

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ,
უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ,
u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen,

ყოვ-ლად წმი-და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,
ყოვ-ლად წმი-და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,
qov - lad ts'mi-da - o ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo,

რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო -
რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო -
ra - me - tu shen-gan sho - bi - li - sa mi - er khor - tsi - ta, jo - jo -

1) ე. კ.: „რომელ ხმაზედაც „აქებდითსა ზედა დასდებელი“ იგალობების ამ რვა-ხმათაგან, შემდგომად აქებდ. დასდებელთა დიდება... და „გერი“, მემრეთ ანდა... და უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ“.

2) ნაკლული სიტყვა „ხორცითა“ („ყამნის“ მიხედვით) და მისი გასამღერებელი რეჩიტატიული ნაგებობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) E.K.: "The Glory after the stichera of the Praises, doxasticon, Now and Ever, and 'Most Blessed Are You' are chanted in the same tone as the stichera for the Praises".

2) The missing word "khortsita" (according to the Horologion) and the recitative structure to be sung to it have been added by the editors.



სე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო -
სე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო -
khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve - na, a - dam ga - mo -

ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
i - khsna, e - va gan - ta - vi - su - plda,

წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი - კლა,
წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი - კლა,
ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da, sik'v - di - li mo - i - k'la,

და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
ა - მის - თვის - ცა, ვლა -
და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
ა - მის - თვის - ცა, ვლა -
da chven gan - vstskho - vel - dit!
a - mis - tvis - tsa, vgha -

1) ხელნაწერში აქ ფა ბუკარია.

1) There is an F natural in the original manuscript.

ლა-დებთ და ვი - ტყვით: „კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი,
ლა-დებთ და ვი - ტყვით: „კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი,
gha - debt da vi - t'qvit: „k'ur - tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - ti chve - ni,

რო - მელ - მან ეს - რეთ სა-თნო - ი - ჩი-ნა!¹⁾
რო - მელ - მან ეს - რეთ სა-თნო - ი - ჩი-ნა!¹⁾
ro - mel - man es - ret sa - tno - i - chi-na!¹⁾

68. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა ბ

Most Blessed Are You

Tone 2

უ - მე - ტე - სად კურ-თხე-ულ ხარ შენ, ყოვ-ლად წმი - და - ო
უ - მე - ტე - სად კურ-თხე-ულ ხარ შენ, ყოვ-ლად წმი - და - ო
u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o

1) ხელნაწერში აქ ფა ბეკარია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) There is an F natural in the original manuscript.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ
ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ
ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu

შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი
შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი
shen-gan sho - bi - li - sa mi - er khor-tsi - ta, jo - jo - khe - ti

წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა -
წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა -
ts'ar - mo - i - t'qve-na, a - dam ga - mo - i - khsna, e - va gan - ta -

ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და,
ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და,
vi - su - plda, ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da,



სიკვ-დი - ლი მო - ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!

სიკვ-დი - ლი მო - ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!

sik'v - di - li mo - i - k'la, da chven gan - vstskho - vel - dit!

ა - მის-თვის-ცა, ვღა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით:

ა - მის-თვის-ცა, ვღა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით:

a - mis - tvis - tsa, vgha - gha - debt da vi - t'qvit:

„კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -

„კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -

„k'ur - tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - ti chve - ni, ro - mel - man es -

რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!“

რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!“

ret sa - tno - i - chi - na!“



69. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა 3

Most Blessed Are You

Tone 3

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ

ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu

შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - - -

შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - - -

shen - gan sho - bi - li - sa mi - er khor - tsi - ta, jo - - -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა,
 ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა,
 jo - khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve-na, a - dam ga - mo - i - khsna,

ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ -
 ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ -
 e - va gan - ta - vi - su - plda, ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar -

- - და, სიკვ - დი - ლი მო - - -
 - - და, სიკვ - დი - ლი მო - - -
 - - da, sik'v - di - li mo - - -

ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით! ა - მის - თვის - ცა,
 ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით! ა - მის - თვის - ცა,
 i - k'la, da chven gan - vstskho - vel - dit! a - mis - tvis - tsa,



ვღა - ღა - ღებთ და ვი - ტყვიტ:
 ვღა - ღა - ღებთ და ვი - ტყვიტ:
 vgha - gha - debt da vi - t'qvit:

„კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი,
 „კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი,
 „k'ur - tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer-ti chve - ni,

რო - მელ - მან ეს - რეთ სა - თნო -
 რო - მელ - მან ეს - რეთ სა - თნო -
 ro - mel - man es - ret sa - tno -

ი - ჩი - ნა ა!
 ი - ჩი - ნა ა!
 i - chi - na a!

70. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა დ

Most Blessed Are You

Tone 4

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის -
 უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის -
 u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o ghvtis -

მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან
 მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან
 msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu shen-gan

შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე -
 შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე -
 sho - bi - li - sa mi - er khor-tsi - ta, jo - jo - khe -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
ti ts'ar - mo - i - t'qve - na,

ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა
ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა
a - dam ga - mo - i - khsna, e - va gan - ta - vi - su - plda, ts'qe - va

პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ-დი-ლი მო -
პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ-დი-ლი მო -
p'ir - ve - li gan - kar - da, sik'v - di - li mo -

ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
i - k'la, da chven gan - vstskho - vel - dit!

ა - მის - თვის - ცა, ვღა - ჴა - ღებთ
ა - მის - თვის - ცა, ვღა - ჴა - ღებთ
a - mis - tvis - tsa, vgha - gha - debt

ღა ვი - ტყვით: „კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო -
ღა ვი - ტყვით: „კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო -
da vi - t'qvit: „k'ur - tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - ti chve - ni, ro -

მელ - - - მან ეს - რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!
მელ - - - მან ეს - რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!
mel - - - man es - ret sa - tno - i - chi - na!



71. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა ე

Most Blessed Are You

Tone 5

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o

ღვთის - მშო - ბე - ლო კალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან

ღვთის - მშო - ბე - ლო კალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან

ghvtis-msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu shen-gan

შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,

შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,

sho - bi - li - sa mi - er khor - tsi - ta, jo - jo - khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve - na,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა -
 ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა -
 a - dam ga - mo - i - khsna, e - va gan - ta -

ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და,
 ვი - სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და,
 vi - su - plda, ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da,

სიკვ-დი-ლი მო - ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო -
 სიკვ-დი-ლი მო - ი - კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო -
 sik'v - di - li mo - i - k'la, da chven gan - vstskho -

ველ - დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით:
 ველ - დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა - დებთ და ვი - ტყვით:
 vel - dit! a - mis - tvis - tsa, vgha - gha - debt da vi - t'qvit:

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



„კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - - -

„კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - - - 1)

„k'ur-tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - - -

თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -

1) თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -

ti chve - ni, ro - mel - man es -

რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!“

რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!“

ret sa - tno - i - chi - nal“

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

72. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა ვ

Most Blessed Are You

Tone 6

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო,

ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo,

რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა

რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა

ra - me - tu shen-gan sho - bi - li - sa

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა ღივია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
mi - er khor - tsi - ta, jo - jo - khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve - na,

ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი -
ა - დამ გა - მო - ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი -
a - dam ga - mo - i - khsna, e - va gan - ta - vi -

სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი -
სუ - ფლდა, წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი -
su - plda, ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da, sik'v - di - li mo - i -

კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
კლა, და ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით!
k'la, da chven gan - vstskho - vel - dit!

ა - მის - თვის - ცა, ვღა - ღა -
ა - მის - თვის - ცა, ვღა - ღა -
a - mis - tvis - tsa, vgha - gha -

დებთ და ვი - ტყვით: „კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე,
დებთ და ვი - ტყვით: „კურ - თხე - ულ არს ქრის - ტე,
debt da vi - t'qvit: „k'ur - tkhe - ul ars kris - t'e,

ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -
ღმერ - თი ჩვე - ნი, რო - მელ - მან ეს -
ghmer - ti chve - ni, ro - mel - man es -

რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!
რეთ სა - თნო - ი - ჩი - ნა!
ret sa - tno - i - chi - na!



73. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა ზ

Most Blessed Are You

Tone 7

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - - - თხე - ულ
 უ - მე - ტე - სად კურ - - - თხე - ულ
 u - me - t'e - sad k'ur - - - tkhe - ul

ხარ შენ, ყოვლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ -
 ხარ შენ, ყოვლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ -
 khar shen, qov-lad ts'mi-da - o ghvtis-msho - be - lo kal -

წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა,
 წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა,
 ts'u - lo, ra - me - tu shen-gan sho - bi - li - sa mi - er khor-tsi - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჯო-ჯო-ხე-თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
 ჯო-ჯო-ხე-თი წარ - მო - ი - ტყვე - ნა,
 jo - jo - khe - ti ts'ar - mo - i - t'qve - na,

ა - დამ გა-მო-ი-ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
 ა - დამ გა-მო-ი-ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
 a - dam ga - mo - i - khsna, e - va gan - ta - vi - su - plda,

წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან-ქარ-და, სიკვ-დი - ლი მო - ი - კლა, და
 წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან-ქარ-და, სიკვ-დი - ლი მო - ი - კლა, და
 ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da, sik'v - di - li mo - i - k'la, da

ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა-დებთ და ვი-ტყვით:
 ჩვენ გან - ვსცხო - ველ - დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა-დებთ და ვი-ტყვით:
 chven gan - vstskho - vel - dit! a - mis - tvis - tsa, vgha - gha - debt da vi - t'qvit:



„კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,
„კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,
„k'ur-tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - ti chve - ni,

p რო - მელ - მან *f* ეს - რეთ სა - თნო -
p რო - მელ - მან *f* ეს - რეთ სა - თნო -
ro - mel - man es - ret sa - tno -

ი - ჩი - ნა!
ი - ჩი - ნა!
i - chi - na!

74. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ

ხმა 8

Most Blessed Are You

Tone 8

1)

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

უ - მე - ტე - სად კურ - თხე - ულ ხარ შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო

u - me - t'e - sad k'ur - tkhe - ul khar shen, qov - lad ts'mi - da - o

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ შენ - გან

ghvtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu shen - gan

შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი

შო - ბი - ლი - სა მი - ერ ხორ - ცი - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი

sho - bi - li - sa mi - er khor - tsi - ta, jo - jo - khe - ti

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო -
 ნარ - მო - ი - ტყვე - ნა, ა - დამ გა - მო -
 ts'ar - mo - i - t'qve - na, a - dam ga - mo -

ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
 ი - ხსნა, ე - ვა გან - თა - ვი - სუ - ფლდა,
 i - khsna, e - va gan - ta - vi - su - plda,

წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი - კლა, და
 წყე - ვა პირ - ვე - ლი გან - ქარ - და, სიკვ - დი - ლი მო - ი - კლა, და
 ts'qe - va p'ir - ve - li gan - kar - da, sik'v - di - li mo - i - k'la, da

ჩვენ გან - ვსცხო-ველ-დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა-დებთ და ვი-ტყვით:
 ჩვენ გან - ვსცხო-ველ-დით! ა - მის-თვის-ცა, ვლა - ლა-დებთ და ვი-ტყვით:
 chven gan - vstskho-vel - dit! a - mis - tvis - tsa, vgha - gha - debt da vi - t'qvit:

„კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,
 „კურ-თხე-ულ არს ქრის - ტე, ღმერ - თი ჩვე - ნი,
 „k'ur-tkhe - ul ars kris - t'e, ghmer - ti chve - ni,

რო - მელ - მან ეს - რეთ სა - თნო - - -
 რო - მელ - მან ეს - რეთ სა - თნო - - -
 ro - mel - man es - ret sa - tno - - -

ი - - - ჩი - - - ნა!¹⁾
 ი - - - ჩი - - - ნა!¹⁾
 i - - - chi - - - na!¹⁾

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა რვა ხმა „უმეტესად კურთხეული“.

1) E.K.: "Here is the end of 'Most Blessed Are You' in the eight tones".



75. დიდება მაღალიანი The Great Doxology

1)

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა! ქვე -

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა! ქვე -

di - de - ba ma - ghal - ta shi - na ghme - rtsa! kve -

2)

2)

ყა - ნა - სა ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა

ყა - ნა - სა ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა

qa - na - sa ze - da mshvi - do - ba, da k'ats - ta

შო - რის სა - თნო - ე - ბა! გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ,

შო - რის სა - თნო - ე - ბა! გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ,

sho - ris sa - tno - e - ba! gi - ga - lobt shen, ga - k'ur - tkhevt shen,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წერილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული ხმათასვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ, დი - დე - ბის - გმე - ტყვე - ლებთ შენ, და გმა - დლობთ
 თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ, დი - დე - ბის - გმე - ტყვე - ლებთ შენ, და გმა - დლობთ
 ta - qva - nis - gtsemt shen, di - de - bis - gme - t'qve - lebt shen, da gma - dlobt

შენ, — დი - დი - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის, უ - ფა - ლო და
 შენ, — დი - დი - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის, უ - ფა - ლო და
 shen, — di - di - sa di - de - bi - sa she - ni - sa - tvis, u - pa - lo da

მე - უ - ფე - ო ზე - ცა - თა - ო, ღმერ - თო, მა - მა - ო,
 მე - უ - ფე - ო ზე - ცა - თა - ო, ღმერ - თო, მა - მა - ო,
 me - u - pe - o ze - tsa - ta - o, ghmer - to, ma - ma - o,

ყოვ - ლი - სა მპყრო - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, ძე - ო მხო - ლოდ - შო - ბი - ლო,
 ყოვ - ლი - სა მპყრო - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, ძე - ო მხო - ლოდ - შო - ბი - ლო,
 qov - li - sa mp'qro - be - lo, u - pa - lo, dze - o mkho - lod - sho - bi - lo,



ი - ე - სო ქრი - სტე და წმი - და - ო სუ - ლო!

ი - ე - სო ქრი - სტე და წმი - და - ო სუ - ლო!

i - e - so kri - st'e da ts'mi - da - o su - lo!

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო, კრა - ვო ღვთი - სა - ო და ძე - ო მა - მი - სა - ო,

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო, კრა - ვო ღვთი - სა - ო და ძე - ო მა - მი - სა - ო,

u - pa - lo, ghmer - to, k'ra - vo ghvti - sa - o da dze - o ma - mi - sa - o,

აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა - თა - ო, მი - წყა - ლენ ჩვენ!

აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა სო - ფლი - სა - თა - ო, მი - წყა - ლენ ჩვენ!

agh - mghe - be - lo tso - dva - ta so - pli - sa - ta - o, mi - ts'qa - len chven!

რო - მელ - მან ა - ღი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე

რო - მელ - მან ა - ღი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე

ro - mel - man a - ghi - khven tso - dva - ni so - pli - sa - ni, mi - i - tva - le

ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი! მჯდო - მა - რე - ო

ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი! მჯდო - მა - რე - ო

ve - dre - ba chve - ni! mjdo - ma - re - o

მარ-ჯვე-ნით მა - მი - სა - თა - ო, შე გვი - წყა -

მარ-ჯვე-ნით მა - მი - სა - თა - ო, შე გვი - წყა -

mar-jve - nit ma - mi - sa - ta - o, she gvi - ts'qa -

ლენ ჩვენ! რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ წმი - და, შენ

ლენ ჩვენ! რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ წმი - და, შენ

len chven! ra - me - tu shen mkho - lo khar ts'mi - da, shen

მხო - ლო უ - ფა - ლი, ი - ე - სო ქრი - სტე,

მხო - ლო უ - ფა - ლი, ი - ე - სო ქრი - სტე,

1) mkho - lo u - pa - li, i - e - so kri - st'e,

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



სა - დი - დე - ბე - ლად ღვთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

სა - დი - დე - ბე - ლად ¹⁾ ღვთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

sa - di - de - be - lad ghvti - sa ma - mi - sa! a - min!

თვი - თე - ულ - სა დღე - სა გა - კურ -

თვი - თე - ულ - სა დღე - სა გა - კურ -

tvi - te - ul - sa dghe - sa ga - k'ur -

თხო შენ, და ვა - ქო სა - ხე - ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სა - მდე და

თხო შენ, და ვა - ქო სა - ხე - ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სა - მდე და

tkho shen, da va - ko sa - khe - li she - ni u - k'u - ni - sa - mde da

უ - - - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე!

უ - - - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე!

u - - - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

ღირს - მყვენ, უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად
ღირს - მყვენ, უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად
ghirs - mqven, u - pa - lo, dghe - sa a - mas u - tso - dve - lad

და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო
და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო
da - tsvad chven - da! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to

მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო; ქე - ბულ, დი - დე - ბულ და ა - მალ - ლე - ბულ სა - ხე -
მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო; ქე - ბულ, დი - დე - ბულ და ა - მალ - ლე - ბულ სა - ხე -
ma - ma - ta chven - ta - o; ke - bul, di - de - bul da a - magh - le - bul sa - khe -

ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!
ლი შე - ნი უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!
li she - ni u - k'u - ni - sa - mde! a - min!



ი - ყავნ, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და, ვი - თარ - ცა ჩვენ
ი - ყავნ, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და, ვი - თარ - ცა ჩვენ
i - qavn, u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni chven ze - da, vi - tar - tsa chven

შენ გე - სავთ! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე
შენ გე - სავთ! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე
shen ge - savt! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me

სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
si - mar - tle - ni shen - ni! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

p *f*

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა - სნა - ვენ მე სი -

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მა - სნა - ვენ მე სი -

p *f*

k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ma - sts'a - ven me si -

მარ - თლე - ნი შენ - ნი! უ - ფა - ლო, შე -

მარ - თლე - ნი შენ - ნი! უ - ფა - ლო, შე -

მარ - თლე - ნი შენ - ნი! უ - ფა - ლო, შე -

mar - tle - ni shen - nil u - pa - lo, she -

სა - ვე - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ,

სა - ვე - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ,

სა - ვე - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ,

sa - ve - dre - bel me - qavn chven,

ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე!

ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე!

ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე!

na - te - sa - vi - ti na - te - sa - vad - mdel



მე ვსტკუ: „უ - ფა - ლო, მი - წყა - ლე მე, და

me vstku: „u - pa - lo, mi - ts'qa - le me, da

გან - კურ - ნე სუ - ლი ჩე - მი, რა - მე - თუ

gan - k'ur - ne su - li che - mi, ra - me - tu

ვსტო-დე!“ უ - ფა - ლო, შენ გე - ვე - დრე - ბი, მა - სნა -

vstso-del!“ u - pa - lo, shen ge - ve - dre - bi, ma - sts'a -

ვე მე, რა - თა ვყო ნე - ბა შე - ნი,

ve me, ra - ta vqo ne - ba she - ni,

რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი,
 რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი,
 ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni,

და შენ - გან არს წყა - რო ცხოვ - რე - ბი - სა,
 და შენ - გან არს წყა - რო ცხოვ - რე - ბი - სა,
 da shen - gan ars ts'qa - ro tskhov - re - bi - sa,

და ნა - თლი - თა შე - ნი - თა ვი - ხი - ლოთ ჩვენ
 და ნა - თლი - თა შე - ნი - თა ვი - ხი - ლოთ ჩვენ
 da na - tli - ta she - ni - ta vi - khi - lot chven

ნა - თე - ლი! მო - ჰვი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი
 ნა - თე - ლი! მო - ჰვი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი
 na - te - li! mo - hpi - ne ts'qa - lo - ba she - ni



მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!

mtsno - bel - ta shen - ta ze - da!

1)

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

1) ე. კ.: „ეს „წმიდაო ღმერთო“ იგალობება ყოველ ჯვარის გამოსვენების დროს. ჯვარის დღესასწაულებში“.

1) E.K.: "This 'Holy God' is chanted whenever the Cross is brought out. On feast days for the Cross".

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi-da - o uk'v-da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi-da - o uk'v-da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

ღი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
ღი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
ღი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,



ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

76. დიდება მალაღიანი ¹⁾

The Great Doxology

2)

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა! ქვე - ყა - ნა - სა

დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა ღმე - რთსა! ქვე - ყა - ნა - სა

di - de - ba ma - ghal - ta shi - na ghme - rtsa! kve - qa - na - sa

ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა შო - რის სა - თნო - ე - ბა!

ზე - და მშვი - დო - ბა, და კაც - თა შო - რის სა - თნო - ე - ბა!

ze - da mshvi - do - ba, da k'ats - ta sho - ris sa - tno - e - ba!

გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ, თა - ყვა -

გი - გა - ლობთ შენ, გა - კურ - თხევთ შენ, თა - ყვა -

gi - ga - lobt shen, ga - k'ur - tkhevt shen, ta - qva -

1) ე. კ.: „მეორე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The second".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნის - გცემთ შენ, დი - დე - ბის - გმე - ტყვე-ლებთ შენ, და გმა-დლობთ
 nis - gtsemt shen, di - de - bis - gme - t'qve - lebt shen, da gma - dlobt

შენ,— დი - დი - სა დი - დე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის, უ - ფა - ლო და
 shen,— di - di - sa di - de - bi - sa she - ni - sa - tvis, u - pa - lo da

მე - უ - ფე - ო ზე - ცა - თა - ო, ღმერ - თო, მა - მა - ო,
 me - u - pe - o ze - tsa - ta - o, ghmer - to, ma - ma - o,

ყოვ - ლი - სა მპყრო - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, ძე - ო მხო-ლოდ-შო - ბი - ლო,
 qov - li - sa mp'qro - be - lo, u - pa - lo, dze - o mkho-lod - sho - bi - lo,

ი - ე - სო ქრი-სტე, და წმი - და - ო სუ - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო,
 ი - ე - სო ქრი-სტე, და წმი - და - ო სუ - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო,
 i - e - so kri - st'e, da ts'mi - da - o su - lo! u - pa - lo, ghmer - to,

კრა - ვო ღვთი-სა - ო, და ძე - ო მა - მი - სა - ო, აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა
 კრა - ვო ღვთი-სა - ო, და ძე - ო მა - მი - სა - ო, აღ - მღე - ბე - ლო ცო - დვა - თა
 k'ra - vo ghvti - sa - o, da dze - o ma - mi - sa - o, agh-mghe-be - lo tso - dva - ta

სო - ფლი - სა - თა - ო, მი - წყა - ლენ ჩვენ!
 სო - ფლი - სა - თა - ო, მი - წყა - ლენ ჩვენ!
 so - pli - sa - ta - o, mi - ts'qa - len chven!

რო - მელ - მან ა - ლი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე
 რო - მელ - მან ა - ლი - ხვენ ცო - დვა - ნი სო - ფლი - სა - ნი, მი - ი - თვა - ლე
 ro - mel - man a - ghi-khven tso - dva - ni so - pli - sa - ni, mi - i - tva - le



ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი! მჯდო - მა - რე - ო მარ - ჯვე - ნით მა -

ვე - დრე - ბა ჩვე - ნი! მჯდო - მა - რე - ო მარ - ჯვე - ნით მა -

ve - dre - ba chve - ni! mjdo - ma - re - o mar - jve - nit ma -

მი - სა - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

მი - სა - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

mi - sa - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ წმი - და, შენ მხო - ლო უ - ფა - ლი,

რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ წმი - და, შენ მხო - ლო უ - ფა - ლი,

ra - me - tu shen mkho - lo khar ts'mi - da, shen mkho - lo u - pa - li,

ი - ე - სო ქრი - სტე, სა - დი - დე - ბე - ლად ღვთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

ი - ე - სო ქრი - სტე, სა - დი - დე - ბე - ლად ღვთი - სა მა - მი - სა! ა - მინ!

i - e - so kri - st'e, sa - di - de - be - lad ghvti - sa ma - mi - sa! a - min!

თვი - თე - ულ - სა დღე - სა გა - კურ-თხო შენ, და ვა - ქო სა - ხე - ლი შე - ნი,
თვი - თე - ულ - სა დღე - სა გა - კურ-თხო შენ, და ვა - ქო სა - ხე - ლი შე - ნი,
tvi - te - ul - sa dghe - sa ga - k'ur - tkho shen, da va - ko sa - khe - li she - ni,

უ - კუ - ნი - სა - მდე და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -
უ - კუ - ნი - სა - მდე და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -
u - k'u - ni - sa - mde da u - k'u - ni - ti u - k'u -

ნი - სა - მდე! ღირს-მყვენ, უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე -
ნი - სა - მდე! ღირს-მყვენ, უ - ფა - ლო, დღე - სა ა - მას უ - ცო - დვე -
ni - sa - mde! ghirs-mqven, u - pa - lo, dghe - sa a - mas u - tso - dve -

ლად და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
ლად და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
lad da - tsvad chven - da! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,



ლმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო; ქე - ბულ, დი - დე - ბულ, და ა - მაღ - ლე - ბულ
 ლმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო; ქე - ბულ, დი - დე - ბულ, და ა - მაღ - ლე - ბულ
 ghmer-to ma - ma - ta chven - ta - o; ke - bul, di - de - bul, da a - magh - le - bul

სა - ხე - ლი შე - ნი, უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!
 სა - ხე - ლი შე - ნი, უ - კუ - ნი - სა - მდე! ა - მინ!
 sa - khe - li she - ni, u - k'u - ni - sa - mde! a - min!

ი - ყავნ უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და, ვი - თარ - ცა
 ი - ყავნ უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და, ვი - თარ - ცა
 i - qavn u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni chven ze - da, vi - tar - tsa

ჩვენ შენ გე - სავთ! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
 ჩვენ შენ გე - სავთ! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
 chven shen ge - savt! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ -
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ -
 k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, mas - ts'a - ven me si - mar -

თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
 თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,
 tle - ni shen - ni! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

მა - სწა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 მა - სწა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!
 ma - sts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!



უ - ფა - ლო, შე - სა - ვე - დრე - ბელ მე - ყავნ ჩვენ
 u - pa - lo, she - sa - ve - dre - bel me - qavn chven

ნა - თე - სა - ვი - თი ნა - თე - სა - ვად - მდე! მე ვსტყუ: „უ - ფა - ლო,
 na - te - sa - vi - ti na - te - sa - vad - mdel me vstku: „u - pa - lo,

მი - წყა - ლე მე, და გან - კურ - ნე სუ - ლი ჩე - მი,
 mi - ts'qa - le me, da gan - k'ur - ne su - li che - mi,

რა - მე - თუ ვსტო - დე!“ უ - ფა - ლო, შენ გე - ვე - დრე - ბი, მა - სწა - ვე მე,
 ra - me - tu vstso - del!“ u - pa - lo, shen ge - ve - dre - bi, ma - sts'a - ve me,

რა - თა ვყო ნე - ბა შე - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ-თი
რა - თა ვყო ნე - ბა შე - ნი, რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ-თი
ra - ta vqo ne - ba she - ni, ra - me - tu shen khar ghmer - ti

ჩვე - ნი, და შენ - გან არს წყა - რო ცხოვ - რე - ბი - სა,
ჩვე - ნი, და შენ - გან არს წყა - რო ცხოვ - რე - ბი - სა,
chve - ni, da shen - gan ars ts'qa - ro tskhov - re - bi - sa,

და ნა - თლი - თა შე - ნი - თა ვი - ხი - ლოთ ჩვენ ნა - თე - ლი!
და ნა - თლი - თა შე - ნი - თა ვი - ხი - ლოთ ჩვენ ნა - თე - ლი!
da na - tli - ta she - ni - ta vi - khi - lot chven na - te - li!

მო - გვფი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
მო - გვფი - ნე წყა - ლო - ბა შე - ნი მცნო - ბელ - თა შენ - თა ზე - და!
mo - gvpi - ne ts'qa - lo - ba she - ni mtsno - bel - ta shen - ta ze - da!



წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
წმი - და - ო ღმერ - თო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,
ts'mi - da - o ghmer - to, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!
ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ა - მინ!
აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ა - მინ!
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - del a - min!



წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi-da - o uk'v-da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

წმი - და - ო ღმე - რთო, წმი - და - ო ძლი - ე - რო,

ts'mi - da - o ghme - rto, ts'mi - da - o dzli - e - ro,

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

წმი - და - ო უკვ - და - ვო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

ts'mi - da - o uk'v - da - vo, she - gvi - ts'qa - len chven!

1) ე. კ.: „ღიდება მაღალიანის“ შემდეგ იგალობება ტროპარი.

უკეთუ დღესასწაულია, ვგალობთ დღესასწაულის ტროპარსა. ხოლო უკეთუ კვირიაკეა, მაშინ იგალობება ტროპარი აღდგომისა: (ესე იგი კვირიაკისა) როდესაც ეს ხმები იქმნება ა. გ. ე. ზ. იგალობება ტროპარი ესე: „დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა“... რომელიც უკვე ქვემო წერილ არს ნაჩვენებ ხმათა ხმებზედ [იხ. №77; 78; 79; 80]. — ხოლო უკეთი იყოს ეს ხმები, ხმა ბ. დ. ვ. ზ. იგალობება ტროპარი ესე „აღსდგე საფლავისაგან“... რომელიც უკვე ქვემოწე წერილ არს ნაჩვენებ ხმათა ზედა... [იხ. №81; 82; 83; 84].

1) E.K.: "The troparion is chanted after the Great Doxology. If it is a feast day, we sing the troparion of the feast, whereas if it is a Sunday, then a troparion of the Resurrection is sung. If on a Sunday the tone is either 1, 3, 5, or 7, this troparion is chanted 'Today Is Life Come Unto the Whole World', which is already notated below to the tones shown [see #77, 78, 79, 80]. Otherwise if it is one of these tones 2, 4, 6, or 8, this troparion is chanted 'Rising From the Tomb', which is notated below to the tones shown" [see #81, 82, 83, 84].

დიდება მაღალიანის ორი ტროპარი რვა ხმათა ზედა

Two Troparia from the Octoechos after the Great Doxology

77. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა

დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ა

Today is Life Come into the World

Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 1

1)

დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი -

დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი -

dghes tskhov - re - ba ars qov - li -

სა სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ - დეთ სა - ფლა - ვით

სა სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ - დეთ სა - ფლა - ვით

sa so - pli - sa! u - ga - lob - det sa - pla - vit

აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა

აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა

agh - dgo - mil - sa ghmert - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ჩვენ - სა, წი - ნა - - - მძღვარ -
ჩვენ - სა, წი - ნა - - - მძღვარ -
chven - sa, ts'i - na - - - mdzghvar -

- - სა ცხოვ - რე - ბი - სა
- - სა ცხოვ - რე - ბი - სა
- - sa tskhov - re - bi - sa

ჩვე - წი - სა - სა, რა -
ჩვე - წი - სა - სა, რა -
chve - ni - sa - sa, ra -

მე - თუ ღვთა - ებრ და - - -
მე - თუ ღვთა - ებრ და - - -
me - tu ghvta - ebr da - - -

სხნა სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი,
სხნა სიკვ - დი - ლი - თა სიკვ - დი - ლი,
khsna sik'v - di - li - ta sik'v - di - li,

და ძლე - ვა მო - გვა - ნი - ჭა
და ძლე - ვა მო - გვა - ნი - ჭა
da dzle - va mo - gva - ni - ch'a

ჩვენ და - - - ა
ჩვენ და - - - ა
chven da - - - a

დი - - დი წყა - ლო - ბა!
დი - - დი წყა - ლო - ბა!
di - - di ts'qa - lo - ba!



78. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა

დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა გ

Today is Life Come into the World

Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 3

1)

დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი - სა სო -
 დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი - სა სო -
 dghes tskhov - re - ba ars qov - li - sa so -

ten.

ფლი - სა! უ - გა - ლობ - დეთ
 ფლი - სა! უ - გა - ლობ - დეთ
 pli - sa! u - ga - lob - det

სა - ფლა - ვით აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა
 სა - ფლა - ვით აღ - დგო - მილ - სა ღმერთ - სა
 sa - pla - vit agh - dgo - mil - sa ghmert - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ჩვენ - სა, წი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ - რე - ბი -
ჩვენ - სა, წი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ - რე - ბი -
chven - sa, ts'i - na-mdzghvar-sa tskhov - re - bi -

სა ჩვე - ნი - სა - სა,
სა ჩვე - ნი - სა - სა,
sa chve - ni - sa - sa,

რა - მე - თუ ღვთა - ებრ და -
რა - მე - თუ ღვთა - ებრ და -
ra - me - tu ghvta - ebr da -

- - ხსნა სიკვ - დი - ლი - თა
- - ხსნა სიკვ - დი - ლი - თა
- - khsna sik'v - di - li - ta



სიკვ - დი - დი - ლი, და ძლე -

sik'v - di - di - li, da dzle -

ვა მო - გვა - ნი - ჭა ჩვე - ნ

va mo - gva - ni - ch'a chve - n

და დი - დი წყა - ლო - ბა!

da di - di ts'qa - lo - ba!

79. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა

დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ე

Today is Life Come into the World

Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 5

1)

დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი - სა
 დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი - სა
 dghes tskhov - re - ba ars qov - li - sa

სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ-დეთ სა - ფლა -
 სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ-დეთ სა - ფლა -
 so - pli - sa! u - ga - lob - det sa - pla -

ვით ალ - დგო - მილ - სა ღმერთ - - -
 ვით ალ - დგო - მილ - სა ღმერთ - - -
 vit agh - dgo - mil - sa ghmert - - -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



სა ჩვენ - სა, ნი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ -
 სა ჩვენ - სა, ნი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ -
 sa chven - sa, ts'i - na-mdzghvar-sa tskhov -

რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა - სა,
 რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა - სა,
 re - bi - sa chve - ni - sa - sa,

რა - მე - თუ ღვთა - ებრ და - ხსნა სიკვ - დი -
 რა - მე - თუ ღვთა - ებრ და - ხსნა სიკვ - დი -
 ra - me - tu ghvta - ebr da - khsna sik'v - di -

ლი - - - - - თა სიკვ -
 ლი - - - - - თა¹⁾ სიკვ -
 li - - - - - ta sik'v -

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

დი - - - ლი, და ძლე - ვა
 di - - - li, da dzle - va

მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ და
 mo - gva - ni - ch'a chven da

დი - - - დი წყა - ლო - ბა!
 di - - - di ts'qa - lo - ba!

ossia:

1) ან ასე:

და დი - - - დი წყა - ლო - ბა!
 da di - - - di ts'qa - lo - ba!

1) დაბოლოების (ვარსკვლავით მონიშნული ადგილიდან) კილოური მიხრილობის ალტერნატიული ვარიანტი.

1) An alternative variant of the ending's modal turns (marked with a star).



80. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა

დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ზ

Today is Life Come into the World

Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 7

1)

დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი -
 დღეს ცხოვ - რე - ბა არს ყოვ - ლი -
 dghes tskhov - re - ba ars qov - li -

სა სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ -
 სა სო - ფლი - სა! უ - გა - ლობ -
 sa so - pli - sa! u - ga - lob -

დეთ სა - ფლა - ვით აღ - დგო -
 დეთ სა - ფლა - ვით აღ - დგო -
 det sa - pla - vit agh - dgo -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მილ - სა ღმერთ - სა
 მილ - სა ღმერთ - სა
 mil - sa ghmert - sa

ჩვენ - სა, წი - ნა - მძღვარ - სა
 ჩვენ - სა, წი - ნა - მძღვარ - სა
 chven - sa, ts'i - na-mdzhvar - sa

ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა -
 ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა -
 tskhov - re - bi - sa chve - ni - sa -

სა, რა - მე - თუ ღვთა - ებრ
 სა, რა - მე - თუ ღვთა - ებრ
 sa, ra - me - tu ghvta - ebr



და - ხსნა სიკვ - დი - ლი - თა
და - ხსნა სიკვ - დი - ლი - თა
da - khsna sik'v - di - li - ta

სიკვ - დი - ლი, და ძლე - ვა მო - გვა - ნი - ჭა
სიკვ - დი - ლი, და ძლე - ვა მო - გვა - ნი - ჭა
sik'v - di - li, da dzle - va mo - gva - ni - ch'a

ჩვენ და დი - დი წყა - ლო - ბა!
ჩვენ და დი - დი წყა - ლო - ბა!
chven da di - di ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა პირველი ტროპარი დიდება მაღალიანისა. რომელიც არის: „ღღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა“ ა. გ. ე. ზ. სმებზე“.

1) E.K.: "Here is the end of the first troparion for the Great Doxology, which is 'Today Is Life Come unto the Whole World' for tones 1, 3, 5, and 7".

81. აღდგე საფლავისაგან

დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა ბ

Having Arisen from the Tomb

Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 2

1)

აღ-დგე სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი -

აღ-დგე სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი -

agh-deg sa - pla - vi - sa - gan da jo - jo - khe - ti -

სა საკრ - ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა - სჯე -

სა საკრ - ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა - სჯე -

sa sak'r - vel - ni she - mus - ren, dakh - sen sa - sje -

ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ - ფა - ლო,

ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ - ფა - ლო,

li sik'v - di - li - sa, u - pa - lo,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და ყო - ველ - ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა -
და ყო - ველ - ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა -
da qo - vel - ni ma - khe - ta - gan mt'e - ri - sa - ta ga -

ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ, და გა - მო - უჩნ - დი
ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ, და გა - მო - უჩნ - დი
na - ta - vi - su - plen, da ga - mo - uchn - di

მო - ცი - ქულ - თა შენ - თა, და
მო - ცი - ქულ - თა შენ - თა, და
mo - tsi - kul - ta shen - ta, da

წა - რა - ვლი - ნენ ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად,
წა - რა - ვლი - ნენ ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად,
ts'a - ra - vli - nen i - gi - ni ka - da - ge - bad,

და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი -
და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი -
da mat mi - er mshvi - do - ba mi -

ჰფი - ნე ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა, მხო -
ჰფი - ნე ყო - ველ - სა სო - ფელ - სა, მხო -
hpi - ne qo - vel - sa so - pel - sa, mkho -

ლო - ო მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
ლო - ო მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
lo - o mra - val - mo - ts'qa - le - o!



82. აღდგე საფლავისაგან

დიდება მალაღიანის ბ ტროპარი. ხმა დ

Having Arisen from the Tomb

Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 4

1)

აღ - დეგ სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა საკრ -

აღ - დეგ სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა საკრ -

agh - deg sa - pla - vi - sa - gan da jo - jo - khe - ti - sa sak'r -

ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა -

ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა -

vel - ni she - mus - ren, dakh-sen sa -

სჯე - - ლი სიკვ - დი - ლი - სა,

სჯე - - ლი სიკვ - დი - ლი - სა,

sje - - li sik'v - di - li - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

უ - ფა - ლო, და ყო - ველ - ნი
უ - ფა - ლო, და ყო - ველ - ნი
u - pa - lo, da qo - vel - ni

მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა - ნა - თა -
მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა - ნა - თა -
ma - khe - ta - gan mt'e - ri - sa - ta ga - na - ta -

ვი - სუ - ფლენ, და გა - მო - უჩნ - დი
ვი - სუ - ფლენ, და გა - მო - უჩნ - დი
vi - su - plen, da ga - mo - uchn - di

მო - ცი - ქულ - თა შენ - თა, და წა - რა - ვლი - ნენ
მო - ცი - ქულ - თა შენ - თა, და წა - რა - ვლი - ნენ
mo - tsi - kul - ta shen - ta, da ts'a - ra - vli - nen



ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად, და მათ
ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად, და მათ
i - gi - ni ka - da - ge - bad, da mat

მი - ერ მშვი - დო - ბა მი - ჰვი - ნე ყო - ველ - სა
მი - ერ მშვი - დო - ბა მი - ჰვი - ნე ყო - ველ - სა
mi - er mshvi - do - ba mi - hpi - ne qo - vel - sa

სო - ველ - სა, მხო - ლო - ო
სო - ველ - სა, მხო - ლო - ო
so - pel - sa, mkho - lo - o

მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
mra - val - mo - ts'qa - le - o!

83. აღდგე საფლავისაგან

დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა ვ

Having Arisen from the Tomb

Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 6

1)

აღ - დეგ სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა საკრ -

აღ - დეგ სა - ფლა - ვი - სა - გან და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა საკრ -

agh - deg sa - pla - vi - sa - gan da jo - jo - khe - ti - sa sak'r -

ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა -

ველ - ნი შე - მუს - რენ, დახ - სენ სა -

vel - ni she - mus - ren, dakh - sen sa -

სჯე - ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ - ფა - ლო,

სჯე - ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ - ფა - ლო,

sje - li sik'v - di - li - sa, u - pa - lo,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და ყო - ველ - ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ,
და ყო - ველ - ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი - სა - თა გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ,
da qo - vel - ni ma - khe - ta - gan mt'e - ri - sa - ta ga - na - ta - vi - su - plen,

და გა - მო - უჩნ - დი მო - ცი - ქულ -
და გა - მო - უჩნ - დი მო - ცი - ქულ -
da ga - mo - uchn - di mo - tsi - kul -

თა შენ - თა, და წა - რა - ვლი - ნენ
თა შენ - თა, და წა - რა - ვლი - ნენ
ta shen - ta, da ts'a - ra - vli - nen

ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად,
ი - გი - ნი ქა - და - გე - ბად,
i - gi - ni ka - da - ge - bad,

და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი - ჰვი - ნე ყო -

და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი - ჰვი - ნე ყო -

da mat mi - er mshvi - do - ba mi - hpi - ne qo -

ველ - სა სო - ფელ - სა, მხო - ლო -

ველ - სა სო - ფელ - სა, მხო - ლო -

vel - sa so - pel - sa, mkho - lo -

ო მრა - ვალ - - -

ო მრა - ვალ - - -

o mra - val - - -

მო - წყა - ლე - - -

მო - წყა - ლე - - -

mo - ts'qa - le - - -



84. აღდგე საფლავისაგან

დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა 3

Having Arisen from the Tomb

Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 8

1)

აღ-დგე სა-ფლა-ვი - სა - გან და ჯო-ჯო - ხე - თი - სა საკრ -
 აღ-დგე სა-ფლა-ვი - სა - გან და ჯო-ჯო - ხე - თი - სა საკრ -
 agh-deg sa - pla - vi - sa - gan da jo - jo - khe - ti - sa sak'r -

ველ - ნი შე - მუს - რენ,
 ველ - ნი შე - მუს - რენ,
 vel - ni she - mus - ren,

დახ - სენ სა - სჯე - ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ -
 დახ - სენ სა - სჯე - ლი სიკვ - დი - ლი - სა, უ -
 dakh - sen sa - sje - li sik'v - di - li - sa, u -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ფა - ლო, და ყო-ველ-ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი -
 ფა - ლო, და ყო-ველ-ნი მა - ხე - თა - გან მტე - რი -
 pa - lo, da qo - vel - ni ma - khe - ta - gan mt'e - ri -

სა - თა გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ,
 სა - თა გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლენ,
 sa - ta ga - na - ta - vi - su - plen,

და გა - მო - უ - - -
 და გა - მო - უ - - -
 da ga - mo - u - - -

ჩნდი მო - ცი - ქულ - თა შენ -
 ჩნდი მო - ცი - ქულ - თა შენ -
 chndi mo - tsi - kul - ta shen -



თა, და წა - რა - ვლი - ნენ ი -
 თა, და წა - რა - ვლი - ნენ ი -
 ta, da ts'a - ra - vli - nen i -

გი - ნი ქა - - - და - - -
 გი - ნი ქა - - - და - - -
 gi - ni ka - - - da - - -

გე - ბად, და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი -
 გე - ბად, და მათ მი - ერ მშვი - დო - ბა მი -
 ge - bad, da mat mi - er mshvi - do - ba mi -

- - ჰვი - ნე ყო - ველ -
 - - ჰვი - ნე ყო - ველ -
 - - hpi - ne qo - vel -

სა სო - ფელ - სა,
სა სო - ფელ - სა,
sa so - - - pel - sa,

მხო - ლო - - - ო მრა -
მხო - ლო - - - ო მრა -
mkho - lo - - - o mra -

ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
ვალ - მო - წყა - ლე - ო!
val - mo - ts'qa - le - o!

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ მშვიდობიანი... დაამტკიცე... უპატიოსნესა... უფალო შეგვიწყალებ სამ გზის და გვაკურთხენ“.

1) E.K.: "After this is 'Peace' (The Litany), 'Establish Lord', 'More Honorable', 'Lord have mercy' three times, and 'Father bless' ".



ცისკრად „შეგვიწყალენის“ კვერეცსა ზედა

For the Litanies at Matins

მრჩობლი კვერეცის

Augmented Litany

85a. 1) 2)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

85b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) გათავაზობთ №85 კვერეცის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Litany #85.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

მრჩობლი კვერეუსი

Augmented Litany

86a. 1) 2) 3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

4)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) გათავაზობთ №86 კვერეუსის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) რეჩიტაციული მრჩობლედ ი „უფალო, შეგვიწყალებ“ ჩვენი ჩამატებულია.

4) ე. კ.: „უფალო შეგვიწყალებ მოკლე“; „უფალო შეგვიწყალებ სამჯერ. მოკლე“; „ეს ქვემოდაც წერია, ხოლო სხვანაირი მოძახილი და ბანი აქვს“ [იხ. №95].

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Litany #86.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The Augmented Litany in recitative has been added by the editors.

4) E.K.: "Short 'Lord have mercy'; 'Lord have mercy' three times. Short'. This is also notated below, where it has a different 2nd voice and bass [see #95]".



86b.

მრჩობლი კვერექსი
Augmented Litany

87a. 1) 2) 3)

1) გთავაზობთ №87-91 მრჩობლი კვერექსის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში №87-91 საგალობლები ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „1. სხვა“.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Augmented Litanies #87-91.

2) In the original manuscript, #87-91 chants are notated without accidentals in the key signature.

3) E.K.: "1. A different one".

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

88a. 1)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) ე. კ.: „2. სხვა“.

1) E.K.: "2. A different one".



89a. 1)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

90a. 2) 3)

შენ, უ - ფა - ლო!
 შენ, უ - ფა - ლო!
 shen, u - pa - lo!

1) ე. კ.: „3. სხვა“.

2) ე. კ.: „იგივე“ [ეხება №91a „ამინ“-საც. რედ.].

3) მრჩობლ კვერეცსში „შენ უფალო“ არ იგალობება, მაგრამ ე. კერესელიძეს მაინც აქვს იგი მოცემული, „ამინ“-თან ერთად, სავარაუდოდ, სხვა კვერეცებში შესასრულებლად. ამ ორ მუხლს ყველა კვერეცსში ცალ-ცალკე ვბეჭდავთ.

1) E.K.: "3. A different one".

2) E.K.: "The same". [This also affects Amen #91a. Ed.].

3) "To you, O Lord" is not chanted in the Augmented Litany, but E. Kereselidze has still shown it together with the Amen to supposedly be performed in other litanies. These two verses are printed separately in every litany.

91a.

ა - - - - - მინ!
ა - - - - - მინ!
a - - - - - min!

მრჩობლი კვერეხი
Augmented Litany

87b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!



88b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

89b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

89b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

90b.

შენ, უ - - - ფა - ლო!

შენ, უ - - - ფა - ლო!

shen, u - - - pa - lo!

91b.

ა - - - - - მინ!

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!



მრჩობლი კვერექსი Augmented Litany

92a. 1) 2) 3)

1) 2) 3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

4)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

93a. 5)

შენ, უ - ფა - ლო!
 შენ, უ - ფა - ლო!
 shen, u - pa - lo!

- 1) გათავაზობთ №92-94 მრჩობლი კვერექსის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.
- 2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.
- 3) რეკიტაციული მრჩობლედი „უფალო, შეგვიწყალებ“ ჩვენი ჩამატებულია.
- 4) ე. კ.: „4. სხვა“; „მოკლე“.
- 5) ე. კ.: „იგივე“ [ეხება №94a „ამინ“-საც. რედ.].
- 1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Augmented Litanies #92-94.
- 2) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.
- 3) The Augmented Litany in recitative has been added by the editors.
- 4) E.K.: "4. A different one; Short".
- 5) E.K.: "The same". [This also affects Amen #94a. Ed.].

94a.

ა - - - - მინ!

ა - - - - მინ!

a - - - - min!

მრჩობლი კვერეუსი

Augmented Litany

92b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!



93b.

შენ, უ - ფა - ლო!
შენ, უ - ფა - ლო!
shen, u - pa - lo!

94b.

ა - - - - მინ!
ა - - - - მინ!
a - - - - min!

მრჩობლი კვერეჟი
Augmented Litany

95a. 1) 2) 3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) გათავაზობთ №95-97 მრჩობლი კვერეჟის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) რეჩიტაციული მრჩობლედი „უფალო, შეგვიწყალებ“ ჩვენი ჩამატებულია.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Augmented Litanies #95-97.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The Augmented Litany in recitative has been added by the editors.

1)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

96a. 2)

შენ, უ - ფა - ლო!
შენ, უ - ფა - ლო!
shen, u - pa - lo!

97a.

ა - მინ!
ა - მინ!
a - min!

1) ე. კ.: „5. სხვა“; „მოკლე“.

2) ე. კ.: „იგივე“ [ცხემა №97a „ამინ“-საც. რედ.].

1) E.K.: "5. A different one; Short".

2) E.K.: "The same". [This also affects Amen #97a. Ed.].



მრჩობლი კვერეუსი

Augmented Litany

95b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
 u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

96b.

შენ, უ - ფა - ლო!
 შენ, უ - ფა - ლო!
 shen, u - pa - lo!

97b.

ა - - - მინ!
 ა - - - მინ!
 a - - - min!

ცისკრად „აღუსრულენის“ კვერექსა ზედა
For the Litany at "Let Us Complete Our Morning Prayer"
At Matins

თხოვნითი კვერექსი
Litany of Fervent Supplication

98a. 1) 2) 3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

ჭრელები
Ornamented Versions

99a. 4)

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!
მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

1) გათავაზობთ №98-103 თხოვნითი კვერექსის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების სამ ვერსიას.

2) ხელნაწერში №98-103 საგალობლები ნოტირებულია ალტერაციის ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „1. სხვა. ორ გზის“.

4) ე. კ.: „1. სხვა“.

1) Here are three edited versions of the accidentals and modal turns for Augmented Litanies #98-103.

2) In the original manuscript, #98-103 chants are notated without accidentals in the key signature.

3) E.K.: "1. A different one. Two times".

4) E.K.: "1. A different one".



100a. ₁₎

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!

mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

101a. ₂₎

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!

mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

102a. ₃₎

შენ, უ - ფა - - - ლო!

shen, u - pa - - - lo!

1) ე. კ.: „2. სხვა“.

2) ე. კ.: „3. სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“ [უხედა №103a „ამინ“-საც. რედ.].

1) E.K.: "2. A different one".

2) E.K.: "3. A different one".

3) E.K.: "The same". [This also affects Amen #103a. Ed.].

103a.

ა - მინ!
a - min!

თხოვნითი კვერეხი

Litany of Fervent Supplication

98b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

ჭრელები

Ornamented Versions

99b.

მოგვ - მა - დენ, უ - ფა - ლო!
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!



100b.

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

101b.

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

102b.

შენ, უ - ფა - - ლო!
 შენ, უ - ფა - - ლო!
 shen, u - pa - - lo!

103b.

ა - მინ!
ა - მინ!
a - min!

თხოვნითი კვერეხი
Litany of Fervent Supplication

98c.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

ჭრელები
Ornamented Versions

99c.

მოგვ - მა - დენ, უ - ფა - ლო!
მოგვ - მა - დენ, უ - ფა - ლო!
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!



100c.

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

101c.

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - - - ლო!
 mogv - ma - dlen, u - pa - - - lo!

102c.

შენ, უ - ფა - - - ლო!
 შენ, უ - ფა - - - ლო!
 shen, u - pa - - - lo!

103c.

ა - - - - - მინ!
 ა - - - - - მინ!
 a - - - - - min!

თხოვნითი კვერექსი Litany of Fervent Supplication

104a.

1) 2) 3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!
უ - ფა - ლო, შე - გვი - ნყა - ლენ!
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

105a.

4)

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!
მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

106a.

5)

შენ, უ - ფა - ლო!
შენ, უ - ფა - ლო!
shen, u - pa - lo!

107a.

5)

ა - - - მინ!
ა - - - მინ!
a - - - min!

1) გათავაზობთ №104-107 თხოვნითი კვერექსის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორ ვერსიას.

2) ხელნაწერში „უფალო შეგვიწყალებ“ არაა. იგი ჩვენი განწყობილია №105 ნიმუშის მუსიკაზე.

3) ხელნაწერში №104-107 საგალობლები ნოტირებულია ალტერაციის ნიშნების გარეშე.

4) ე. კ.: „მოკლე“; „5. სხვა“.

5) ე. კ.: „იგივე“.

1) Here are two edited versions of the accidentals and modal turns for Augmented Litanies #104-107.

2) There is no "Lord, have mercy" in the manuscript. It has been arranged by editors to the music of #105.

3) In the original manuscript, #104-107 chants are notated without accidentals in the key signature.

4) E.K.: "Short"; "5. A different one".

5) E.K.: "The same".



თხოვნითი კვერეუსი
Litany of Fervent Supplication

104b.

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

105b.

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!

mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

106b.

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

107b.

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

და სულისაცა შენისა თანა And with Your Spirit

108a. 1) 2)

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

108b. 1)

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

108c. 1)

და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
და სუ - ლი - სა - ცა შე - ნი - სა თა - ნა!
da su - li - sa - tsa she - ni - sa ta - na!

1) გთავაზობთ №108 საგალობლის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ვერსიებს.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are some edited versions of the accidentals and modal turns for chant #108.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



109. გრძელი „უფალო, შეგვიწყალებ“ Long "Lord Have Mercy"

1)

უ-ფა-ლო, შე - გვი - წყა -

უ-ფა-ლო, შე - გვი - წყა -

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa -

ა -

ა -

a -

ლენ!

ლენ!

ლენ!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

110. გრძელი „შენ, უფალო“
Long "To You, Lord"

1)

შენ, უ - ფა - - - - -
შენ, უ - ფა - - - - -
shen, u - pa - - - - -

ა - - - - -
ა - - - - -
a - - - - -

ლო!
ლო!
lo!

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



111. გრძელი „ამინ“ Long "Amen"

1)

ა - მინ! ა - - - - -

ა - მინ! ა - - - - -

a - min! a - - - - -

ა - - - - -

ა - - - - -

a - - - - -

მინ! ა - - - - - მინ!

მინ! ა - - - - - მინ!

min! a - - - - - min!

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

პირველი უამის საგალობლები

* * *

Chants for First Hour

112. განთიად შეისმინე ხმისა ჩემისა, მეუფეო ჩემო

გალობა პირველისა უამისა. ხმა ვ

In the Morning Hearken unto My Voice

Chant for First Hour. Tone 6

1) 2)

გან - თი - ად შე - ი - სმი - ნე ხმი - სა
 გან - თი - ად შე - ი - სმი - ნე ხმი - სა
 gan - ti - ad she - i - smi - ne khmi - sa

ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -
 ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -
 che - mi - sa, me - u - pe - o che -

მო და ღმე - რ - თო ჩე - მო!
 მო და ღმე - რ - თო ჩე - მო!
 mo da ghme - r - to che - mo!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) №112-114 საგალობლები თანამედროვე მსახურებაში იკითხება ხოლმე. რესპონსორული პოეტური ტექსტის მქონე №112 ფსალმუნური საგალობელი და №113-114 ჰიმნები შესაძლოა შესრულდეს ანტიფონურად.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Chants #112-114 are usually read at a modern service. Psalm chant #112 and hymns #113-114 having a responsorial poetic text, can be performed antiphonally.



მუხლი ა

Verse 1

სი - ტყვა - ნი ჩემ - ნი ყუ - რად -

სი - ტყვა - ნი ჩემ - ნი ყუ - რად -

si - t'qva - ni chem - ni qu - rad -

ი - ხვენ, უ - ფა - ლო!

ი - ხვენ, უ - ფა - ლო!

i - khven, u - pa - lo!

გან - თი - ად შე - ი - სმი - ნე ხმი - სა

გან - თი - ად შე - ი - სმი - ნე ხმი - სა

gan - ti - ad she - i - smi - ne khmi - sa

ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -

ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -

che - mi - sa, me - u - pe - o che -

მო და ღმე - რ - თო ჩე - მო!
mo da ghme - r - to che - mo!

მუხლი ბ
Verse 2

რა - მე - თუ შენ - და - მი ვი -
ra - me - tu shen - da - mi vi -

ლო - ცო, უ - ფა - ლო!
lo - tso, u - pa - lo!

გან - თი - ად შე - ი - სმი - ნე ხმი - სა
gan - ti - ad she - i - smi - ne khmi - sa



ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -
 ჩე - მი - სა, მე - უ - ფე - ო ჩე -
 che - mi - sa, me - u - pe - o che -

მო და ღმე - რ - თო ჩე - მო!
 მო და ღმე - რ - თო ჩე - მო!
 mo da ghme - r - to che - mo!

113. დიდება; აწ და

ხმა ვ

Glory; Now and Ever

Tone 6

1)
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

114. რა-მე სახელ-გდვათ შენ, ჭოი, მიმაღლებულო

პირველი უამის ტროპარი. ხმა ვ

What Shall We Call You, You Who Are Full of Grace

Troparion for First Hour. Tone 6

1)

რა - მე სა - ხელ-გდვათ შენ, ჭო - ი, მი - მა - დლე - ბუ - ლო,

ra - me sa - khel - gdvat shen, ho - i, mi - ma - dle - bu - lo,

2)

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქა - ლ - წუ - ლო? —

ghvtis - msho - be - lo ka - l - ts'u - lo? —

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

2) სიტყვები „ღვთისმშობელო ქალწულო“ საგალობლის ტექსტის ზოგიერთ თანამედროვე გამოცემაში არაა.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat in all voice parts.

2) The words "ghvtismshobelo kaltsulo" are not in some modern publications of the chant text.



„ცად!“ — რა - მე თუ ალ - მო - უ - ბრწყინ - ვე სო - ფელ -
 ალ - მო - უ - ბრწყინ - ვე სო - ფელ -
 „tsad!“ — ra - me tu agh - mo - u - brts'qin - ve so - pel -

სა მზე სი - მარ - თლი - სა! „სა - მო - თხედ!“ —
 სა მზე სი - მარ - თლი - სა! „სა - მო - თხედ!“ —
 sa mze si - mar - tli - sa! „sa - mo - tkhed!“ —

რა - მე - თუ ალ - მო - უ - ცე - ნე ყვა - ვი - ლი უ - ხრწნე -
 რა - მე - თუ ალ - მო - უ - ცე - ნე ყვა - ვი - ლი უ - ხრწნე -
 ra - me - tu agh - mo - u - tse - ne qva - vi - li u - khrts'ne -

ლე - ბი - სა! „ქალ - წუ - ლად!“ — რა - მე - თუ და - ა - დგერ
 ლე - ბი - სა! რა - მე - თუ და - ა - დგერ
 le - bi - sa! „kal - ts'u - lad!“ — ra - me - tu da - a - dger

უ - ხრწნე - ლად! „წმი - დად დე-დად!“ — რა - მე - თუ
 უ - ხრწნე - ლად! „წმი - დად დე-დად!“ — რა - მე - თუ
 u - khrts'ne - lad! „ts'mi - dad de-dad!“ — ra - me - tu

ი - ტვირ-თე წმი - და - თა წი - ალ - თა ძე და ყო - ვე - ლ -
 ი - ტვირ-თე წმი - და - თა წი - ალ - თა ძე და ყო - ვე - ლ -
 i - t'vir - te ts'mi - da - ta ts'i - agh - ta dze da qo - ve - l -

თა ღმერ - თი! მას ე - ვე - დრე ცხოვ - რე -
 თა ღმერ - თი! მას ე - ვე - დრე ცხოვ - რე -
 ta ghmer - til mas e - ve - dre tskhov - re -

ბი - სა - თვის სუ - ლ - თა ჩვე - ნ - თა - სა!
 ბი - სა - თვის სულ - თა ჩვე - ნ - თა - სა!
 bi - sa - tvis su - l - ta chve - n - ta - sa!

1) ხელნაწერში ჰიმნის ბოლო ფრაზაა: „მას ევედრე ცხოვრებისათვის სულთა ჩვენათვის“, რაც შეცდომაა. პარტიტურაში ბოლო სიტყვა სწორი გრამატიკული ფორმითაა მოცემული („ჩვენთასა“). „ჟამნში“ აქ არის: „მას ევედრე ცხოვრებად სულთა ჩვენთათვის“.

1) In the manuscript, the last phrase of the hymn is: "mas evedre tskhovrebisatvis sulta chventatvis", which is an error. The last word is shown in the grammatically correct form in the score (*chventasa*). Here in the Horologion is: "mas evedre tskhovrebad sulta chventatvis".



115. ზესთა-მბრძოლისა ჩემისათვის

კონდაკი. ხმა 3

To You the Champion Leader

Kontakion. Tone 8

1)

ზეს - თა - მბრძო - ლი - სა ჩე - მი -
 ზეს - თა - მბრძო - ლი - სა ჩე - მი -
 zes - ta - mbrdzo - li - sa che - mi -

სა - თვის, და მო - - -
 სა - თვის, და მო - - -
 sa - tvis, da mo - - -

ღვა - ნი - სა უ - ძლე -
 ღვა - ნი - სა უ - ძლე -
 ghva - ts'i - sa u - dzle -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვე - ლი - სა, ვი - თარ - ცა შენ მი - ე - რ ხსნი - ლ -
ვე - ლი - სა, ვი - თარ - ცა შენ მი - ე - რ ხსნი - ლ -
ve - li - sa, vi - tar - tsa shen mi - e - r khsni - l -

ნი გან - სა - - - ცდე - - - ლ -
ნი გან - სა - - - ცდე - - - ლ -
ni gan - sa - - - tsde - - - l -

თა - გან, სა - მა - დლო - ბე - ლ - სა აღ -
თა - გან, სა - მა - დლო - ბე - ლ - სა აღ -
ta - gan, sa - ma - dlo - be - l - sa agh -

- - - ვნერთ, ღვთის - მშო -
- - - ვნერთ, ღვთის - მშო -
- - - vts'ert, ghvtis - msho -



ბე - ლო კალ - ტსუ - ლო, შე - ნ - და
 ბე - ლო კალ - ტსუ - ლო, შე - ნ - და
 be - lo kal - ts'u - lo, she - n - da

მო - მართ, მო - ნა - - - ნი
 მო - მართ, მო - ნა - - - ნი
 mo - mart, mo - na - - - ni

შენ - ნი! ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა გაქვს
 შენ - ნი! ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა გაქვს
 shen - ni! a - ra - med, vi - tar - tsa gakvs

ძლი - ე - რე -
 ძლი - ე - რე -
 dzli - e - re -

1)

ბა უ - ბრძოლ - ვე - ლი,
ბა უ - ბრძოლ - ვე - ლი,
ba u - brdzol - ve - li,

ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გა - ნ - მა - თა - ვი -
ყო - ველ - თა - გან ვნე - ბა - თა გა - ნ - მა - თა - ვი -
qo - vel - ta - gan vne - ba - ta ga - n - ma - ta - vi -

- - - სუ - - - ფლენ ჩვენ,
- - - სუ - - - ფლენ ჩვენ,
- - - su - - - plen chven,

რა - თა გი - - - -
რა - თა გი - - - -
ra - ta gi - - - -

1) ხელნაწერში აქ არის „უძლეველი“. „უბრძოლველი“ გადმოტანილია „პარაკლიტონიდან“.

1) Here in the manuscript is "udzleveli". "Ubrdzolveli" has been copied over from the Parakletiki.



გა - ლობ - დეთ შენ,
გა - ლობ - დეთ შენ,
ga - lob - det shen,

კურ - თხე - უ - ლო: »გი -
კურ - თხე - უ - ლო: »გი -
k'ur - tkhe - u - lo: »gi -

ხა - - - - რო - დე -
ხა - - - - რო - დე -
kha - - - - ro - de -

ენ, სძა - ლო უ - სძლო - ჲ!
ენ, სძა - ლო უ - სძლო - ჲ!
en, sdza - lo u - sdzlo - oi!

ცისკრის საგალობლები

ათორმეტი საუფლოთა და დიდთა დღესასწაულთა
სტიქოლოგიის წარდგომათა საგალობელნი

* * *

Chants for Matins

The Twelve Great Feasts and
Prokeimena Chants of the Stichologia

ათორმეტ საუფლოთა და დიდთა დღესასწაულთა
სტიქოლოგიის წარდგომათა საგალობელნი ¹⁾
**The Twelve Great Feasts and
Prokeimena Chants of the Stichologia**

8 [21] სექტემბერს - ღვთის-მშობლობა [ღვთისმშობლის შობა]
September 8 [21] - The Nativity of the Theotokos

116. გვაუნყე ჩვენ, დავით, რასათვის გეფუცა შენ ღმერთი

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

Tell Us, O David, What Has God Sworn to You

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

2) Andante

გვა - უ - წყე ჩვენ, და - ვით, რა - სა - თვის გე - ფუ - ცა
გვა - უ - წყე ჩვენ, და - ვით, რა - სა - თვის გე - ფუ - ცა
gva - u - ts'qe chven, da - vit, ra - sa - tvis ge - pu - tsa

შენ ღმერ - თი? ხო - ლო ი - გი ღა - ღა - დებს: „რა - სა - თვის
შენ ღმერ - თი? ხო - ლო ი - გი ღა - ღა - დებს: „რა - სა - თვის
shen ghmer - ti? kho - lo i - gi gha - gha - debs: „ra - sa - tvis

1) ე. კ.: „ეს საგალობელნი, გაგძელება არის მე-6-სე და მე-9-ცხრე, რიგის, ცისკრის საგალობელთა აღსავლისა [ანთოლოგია, ტომი XV, №63-ს შემდეგ], (როგორც ამ წიგნის თავში უჩვენებს) და რადგან ეს სადღესასწაულო საგალობელნი, ცისკრის რიგის აღსავალს, ძალიან აშორებდა, ამისთვის ცალკე ცისკრის ბოლოში და 1-ლი ჟამნობის შემდეგ გადმოვიტანე. ექვთიმე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E.K.: "These chants are the continuations of the antiphon chants for Matins, the 6th and 9th of the series [Georgian Chant Anthology, Vol. 15, after #63] (as shown at the start of this book) and because these feast day chants are quite far from the antiphons for Matins, I've moved them separately to the end of Matins and after First Hour. Ekvtime".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - - - გი მე - ფუ - ცა,
ი - - - გი მე - ფუ - ცა,
i - - - gi me - pu - tsa,

აგ - მი - სრუ - ლა! რა-მე-თუ, ა - ჰა, ე - სე-რა,
აგ - მი - სრუ - ლა! რა-მე-თუ, ა - ჰა, ე - სე-რა,
agh - mi - sru - la! ra-me-tu, a - ha, e - se-ra,

მუ-ცლი-სა ჩე - მი - სა - გან მო - მ - ცა ქალ - წუ - ლი,
მუ-ცლი-სა ჩე - მი - სა - გან მომ - ცა ქალ - წუ - ლი,
mu - tsi - sa che - mi - sa - gan mom - tsa kal - ts'u - li,

რომ-ლი-სა-გან, ა - ხა - ლი ა - დამ, — ქრის-ტე დამ - ბა - დე - - -
რომ-ლი-სა-გან, ა - ხა - ლი ა - დამ, — ქრის-ტე დამ - ბა - დე - - -
rom - li - sa - gan, a - kha - li a - dam, — kris - t'e dam - ba - de - - -

ბე - ლი ი - შვე - ბის ხორ -
ბე - ლი ი - შვე - ბის ხორ -
be - li i - shve - bis khor -

ცი - - - - - თა, - მე - უ - ფე საყ - დარ - სა
ცი - - - - - თა, - მე - უ - ფე საყ - დარ - სა
tsi - - - - - ta, - me - u - pe saq - dar - sa

ჩემ - სა ზე - და, და მე - უ - ფებს ყო - ველ - თა კი - დე - თა
ჩემ - სა ზე - და, და მე - უ - ფებს ყო - ველ - თა კი - დე - თა
chem - sa ze - da, da me - u - pebs qo - vel - ta k'i - de - ta

ქვე - ყა - ნი - სა - თა, რომ - ლი - სა ი - გი
ქვე - ყა - ნი - სა - თა, რომ - ლი - სა ი - გი
kve - qa - ni - sa - ta, rom - li - sa i - gi



სუ-ფე-ვა ჰგი-ეს შე-უ-ძრვე-ლად, უ - - - კუ - ნი -
სუ-ფე-ვა ჰგი-ეს შე-უ-ძრვე-ლად, უ - - - კუ - ნი -
su - pe - va hgi - es she - u - dzrve - lad, u - - - k'u - ni -

თი უ - კუ - ნი - სამ - - - დე!
თი უ - კუ - ნი - სამ - - - დე!
ti u - k'u - ni - sam - - - del

ბერ - ნი ჰშობს ღვთის-მშო - ბელ - სა და მზრდელ-სა
ბერ - ნი ჰშობს ღვთის-მშო - ბელ - სა და მზრდელ-სა
ber - ts'i hshobs ghvtis - msho - bel - sa da mzrdel - sa

ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი -
ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი -
tskhov - re - bi - sa chve - ni -

სა - - - სა - - -
სა - - - სა - - -
sa - - - sa - - -

ა!“
ა!“
ა!“

117. ძირისაგან იესესა და წყვილთაგან დავითისთა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

From the Root of Jesse and from the Loins of David

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

ძი - რი - სა - გან ი - ე - სე - სა და წყვილ-თა - გან და - ვი -
ძი - რი - სა - გან ი - ე - სე - სა და წყვილ-თა - გან და - ვი -
dzi - ri - sa - gan i - e - se - sa da ts'qvil - ta - gan da - vi -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



თის - თა საღმრ-თო ქალ-წუ-ლი მა-რი-ამ ი-შვე - - -
 თის - თა საღმრ-თო ქალ-წუ-ლი მა-რი-ამ ი-შვე - - -
 tis - ta saghmr-to kal-ts'u - li ma - ri - am i - shve - - -

ბის დღეს ქვე - ყა - ნა - სა ზე - -
 ბის დღეს ქვე - ყა - ნა - სა ზე - -
 bis dghes kve - qa - na - sa ze - -

და! რა - მე - თუ, სი - ხა - რუ-ლით ი - ხა-რებს ყო - ვე - ლი და გა-ნახლ-დე-ბის,
 და! რა - მე - თუ, სი - ხა - რუ-ლით ი - ხა-რებს ყო - ვე - ლი და გა-ნახლ-დე-ბის,
 da! ra - me - tu, si - kha - ru - lit i - kha-rebs qo - ve - li da ga-nakhl-de - bis,

და ერთ-ბა-მად ი - ხა-რე-ბენ ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა,
 და ერთ-ბა-მად ი - ხა-რე-ბენ ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა,
 da ert - ba-mad i - kha-re-ben tsa - ni da kve - qa - na,

და ა - ქებ-ღით მას ტომ-ნო წარ-მართ-თა - ნო! ი - ო - ა - კიმ, გან-სცხრე-ბო - ღე და,
და ა - ქებ-ღით მას ტომ-ნო წარ-მართ-თა - ნო! ი - ო - ა - კიმ, გან-სცხრე-ბო - ღე და,
da a - keb - dit mas t'om - no ts'ar - mart - ta - no! i - o - a - k'im, gan - stskhre - bo - de da,

ან - ნა, დღე-სა - - - სწა - უ - ლობდ
ან - ნა, დღე-სა - - - სწა - უ - ლობდ
an - na, dghe - sa - - - sts'a - u - lobd

და და - და - დებ - - - დი:
და და - და - დებ - - - დი:
da gha - gha - deb - - - di:

„ბერ - ნი ჰშობს ღვთის-მშო - ბელ - სა და მზრდელ-სა
„ბერ - ნი ჰშობს ღვთის-მშო - ბელ - სა და მზრდელ-სა
„ber - ts'i hshobs ghvtis - msho - bel - sa da mzrdel - sa



ცხვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი -
ცხვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი -
tskhov - re - bi - sa chve - ni -

სა - - - სა - - -
სა - - - სა - - -
sa - - - sa - - -

ა!
ა!
a!

14 [27] სექტემბერს - ჯვართამაღლება
September 14 [27] The Exaltation of the Cross

118. მხოლო ალემართა ძელი ჯვარისა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ვ

When the Wood of Your Cross Had Been Set Up

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 6

Andante

1) 2)



მხო-ლო ა - ლე-მარ-თა ძე-ლი ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,
მხო-ლო ა - ლე-მარ-თა ძე-ლი ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,
mkho-lo a-ghe-mar-ta dze-li jva - ri - sa she - ni - sa, u - pa - lo,

და სა - ფუ-ძველ-ნი შე - იძრ - ნეს სიკვ - დი - ლი - სა - ნი,
და სა - ფუ-ძველ-ნი შე - იძრ - ნეს სიკვ - დი - ლი - სა - ნი,
da sa - pu-dzvel-ni she - idzr - nes sik'v - di - li - sa - ni,

რა - მე - თუ, რო - მე - ლი შთან-თქა სურ - ვი - ე - ლად ჯო - ჯო - ხეთ - მან,
რა - მე - თუ, რო - მე - ლი შთან-თქა სურ - ვი - ე - ლად ჯო - ჯო - ხეთ - მან,
ra - me - tu, ro - me - li shtan - tka sur - vi - e - lad jo - jo - khet - man,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „ჯვარი“. ნაკლები მარცვალი „სა“ („ჯვარისა“) ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here in the manuscript is "jvari". The missing syllable "sa" (*jvarisa*) has been added by the editors.



ძრწო-ლით გა - ნუ - ტე - ვა ი - გი! გვი - ჩვე - ნე ჩვენ მა - ცხო -
 ძრწო-ლით გა - ნუ - ტე - ვა ი - გი! გვი - ჩვე - ნე ჩვენ მა - ცხო -
 dzrts'o - lit ga - nu - t'e - va i - 2) gi! gvi - chve - ne chven ma - tskho -

ვა - რე - ბა შე - ნი, წმი - და - ო, და დი - დე - ბის -
 ვა - რე - ბა შე - ნი, წმი - და - ო, და დი - დე - ბის -
 va - re - ba she - ni, ts'mi - da - o, da di - de - bis -

გმე - ტყვე-ლებთ შენ: „ძე - ო ღვთი-სა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
 გმე - ტყვე-ლებთ შენ: „ძე - ო ღვთი-სა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“
 gme - t'qve - lebt shen: „dze - o ghvti - sa - o, she - gvi - ts'qa - len chven!“

1) წვრილი შრიფტით მოცემული დო ჩვენი ჩამატებულია.

1) The C shown in a smaller font has been added in by the editors.

119. დღეს საწინასწარ-მეტყველო იგი სიტყვა აღესრულა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ვ

Today the Prophetic Word Has Been Fulfilled

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 6

1)

დღეს სა - წი - ნა - სწარ - მე - ტყვე - ლო ი - გი სი - ტყვა ა - ლე -

დღეს სა - წი - ნა - სწარ - მე - ტყვე - ლო ი - გი სი - ტყვა ა - ლე -

dghes sa - ts'i - na - sts'ar - me - t'qve - lo i - gi si - t'qva a - ghe -

სრუ - ლა, რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, თა - ყვა - ნის -

სრუ - ლა, რა - მე - თუ, ა - ჰა, ე - სე - რა, თა - ყვა - ნის -

sru - la, ra - me - tu, a - ha, e - se - ra, ta - qva - nis -

ვსცემთ ა - დგილ - სა, რო - მელ - სა და - ა - დგეს ფერხ - ნი

ვსცემთ ა - დგილ - სა, რო - მელ - სა და - ა - დგეს ფერხ - ნი

vstsemt a - dgil - sa, ro - mel - sa da - a - dges perkh - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ძე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა
შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ძე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა
shen - ni, u - pa - lo, da dze - li tskhov - re - bi - sa

გვი - პყრი - ეს, და ვნე - ბა - თა - გან ცო - დვი - სა - თა
გვი - პყრი - ეს, და ვნე - ბა - თა - გან ცო - დვი - სა - თა
gvi - p'qri - es, da vne - ba - ta - gan tso - dvi - sa - ta

გან - თა - ვი - სუ - ფლე - ბულ - ვართ, მე - ო - ხე - ბი - თა
გან - თა - ვი - სუ - ფლე - ბულ - ვართ, მე - ო - ხე - ბი - თა
gan - ta - vi - su - ple - bul - vart, me - o - khe - bi - ta

წმი - დი - სა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა!
წმი - დი - სა ღვთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა!
ts'mi - di - sa ghvtis - msho - be - li - sa - ta!

მხო-ლო - ო კაცთ-მო - ყვა - რე უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

მხო-ლო - ო კაცთ-მო - ყვა - რე უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!

mkho-lo - o k'atst-mo-qva-re u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

120a. კირიე ელეისონ ¹⁾

14 [27] სექდემბერს; ცისკრად, ჯვართ-ამაღლების „კირიელეისონი“

Kyrie Eleison

At Matins for the Exaltation of the Cross

2)

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!

k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების სამ ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are three variants of editing the chant with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



120b. კირიე ელეისონ

Kyrie Eleison

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

120c. კირიე ელეისონ

Kyrie Eleison

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ! კი - რი - ე'ე - ლე - ი - სონ!
k'i - ri - e'e - le - i - son! k'i - ri - e'e - le - i - son!

1-ლ [14] ოქტომბერს - სვეტიცხოვლობა
October 1 [14] - The Feast of Svetitskhoveli

121. მოიწია სიხარული და დიდება ყოვლისა სოფლისა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

The Joy and Glory of All the World Has Come

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

მო - ი - წი - ა სი - ხა - რუ - ლი და დი - დე - ბა ყოვ - ლი -
 მო - ი - წი - ა სი - ხა - რუ - ლი და დი - დე - ბა ყოვ - ლი -
 mo - i - ts'i - a si - kha - ru - li da di - de - ba qov - li -

2)

სა სო - ფლი - სა, და კვარ - თი ყოვ - ლად წმი - და
 სა სო - ფლი - სა, და კვარ - თი ყოვ - ლად წმი - და
 sa so - pli - sa, da k'var - ti qov - lad ts'mi - da

გან - - - კა - ტე - ბუ - ლი - სა
 გან - - - კა - ტე - ბუ - ლი სა
 gan - - - k'a - tse - bu - li sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) „სადღესასწაულოში“ აქ არის არა „და კვართი“, არამედ — „რამეთუ კვართი...“.

3) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) "Da kvarti" is not here in the Festal Menaion, instead it is "rametu kvarti".

3) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



სი - ტყვი - - - სა, გა - მო - ა - ბრწყინ-ვებს
სი - ტყვი - - - სა, გა - მო - ა - ბრწყინ-ვებს
si - t'qvi - - - sa, ga - mo - a - brts'qin-vebs

1) ნა - - - თლის სა - ხე - სა,
na - - - t'lis sa - khe - sa,
ჩვენ ზე - და სვეტ-სა ნა - - - თლი - - - სა - - - სა,
ჩვენ ზე - და სვეტ-სა ნა - - - თლი - - - სა - - - სა,
chven ze - da svet'-sa na - - - tli - - - sa - - - sa,

და წმი - და - სა ნელ - სა - ცხე - ბელ - სა უხ - ვად
და წმი - და - სა ნელ - სა - ცხე - ბელ - სა უხ - ვად
da ts'mi-da - sa nel - sa-tskhe-bel - sa ukh - vad

გა - ნუ - ყოფს ყო - ველ - - - თა,
გა - ნუ - ყოფს ყო - ველ - - - თა,
ga - nu - qops qo - vel - - - ta,

1) პოეტური ტექსტის ვარიანტი „სადღესასწაულოდან“.

1) A variant of the poetic text from the Festal Menaion.

და უკვ-და-ვე-ბი-სა ტრა - პეზ - სა ის - ტუმ - რებს,
და უკვ-და-ვე-ბი-სა ტრა - პეზ - სა ის - ტუმ - რებს,
da uk'v-da-ve-bi-sa t'ra - p'ez - sa is - t'um - rebs,

რო - მელ - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სა, სა - სო - ე - ბი - სა და სი - ყვა -
რო - მელ - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სა, სა - სო - ე - ბი - სა და სი - ყვა -
ro - mel - ta sar - ts'mu - no - e - bi - sa, sa - so - e - bi - sa da si - qva -

რუ - - - ლი - სა სი -
რუ - - - ლი - სა სი -
ru - - - li - sa si -

მტკი - ცე ჰმო - სი - ეს,
მტკი - ცე ჰმო - სი - ეს,
mt'ki - tse hmo - si - es,



რა - მე - თუ ა - მის მი - ერ მო - ა - - - -
 რა - მე - თუ ა - მის მი - ერ მო - ა - - - -
 ra - me - tu a - mis mi - er mo - a - - - -

ნი - ჭოს ქრის - ტე - მან სულ -
 ნი - ჭოს ქრის - ტე - მან სულ -
 ni - ch'os kris - t'e - man sul -

თა ჩვენ - თა
 თა ჩვენ - თა
 ta chven - ta

დი - დი წყა - ლო - ბა!
 დი - დი წყა - ლო - ბა!
 di - di ts'qa - lo - ba!

122. სვეტსა ღვთივ-პყრობილსა და წმიდასა კვართსა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ

The Divine Pillar and the Holy Robe

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3

1)

სვეტ - სა ღვთივ-პყრო-ბილ - სა და წმი - და - სა

სვეტ - სა ღვთივ-პყრო-ბილ - სა და წმი - და - სა

svet' - sa ghvtiv - p'qro - bil - sa da ts'mi - da - sa

კვართ - სა, — სუ-ლი-ერ-სა სიმ - - -

კვართ - სა, — სუ-ლი-ერ-სა სიმ - - -

k'vart - sa, — su - li - er - sa sim - - -

ღი - ღრე - სა მორ - წმუ - ნე - თა - სა,

ღი - ღრე - სა მორ - წმუ - ნე - თა - სა,

di - dre - sa mor - ts'mu - ne - ta - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - ვე-დით, ძმა - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ და ვა - დი -
 მო - ვე-დით, ძმა - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ და ვა - დი -
 mo - ve - dit, dzma-no, u - ga - lob - det da va - di -

დებ - დეთ, რომ-ლი - სა - გან ალ - მო-დის უ -
 დებ - დეთ, რომ-ლი - სა - გან ალ - მო-დის უ -
 deb - det, rom - li - sa - gan agh - mo - dis u -

ხი - ლა - ვად მადლ - თა შა - რა - ვან - დედ - ნი,
 ხი - ლა - ვად მადლ - თა შა - რა - ვან - დედ - ნი,
 khi - la - vad madl - ta sha - ra - van - ded - ni,

რა - თა, სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა მის - თა მი - ერ, წარ - გვხად - ნეს ღმერთ - მან
 რა - თა, სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა მის - თა მი - ერ, წარ - გვხად - ნეს ღმერთ - მან
 ra - ta, sa - k'vir - ve - le - ba - ta mis - ta mi - er, ts'ar - gvkhad - nes ghmert - man

სუ - ლი - ერ - ნი ვნე - ბა - ნი, და მოს - ცეს
სუ - ლი - ერ - ნი ვნე - ბა - ნი, და მოს - ცეს
su - li - er - ni vne - ba - ni, da mos - tses

სულ - - - - - თა ჩვენ - თა დი - დი
სულ - - - - - თა ჩვენ - თა დი - დი
sul - - - - - ta chven - ta di - di

წყა - ლო - - - - - ბა -
წყა - ლო - - - - - ბა -
ts'qa - lo - - - - - ba -

ა!
ა!
a!



2 [15] ოკტომბერს - წმიდათა დავითისა და კონსტანტინესი
October 2 [15] - St. Davit and Constantine

123. ვითარცა მხედართა მეუფისა დიდისათა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

Like Soldiers of the Great King

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

ვი - თარ - ცა მხე - დარ - თა მე - უ - ფი - სა დი - დი - სა - თა, უ -
ვი - თარ - ცა მხე - დარ - თა მე - უ - ფი - სა დი - დი - სა - თა, უ -
vi - tar - tsa mkhe - dar - ta me - u - pi - sa di - di - sa - ta, u -

ძლე - ველ - თა, და - ამ - ხუთ ამ - პარ - ტავ - ნე - ბა
ძლე - ველ - თა, და - ამ - ხუთ ამ - პარ - ტავ - ნე - ბა
dzle - vel - ta, da - am - khut am - p'ar - t'av - ne - ba

მა - ცთუ - რი - სა, და სამ - ძა - ლი - თა ძლე - - -
მა - ცთუ - რი - სა, და სამ - ძა - ლი - თა ძლე - - -
ma - tstu - ri - sa, da sam - dza - li - ta dzle - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვი - სა - თა შე - ი - მო -
ვი - სა - თა შე - ი - მო -
vi - sa - ta she - i - mo -

სე - ნით! ა - მის - თვის, შე - გა - სხამთ თქვენ, ვი - თარ - ცა ა -
სე - ნით! ა - მის - თვის, შე - გა - სხამთ თქვენ, ვი - თარ - ცა ა -
se - nit! a - mis - tvis, she - ga - skhamt tkven, vi - tar - tsa a -

ხო - ვან - თა, ჭურ - ვილ - თა, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით
ხო - ვან - თა, ჭურ - ვილ - თა, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით
kho - van - ta, ch'ur - vil - ta, da sar - ts'mu - no - e - bit

1)
ა - ღვა - სრუ - ლებთ სა - კვირ - ველ - სა ა - მას
ა - ღვა - სრუ - ლებთ სა - კვირ - ველ - სა ა - მას
a - ghva - sru - lebt sa - k'vir - vel - sa a - mas

1) ხელნაწერში აქ არის „აღუარებდეთ“. „აღვასრულებთ“ გადმოტანილია „სადღესასწაულოდან“.

1) Here in the manuscript is "aghuarebdt". "Aghvasrulebt" has been copied over from the Festal Menaion.



სა - ხსე - ნე - ბელ - სა თქვენ -
სა - ხსე - ნე - ბელ - სა თქვენ -
sa - khse - ne - bel - sa tkven -

სა, და - ვით და კონ-სტან-ტი - ნე, რო-მელ - სა ში - ნა მე - ოხ გვე - ყვე - ნით,
სა, და - ვით და კონ-სტან-ტი - ნე, რო-მელ - სა ში - ნა მე - ოხ გვე - ყვე - ნით,
sa, da - vit da k'on-st'an - ti - ne, ro - mel - sa shi - na me - okh gve - qve - nit,

მრა - ვალ - მო - ღვა - ნე - ნო, რა - თა ვი -
მრა - ვალ - მო - ღვა - ნე - ნო, რა - თა ვი -
mra - val - mo - ghva - ts'e - no, ra - ta vi -

- - ხსნეთ ყოვ - ლი - სა - გან
- - ხსნეთ ყოვ - ლი - სა - გან
- - khsnnet qov - li - sa - gan

1) || ხმის ეს საკადანსო სამბგეროანი სვლა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში აქ არის ფა-სოლ (მერვედები) და მი (ნახევროანი).

1) This cadential motion of three pitches in the 2nd voice has been added by the editors. F-G (in eighth notes) and E (half note) are here in the manuscript.

ჭი - რი - - - - სა, და
 ჭი - რი - - - - სა, და
 ch'i - ri - - - - sa, da

ვო - ვოთ კრის - ტე - სა - გან დი -
 ვო - ვოთ კრის - ტე - სა - გან დი -
 vp'o - vot kris - t'e - sa - gan di -

დი წყა - - - - ლო
 დი წყა - - - - ლო
 di ts'qa - - - - lo

ბა!
 ბა!
 ba!



124. ვარსკვლავნი ყოვლად ბრწყინვალენი

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ჭ¹⁾

Stars Most Radiant

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone Tone 8

2)

ვარ - სკვლავ - ნი ყოვ - ლად ბრწყინ - ვა - ლე - - -

ვარ - სკვლავ - ნი ყოვ - ლად ბრწყინ - ვა - ლე - - -

var - sk'vlav - ni qov - lad brts'qin - va - le - - -

ნი ალ - მო - ბრწყინ - დით, თქვენ,

ნი ალ - მო - ბრწყინ - დით, თქვენ,

ni agh - mo - brts'qin - dit, tkven,

ყოვ - ლად ქე - ბულ - ნო, და ღვთის - მსა - ხუ - რე - ბი - სა ნა - თლი - თა

ყოვ - ლად ქე - ბულ - ნო, და ღვთის - მსა - ხუ - რე - ბი - სა ნა - თლი - თა

qov - lad ke - bul - no, da ghvtis - msa - khu - re - bi - sa na - tli - ta

1) ე.კ. „(სიბრძნე)“

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E.K.: "(Wisdom)".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

ყო-ველ-სა სო-ფელ-სა გა - ნა - ნა - თლებთ
ყო-ველ-სა სო-ფელ-სა გა - ნა - ნა - თლებთ
qo - vel - sa so - pel - sa ga - na - na - tlebt

ჭეშ - მა - რი - ტად,
ჭეშ - მა - რი - ტად,
ch'esh - ma - ri - t'ad,

და უღ-მრთო - ე - ბი - სა ბნელ - სა ი - ო - ტებთ
და უღ-მრთო - ე - ბი - სა ბნელ - სა ი - ო - ტებთ
da ugh - mrto - e - bi - sa bnel - sa i - o - t'ebt

მორ - წმუ - ნე - თა - გან, და ვნე - ბა - თა ალ - მურ - სა
მორ - წმუ - ნე - თა - გან, და ვნე - ბა - თა ალ - მურ - სა
mor - ts'mu - ne - ta - gan, da vne - ba - ta al - mur - sa



გა - ნა - ბნევთ მა -
გა - ნა - ბნევთ მა -
ga - na - bnevt ma -

დლი - - - თა! ა - მის - თვის,
დლი - - - თა! ა - მის - თვის,
dli - - - ta! a - mis - tvis,

გა - ნა - თლე - ბულ - სა და პა - ტი - ო - სან - სა ხსე - ნე - ბა - სა თქვენ - სა, ქრის - ტე - სა
გა - ნა - თლე - ბულ - სა და პა - ტი - ო - სან - სა ხსე - ნე - ბა - სა თქვენ - სა, ქრის - ტე - სა
ga - na - tle - bul - sa da p'a - t'i - o - san - sa khse - ne - ba - sa tkven - sa, kris - t'e - sa

ვა - დი - დებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,
ვა - დი - დებთ და თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,
va - di - debt da ta - qva - nis - vstsemt,

რო-მელ - მან ი - გი გა-დიდ-ნა თქვენ, და ერთ ხმო - ბით გი -
 რო-მელ - მან ი - გი გა-დიდ-ნა თქვენ, და ერთ ხმო - ბით გი -
 ro - mel - man i - gi ga - did - na tkven, da ert khmo - bit gi -

- - ზა - ზა - - - დებთ:
 - - ზა - ზა - - - დებთ:
 - - gha - gha - - - - - debt:

„ე - ვე - დრე - ნით ქრის -
 „ე - ვე - დრე - ნით ქრის -
 „e - ve - dre - nit kris -

ტე - სა ღმერთ - სა, რა - თა ცო-ღვა-თა შენ-დო - ბა მო - გვა - ნი - ქოს,
 ტე - სა ღმერთ - სა, რა - თა ცო-ღვა-თა შენ-დო - ბა მო - გვა - ნი - ქოს,
 t'e - sa ghmert - sa, ra - ta tso - dva - ta shen - do - ba mo - gva - ni - ch'os,



რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა -
 რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა -
 ro - mel - ni sur - vi - lit vdghe - sa - sts'a - u - lobt khse - ne - ba -

სა თქვენ - - -
 სა თქვენ - - -
 sa tkven - - -

სა - - - ა!"
 სა - - - ა!"
 sa - - - a!"

8 [21] ნოემბერს - მთავარ-ანგელოსობა
November 8 [21] - Synaxis of the Archangels

125a. საშინელისა საყდრისა მარადის წინაშე მდგომარეო¹⁾

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა
Standing Ever Before the Dread Throne
Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

2)

სა - ში - ნე - ლი - სა საყ - დრი - სა მა - რა - დის წი -
სა - ში - ნე - ლი - სა საყ - დრი - სა მა - რა - დის წი -
sa - shi - ne - li - sa saq - dri - sa ma - ra - dis ts'i -

ნა - შე მდგო - მა - რე - ო
ნა - შე მდგო - მა - რე - ო
na - she mdgo - ma - re - o

და სამ - მნა - თო - ბი - ე - რი - სა ნათ - ლი - სა საღმრ - თო - სა აღ - მო - მა - ბრწყინ - ვე -
და სამ - მნა - თო - ბი - ე - რი - სა ნათ - ლი - სა საღმრ - თო - სა აღ - მო - მა - ბრწყინ - ვე -
da sam - mna - to - bi - e - ri - sa nat - li - sa saghmr - to - sa agh - mo - ma - brts'qin - ve -

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№125a და 125b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) Here are two variants (#125a and 125b) of editing the chant with different accidentals and modal configurations.

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



ბე - ლო, გან - გვა - ნათ - ლენ ჩვენ,
ბე - ლო, გან - გვა - ნათ - ლენ ჩვენ,
be - lo, gan - gva - nat - len chven,

და ცო - დვი - სა ბნე - ლი წარ - სდევ - ნე გა - ნა - თლე - ბუ - ლი - სა
და ცო - დვი - სა ბნე - ლი წარ - სდევ - ნე გა - ნა - თლე - ბუ - ლი - სა
da tso - dvi - sa bne - li ts'ar-sdev - ne ga - na - tle - bu - li - sa

კრე - ბი - სა შე - ნი - სა მე - დღე - სა - სწა -
კრე - ბი - სა შე - ნი - სა მე - დღე - სა - სწა -
k're - bi - sa she - ni - sa me - dghe - sa - sts'a -

უ - ლე - თა - გან, რო - მელ - ნი ლმო - ბი - ე -
უ - ლე - თა - გან, რო - მელ - ნი ლმო - ბი - ე -
u - le - ta - gan, ro - mel - ni lmo - bi - e -

რად გე - ვე - დრე - ბი - ან, და გვიხს -
რად გე - ვე - დრე - ბი - ან, და გვიხს -
rad ge - ve - dre - bi - an, da gvikhs -

1) გან - სა - ცდელ - თა - გან,
gan - sa - tsdel - ta - gan,

ნენ ჩვენ გან - სა - ცდე - ლი - სა - გან, ყოვ - ლად
ნენ ჩვენ გან - სა - ცდე - ლი - სა - გან, ყოვ - ლად
nen chven gan - sa - tsde - li - sa - gan, qov - lad

ბრწყინ - ვა - ლე - ო, მე - ო - ხე -
ბრწყინ - ვა - ლე - ო, მე - ო - ხე -
brts'qin - va - le - o, me - o - khe -

ბი - თა შე - ნი - - - თა!
ბი - თა შე - ნი - - - თა!
bi - ta she - ni - - - ta!

1) პოეტური ტექსტის ვარიანტი „სადღესასწაულოდან“.

1) A poetic variant of the text from the Festal Menaion.



125b. საშინელისა საყდრისა მარადის წინაშე მდგომარეო

წარღვომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

Standing Ever Before the Dread Throne

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

სა - ში - ნე - ლი - სა საყ - დრი - სა მა - რა - დის წი -
სა - ში - ნე - ლი - სა საყ - დრი - სა მა - რა - დის წი -
sa - shi - ne - li - sa saq - dri - sa ma - ra - dis ts'i -

ნა - შე მდგო - მა - რე - ო
ნა - შე მდგო - მა - რე - ო
na - she mdgo - ma - re - o

და სამ - მნა - თო - ბი - ე - რი - სა ნათ - ლი - სა საღმრ - თო - სა აღ - მო - მა - ბრწყინ - ვე -
და სამ - მნა - თო - ბი - ე - რი - სა ნათ - ლი - სა საღმრ - თო - სა აღ - მო - მა - ბრწყინ - ვე -
da sam - mna - to - bi - e - ri - sa nat - li - sa saghmr - to - sa agh - mo - ma - brts'qin - ve -

ბე - ლო, გან - გვა - ნათ - ლენ ჩვენ,
ბე - ლო, გან - გვა - ნათ - ლენ ჩვენ,
be - lo, gan - gva - nat - len chven,

და ცო - დვი - სა ბნე - ლი წარ - სდევ - ნე გა - ნა - თლე - ბუ - ლი - სა
და ცო - დვი - სა ბნე - ლი წარ - სდევ - ნე გა - ნა - თლე - ბუ - ლი - სა
da tso - dvi - sa bne - li ts'ar - sdev - ne ga - na - tle - bu - li - sa

კრე - ბი - სა შე - ნი - სა მე - დღე - სა - სწა -
კრე - ბი - სა შე - ნი - სა მე - დღე - სა - სწა -
k're - bi - sa she - ni - sa me - dghe - sa - sts'a -

უ - ლე - თა - გან, რო - მელ - ნი ლმო - ბი - ე -
უ - ლე - თა - გან, რო - მელ - ნი ლმო - ბი - ე -
u - le - ta - gan, ro - mel - ni lmo - bi - e -



რად გე - ვე - დრე - ბი - ან, და გვიხს -
რად გე - ვე - დრე - ბი - ან, და გვიხს -
rad ge - ve - dre - bi - an, da gvikhs -

ნენ ჩვენ გან - სა - ცდე - ლი - სა - გან, ყოვ - ლად
ნენ ჩვენ გან - სა - ცდე - ლი - სა - გან, ყოვ - ლად
nen chven gan - sa - tsde - li - sa - gan, qov - lad

ბრწყინ - ვა - ლე - ო, მე - ო - ხე -
ბრწყინ - ვა - ლე - ო, მე - ო - ხე -
brts'qin - va - le - o, me - o - khe -

ბი - თა შე - ნი - - - თა!
ბი - თა შე - ნი - - - თა!
bi - ta she - ni - - - ta!

126. ანგელოსთა გუნდთა შორის უმთავრესად გამოჩნდი

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ბ

You Have Been Revealed as Foremost Among the Legions of Angels

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 2

1)

ან - გე - ლოს - თა გუნდ - თა შო - რის უმ - თავ - რე - სად გა - მო - ჩნდი,
 ან - გე - ლოს - თა გუნდ - თა შო - რის უმ - თავ - რე - სად გა - მო - ჩნდი,
 an - ge - los - ta gund - ta sho - ris um - tav - re - sad ga - mo - chndi,

მი - ქა - ელ, მხე - დრო - ბა - თა მთა - ვა - რო,
 მი - ქა - ელ, მხე - დრო - ბა - თა მთა - ვა - რო,
 mi - ka - el, mkhe - dro - ba - ta mta - va - ro,

მა-ღალ-სა მე-უ-ფე-სა და-უ-ცხრო - მე-ლად ე - ვედ - რე,
 მა-ღალ-სა მე-უ-ფე-სა და-უ-ცხრო - მე-ლად ე - ვედ - რე,
 ma-ghal-sa me-u-pe-sa da-u-tskhro - me-lad e - ved - re,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რა - თა ქვე-ყა-ნი-სა მძლავ-რე-ბა ამ - პარ - ტა - ვან - თა და - ა - მხვას,
 რა - თა ქვე-ყა-ნი-სა მძლავ-რე-ბა ამ - პარ - ტა - ვან - თა და - ა - მხვას,
 ra - ta kve-qa-ni-sa mdzlav-re-ba am-p'ar - t'a - van - ta da - a - mkhvas,

და, რა - მე - თუ გაქვს კად - ნი - ე - რე - ბა, წი - ნა - შე
 და, რა - მე - თუ გაქვს კად - ნი - ე - რე - ბა, წი - ნა - შე
 da, ra-me-tu gaks k'ad - ni - e - re - ba, ts'i - na - she

ცეცხ-ლის-ფე-რი-სა საყ - დრი - სა, ვე - დრე - ბად
 ცეცხ-ლის-ფე-რი-სა საყ - დრი - სა, ვე - დრე - ბად
 tsetskh-lis - pe - ri - sa saq - dri - sa, ve - dre - bad

ნუ დას - ცხრე - ბი მო - ნა - თა შენ - თა - თვის!
 ნუ დას - ცხრე - ბი მო - ნა - თა შენ - თა - თვის!
 nu das - tskhre - bi mo - na - ta shen - ta - tvis!

21 ნოემბერს [4 დეკემბერს] - ტაძრად მიყვანება
November 21 [December 4] - The Entrance of the Theotokos

127. ნაყოფი მართალთა იოაკიმ და ანნასი

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Fruit of the Righteous Joachim and Anna

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

ნა - ყო - ფი მარ-თალ-თა ი - ო - ა - კიმ
ნა - ყო - ფი მარ-თალ-თა ი - ო - ა - კიმ
na - qo - pi mar - tal - ta i - o - a - k'im

და ან - ნა - სი ტა - ძარ-სა ში - ნა
და ან - ნა - სი ტა - ძარ-სა ში - ნა
da an - na - si t'a - dzar - sa shi - na

ღვთი - სა შე - ი - წირ - ვის, ჩჩვი - ლად ი - ხილ - ვე - ბის
ღვთი - სა შე - ი - წირ - ვის, ჩჩვი - ლად ი - ხილ - ვე - ბის
ghvti - sa she - i - ts'ir - vis, chchvi - lad i - khil - ve - bis

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჰა - სა - კი - თა მზრდე-ლი ცხოვ - რე - ბი - სა
 ჰა - სა - კი - თა მზრდე-ლი ცხოვ - რე - ბი - სა
 ha - sa - k'i - ta mizrde - li tskhov - re - bi - sa

ჩვე - ნი - სა, რო - მე - ლი ა - კურ - თხა მღვდელ -
 ჩვე - ნი - სა, რო - მე - ლი ა - კურ - თხა მღვდელ -
 chve - ni - sa, ro - me - li a - k'ur - tkha mghvdel -

მთა - ვარ - მან ზა - ქა - რი - ა! ა - მას,
 მთა - ვარ - მან ზა - ქა - რი - ა! ა - მას,
 mta - var - man za - ka - ri - a! a - mas,

ყო - ველ - ნი, ვი - თარ - ცა დე - თარ - და -
 ყო - ველ - ნი, ვი - თარ - ცა დე - თარ - და -
 qo - vel - ni, vi - tar - tsa de - tar - da -

სა ღვთი - სა - სა, სარ - წმუ - ნო -
სა ღვთი - სა - სა, სარ - წმუ - ნო -
sa ghvti - sa - sa, sar - ts'mu - no -

- - ე - ბით ვნა - ტრი - - - დეთ!
- - ე - ბით ვნა - ტრი - - - დეთ!
- - e - bit vna - t'ri - - - det!

128. პირველ მუცლად-ღებისა, უბიწოო

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

Even Before Your Conception

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

პირ-ველ მუც-ლად-ღე - ბი - სა, უ - ბი - წო - ო,
პირ-ველ მუც-ლად-ღე - ბი - სა, უ - ბი - წო - ო,
p'ir - vel muts - lad - ghe - bi - sa, u - bi - ts'o - o,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - სა - წი - რა - ვად წმი-დად შე - ი - წი - რე ღვთი-სა,
შე - სა - წი - რა - ვად წმი-დად შე - ი - წი - რე ღვთი-სა,
she - sa - ts'i - ra - vad ts'mi-dad she - i - ts'i - re ghvti-sa,

და ი - შევ რა დე - დი - სა -
და ი - შევ რა დე - დი - სა -
da i - shev ra ¹⁾ de - di - sa -

- - გან, ძღვნად სა - მე - უ - ფოდ მის - სა მი - ი - ძღვა - ნე,
- - გან, ძღვნად სა - მე - უ - ფოდ მის - სა მი - ი - ძღვა - ნე,
- - gan, dzghvnadsa - me - u - pod mis - sa mi - i - dzghva-ne,

და აღ-თქმა მშო-ბელ - თა ა - ლა - სრუ - ლე,
და აღ-თქმა მშო-ბელ - თა ა - ლა - სრუ - ლე,
da agh-tkma msho-bel - ta a - gha - sru - le,

1) წვრილი შრიფტით მოცემული მი ჩვენი ჩამატებულია.

1) The E shown in a smaller font has been added in by the editors.

და, ვი - თარ - ცა საღმრ - თო ტა - ძა - - - რი, სი - ჩ -
 და, ვი - თარ - ცა საღმრ - თო ტა - ძა - - - რი, სი - ჩ -
 da, vi - tar - tsa saghmr - to t'a - dza - - - ri, si - ch -

ჩოთ - გან გან - წმე - დი - ლი,
 ჩოთ - გან გან - წმე - დი - ლი,
 chot - gan gan - ts'me - di - li,

ლამპ - რი - თა ბრწყინ - ვა - ლი - თა წმი - და - სა ში - ნა წმი - და -
 ლამპ - რი - თა ბრწყინ - ვა - ლი - თა წმი - და - სა ში - ნა წმი - და -
 lamp' - ri - ta brts'qin - va - li - ta ts'mi - da - sa shi - na ts'mi - da -

თა - სა შე - ი - ყვა - ნე, და საღმრ - თო - სა და
 თა - სა შე - ი - ყვა - ნე, და საღმრ - თო - სა და
 ta - sa she - i - qva - ne, da saghmr - to - sa da



მი - უ - ა - ხლე - ბე - ლი - სა ნათ - ლი - სა ტაძ - რად
მი - უ - ა - ხლე - ბე - ლი - სა ნათ - ლი - სა ტაძ - რად
mi - u - a - khle - be - li - sa nat - li - sa t'adz-rad

სამ - კვიდ - რე - ბე - ლად გა -
სამ - კვიდ - რე - ბე - ლად გა -
sam - k'vid - re - be - lad ga -

მოს - - - ჩნდი! ჭეშ - მა - რი - ტად, დიდ არს
მოს - - - ჩნდი! ჭეშ - მა - რი - ტად, დიდ არს
mos - - - chndi! ch'esh - ma - ri - t'ad, did ars

დი - დე - ბა შე - ნი მხო - ლო - ო ყოვ - ლად
დი - დე - ბა შე - ნი მხო - ლო - ო ყოვ - ლად
di - de - ba she - ni mkho - lo - o qov - lad

1) ნაკლები მარცვალი „ო“ („მხოლო“) და მისი გასამღერებელი თანაყვარალობა ჩვენი ჩამატებულია („სადღესასწაულოს“ მიხედვით).

1) The missing syllable "o" (*mkholoo*) and the pitch to be sung to it have been added by the editors (according to the Festal Menaion).

მძი - რა - ო სდა - ლო ღვთი -
 მძი - რა - ო სდა - ლო ღვთი -
 ts'mi - da - o sdza - lo ghvti -

სა - - - - - ო - - - - -
 სა - - - - - ო - - - - -
 sa - - - - - o - - - - -

3!
 3!
 3!
 o!



25 დეკემბერს [7 იანვარს] - ქრისტეს შობა
December 25 [January 7] - The Nativity of Christ

129. მოვედით, მორწმუნენო, და ვიხილოთ,
სადა შობილ არს უფალი

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

Come, You Faithful and Let Us Behold Where Christ is Born

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1) დინჯად - Tranquillo

მო - ვე - დით, მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვი - ხი - ლოთ, სა - და შო - ბილ არს
მო - ვე - დით, მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვი - ხი - ლოთ, სა - და შო - ბილ არს
mo - ve - dit, mor - ts'mu - ne - no, da vi - khi - lot, sa - da sho - bil ars

უ - ფა - ლი! ვრბი - ო - დეთ ვარ - სკვლა - ვი - სა თა - ნა და მოგვ - თა,
უ - ფა - ლი! ვრბი - ო - დეთ ვარ - სკვლა - ვი - სა თა - ნა და მოგვ - თა,
u - pa - li! vrbi - o - det var - sk'vla - vi - sa ta - na da mogv - ta,

აღ - - - მო - სა - ვა - ლი - სა
აღ - - - მო - სა - ვა - ლი - სა
agh - - - mo - sa - va - li - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

მე - ჟე - - - - - თა, რა - მე - თუ მუნ
me - pe - - - - - ta, ra - me - tu mun

ან - გე - ლოს - ნი გა - ლო - ბენ გა - ლო - ბა - სა შემ - სგავ - სე - ბულ - სა, და
an - ge - los - ni ga - lo - ben ga - lo - ba - sa shem - sgav - se - bul - sa, da

ი - ტყვი - ან: „დი - დე - ბა მა - ლალ - თა ში - ნა, და ქვაბ - სა ში -
i - t'qvi - an: „di - de - ba ma - ghal - ta shi - na, da kvab - sa shi -

ნა შო - ბილ - სა ქალ - წუ -
na sho - bil - sa kal - ts'u -

1) ნაკლული სიტყვა „მუნ“ („სადღესასწაულოს“ მიხედვით) და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The missing word "mun" and the pitch to be sung to it have been added by the editors according to the Festal Menaion.



ლი - სა - - - - გან და ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა,
 ლი - სა - - - - გან და ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა,
 li - sa - - - - gan da ghtis-msho - be - li - sa,

ბე - - - - თლემს ჰუ - რი - ას - ტა -
 ბე - - - - თლემს ჰუ - რი - ას - ტა -
 be - - - - tlems hu - ri - as - t'a -

ნი - სა - - - - -
 ნი - სა - - - - -
 ni - sa - - - - -

სა!
 სა!
 sa!

1) ნაკლები მარცვალი „სა“ („ჰურიასტანისასა“) ჩვენი ჩამატებულია („სადღესასწაულოს“ მიხედვით).

1) The missing syllable "sa" (*huriastanisasa*) has been added by the editors according to the Festal Menaion.

130. რასა განკვირვებულ-ხარ, ჰოი, მარიამ

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

Why Are You Filled with Wonder, Mary

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

რა - სა გან-კვირ-ვე-ბულ-ხარ, ჰო - ი, მა - რი - ამ? რა - სა - თვის გი-კვირს, ჰო - ი,
 რა - სა გან-კვირ-ვე-ბულ-ხარ, ჰო - ი, მა - რი - ამ? რა - სა - თვის გი-კვირს, ჰო - ი,
 ra - sa gan - k'vir - ve - bul - khar, ho - i, ma - ri - am? ra - sa - tvis gi - k'virs, ho - i,

დე - ღო - ფა - ლო? და ყოვ-ლად წმი - და ი - გი ი - ტყვის:
 დე - ღო - ფა - ლო? და ყოვ-ლად წმი - და ი - გი ი - ტყვის:
 de - do - pa - lo? da qov - lad ts'mi - da i - gi i - t'qvis:

„რა - მე-თუ უ - ჟა - მო, და - უ - სა - ბა - მო
 „რა - მე-თუ უ - ჟა - მო, და - უ - სა - ბა - მო
 „ra - me - tu u - zha - mo, da - u - sa - ba - mo

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ძე ჟა - მი - ე - რად ვშევ!
 ძე ჟა - მი - ე - რად ვშევ!
 dze zha - mi - e - rad vshev!

რომ-ლი-სა მუც-ლად-ღე-ბა ა-რა ვაგრ-ძენ, და არ-ცა შო-ბა-სა სალ-მო-ბა
 რომ-ლი-სა მუც-ლად-ღე-ბა ა-რა ვაგრ-ძენ, და არ-ცა შო-ბა-სა სალ-მო-ბა
 rom - li - sa muts-lad - ghe - ba a - ra vagr-dzen, da ar - tsa sho - ba - sa sal - mo - ba

შო-ბა-დი-სა შე - მე - ხო რა/ა/ - თურ - თით!
 შო-ბა-დი-სა შე - მე - ხო რა/ა/ - თურ - თით!
 sho - ba - di - sa she - me - kho ra/i/ - tur - tit!

ვის ეს-მა ე-სე, ა-ნუ, ვინ ი-ხი - - ლა უ -
 ვის ეს-მა ე-სე, ა-ნუ, ვინ ი-ხი - - ლა უ -
 vis es-ma e - se, a - nu, vin i - khi - - la u -

მა - მა - კა - ცოდ შო - ბა?
მა - მა - კა - ცოდ შო - ბა?
ma - ma - k'a - tsod sho - ba?

ხო - ლო, სა - და ი - ნე - ბოს ღმერთ-მან, ი - ძლე - ვის წე - სი ბუ -
ხო - ლო, სა - და ი - ნე - ბოს ღმერთ-მან, ი - ძლე - ვის წე - სი ბუ -
kho - lo, sa - da i - ne - bos ghmert-man, i - dzle - vis ts'e - si bu -

წე - ბა - თა!¹⁾ ვი - თარ - ცა წე - რილ არს, — „ქრის - ტე ი - შვა
წე - ბა - თა!¹⁾ ვი - თარ - ცა წე - რილ არს, — „ქრის - ტე ი - შვა
ne - ba - ta!¹⁾ vi - tar - tsa ts'e - ril ars, — „kris - t'e i - shva

აღვ-სე-ბად და გა - ნა - ხლე - ბად
აღვ-სე-ბად და გა - ნა - ხლე - ბად
aghv-se-bad da ga - na - khle - bad

1) ო სმის ეს საკადანსო სამზებრიანი სვლა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში აქ არის ფა-სოლ (მერვედები) და მი (ნახევრიანი).

1) This cadential motion of three pitches in the 2nd voice has been added by the editors. F-G (in eighth notes) and E (half note) are here in the manuscript.



შე - ცი - სა სოფ - ლი - - - სა,
შე - ცი - სა სოფ - ლი - - - სა,
ze - tsi - sa sop - li - - - sa,

რო - - - მელ - სა აქვს დი - დი
რო - - - მელ - სა აქვს დი - დი
ro - - - mel - sa akvs di - di

წყა - ლო - - - ბა - - -
წყა - ლო - - - ბა - - -
ts'qa - lo - - - ba - - -

ა!“
ა!“
ა!“

1 [14] იანვარს - ახალი წელი
January 1 [14] - The New Year

131. ვითარცა სამეუფოსა სამკაულსა ეკლესიისასა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ე

As the Royal Adornment of the Church

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 5

1)

ვი-თარ-ცა სა-მე-უ-ფო-სა სამ-კა-ულ - სა ე - კლე-სი - ი - სა - სა,
ვი-თარ-ცა სა-მე-უ-ფო-სა სამ-კა-ულ - სა ე - კლე-სი - ი - სა - სა,
vi - tar - tsa sa - me - u - po - sa sam - k'a - ul - sa e - k'le - si - i - sa - sa,

ბა - სი-ლის ყო-ველ - ნი შე - ვა - სხმი - დეთ, — მო - ძღვრე - ბა - თა
ბა - სი-ლის ყო-ველ - ნი შე - ვა - სხმი - დეთ, — მო - ძღვრე - ბა - თა
ba - si - lis qo - vel - ni she - va - skhmi - det, — mo - dzghvre - ba - ta

სა-უნ - ჯე - სა და - უნ - ყვე - დელ - სა! — რა - მე - თუ ა - მათ მი -
სა-უნ - ჯე - სა და - უნ - ყვე - დელ - სა! — რა - მე - თუ ა - მათ მი -
sa - un - je - sa da - uts' - qve - del - sa! — ra - me - tu a - mat mi -

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი, ლა და რე ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat, an A flat and a D flat in the key signature.



ერ გან - მსწავლ - ნა ჩვენ — მსა - ხუ - რე - ბად სა - მე - ბი -
 er gan - msts'avl - na chven — msa - khu - re - bad sa - me - bi -

სა წმი - დი - სა, ბუ - ნე - ბით ერ - თი - სა და გვა - მოვ - ნე - ბით
 sa ts'mi - di - sa, bu - ne - bit er - ti - sa da gva - mov - ne - bit

გა - ნ - ყო - ფი - ლი - სა -
 ga - n - qo - pi - li - sa -

- - - - - ა!
 - - - - - ა!
 - - - - - ა.

132. სიბრძნისაგან გამოუთქმელისა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ჳ¹⁾

You Divinely Drew Forth the Mystic Riches

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8

2)

სიბრ - ძნი - სა - გან გა - მო - უ - თქმე - ლი - - -

სიბრ - ძნი - სა - გან გა - მო - უ - თქმე - ლი - - -

sibr - dzni - sa - gan ga - mo - u - tkme - li - - -

სა ღვთის-მხილ - ვე - ლო - ბით აღ - მო - ივ - სე

სა ღვთის-მხილ - ვე - ლო - ბით აღ - მო - ივ - სე

sa ghvtis-mkhil - ve - lo - bit agh - mo - iv - se

სიმ - დი - დრე გუ - ლის - ხმის - ყო - ფი - სა,

სიმ - დი - დრე გუ - ლის - ხმის - ყო - ფი - სა,

sim - di - dre gu - lis - khmis - qo - pi - sa,

1) ე.კ. „სიბრძნე“

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E.K.: "(Wisdom)".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



და წყალ - ნი მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბი - სა - ნი ყო - ველ - თა
და წყალ - ნი მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბი - სა - ნი ყო - ველ - თა
da ts'qal - ni martl - ma - di - de - blo - bi - sa - ni qo - vel - ta

1)
და - - - - - უ - - - - -
და - - - - - უ - - - - -
da - - - - - u - - - - -

უ - ნ - ჯე, გულ - სა მორ - წმუ - ნე - თა - სა
უნ - ჯე, გულ - სა მორ - წმუ - ნე - თა - სა
un - je, gul - sa mor - ts'mu - ne - ta - sa

შვე - ნი - ე - რად მა - ხა - რე - ბელ - ნი,
შვე - ნი - ე - რად მა - ხა - რე - ბელ - ნი,
shve - ni - e - rad ma - kha - re - bel - ni,

1) „სადღესასწაულოში“ აქ არის არა „დაუნჯე“, არამედ — „დააუნჯე“.

1) In the Festal Menaion, "daaunje" is here instead of "dauunje".

სო - ლო ურ - წმუ - ნო - თა გმო - ბი - სა ჯე - როვ - ნად მო - მ -

სო - ლო ურ - წმუ - ნო - თა გმო - ბი - სა ჯე - როვ - ნად მომ -

kho - lo ur - ts'mu - no - ta gmo - bi - sa je - rov - nad mom -

შთო - ბელ -

შთო - ბელ -

shto - bel -

ნი, ვი - ნა - ცა, ორ - კერ - ძო - ვე ოფლ - თა ში - ნა

ნი, ვი - ნა - ცა, ორ - კერ - ძო - ვე ოფლ - თა ში - ნა

ni, vi - na - tsa, or - k'er - dzo - ve opl - ta shi - na

ღვთის-მსა - ხუ - რე - ბი - სა - თა გა - მოჩნ - დი,

ღვთის-მსა - ხუ - რე - ბი - სა - თა გა - მოჩნ - დი,

ghvtis-msa - khu - re - bi - sa - ta ga - mochn - di,



უ - ძლე - ვე - ლად! მღვდელ-მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე - ვე - დრე
 უ - ძლე - ვე - ლად! მღვდელ-მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე - ვე - დრე
 u - dzle - ve - lad! mghvdel-mta - va - ro ba - si - li, e - ve - dre

ქრის - ტე - - - - - სა ღმერთ - - - - -
 ქრის - ტე - - - - - სა ღმერთ - - - - -
 kris - t'e - - - - - sa ghmert - - - - -

სა, რა - თა ცო-დვა - - - - - თა შენ - დო - -
 სა, რა - თა ცო-დვა - - - - - თა შენ - დო - -
 sa, ra - ta tso-dva - - - - - ta shen - do - -

ბა მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა -
 ბა მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა -
 ba mo - gva - ni - ch'os, ro - mel - ni sur - vi - lit vdghe - sa -

სწა - უ - ლობთ წმი - და-სა ხსე-ნე-ბა-სა
სწა - უ - ლობთ წმი - და-სა ხსე-ნე-ბა-სა
sts'a - u - lobt ts'mi - da-sa khse-ne-ba-sa

შენ - - - - - სა - - - - -
შენ - - - - - სა - - - - -
shen - - - - - sa - - - - -

ა!
ა!
ა!
a!
a!
a!



6 [19] იანვარს - ნათლის-ღება

January 6 [19] - Theophany

133. განსცხადენ შენ იორდანესა, მაცხოვარ

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა გ

You Have Appeared, O Savior Christ, in the Jordan

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 3

1)

გან - სცხა - დენ შენ ი - ორ - და - ნე - სა, მა -
გან - სცხა - დენ შენ ი - ორ - და - ნე - სა, მა -
gan - stskha-den shen i - or - da - ne - sa, ma -

ცხო - ვარ, და ნა-თელს-ი - ღე ნი - - -
ცხო - ვარ, და ნა-თელს-ი - ღე ნი - - -
tskho - var, da na - tels - i - ghe ts'i - - -

ნა - მორ - ბე - დი - სა - გან, ქრის - ტე,
ნა - მორ - ბე - დი - სა - გან, ქრის - ტე,
na - mor - be - di - sa - gan, kris - t'e,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ძედ სა - ყვა - რე - ლად ი - წა - მე და მით თა - ნა - და - უ - სა -
ძედ სა - ყვა - რე - ლად ი - წა - მე და მით თა - ნა - და - უ - სა -
dzed sa - qva - re - lad i - ts'a - me da mit ta - na - da - u - sa -

ბა - მოდ მა - მი - სა გან - სცხა - დენ,
ბა - მოდ მა - მი - სა გან - სცხა - დენ,
ba - mod ma - mi - sa gan - stskha - den,

ხო - ლო სუ - ლი წმი - და შენ ზე - და გარ - და - მოხ - და, რომ - ლი -
ხო - ლო სუ - ლი წმი - და შენ ზე - და გარ - და - მოხ - და, რომ - ლი -
kho - lo su - li ts'mi - da shen ze - da gar - da - mokh - da, rom - li -

თა გა - ნა - თლე - ბულ - ნი
თა გა - ნა - თლე - ბულ - ნი
ta ga - na - tle - bul - ni



ვღა - ზა - დებთ: „დი - დე - ბა სა - - - მე - ბა -
 ვღა - ზა - დებთ: „დი - დე - ბა სა - - - მე - ბა -
 vgha - gha - debt: „di - de - ba sa - - - me - ba -

სა, ღმერთ - სა მხო - ლო - - -
 სა, ღმერთ - სა მხო - ლო - - -
 sa, ghmert - sa mkho - lo - - -

- - - სა - - - ა!“
 - - - სა - - - ა!“
 - - - sa - - - a!“

134. იორდანისა მდინარენი შეიმოსენ

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ე

You Clothed Yourself in the Waters of the Jordan

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 5

1)

ი - ორ - და - ნი - სა მდი - ნა - რე - ნი შე - ი - მო - სენ,
 ი - ორ - და - ნი - სა მდი - ნა - რე - ნი შე - ი - მო - სენ,
 i - or - da - ni - sa mdi - na - re - ni she - i - mo - sen,

რო - მელ - სა ნა - თე - ლი ყოვ - ლად დი - დე - ბუ - ლი გმო - სი - ეს,
 რო - მელ - სა ნა - თე - ლი ყოვ - ლად დი - დე - ბუ - ლი გმო - სი - ეს,
 ro - mel - sa na - te - li qov - lad di - de - bu - li gmo - si - es,

და მას ში - ნა გა - ნა - ახ - ლე ბუ - ნე - ბა ა - და - მი - სი,
 და მას ში - ნა გა - ნა - ახ - ლე ბუ - ნე - ბა ა - და - მი - სი,
 da mas shi - na ga - na - akh - le bu - ne - ba a - da - mi - si,

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat in all voice parts.



და შე - მუ-სრენ ბო-როტ-ნი ურ - ჩე - ბა - ნი მის - ნი, სი - ტყვა - ო ღვთი -
და შე - მუ-სრენ ბო-როტ-ნი ურ - ჩე - ბა - ნი მის - ნი, სი - ტყვა - ო ღვთი -
da she-mu-sren bo - rot' - ni ur - che - ba - ni mis - ni, si - t'qva - o ghvti -

სა - ო! ა - მის - თვის, ყო - ველ - ნი გა - ქებთ შენ, და დი - დე - ბით
სა - ო! ა - მის - თვის, ყო - ველ - ნი გა - ქებთ შენ, და დი - დე - ბით
sa - o! a - mis - tvis, qo - vel - ni ga - kebt shen, da di - de - bit

ვა - დი - დებთ წმი - და - სა გან - ცხა - დე - ბა - სა შენ -
ვა - დი - დებთ წმი - და - სა გან - ცხა - დე - ბა - სა შენ -
va - di - debt ts'mi-da - sa gan - tskha - de - ba - sa shen -

სა - - - - ა!
სა - - - - ა!
sa - - - - a!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.
1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2 [15] თებერვალს - მირქმა
February 2 [15] - The Meeting of Our Lord

135. ანგელოსთა მწყობრნი განკვირვენით

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

Let the Choirs of Angels Be Amazed

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

ან - გე - ლოს - თა მწყობრ - ნი
ან - გე - ლოს - თა მწყობრ - ნი
an - ge - los - ta mts'qobr - ni

2)

გან - კვირ - ვე - ნით, ხო - ლო ქვე - ყა - ნი - სა - ნი -
გან - კვირ - ვე - ნით, ხო - ლო ქვე - ყა - ნი - სა - ნი -
gan - k'vir - ve - nit, kho - lo kve - qa - ni - sa - ni -

ხმი - თა ლა - ლა - დებ - დით გა - ლო - ბა - სა,
ხმი - თა ლა - ლა - დებ - დით გა - ლო - ბა - სა,
khmi - ta gha-gha - deb - dit ga - lo - ba - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „განაკვირვენით“. „განაკვირვენით“ გადმოტანილია „სადღესასწაულოდან“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here in the manuscript is "ganakvirvenit". "Gankvirvenit" has been copied over from the Festal Menaion.



მხედ - ველ - ნი გარ - და - მო - სლვა - სა გა - მო - უ -
 მხედ - ველ - ნი გარ - და - მო - სლვა - სა გა - მო - უ -
 mkhed - vel - ni gar - da - mo - slva - sa ga - mo - u -

თქმე - ლი - სა ღვთი - სა - სა!
 თქმე - ლი - სა ღვთი - სა - სა!
 tkme - li - sa ghvti - sa - sa!

რა - მე - თუ, რომ - ლი - სა - გან ძრწი - ან ძალ - ნი ზე -
 რა - მე - თუ, რომ - ლი - სა - გან ძრწი - ან ძალ - ნი ზე -
 ra - me - tu, rom - li - sa - gan dzrts'i - an dzal - ni ze -

ცი - სა - ნი, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ხუ - ცე - ბუ -
 ცი - სა - ნი, ა - ჰა, ე - სე - რა, მო - ხუ - ცე - ბუ -
 tsi - sa - ni, a - ha, e - se - ra, mo - khu - tse - bu -

ლი - სა მკლავ - ნი შე -
 li - sa mk'lav - ni she -

ი - ცვენ, — მხო - ლო - სა
 i - tsven, — mkho - lo - sa

კატ - მო - ყვა - რე - - - სა!
 k'atst - mo - qva - re - - - sa!



136. რომელი იგი არს თანა-მოსაყდრე მამისა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

He Who is With the Father Upon the Throne

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1

1)

რო - მე - ლი ი - გი არს თა - ნა - მო - საყ -

რო - მე - ლი ი - გი არს თა - ნა - მო - საყ -

ro - me - li i - gi ars ta - na - mo - saq -

დრე მა - მი - სა, გარ - და - მოხ - და ქვე - ყა - ნად,

დრე მა - მი - სა, გარ - და - მოხ - და ქვე - ყა - ნად,

dre ma - mi - sa, gar - da - mokh - da kve - qa - nad,

და ი - შვა ქალ - წუ - ლი - სა - გან,

და ი - შვა ქალ - წუ - ლი - სა - გან,

da i - shva kal - ts'u - li - sa - gan,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ჟამ - თა - გან გა - რე - შე - უ - წე - რე - ლი, ჩჩვილ-იქმ - ნა

და ჟამ - თა - გან გა - რე - შე - უ - წე - რე - ლი, ჩჩვილ-იქმ - ნა

da zham - ta - gan ga - re - she - u - ts'e - re - li, chchvil-ikm - na

და გა - რე - შე - წე -

და გა - რე - შე - წე -

da ga - re - she - ts'e -

რი - ლი! ე - სე, მი - ი - ქვა რა სვი - მე - ონ

რი - ლი! ე - სე, მი - ი - ქვა რა სვი - მე - ონ

ri - li! e - se, mi - i - kva ra svi - me - on

მკლავ - თა ზე - და, სი - ხა - რუ-ლით ე - ტყო - და:

მკლავ - თა ზე - და, სი - ხა - რუ-ლით ე - ტყო - და:

mk'lav - ta ze - da, si - kha - ru - lit e - t'qo - da:



„ა - ხა - რე მო - ნა - სა შენ - სა,
 „ა - ხა - რე მო - ნა - სა შენ - სა,
 „a - kha - re mo - na - sa shen - sa,

მე - უ - ჟე - ო, და ა - ნ, გა -
 მე - უ - ჟე - ო, და ა - ნ, გა -
 me - u - pe - o, da a - ts', ga -

ნუ - ტე - ვე, მშვი - დო - ბით!“
 ნუ - ტე - ვე, მშვი - დო - ბით!“
 nu - t'e - ve, mshvi - do - bit!“

25 მარტს [7 აპრილს] - ხარება
March 25 [April 7] - The Annunciation

137. დიდი მძღვანი მხედართა, უნივთოთა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Great Captain of the Bodiless Soldiers

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

დი - დი მძღვა - ნი მხე - დარ - თა, უ - ნი - ვ - თო - თა,
დი - დი მძღვა - ნი მხე - დარ - თა, უ - ნი - ვ - თო - თა,
di - di mdzghva-ni mkhe-dar - ta, u - niv - to - ta,

ან - გე - ლოს - თა, წარ - მო - დგო - მი - ლი ქა - ლა - ქად
ან - გე - ლოს - თა, წარ - მო - დგო - მი - ლი ქა - ლა - ქად
an - ge - los - ta, ts'ar - mo - dgo - mi - li ka - la - kad

2)

ნა - ზა - რე - თად, მე - უ - ფე - სა გა - უ - წყებს სა - უ - კუ - ნე - თა - სა შენ, ყოვ - ლად
ნა - ზა - რე - თად, მე - უ - ფე - სა გა - უ - წყებს სა - უ - კუ - ნე - თა - სა შენ, ყოვ - ლად
na - za - re - tad, me - u - pe - sa ga - u - ts'qebts sa - u - k'u - ne - ta - sa shen, qov - lad

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის სიტყვა „და“, რომელიც, „სადღესასწაულოს“ მიხედვით, ამოვიღეთ.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The word "da" is here in the manuscript, which has been taken out according to the Festal Menaion.



წმი - და - ო, და უ - ფალ - სა, მე - ტყვე - ლი შენ-და:
წმი - და - ო, და უ - ფალ - სა, მე - ტყვე - ლი შენ-და:
ts'mi - da - o, da u - pal - sa, me - t'qve - li shen-da:

„გი-ხა-რო-დენ, კურ-თხე-უ-ლო მა - რი - ამ, მი - უ -
„გი-ხა-რო-დენ, კურ-თხე-უ-ლო მა - რი - ამ, მი - უ -
„gi-kha-ro-den, k'ur-tkhe-u-lo ma - ri - am, mi - u -

წთო - მე - ლო და გა - მო - უ - თქმე-ლო, გან - სა - კვირ - ვე - ბე -
წთო - მე - ლო და გა - მო - უ - თქმე-ლო, გან - სა - კვირ - ვე - ბე -
ts'to - me - lo da ga - mo - u - tkme - lo, gan - sa - k'vir - ve - be -

ლო, კაც - თა გა - ნა - ხლე - ბა - ო!“
ლო, კაც - თა გა - ნა - ხლე - ბა - ო!“
lo, k'ats - ta ga - na - khle - ba - o!“

138. დღეს ყოველი დაბადებული იხარებს

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ

Today All Creation Rejoices

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3

1)

დღეს ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი ი - ხა -
 დღეს ყო - ვე - ლი და - ბა - დე - ბუ - ლი ი - ხა -
 dghes qo - ve - li da - ba - de - bu - li i - kha -

- - რებს, რა - მე - თუ „გი - ხა - რო - დენ - სა“ გე - ტყვის შენ მთა -
 - - რებს, რა - მე - თუ „გი - ხა - რო - დენ - სა“ გე - ტყვის შენ მთა -
 - - rebs, ra - me - tu „gi - kha - ro - den - sa“ ge - t'qvis shen mta -

ვარ - - ან - გე - ლო - სი, კურ -
 ვარ - - ან - გე - ლო - სი, კურ -
 var - - an - ge - lo - si, k'ur -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თხე - უ - ლო, წმი - და - ო და ყოვ - ლად პა - ტი - ო - სა - ნო დე - და - ო
 tkhe - u - lo, ts'mi - da - o da qov - lad p'a - ti - o - sa - no de - da - o

ქრის - ტეს ღვთი - სა - ო! დღეს ბნელ - ი - ქმნე - ბის შერ -
 kris - t'es ghvti - sa - o! dghes bnel - i - kmne - bis sher -

ყე - უ - ლე - ბა ი - გი გვე - ლი - სა,
 qe - u - le - ba i - gi gve - li - sa,

და პირ - ვე - ლი - სა მა - მი - სა წყე - ვი - სა კრუ - ლე - ბა
 da p'ir - ve - li - sa ma - mi - sa ts'qe - vi - sa k'ru - le - ba

გა - ნი - ხსნე - ბის! ა - მის-თვის-ცა, და - უ - დუ - მე - ბე-ლად
 გა - ნი - ხსნე - ბის! ა - მის-თვის-ცა, და - უ - დუ - მე - ბე-ლად
 ga - ni - khsne - bis! a - mis - tvs - tsa, da - u - du - me - be - lad

გი - ლა - ლა-ღებთ შენ: „გი - ხა - რო - დენ, სა -
 გი - ლა - ლა-ღებთ შენ: „გი - ხა - რო - დენ, სა -
 gi - gha - gha - debt shen: „gi - kha - ro - den, sa -

ხა - რუ - ლე - ვა - ნო -
 ხა - რუ - ლე - ვა - ნო -
 kha - ru - le - va - no -

ო!
 ო!
 ო!



ბზობა

Palm Sunday

139. რტოებითა, საცნაურად განწმენდილნი სულითა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

With Our Souls Cleansed and in Spirit Carrying Branches

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

რტო - ე - ბი - თა, სა - ცნა - უ - რად გან - წმენ - დილ - ნი
რტო - ე - ბი - თა, სა - ცნა - უ - რად გან - წმენ - დილ - ნი
rt'o - e - bi - ta, sa - tsna - u - rad gan - ts'men - dil - ni

სუ - ლი - თა, ვი - თარ - ცა ყრმა - ნი, ქრის - ტე - სა
სუ - ლი - თა, ვი - თარ - ცა ყრმა - ნი, ქრის - ტე - სა
su - li - ta, vi - tar - tsa qrma - ni, kris - t'e - sa

შე - - - ვა - სხმი-დეთ სარ-წმუ-ნო - ე - ბით, ერ - ნო,
შე - - - ვა - სხმი-დეთ სარ-წმუ-ნო - ე - ბით, ერ - ნო,
she - - - va - skhmi - det sar - ts'mu - no - e - bit, er - no,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო, სოლ და რე დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp, a G sharp and a D sharp in the key signature.

და ხმა - მარ - ლად უ - ღა - ღა - დებ - დეთ მე - უ -
და ხმა - მარ - ლად უ - ღა - ღა - დებ - დეთ მე - უ -
da khma-magh - lad u - gha - gha - deb - det me - u -

ფე - სა: „კურ - თხე - ულ ხარ, მა - ცხო - ვა - რო, რო - მე -
ფე - სა: „კურ - თხე - ულ ხარ, მა - ცხო - ვა - რო, რო - მე -
pe - sa: „k'ur - tkhe - ul khar, ma-tskho - va - ro, ro - me -

ლი - ცა სოფ - ლად მო - ხვედ, —
ლი - ცა სოფ - ლად მო - ხვედ, —
li - tsa sop - lad mo - khved, —

ცხოვ - რე - ბად ა - და - მი - სა, დახ - სნად სჯუ - ლი - სა - გან
ცხოვ - რე - ბად ა - და - მი - სა, დახ - სნად სჯუ - ლი - სა - გან
tskhov - re - bad a - da - mi - sa, dakh - snad sju - li - sa - gan



პირ - ვე - ლი - სა წყე - ვი - სა,
პირ - ვე - ლი - სა წყე - ვი - სა,
p'ir - ve - li - sa ts'qe - vi - sa,

და სუ - ლი - ერ ი - ქმენ, ჰოი, კაცთ - მო - ყვა - რე,
და სუ - ლი - ერ ი - ქმენ, ჰოი, კაცთ - მო - ყვა - რე,
da su - li - er i - kmen, hoi, k'atst - mo - qva - re,

ჩვენ-თვის, — ა - ხა - ლი ა - დამ, ვი - თარ - ცა ი -
ჩვენ-თვის, — ა - ხა - ლი ა - დამ, ვი - თარ - ცა ი -
chven-tvis, — a - kha - li a - dam, vi - tar - tsa i -

ნე - ბე და სა - თნო - ი - ჩი - ნე, რო -
ნე - ბე და სა - თნო - ი - ჩი - ნე, რო -
ne - be da sa - tno - i - chi - ne, ro -

მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე უმ - ჯო - ბე - სად სიბრ -
 მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე უმ - ჯო - ბე - სად სიბრ -
 mel - man qo - ve - li - ve um - jo - be - sad sibr -

ძნით გა - ნა - გე, უ - ფა - ლო, დი - დე -
 ძნით გა - ნა - გე, უ - ფა - ლო, დი - დე -
 dznit ga - na - ge, u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - - - და - - -
 ბა შენ - - - და - - -
 ba shen - - - da - - -

- - - - -
 - - - - -
 - - - - -



1)

ა - - - - ა!
ა!
a - - - - a!

140. მეგობარსა შენსა ზედა, ქრისტე, სცრემლეოდი

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

O Christ, You Shed Tears Over Your Friend

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

2)

მე-გო-ბარ-სა შენ-სა ზე-და, ქრის - ტე, სცრემ - ლე - ო - დი,
მე-გო-ბარ-სა შენ-სა ზე-და, ქრის - ტე, სცრემ - ლე - ო - დი,
me-go-bar-sa shen-sa ze-da, kris - t'e, stsrem - le - o - di,

და აღ - მო - ა - ცე - ნენ წყა - რო - ნი სა - ი - დუმ - ლოდ, რო - - -
და აღ - მო - ა - ცე - ნენ წყა - რო - ნი სა - ი - დუმ - ლოდ, რო - - -
da agh-mo-a-tse-nen ts'qa-ro-ni sa-i-dum-lod, ro - - -

1) ხელნაწერში ხმებს შორის მეტრულ-რიტმული შეუსაბამობაა - | ხმის პარტიაში მონიშნული რე მეოთხედ-ნახევარი, ფა კი — მერვედი გრძლიობისაა.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here in the manuscript is a rhythmic discrepancy between the voices - the D indicated in the 1st voice part is a quarter and half note, whereas the F is an eighth note.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მელ - მან ა - ჯა - დგი - ნე მკვდრე -
 mel - man a - gha - dgi - ne mk'vdre -

თით სა - მა - რე - სა ში - ნა მდე - ბა - რე მე - გო - ბა - რი შე - ნი - ლა - ზა - რე,
 tit sa - ma - re - sa shi - na mde - ba - re me - go - ba - ri she - ni - la - za - re,

რო-მელ-მან - ცა ა - ჩვე - ნენ ვნე - ბა - ნი კატ - მო - ყვა - რე - ბით!
 ro - mel - man - tsa a - chve - nen vne - ba - ni k'atst - mo - qva - re - bit!

ხო - ლო, ო - დეს ე - უ - წყათ მო - სვლა შე - ნი, ი - ე - სო, მრა - ვალ - ნი ყრმა - ნი გა - მო -
 kho - lo, o - des e - u - ts'qat mo - svla she - ni, i - e - so, mra - val - ni qrma - ni ga - mo -



ვიდ - - - ნენ მი - გე - ბე - ბად
ვიდ - - - ნენ მი - გე - ბე - ბად
vid - - - nen mi - ge - be - bad

შენ - და დღეს, და ე - პყრათ ხელ - თა თვის - თა
შენ - და დღეს, და ე - პყრათ ხელ - თა თვის - თა
shen - da dghes, da e - p'qrat khel - ta tvis - ta

ბა - ი - ა - ნი, ლა - ლა - დებ - დეს და ი - ტყო - დეს „ო - სან - ნას - სა“
ბა - ი - ა - ნი, ლა - ლა - დებ - დეს და ი - ტყო - დეს „ო - სან - ნას - სა“
ba - i - a - ni, gha-gha-deb-des da i - t'qo-des „o - san - nas - sa“

შენ - და - მი! კურ - თხე - ულ ხარ, რო - მე - ლი უ - კვე, მო -
შენ - და - მი! კურ - თხე - ულ ხარ, რო - მე - ლი უ - კვე, მო -
shen - da - mi! k'ur - tkhe - ul khar, ro - me - li, u - k've, mo -

სვედ სოფ - ლად, ცხოვ - რე - ბად
სვედ სოფ - ლად, ცხოვ - რე - ბად
khved sop - lad, tskhov - re - bad

ყო - ველ - - - თა - - -
ყო - ველ - - - თა - - -
qo - vel - - - ta - - -

ა!
ა!
ა!



ახალკვირა (თომას კვირა)

Thomas Sunday

141. შიშისათვის ჰურიათასა დამალულთა მონაფეთა შენთა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

When the Disciples Had Hid Themselves for Fear of the Jews

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

ში - ში - სა-თვის ჰუ - რი - ა - თა - სა და - მა-ლულ - თა

ში - ში - სა-თვის ჰუ - რი - ა - თა - სა და - მა-ლულ - თა

shi - shi - sa - tvis hu - ri - a - ta - sa da - ma - lul - ta

მო - წა - ფე - თა შენ - თა

მო - წა - ფე - თა შენ - თა

mo - ts'a - pe - ta shen - ta

და ერ-თად შე-კრე-ბულ-თა კარ - ნი რა და - ხშულ

და ერ-თად შე-კრე-ბულ-თა კარ - ნი რა და - ხშულ

da er - tad she - k're - bul - ta k'ar - ni ra da - khshul

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

იყვ - ნეს, შე - ხვედ შო - რის მათ - სა, მხსნე-ლო, და
იყვ - ნეს, შე - ხვედ შო - რის მათ - სა, მხსნე-ლო, და
iqv - nes, she - khved sho - ris mat - sa, mkhsne-lo, da

მხი - ა - რულ-ჰყვენ ი - გი - ნი, და მი - ეც მშვი - დო - ბა, და უ - ჩვე - ნე - ნ
მხი - ა - რულ-ჰყვენ ი - გი - ნი, და მი - ეც მშვი - დო - ბა, და უ - ჩვე - ნე - ნ
mkhi - a - rul - hqven i - gi - ni, da mi - ets mshvi - do - ba, da u - chve - ne - n

ხელ - ნი და სა - ღმრთო
ხელ - ნი და სა - ღმრთო
khel - ni da sa - ghmrto

გვერ - დი შე - ნი! და კვა - ლად, ურ - წმუ - ნო - სა თო - მას არქვ
გვერ - დი შე - ნი! და კვა - ლად, ურ - წმუ - ნო - სა თო - მას არქვ
gver - di she - ni! da k'va - lad, ur - ts'mu - no - sa to - mas arkv

1) ნაკლები მარცვალი „სა“ („ურწმუნოსა“ - „ზატიკის“ მიხედვით) და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The missing syllable "sa" (*urtsmunosa* according to the Pentecostarion) and the pitch sung to it have been added by the editors.



სი - ტკობ - ე - ბით: „მო - ჰყვენ თით - ნი შენ - ნი და გა - ნი - ხი - ლენ
სი - ტკობ - ე - ბით: „მო - ჰყვენ თით - ნი შენ - ნი და გა - ნი - ხი - ლენ
si - t'k'bo - e - bit: „mo - hqven tit - ni shen - ni da ga - ni - khi - len

წყლუ - ლე - ბა - ნი ჩემ - ნი, და ჰსცან, და უ - წყო - დე,
წყლუ - ლე - ბა - ნი ჩემ - ნი, და ჰსცან, და უ - წყო - დე,
ts'qlu - le - ba - ni chem - ni, da htsan, da u - ts'qo - de,

ჰო - ი, ქა - და - გო ჩე - მო, ვი - თარ - მედ, მე მხო - ლო ვარ, რო - მელ -
ჰო - ი, ქა - და - გო ჩე - მო, ვი - თარ - მედ, მე მხო - ლო ვარ, რო - მელ -
ho - i, ka - da - go che - mo, vi - tar - med, me mkho - lo var, ro - mel -

მან შენ - თვის თავს - ვი - სხენ ვნე - ბა -
მან შენ - თვის თავს - ვი - სხენ ვნე - ბა -
man shen - tvis tavs - vi - skhen vne - ba -

ნი, და მა - დი - დებ - - - დი!“
ნი, და მა - დი - დებ - - - დი!“
ni, da ma - di - deb - - - di!“

142. წარმოუდგე, ქრისტე მაცხოვარ, კართა ხშულთა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

You Stood Before Your Disciples, O Christ Savior

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1

1)

წარ - მო - უ - დეგ, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ, კარ - თა ხშულ - თა მო -
წარ - მო - უ - დეგ, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ, კარ - თა ხშულ - თა მო -
ts'ar - mo - u - deg, kris - t'e ma - tskho - var, k'ar - ta khshul - ta mo -

წა - ფე - თა შენ - თა, და უ - ჩვე - ნე მათ გვერ - დი
წა - ფე - თა შენ - თა, და უ - ჩვე - ნე მათ გვერ - დი
ts'a - pe - ta shen - ta, da u - chve - ne mat gver - di

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში აქ არის „მკერდი“. „გვერდი“ გადმოტანილია „ზატიკიდან“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here in the manuscript is "mkerdi". "Gverdi" has been copied over from the Pentecostarion.



შე - ნი ხელ - ნი, და ფერხ - ნი, და ე -
შე - ნი ხელ - ნი, და ფერხ - ნი, და ე -
she - ni khel - ni, da perkh - ni, da e -

გრე-თვე, სა - ფლა - ვით გა - მო - სრუ - ლი,
გრე-თვე, სა - ფლა - ვით გა - მო - სრუ - ლი,
gre - tve, sa - pla - vit ga - mo - sru - li,

ნი - ნა - უ - ვი - დო - დი მათ! ა - რა - მედ, თო - მა ა -
ნი - ნა - უ - ვი - დო - დი მათ! ა - რა - მედ, თო - მა ა -
ts'i - na - u - vi - do - di mat! a - ra - med, to - ma a -

რა ი - ყო მუნ, ა - მის - თვის-ცა, ი - ტყო-და: „უ - კე -
რა ი - ყო მუნ, ა - მის - თვის-ცა, ი - ტყო-და: „უ - კე -
ra i - qo mun, a - mis - tvis - tsa, i - t'qo - da: „u - k'e -

თუ ა - რა ვი - სი - ლო ი - გი,
 თუ ა - რა ვი - სი - ლო ი - გი,
 tu a - ra vi - khi - lo i - gi,

ა - რა მრწმე - ნეს სი - ტყვა - თა
 ა - რა მრწმე - ნეს სი - ტყვა - თა
 a - ra mrts'me - nes si - t'qva - ta

თქვენ - თა - გან!“
 თქვენ - თა - გან!“
 tkven - ta - gan!“



ამაღლება
The Ascension

143. ანგელოსნი განჰკრთეს

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Angels Marveled

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

ან - გე - ლო - სნი გან - ჰკრთეს, ხო - ლო მო - წა -

ან - გე - ლო - სნი გან - ჰკრთეს, ხო - ლო მო - წა -

an - ge - lo - sni gan - hk'rtes, kho - lo mo - ts'a -

ფე - ნი ი - გი ზარ - გან - ხდილ - ი - ქმნეს, უ - ცხო - ი - სა მის

ფე - ნი ი - გი ზარ - გან - ხდილ - ი - ქმნეს, უ - ცხო - ი - სა მის

pe - ni i - gi zar - gan - khdil - i - kmnnes, u - tskho - i - sa mis

ა - მა - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის, რა - ჟამს ა -

ა - მა - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის, რა - ჟამს ა -

a - ma - ghle - bi - sa she - ni - sa - tvis, ra - zhams a -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მაღლ - დი დი - დე - ბით, და ბჭე - ნი ზე - ცა -
მაღლ - დი დი - დე - ბით, და ბჭე - ნი ზე - ცა -
maghl - di di - de - bit, da bch'e - ni ze - tsa -

თა - ნი გან - გე - ხვნეს, მხსნე - ლო! ა - მის - თვის - ცა, ძალ - ნი
თა - ნი გან - გე - ხვნეს, მხსნე - ლო! ა - მის - თვის - ცა, ძალ - ნი
ta - ni gan - ge - khvnes, mkhsne - lo! a - mis - tv - is - tsa, dzal - ni

ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დებ - დეს შენ, ცხოვ - რე - ბის
ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დებ - დეს შენ, ცხოვ - რე - ბის
tsa - ta - ni gi - gha - gha - deb - des shen, tskhov - re - bis

მომ - ცე - მე - ლო: „დი - დე - ბა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე!
მომ - ცე - მე - ლო: „დი - დე - ბა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე!
mom - tse - me - lo: „di - de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e!



დი - დე - ბა ა - მა - ღლე - ბა - სა შენ - სა!

დი - დე - ბა ა - მა - ღლე - ბა - სა შენ - სა!

di - de - ba a - ma - ghle - ba - sa shen - sa!

დი - დე - ბა სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა,

დი - დე - ბა სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა,

di - de - ba sim - da - ble - sa shen - sa,

მხო - ლო - ო კატ - მო - ყვა - რე!"

მხო - ლო - ო კატ - მო - ყვა - რე!"

mkho - lo - o k'atst - mo - qva - re!"

144. ღმერთმან დაუსაბამომან ბუნება, რომელი მიიღო

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ

God Without Beginning

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3

1)

ღმერთ - მან და - უ - სა - ბა - მო - მან ბუ - ნე - ბა, რო - მე - ლი

ღმერთ - მან და - უ - სა - ბა - მო - მან ბუ - ნე - ბა, რო - მე - ლი

ghmert - man da - u - sa - ba - mo - man bu - ne - ba, ro - me - li

მი - ი - ლო, — კა - ცო - ბრი — ვი,

მი - ი - ლო, — კა - ცო - ბრი — ვი,

mi - i - gho, — k'a - tso - bri — vi,

გა - ნა-ღმრთო ი - გი სა - ცნა - უ - რად, ხო — — — —

გა - ნა-ღმრთო ი - გი სა - ცნა - უ - რად, ხო — — — —

ga - na-ghmrto i - gi sa - tsna - u - rad, kho — — — —

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლო დღეს ა - მაღლ - და დი - დე - ბით! და ძალ - ნი
ლო დღეს ა - მაღლ - და დი - დე - ბით! და ძალ - ნი
lo dghes a - maghl - da di - de - bit! da dzal - ni

ზე - ცა - თა - ნი მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს, ვი - თარ - მედ:
ზე - ცა - თა - ნი მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს, ვი - თარ - მედ:
ze - tsa - ta - ni mo - tsi - kul - ta e - t'qo - des, vi - tar - med:

„მით - ვე ხორ - ცი - თა კვა - ლად მო - ვი - დეს — მსა - ჯუ -
„მით - ვე ხორ - ცი - თა კვა - ლად მო - ვი - დეს — მსა - ჯუ -
„mit - ve khor - tsi - ta k'va - lad mo - vi - des — msa - ju -

ლად თვალ - უ - ხვა - ვად
ლად თვალ - უ - ხვა - ვად
lad tval - u - khva - vad

ვი - თარ - ცა რა მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა, და
ვი - თარ - ცა რა მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა, და
vi - tar - tsa ra me - u - pe da - ba - de - bul - ta, da

ღმერ - თი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!
ღმერ - თი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!
ghmer - ti qov - li - sa so - pli - sa!

რო - მელ - სა, ჩვენ - ცა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,
რო - მელ - სა, ჩვენ - ცა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,
ro - mel - sa, chven-tsa ta - qva - nis - vstsem - det,

მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვი - ტყო - დეთ: „დი -
მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვი - ტყო - დეთ: „დი -
mor - ts'mu - ne - no, da vi - t'qo - det: „di -



ღე - - - ბა ღმერთ - სა ა - მა -
ღე - - - ბა ღმერთ - სა ა - მა -
de - - - ba ghmert - sa a - ma -

ღლე - ბულ - სა!
ღლე - ბულ - სა!
ghle - bul - sa!

სული-წმიდის მოსვლა [სულთმოფენობა]

Pentecost

145. უკანასკნელსა ამას და დიდსა დღესასწაულსა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

This Last and Great Feast

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

უ - კა - ნას-კნელ-სა ა - მას და დიდ-სა დღე - სა - სწა -

უ - კა - ნას-კნელ-სა ა - მას და დიდ-სა დღე - სა - სწა -

u - k'a - nas-k'nel-sa a - mas da did - sa dghe - sa - sts'a -

ულ - სა ბრწყინ-ვა - ლედ ვდღე - სა - სწა - უ-ლობთ, ერ - ნო, რა -

ულ - სა ბრწყინ-ვა - ლედ ვდღე - სა - სწა - უ-ლობთ, ერ - ნო, რა -

ul - sa brts'qin-va - led vdghe-sa - sts'a - u - lobt, er - no, ra -

მე - თუ ე - სე მე - ერ -

მე - თუ ე - სე მე - ერ -

me - tu e - se me - er -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა - სე დღე - ალ-თქმი-სა სრულ მყო-ფე-ლი!

გა - სე დღე - ალ-თქმი-სა სრულ მყო-ფე-ლი!

ga - se dghe - agh-tkmi - sa srul mqo-pe - li!

ა - მას ში - ნა ცე-ცხლი ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა გარ - და -

ა - მას ში - ნა ცე-ცხლი ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა გარ - და -

a - mas shi - na tse-tskhli nu - ge - shi - nis - mtse - me - li - sa gar - da -

მობ - და ქვე - ყა - ნად, ვი - თარ - ცა ცე - ცხლი - სა

მობ - და ქვე - ყა - ნად, ვი - თარ - ცა ცე - ცხლი - სა

mokh - da kve - qa - nad, vi - tar - tsa tse - tskhli - sa

ე - ნა - თა ხილ-ვი - თა, და გა - ნა - - - - ნა -

ე - ნა - თა ხილ-ვი - თა, და გა - ნა - - - - ნა -

e - na - ta khil - vi - ta, da ga - na - - - - na -

თლნა წმი - და - ნი მო - ცი -
 თლნა წმი - და - ნი მო - ცი -
 tlna ts'mi - da - ni mo - tsi -

ქულ - ნი, და ე - სე - ნი ზე - ცი - სა - თა მათ სა - ი - დუმ - ლო - თა
 ქულ - ნი, და ე - სე - ნი ზე - ცი - სა - თა მათ სა - ი - დუმ - ლო - თა
 kul - ni, da e - se - ni ze - tsi - sa - ta mat sa - i - dum - lo - ta

მე - ტყველ და ქა - დაგ ჰყვნა! მო - ვი - და ნა - თე - ლი
 მე - ტყველ და ქა - დაგ ჰყვნა! მო - ვი - და ნა - თე - ლი
 me - t'qvel da ka - dag hqyna! mo - vi - da na - te - li

ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა და და - ბა - დე - ბულ - - -
 ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა და და - ბა - დე - ბულ - - -
 nu - ge - shi - nis - mtse - me - li - sa da da - ba - de - bul - - -



ნი ბრწყინ - ვა - ლედ გა - ნა - ნათლ -
ნი ბრწყინ - ვა - ლედ გა - ნა - ნათლ -
ni brts'qin - va - led ga - na - natl -

- - - ნა - - - - - ა!
- - - ნა - - - - - ა!
- - - na - - - - - a!

146. წყარო სულისა გარდამოხდა ქვეყანად

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

The Wellspring of the Spirit

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

წყარო სუ-ლი-სა გარ-და - მო - ხდა ქვე - ყა - ნად,
წყარო სუ-ლი-სა გარ-და - მო - ხდა ქვე - ყა - ნად,
ts'qa-ro su - li - sa gar-da - mo - khda kve - qa - nad,

და ცე-ცხლი-სა მდი - ნა - რე გა - ნი -
და ცე-ცხლი-სა მდი - ნა - რე გა - ნი -
da tse-tskhli-sa mdi - na - re ga - ni -

ყო სა - ცნა - უ - რად,
ყო სა - ცნა - უ - რად,
qo sa - tsna - u - rad,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მორ-წყნა მო - ცი-ქულ-ნი და ბრწყინ-ვა - ლედ გა - ნა -
და მორ-წყნა მო - ცი-ქულ-ნი და ბრწყინ-ვა - ლედ გა - ნა -
da mor-ts'qna mo - tsi - kul - ni da brts'qin-va - led ga - na -

ნა - თლნა! ე - ქმნა მათ ღრუ-ბელ წვი - - -
ნა - თლნა! ე - ქმნა მათ ღრუ-ბელ წვი - - -
na - tina! e - kmna mat ghru - bel ts'vi - - -

მი - თა ცე - ცხლი გან - მლე -
მი - თა ცე - ცხლი გან - მლე -
mi - ta tse - tskhli gan - mle -

ვე - - - ლი, გან - მა - ნა - თლე-ბელ და შე - მა-ცვრე -
ვე - - - ლი, გან - მა - ნა - თლე-ბელ და შე - მა-ცვრე -
ve - - - li, gan - ma - na - tle - bel da she - ma - tsvre -

ველ ა - რა და - მწველ! რო - მელ - თა - გან მო - ვი - ლეთ
ველ ა - რა და - მწველ! რო - მელ - თა - გან მო - ვი - ლეთ
vel a - ra da - mts'vell! ro - mel - ta - gan mo - vi - ghet

მადლ - თა მის - თა სიმ - რავ - ლე, წყლი - სა მი - - - -
მადლ - თა მის - თა სიმ - რავ - ლე, წყლი - სა მი - - - -
madl - ta mis - ta sim - rav - le, ts'qli - sa mi - - - -

ერ და ტე - ცხლი - სა სა - ღმრთო -
ერ და ტე - ცხლი - სა სა - ღმრთო -
er da tse - tskhli - sa sa - ghmrtო -

სა! რა - მე - თუ, მო - ვი - და ნა - თე - ლი ბრწყინ -
სა! რა - მე - თუ, მო - ვი - და ნა - თე - ლი ბრწყინ -
sa! ra - me - tu, mo - vi - da na - te - li brts'qin -



ვა - ლე სუ - ლი - სა წმი - დი - სა, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა,
ვა - ლე სუ - ლი - სა წმი - დი - სა, ნუ - გე - ში - ნის - მცე - მე - ლი - სა,
va - le su - li - sa ts'mi - di - sa, nu - ge - shi - nis - mtse - me - li - sa,

და ცა და ქვე - ყა - ნა
და ცა და ქვე - ყა - ნა
da tsa da kve - qa - na

ბრწყინ - ვა - ლედ გა - ნა - ლედ -
ბრწყინ - ვა - ლედ გა - ნა - ლედ -
brts'qin - va - led ga - na - led -

ნათლ - ნა!
ნათლ - ნა!
nati - na!

23 აპრილს [6 მაისს] - გიორგობა

April 23 [May 6] - St. George

147. აჰა აღმობრწყინდა არე მადლისა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა

Behold, the Springtime of Grace Has Shone Forth

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1

1)

ა - ჰა, აღ - მო - ბრწყინ - და ა - რე მა - დლი - სა, და აღ - მო - ი - ელ - ვა აღ - დგო -

ა - ჰა, აღ - მო - ბრწყინ - და ა - რე მა - დლი - სა, და აღ - მო - ი - ელ - ვა აღ - დგო -

a - ha, agh - mo - brts'qin - da a - re ma - dli - sa, da agh - mo - i - el - va agh - dgo -

მა ქრის - ტე - სი ყო - ველ - თა - და! და თა - ნა -

მა ქრის - ტე - სი ყო - ველ - თა - და! და თა - ნა -

ma kris - t'e - si qo - vel - ta - dal da ta - na -

აღ - მო - ბრწყინ - დე - ბის ან მო - წა - მი - სა გი - ორ - გის

აღ - მო - ბრწყინ - დე - ბის ან მო - წა - მი - სა გი - ორ - გის

agh - mo - brts'qin - de - bis ats' mo - ts'a - mi - sa gi - or - gis

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



ყოვ - ლად სა-დღე-სა-სწა-უ-ლო და ნა - თელ - შე -
ყოვ - ლად სა-დღე-სა-სწა-უ-ლო და ნა - თელ - შე -
qov - lad sa-dghe-sa-sts'a-u - lo da na - tel - she -

მო - სი - ლი დღე! მო - ვე - დით ყო - ველ - ნი, საღმრ-თოდ მქო -
მო - სი - ლი დღე! მო - ვე - დით ყო - ველ - ნი, საღმრ-თოდ მქო -
mo - si - li dghe! mo - ve - dit qo - vel - ni, saghmr-tod mko -

ნე - ბელ - ნი სან - თელ - თა - ნი, და ბრწყი - ნ - ვა - ლედ
ნე - ბელ - ნი სან - თელ - თა - ნი, და ბრწყი - ნ - ვა - ლედ
ne - bel - ni san - tel - ta - ni, da brts'qi - n - va - led

ვღე - სა - სწა - უ - ლობ - დეთ!
ვღე - სა - სწა - უ - ლობ - დეთ!
vdghe - sa - sts'a - u - lob - det!

1) ბანის ეს საკადანსო სამბეგრიანი სვლა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში აქ არის ფა-სოლ (მერვედები) და ლა (ნახევრიანი).

1) This cadential motion of three pitches in the bass voice has been added by the editors. F-G (in eighth notes) and A (half note) are here in the manuscript.

29 ივნისს [12 ივლისს] - პეტრე-პავლობა
June 29 [July 12] - Apostles Peter and Paul

148a. სიღრმეთა შინა ნადირობა დაუტევე¹⁾

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ჴ²⁾

Forsaking the Fishing of the Depths

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8

3)

სიღრ-მე - თა ში - ნა ნა - დი - რო - ბა და - უ - ტე -
სიღრ-მე - თა ში - ნა ნა - დი - რო - ბა და - უ - ტე -
sighr-me - ta shi - na na - di - ro - ba da - u - t'e -

- - ვე და ზე-ცით შე - - -
- - ვე და ზე-ცით შე - - -
- - ve da ze - tsit she - -

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№148a და 148b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ე. კ.: „(სიბრძნე)“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two variants of editing the chant (#148a and 148b) with different accidentals and modal configurations.

2) E.K.: "(Wisdom)".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - წყნა - რე, მა - მი -
ი - წყნა - რე, მა - მი -
i - ts'qna - re, ma - mi -

სა მი - ერ, საღ-მრთო გა - მო - ცხა - დე - ბა
სა მი - ერ, საღ-მრთო გა - მო - ცხა - დე - ბა
sa mi - er, sagh-mrto ga - mo - tskha - de - ba

სი-ტყვი-სა ღვთი - სა ღვთა -
სი-ტყვი-სა ღვთი - სა ღვთა -
si - t'qvi - sa ghvti - sa ghvta -

ე - ბი - სა,
ე - ბი - სა,
e - bi - sa,

და კა-დნი - ე - რად ი - ტყო-დი შე - მო - ქმე - დი - სა მი-მართ
და კა-დნი - ე - რად ი - ტყო-დი შე - მო - ქმე - დი - სა მი-მართ
da k'a - dni - e - rad i - t'qo - di she - mo - kme - di - sa mi - mart

შე - ნი - სა, სარ - წმუ - ნო - ე -
შე - ნი - სა, სარ - წმუ - ნო - ე -
she - ni - sa, sar - ts'mu - no - e -

ბით: „ძედ ღვთი - სად გი - ცნობ შენ, თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მოდ!“
ბით: „ძედ ღვთი - სად გი - ცნობ შენ, თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მოდ!“
bit: „dzed ghvti - sad gi - tsnob shen, ta - na - da - u - sa - ba - mod!“

ა - მის-თვის-ცა, ღირ-სად
ა - მის-თვის-ცა, ღირ-სად
a - mis - tvs - tsa, ghir - sad



ლა ჭეშ - მა - რი - ტად
ლა ჭეშ - მა - რი - ტად
da ch'esh - ma - ri - t'ad

გა - მო - სხნდი შენ კლდედ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სად და
გა - მო - სხნდი შენ კლდედ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სად და
ga - mo - schndi shen k'lded sar - ts'mu - no - e - bi - sad da

კლი - ტედ, მყრო - ბე - ლად მა - დლი -
კლი - ტედ, მყრო - ბე - ლად მა - დლი -
k'li - t'ed, mp'qro - be - lad ma - dli -

სად, პე - ტრე, თა - ვო მო - ცი - ქულ - თა - ო, ე - ვე - დრე
სად, პე - ტრე, თა - ვო მო - ცი - ქულ - თა - ო, ე - ვე - დრე
sad, p'e - t're, ta - vo mo - tsi - kul - ta - o, e - ve - dre

ქრის - - - ტე - - - სა ღმერთ -
ქრის - - - ტე - - - სა ღმერთ -
kris - - - t'e - - - sa ghmert -

- - - სა, რა - თა ცო - ღვა -
- - - სა, რა - თა ცო - ღვა -
- - - sa, ra - ta tso - dva -

- - - თა შენ - დო - ბა
- - - თა შენ - დო - ბა
- - - ta shen - do - ba

მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით
მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით
mo - gva - ni - ch'os, ro - mel - ni sur - vi - lit



ვღღე-სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
 ვღღე-სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
 vdghe-sa-sts'a - u - lobt khse - ne - ba - sa

შენ - - - -
 შენ - - - - 1)
 shen - - - -

- - - - სა - - - - ა!
 - - - - სა - - - - ა!
 - - - - sa - - - - a!

ossia:

ან ასე:

სა - - - - ა!
 სა - - - - ა!
 sa - - - - a!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in smaller font has been added by the editors.

148b. სიღრმეთა შინა ნადირობა დაუტევე

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა 3

Forsaking the Fishing of the Depths

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8

სიღრ-მე - თა ში - ნა ნა - დი - რო - ბა და - უ - ტე -

სიღრ-მე - თა ში - ნა ნა - დი - რო - ბა და - უ - ტე -

sighr-me - ta shi - na na - di - ro - ba da - u - t'e -

- - ვე და ზე - ცით შე - - -

- - ვე და ზე - ცით შე - - -

- - ve da ze - tsit she - - -

ი - წყნა - რე, მა - მი -

ი - წყნა - რე, მა - მი -

i - ts'qna - re, ma - mi -



სა მი - ერ, სალ-მრთო გა - მო - ცხა - დე - ბა
სა მი - ერ, სალ-მრთო გა - მო - ცხა - დე - ბა
sa mi - er, sagh - mrto ga - mo - tskha - de - ba

სი-ტყვი-სა ღვთი - სა ღვთა -
სი-ტყვი-სა ღვთი - სა ღვთა -
si - t'qvi - sa ghvti - sa ghvta -

ე - - - ბი - სა,
ე - - - ბი - სა,
e - - - bi - sa,

და კა - დნი - ე - რად ი - ტყო - დი შე - მო - ქმე - დი - სა მი-მართ
და კა - დნი - ე - რად ი - ტყო - დი შე - მო - ქმე - დი - სა მი-მართ
da k'a - dni - e - rad i - t'qo - di she - mo - kme - di - sa mi - mart

შე - ნი - სა, სარ - წმუ - ნო - ე -
შე - ნი - სა, სარ - წმუ - ნო - ე -
she - ni - sa, sar - ts'mu - no - e -

ბით: „ძედ ღვთი - სად გი - ცნობ შენ, თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მოდი!“
ბით: „ძედ ღვთი - სად გი - ცნობ შენ, თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მოდი!“
bit: „dzed ghvti - sad gi - tsnob shen, ta - na - da - u - sa - ba - mod!“

ა - მის - თვის - ცა, ღირ - სად
ა - მის - თვის - ცა, ღირ - სად
a - mis - tvis - tsa, ghir - sad

და ქეშ - მა - რი - ტად
და ქეშ - მა - რი - ტად
da ch'esh - ma - ri - t'ad



გა - მო - სჩნდი შენ კლდედ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სად და
გა - მო - სჩნდი შენ კლდედ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - სად და
ga - mo - schndi shen k'ided sar - ts'mu - no - e - bi - sad da

კლი - ტედ, მპყრო - ბე - ლად მა - დლი -
კლი - ტედ, მპყრო - ბე - ლად მა - დლი -
k'li - t'ed, mp'qro - be - lad ma - dli -

სად, პე - ტრე, თა - ვო მო - ცი - ქულ - თა - ო, ე - ვე - დრე
სად, პე - ტრე, თა - ვო მო - ცი - ქულ - თა - ო, ე - ვე - დრე
sad, p'e - t're, ta - vo mo - tsi - kul - ta - o, e - ve - dre

ქრის - - - ტე - - - სა ღმერთ -
ქრის - - - ტე - - - სა ღმერთ -
kris - - - t'e - - - sa ghmert -

სა, რა - თა ცო - დვა -
სა, რა - თა ცო - დვა -
sa, ra - ta tso - dva -

თა შენ - დო - ბა
თა შენ - დო - ბა
ta shen - do - ba

მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით
მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით
mo - gva - ni - ch'os, ro - mel - ni sur - vi - lit

ვღღე-სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
ვღღე-სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
vdghe-sa - sts'a - u - lobt khse - ne - ba - sa



შენ - - - - -
შენ - - - - -
shen - - - - -

- - - სა - - - - - ა!
- - - სა - - - - - ა!
- - - sa - - - - - a!

ossia:
სა სგ:

სა - - - - - ა!
სა - - - - - ა!
sa - - - - - a!

149a. ზეცით წოდება ღვთისა მიერ შეიწყნარე¹⁾

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ჴ²⁾

Receiving from God a Heavenly Calling

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8

3)

ზე-ცით წო - დე - ბა ღვთი-სა მი - ერ შე - ი - წყნა -
 ze - tsit ts'o - de - ba ghvti-sa mi - er she - i - ts'qna -
 რე, და გა -
 re, da ga -
 მოჩნ - დი ქა - და - გად ნა - თლი - სად,
 mochn - di ka - da - gad na - tli - sad,

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№149a და 149b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

2) ე. კ.: „სიბრძნე“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Here are two variants of editing the chant (#149a and 149b) with different accidentals and modal configurations.

2) E.K.: "(Wisdom)".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მო - ძღვრე-ბი - თა მა - დლი - სა - თა გა - ნა-ბრწყინ-ვე ყო -
და მო - ძღვრე-ბი - თა მა - დლი - სა - თა გა - ნა-ბრწყინ-ვე ყო -
da mo - dzghvre-bi - ta ma - dli - sa - ta ga - na-brts'qin-ve qo -

30 - ლი სო - ფე -
30 - ლი სო - ფე -
ve - li so - pe -

- - ლი, რა - მე - თუ
- - ლი, რა - მე - თუ
- - - - - ლი, ra - me - tu

წიგ - ნი - სა სჯუ-ლი - ე - რი - სა ალ - ხო - ცე
წიგ - ნი - სა სჯუ-ლი - ე - რი - სა ალ - ხო - ცე
ts'ig - ni - sa sju - li - e - ri - sa agh - kho - tse

მსა - ხუ - რე - ბა, და ალ - წე - რე გულ - სა ზე - და მორ - წმუ -
 მსა - ხუ - რე - ბა, და ალ - წე - რე გულ - სა ზე - და მორ - წმუ -
 msa - khu - re - ba, da agh - ts'e - re gul - sa ze - da mor - ts'mu -

ნე - თა - სა მე - ცნი - ე - რე - ბა
 ნე - თა - სა მე - ცნი - ე - რე - ბა
 ne - ta - sa me - tsni - e - re - ba

სუ - ლი - - - - - სა,
 სუ - ლი - - - - - სა,
 su - li - - - - - sa,

ვი - ნა - ცა, სამ - ცად - მდე ა - მაღლ - დი სა - მართ -
 ვი - ნა - ცა, სამ - ცად - მდე ა - მაღლ - დი სა - მართ -
 vi - na - tsa, sam - tsad - mde a - maghl - di sa - mart -



ლაღ, და სა - მო - თხედ მი -
ლაღ, და სა - მო - თხედ მი -
lad, da sa - mo - tkhed mi -

ი - ტა - (ვე, პავ - ლე, მო - ძღვა - რო წარ - მართ - თა - ო, ე - ვე -
ი - ტა - (ვე, პავ - ლე, მო - ძღვა - რო წარ - მართ - თა - ო, ე - ვე -
i - t'a - tse, p'av - le, mo-dzghva-ro ts'ar-mart - ta - o, e - ve -

დრე ქრის - ტე - - - სა ღმერთ -
დრე ქრის - ტე - - - სა ღმერთ -
dre kris - t'e - - - sa ghmert -

- - - - სა,
- - - - სა,
- - - - sa,

რა - თა ცო - დვა - - - - - თა შენ - დო - ბა

რა - თა ცო - დვა - - - - - თა შენ - დო - ბა

ra - ta tso - dva - - - - - ta shen - do - ba

მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა -

მო - გვა - ნი - ჭოს, რო - მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა -

mo - gva - ni - ch'os, ro - mel - ni sur - vi - lit vdghe - sa -

სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა

სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა

sts'a - u - lobt khse - ne - ba - sa

შენ - - - - - სა - - - - -

შენ - - - - - სა - - - - -

shen - - - - - sa - - - - -

1) აქ და შემდეგ გვერდზე, შემოთავაზებულია საგალობლის დაბოლოების ვარიანტები - ურთიერთ-განსხვავებულნი ალტერაციის ნიშნებით.

1) On this page and the next page, two variants of ending of this chant is offered with different accidentals.



ა!
ა!
ა!

ossia:

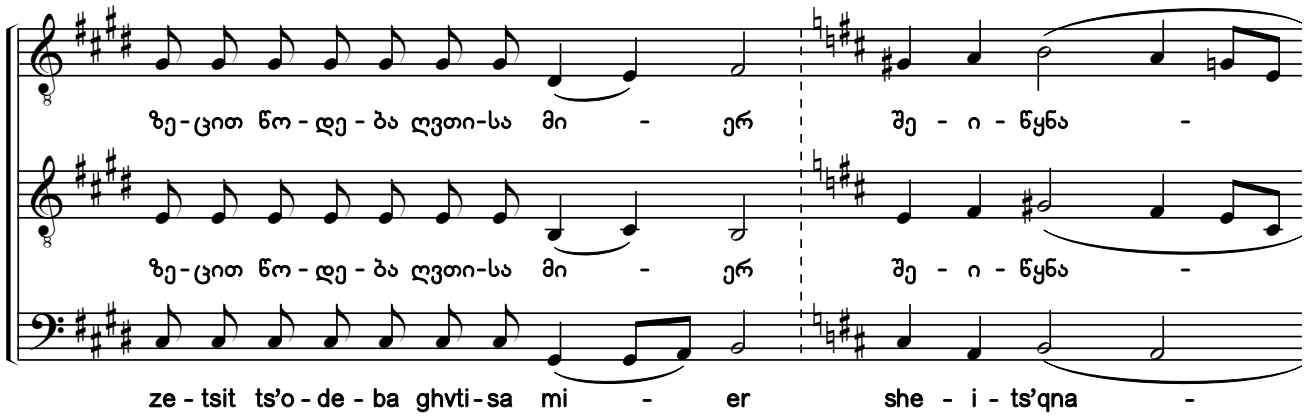
ან ასე:

რო-მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა -
რო-მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე - სა - სწა - უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა -
ro - mel - ni sur - vi - lit vdghe - sa - sts'a - u - lobt khse - ne - ba -

სა შენ - - - სა -
სა შენ - - - სა -
sa shen - - - sa -

ა!
ა!
ა!

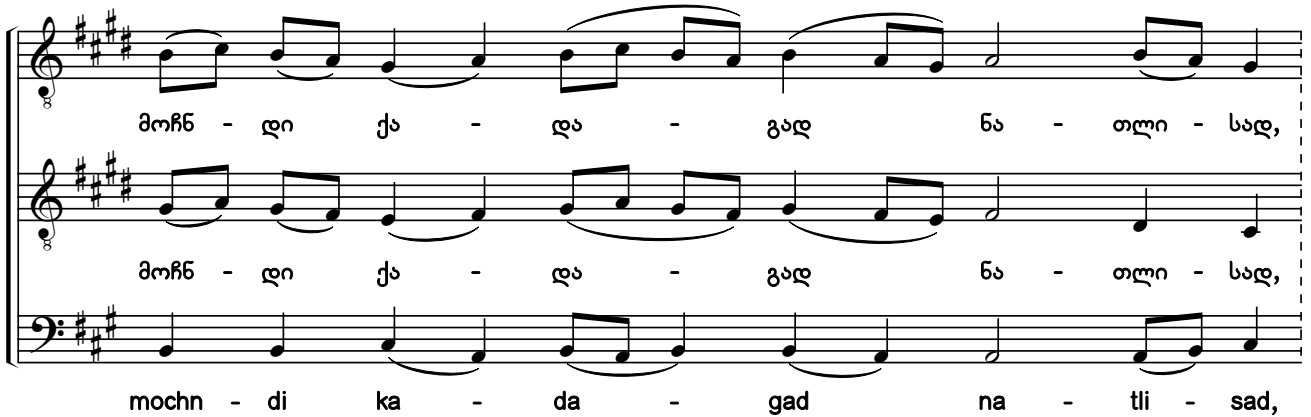
149b. ზეცით წოდება ღვთისა მიერ შეიწყნარე
Receiving from God a Heavenly Calling



ზე-ცით წო - დე - ბა ღვთი-სა მი - ერ შე - ი - წყნა -
ზე-ცით წო - დე - ბა ღვთი-სა მი - ერ შე - ი - წყნა -
ze - tsit ts'o - de - ba ghvti - sa mi - er she - i - ts'qna -



- რე, და გა -
- რე, და გა -
- re, da ga -



მოჩნ - დი ქა - და - გად ნა - თლი - სად,
მოჩნ - დი ქა - და - გად ნა - თლი - სად,
mochn - di ka - da - gad na - tli - sad,



და მო - ძღვრე-ბი - თა მა - დლი - სა - თა გა - ნა-ბრწყინ-ვე ყო -
და მო - ძღვრე-ბი - თა მა - დლი - სა - თა გა - ნა-ბრწყინ-ვე ყო -
da mo - dzghvre - bi - ta ma - dli - sa - ta ga - na - brts'qin - ve qo -



30 - ლი სო - ფე -
30 - ლი სო - ფე -
ve - li so - pe -

- - ლი, რა - მე - თუ
- - ლი, რა - მე - თუ
- - ლი, ra - me - tu

წიგ - ნი - სა სჯუ - ლი - ე - რი - სა ალ - ხო - ცე
წიგ - ნი - სა სჯუ - ლი - ე - რი - სა ალ - ხო - ცე
ts'ig - ni - sa sju - li - e - ri - sa agh - kho - tse

მსა - ხუ - რე - ბა, და ალ - წე - რე გულ - სა ზე - და მორ - წმუ -
მსა - ხუ - რე - ბა, და ალ - წე - რე გულ - სა ზე - და მორ - წმუ -
msa - khu - re - ba, da agh - ts'e - re gul - sa ze - da mor - ts'mu -



ი - ტა - ცე, პავ - ლე, მო-ძღვა-რო წარ-მართ-თა - ო, ე - ვე -
 ი - ტა - ცე, პავ - ლე, მო-ძღვა-რო წარ-მართ-თა - ო, ე - ვე -
 i - t'a - tse, p'av - le, modzghva-ro ts'ar-mart - ta - o, e - ve -

დრე კრის - ტე - სა ღმერთ -
 დრე კრის - ტე - სა ღმერთ -
 dre kris - t'e - sa ghmert -

- - - სა,
 - - - სა,
 - - - sa,

რა - თა ცო - ღვა - თა შენ - ღო - ბა
 რა - თა ცო - ღვა - თა შენ - ღო - ბა
 ra - ta tso - dva - ta shen - do - ba

მო - გვა - ნი - ჭოს, რო-მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე-სა - სნა -
 მო - გვა - ნი - ჭოს, რო-მელ - ნი სურ - ვი - ლით ვდღე-სა - სნა -
 mo - gva - ni - ch'os, ro - mel - ni sur - vi - lit vdghe-sa - sts'a -

უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
 უ - ლობთ ხსე - ნე - ბა - სა
 u - lobt khse - ne - ba - sa

შენ - - - სა - - -
 შენ - - - სა - - -
 shen - - - sa - - -

ა!
 ა!
 a!



6 [19] აგვისტოს - ფერისცვალება
August 6 [19] - The Transfiguration

150. რათა ცხად-ჰყო განახლება იგი

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ

Revealing the Human Form of Your Second Coming

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4

1)

რა - თა ცხად-ჰყო გა - ნა - ხლე - ბა ი - გი
ra - ta tskhad-hqo ga - na - khle - ba i - gi

და შე - ცვა - ლე - ბა კაც - თა, რო - მე - ლი ყო - ფად არს, სა - ში - ნელ -
da she - tsva - le - ba k'ats - ta, ro - me - li qo - pad ars, sa - shi - nel -

სა მას და შე -
sa mas da she -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

სა - ძრწუ - ნე - ბელ - - - სა
სა - ძრწუ - ნე - ბელ - - - სა
sa - dzrts'u - ne - bel - - - sa

მე - ო - რედ მო - სლვა - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო, მთა - სა ზე - და თა - ბორ -
მე - ო - რედ მო - სლვა - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო, მთა - სა ზე - და თა - ბორ -
me - o - red mo - slva - sa shen - sa, u - pa - lo, mta - sa ze - da ta - bor -

სა ფე - რი ი - ცვა - ლე, და სამ - თა მო -
სა ფე - რი ი - ცვა - ლე, და სამ - თა მო -
sa pe - ri i - tsva - le, da sam - ta mo -

წა - - - ფე - თა შენ - თა ა -
წა - - - ფე - თა შენ - თა ა -
ts'a - - - pe - ta shen - ta a -



ღუ - წო - - - დე, და ი - ხი - ლეს რა
ღუ - წო - - - დე, და ი - ხი - ლეს რა
ghu - ts'o - - - de, da i - khi - les ra

დი - დე - ბა ბრწყინ-ვა - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა, გან -
დი - დე - ბა ბრწყინ-ვა - ლე - ბი - სა შე - ნი - სა, გან -
di - de - ba brts'qin-va - le - bi - sa she - ni - sa, gan -

ცვიფრ - დეს! ა - რა - მედ, ჰო - ი, ყოვ-ლად ძლი - ე - რო მე - უ - ფე - ო,
ცვიფრ - დეს! ა - რა - მედ, ჰო - ი, ყოვ-ლად ძლი - ე - რო მე - უ - ფე - ო,
tsvivr - des! a - ra - med, ho - i, qov - lad dzli - e - ro me - u - pe - o,

რო-მელ-მან ი - გი მა - შინ ნა-თლი-თა შე - ნი - - -
რო-მელ-მან ი - გი მა - შინ ნა-თლი-თა შე - ნი - - -
ro - mel-man i - gi ma - shin na - tli - ta she - ni - - -

თა გა - ნა - ბრწყინ - ვენ ი -
თა გა - ნა - ბრწყინ - ვენ ი -
ta ga - na - brts'qin - ven i -

გი - ნი, სულ - ნი - ცა ჩვენ - ნი გა - ნა - ნა - თლენ, და მო -
გი - ნი, სულ - ნი - ცა ჩვენ - ნი გა - ნა - ნა - თლენ, და მო -
gi - ni, sul - ni - tsa chven - ni ga - na - na - tlen, da mo -

გვა - - - ნი - ქე ჩვენ დი - დი
გვა - - - ნი - ქე ჩვენ დი - დი
gva - - - ni - ch'e chven di - di

წყა - ლო - - - ბა - - -
წყა - ლო - - - ბა - - -
ts'qa - lo - - - ba - - -

1) ო სმის ეს საკადანსო სამბგეროანი სვლა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში აქ არის ფა-სოლო (მერვედები) და მი (ნახევრიანი).

1) This cadential motion of three pitches in the 2nd voice has been added by the editors. F-G (in eighth notes) and E (half note) are here in the manuscript.



ა!
ა!
ა!

151. მთასა ზედა თაბორსა ფერი იცვალე, იესო

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ

You Were Transfigured Upon Mount Tabor, Jesus

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4

1)

მთა-სა ზე-და-თა-ბორ-სა ფე-რი ი - ცვა - ლე, ი -
მთა-სა ზე-და-თა-ბორ-სა ფე-რი ი - ცვა - ლე, ი -
mta - sa ze - da - ta - bor - sa pe - ri i - tsva - le, i -

ე - სო, და ღრუ-ბელ-მან ბრწყინ-ვა - ლე - მან გან-რთხმულ -
ე - სო, და ღრუ-ბელ-მან ბრწყინ-ვა - ლე - მან გან-რთხმულ -
e - so, da ghru - bel - man brts'qin - va - le - man gan - rtkhmul -

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat and an E flat in all voice parts.

მან, ვი - თარ - ცა ტა -
მან, ვი - თარ - ცა ტა -
man, vi - tar - tsa t'a -

ლა - ვარ - მან, მო - ცი - ქულ - ნი დი - დე - ბი - თა
ლა - ვარ - მან, მო - ცი - ქულ - ნი დი - დე - ბი - თა
la - var - man, mo - tsi - kul - ni di - de - bi - ta

და - ფარ - ნა, რომ - ლი - სა - თვის ქვე და - ცვი - ვეს ქვე - ყა - ნა - სა
და - ფარ - ნა, რომ - ლი - სა - თვის ქვე და - ცვი - ვეს ქვე - ყა - ნა - სა
da - par - na, rom - li - sa - tvis kve da - tsvi - ves kve - qa - na - sa

ზე - და, რა - მე - თუ ვერ და - ი - თმენ - დეს ხედ - ვად ბრწყინ - ვა - ლე - სა
ზე - და, რა - მე - თუ ვერ და - ი - თმენ - დეს ხედ - ვად ბრწყინ - ვა - ლე - სა
ze - da, ra - me - tu ver da - i - tmen - des khed - vad brts'qin - va - le - sa



მას, შე - უ - ხე - ბელ - სა, პი - რი - - - სა შე -
 მას, შე - უ - ხე - ბელ - სა, პი - რი - - - სა შე -
 mas, she - u - khe - bel - sa, p'i - ri - - - sa she -

ნი - სა დი - დე - ბა - - - სა!
 ნი - სა დი - დე - ბა - - - სა!
 ni - sa di - de - ba - - - sa!

და - უ - სა - ბა - მო - ო, მა - ცხო - ვა - რო, ქრის - ტე ღმერ - თო,
 და - უ - სა - ბა - მო - ო, მა - ცხო - ვა - რო, ქრის - ტე ღმერ - თო,
 da - u - sa - ba - mo - o, ma - tskho - va - ro, kris - t'e ghmer - to,

რო - მელ - მან ი - გი მა - შინ ალ - მო - უ - - - ბრწყინ - ვე
 რო - მელ - მან ი - გი მა - შინ ალ - მო - უ - - - ბრწყინ - ვე
 ro - mel - man i - gi ma - shin agh - mo - u - - - brts'qin - ve

მათ ნა - თე - ლი შე - - - ნი,
მათ ნა - თე - ლი შე - - - ნი,
mat na - te - li she - - - ni,

გა - - - ნა - ნა - თლენ სულ - ნი -
გა - - - ნა - ნა - თლენ სულ - ნი -
ga - - - na - na - tlen sul - ni -

ცა ჩვე - - - ნი - - -
ცა ჩვე - - - ნი - - -
tsa chve - - - ni - - -

ი!
ი!
i!



15 [28] აგვისტოს - მიძინება [მარიამობა]

August 15 [28] - The Dormition

152. ყოვლად პატიოსანი გუნდი ბრძენთა მოციქულთა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა

The Honored Choir of the Wise Apostles

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1

1)

ყოვ - ლად პა - ტი - ო - სა - ნი გუნ - დი ბრძენ - თა

ყოვ - ლად პა - ტი - ო - სა - ნი გუნ - დი ბრძენ - თა

gov - lad p'a-t'i - o - sa - ni gun - di brdzen - ta

მო - ცი - ქულ - თა შეკრ - ბა სა - კვირ - ვე - ლად,

მო - ცი - ქულ - თა შეკრ - ბა სა - კვირ - ვე - ლად,

mo - tsi - kul - ta shek'r - ba sa - k'vir - ve - lad,

დი - დე - ბით შე - მურ - ვად უხრ - წნელ - სა გვამ - სა შენ - სა,

დი - დე - ბით შე - მურ - ვად უხრ - წნელ - სა გვამ - სა შენ - სა,

di - de - bit she-mur-vad ukhr - ts'nel - sa gvam - sa shen - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ყოვ - ლად სა - გა - ლო - ბე - ლო ღვთის-მშო - ბე - ლო, და მათ თა - ნა გა - ლობ - დეს

ყოვ - ლად სა - გა - ლო - ბე - ლო ღვთის-მშო - ბე - ლო, და მათ თა - ნა გა - ლობ - დეს

qov - lad sa - ga - lo - be - lo ghtvis-msho-be - lo, da mat ta - na ga - lob - des

კრე - ბულ - ნი ან - გე - ლოს - თა - ნი,

კრე - ბულ - ნი ან - გე - ლოს - თა - ნი,

k're - bul - ni an - ge - los - ta - ni,

და მი-ცვა-ლე-ბა-სა შენ-სა შეს - ხმით ა - დი - დებ - დეს,

და მი-ცვა-ლე-ბა-სა შენ-სა შეს - ხმით ა - დი - დებ - დეს,

da mi-tsva-le - ba - sa shen-sa shes - khmit a - di - deb - des,

რო - მელ - სა სარ-წმუ-ნო - ე - ბით ვდღე -

რო - მელ - სა სარ-წმუ-ნო - ე - ბით ვდღე -

ro - mel - sa sar-ts'mu-no - e - bit vdghe -



სა - სნა - უ - ლობთ! მე - ოხ გვე - ყავ
სა - სნა - უ - ლობთ! მე - ოხ გვე - ყავ
sa - sts'a - u - lobt! me - okh gve - qav

სულ - თა ჩვენ - თა - - - თვის!
სულ - თა ჩვენ - თა - - - თვის!
sul - ta chven - ta - - - tvis!

153. შობასა შენსა წინა უძლოდა უთესლოდ მიდგომილება

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ

Your Seedless Conception

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3

1)

შო - ბა - სა შენ - სა წი - ნა - უ - ძლო - და უ - თეს - ლოდ მი -
შო - ბა - სა შენ - სა წი - ნა - უ - ძლო - და უ - თეს - ლოდ მი -
sho - ba - sa shen - sa ts'i - na - u - dzgho - da u - tes - lod mi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დგო - მი - ლე - ბა, და და-ძი-ნე-ბა - სა
 დგო - მი - ლე - ბა, და და-ძი-ნე-ბა - სა
 dgo - mi - le - ba, da da-dzi-ne-ba - sa

შენ - სა - სიკვ - დი - ლი უ - ხრწნე - ლი! მრჩობლ-ნი სა-კვირ-ვე - ლე - ბა - ნი,
 შენ - სა - სიკვ - დი - ლი უ - ხრწნე - ლი! მრჩობლ-ნი სა-კვირ-ვე - ლე - ბა - ნი,
 shen - sa — sik'v - di - li u - khrts'ne - li! mrchobl - ni sa - k'vir - ve - le - ba - ni,

სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა ზე - და,
 სა - კვირ - ვე - ლე - ბა - თა ზე - და,
 sa - k'vir - ve - le - ba - ta ze - da,

ერთ - ბა - მად შე - მო - კრბეს, ღვთის - მშო - ბე - ლო,
 ერთ - ბა - მად შე - მო - კრბეს, ღვთის - მშო - ბე - ლო,
 ert - ba - mad she - mo - k'rbes, ghtvis - msho - be - lo,



რა - მე - თუ, ვი - თარ უ - ბი - წო და წმი - და ა - ნო - ებ ჩჩვილ -
 რა - მე - თუ, ვი - თარ უ - ბი - წო და წმი - და ა - ნო - ებ ჩჩვილ -
 ra - me - tu, vi - tar u - bi - ts'o da ts'mi - da a - ts'o - eb chchvil -

სა სი - წმი - დით? ა - ნუ, ვი - თარ დე - და ღვთი - სა, სა - მა - რედ
 სა სი - წმი - დით? ა - ნუ, ვი - თარ დე - და ღვთი - სა, სა - მა - რედ
 sa si - ts'mi - dit? a - nu, vi - tar de - da ghvti - sa, sa - ma - red

მი - მა - ვა - ლი, სუნ - ნე - ლებ უკვ - და - ვე - ბა - სა?
 მი - მა - ვა - ლი, 1) სუნ - ნე - ლებ უკვ - და - ვე - ბა - სა?
 mi - ma - va - li, sun - ne - leb uk'v - da - ve - ba - sa?

ა - მის - თვის - ცა, ან - გე - ლო - სი - სა თა - ნა გი - ლა -
 ა - მის - თვის - ცა, ან - გე - ლო - სი - სა თა - ნა გი - ლა -
 a - mis - tvist - sa, an - ge - lo - si - sa ta - na gi - gha -

1) სოლ ხელნაწერიდანაა, ალტერნატიული ლა - ჩვენი ჩამატებულია.

1) The G is from the manuscript; the alternative A has been added by the editors.

ღა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ, ყოვ - ლად წმი - და - - -
ღა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ, ყოვ - ლად წმი - და - - -
gha - debt: „gi - kha - ro - den, qov - lad ts'mi - da - - -

ო დე - და - - - ო და კალ - წუ - - -
ო დე - და - - - ო და კალ - წუ - - -
o de - da - - o da kal - ts'u - - -

- ლო - - - ლი“
- ლო - - - ლი“
- lo - - li“



29 აგვისტოს [11 სექტემბერს] - თავისკვეთა
August 29 [September 11] - The Beheading of John the Baptist

154. შუა-მდგომელსა სჯულისა და მადლისასა

წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ე

Assembling, O You Faithful, Let Us Praise Together

Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 5

1)

შუ - ა - მდგო - მელ - სა სჯუ - ლი - სა და მა - დლი - სა - სა,
შუ - ა - მდგო - მელ - სა სჯუ - ლი - სა და მა - დლი - სა - სა,
shu - a - mdgo - mel - sa sju - li - sa da ma - dli - sa - sa,

2)

შე - მო - კრე - ბულ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი თან - ხმო - ბით შე - ვა -
შე - მო - კრე - ბულ - ნი მორ - წმუ - ნე - ნი თან - ხმო - ბით შე - ვა -
she - mo - k're - bul - ni mor - ts'mu - ne - ni tan - khmo - bit she - va -

სხმი - დეთ, რა - მე - თუ გვი - ქა - და - გა ჩვენ სი - ნა - ნუ - ლი, და
სხმი - დეთ, რა - მე - თუ გვი - ქა - და - გა ჩვენ სი - ნა - ნუ - ლი, და
skhmi - det, ra - me - tu gvi - ka - da - ga chven si - na - nu - li, da

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) „სადღესასწაულოში“ აქ, „თან-ხმოებით შევასხმიდეთ“-ის ნაცვლად, არის „თან-ხმაობით შევასხმიდეთ“.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Here in the Festal Menaion is "tan-khmaobit shevaskhmidet" instead of "tan-khmobit shevaskhmidet".

ჰე - რო - დეს ცხა - დად ა - მხი - ლა კად - ნი - ე - რად,
 ჰე - რო - დეს ცხა - დად ა - მხი - ლა კად - ნი - ე - რად,
 he - ro - des tskha - dad a - mkhi - la k'ad - ni - e - rad,

და წმი - და ი - გი თა - ვი მი - სი წა - რე - კვე - თა, და აწ, აწ - გე -
 და წმი - და ი - გი თა - ვი მი - სი წა - რე - კვე - თა, და აწ, აწ - გე -
 da ts'mi - da i - gi ta - vi mi - si ts'a - re - k've - ta, da ats', an - ge -

ლოზ - თა თა - ნა მკვი - დრი, ე - ვე - დრე - ბის ქრის - ტე -
 ლოზ - თა თა - ნა მკვი - დრი, ე - ვე - დრე - ბის ქრის - ტე -
 loz - ta ta - na mk'vi - dri, e - ve - dre - bis kris - t'e -

სა ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და -
 სა ცხოვ - რე - ბად ჩვენ - და -
 sa tskhov - re - bad chven - da -



155. საშოთგან წინასწარ-მეტყველსა

წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ე

In Hymns, Let Us Praise John the Forerunner

Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 5

1)

სა - შოთ - გან წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - სა და ბერ - წი - სა - გან მნა - თო - ბად სო -

სა - შოთ - გან წი - ნას - წარ - მე - ტყველ - სა და ბერ - წი - სა - გან მნა - თო - ბად სო -

sa - shot - gan ts'i - nas - ts'ar - me - t'qvel - sa da ber - ts'i - sa - gan mna - to - bad so -

ფლი - სა აღ - მო - ბრწყინ - ვე - ბულ - სა, გა - ლო - ბით

ფლი - სა აღ - მო - ბრწყინ - ვე - ბულ - სა, გა - ლო - ბით

pli - sa agh - mo - brts'qin - ve - bul - sa, ga - lo - bit

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შე - ვა - სხმი-ღეთ ქრის-ტეს ნა - თლის - მცე - მელ - სა,
შე - ვა - სხმი-ღეთ ქრის-ტეს ნა - თლის - მცე - მელ - სა,
she - va - skhmi-det kris - t'es na - t'lis - mtse - mel - sa,

და ღვან-ლით შე - მო - სილ - სა მო - წა - ფე - სა, —
და ღვან-ლით შე - მო - სილ - სა მო - წა - ფე - სა, —
da ghvats' - lit she - mo - sil - sa mo - ts'a - pe - sa, —

წი - ნა - მორ-ბედ - სა ი - ო - ა - ნეს,
წი - ნა - მორ-ბედ - სა ი - ო - ა - ნეს,
ts'i - na - mor-bed - sa i - o - a - nes,

რა - მე - თუ ე - ვე - დრე-ბის უ - ფალ - სა შე - წყა - ლე -
რა - მე - თუ ე - ვე - დრე-ბის უ - ფალ - სა შე - წყა - ლე -
ra - me - tu e - ve - dre - bis u - pal - sa she - ts'qa - le -



ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვი -
ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვი -
bad sul - ta chven - ta - tvi -

- - - - ის!
- - - - ის!
- - - - is!

ე.კ.: „იყავნ სახელი უფლისა კურთხეულ ამიერიდგან და უკუნითი უკუნისამდე ამინ.
მღვდელმონაზონი ექვთიმე

ვინწყე წერა წიგნისა ამის ღვთისა მიმართ „სარწმუნოებით“,
ვიშრომე „სასოებით“ და დავასრულე „სიყვარულით“. —
და ან ნაშრომი ესე ჰგიეს,
ხოლო მშრომელი წარვალს.

მღვდელმონაზონი გელათისა ექვთიმე
1891—1919 წ.“.

* * *

E.K.: "Blessed be the name of the Lord from henceforth and forever more, amen.
Priest Monk Ekvtime

I began working on this book with "faith" in God,
I worked with "hope" And I finished it with "love".
And now this work shall remain
Whereas the laborer shall depart.
Priest Monk Ekvtime of Gelati
1891-1919."

წირვის საგალობლები

* * *

Chants for Liturgy

წირვასა ზედა
რვა-ხმა აღდგომის სამოციქულოს წარდგომანი
At Liturgy
Prokeimena of the Resurrection for the Epistle
Readings in the Eight Tones

156. იყავნ, უფალო, წყალობა შენი ჩვენ ზედა

წარდგომა აღდგომისა. ხმა ა

Let Your Mercy, O Lord, Be Upon Us

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 1

1)

ი - ყავნ, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და ვი - თარ - ცა ჩვენ შენ

ი - ყავნ, უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე - და ვი - თარ - ცა ჩვენ შენ

i - qavn, u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni chven ze - da vi - tar - tsa chven shen

გე - - - - - სავთ!

გე - - - - - სავთ!

ge - - - - - savt!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



157. ძალ ჩემდა და საგალობელ ჩემდა უფალი

წარდგომა აღდგომისა. ხმა ბ

The Lord is My Strength and My Song

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 2

1)

ძალ ჩემ - და და სა - გა - ლო - ბელ ჩემ - და უ - ფა - ლი, და მე - ყო მე ი - გი
ძალ ჩემ - და და სა - გა - ლო - ბელ ჩემ - და უ - ფა - ლი, და მე - ყო მე ი - გი
dzal chem - da da sa - ga - lo - bel chem - da u - pa - li, da me - qo me i - gi

მა - ცხო - ვარ!
მა - ცხო - ვარ!
ma - tskho - var!

158. უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით

წარდგომა აღდგომისა. ხმა გ

O Chant unto Our God, Chant

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 3

2)

უ - გა - ლობ - დით ღმერთ - სა ჩვენ - სა, უ - გა - ლობ - დით! უ - გა - ლობ - დით
უ - გა - ლობ - დით ღმერთ - სა ჩვენ - სა, უ - გა - ლობ - დით! უ - გა - ლობ - დით
u - ga - lob - dit ghmert - sa chven - sa, u - ga - lob - dit! u - ga - lob - dit

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

მე - უ - ფე - სა ჩვენ - სა, უ - - - გა - - -

me - u - pe - sa chven-sa, u - - - ga - - -

ლო - - - - ბდი!

lo - - - - bdit!

159. ვითარ განსდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო

ნარდგომა აღდგომისა. ხმა დ

How Magnified Are Your Works, O Lord

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 4

1)

ვი - თარ განს-დიდ-ნნეს სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ყო - ვე - ლი - ვე -

vi - tar gans - did - nnes sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo, da qo - ve - li - ve -

1) ნაკლული სიტყვა „ჩვენსა“ ჩვენი ჩამატებულია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The missing word "chvensa" have been added by the editors.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სი - ბრძნით ჰქმენ!

სი - ბრძნით ჰქმენ!

si - brdznit hkmen!

160. შენ, უფალო, მიცვენ ჩვენ, და დამიმარხენ ჩვენ

წარდგომა აღდგომისა. ხმა ე

You, O Lord, Shall Keep Us and Preserve Us

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 5

1)

შენ, უ - ფა - ლო, მი - ცვენ ჩვენ, და და - მი - მარ - ხენ ჩვენ, ა - მი - ერ თეს - ლით - გან

შენ, უ - ფა - ლო, მი - ცვენ ჩვენ, და და - მი - მარ - ხენ ჩვენ, ა - მი - ერ თეს - ლით - გან

shen, u - pa - lo, mi - tsven chven, da da - mi - mar - khen chven, a - mi - er tes - lit - gan

და მი - უ - კუ - ნი - სა - - - მდე!

და მი - უ - კუ - ნი - სა - - - მდე!

da mi - u - k'u - ni - sa - - - mde!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

161. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი

წარდგომა აღდგომისა. ხმა ვ

Save, O Lord, Your People

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 6

1)

ა - ცხოვ - ნე, უ - ფა - ლო, ე - რი შე - ნი, და ა - კურ - თხე სა - მკვი - დრე - ბე -

ა - ცხოვ - ნე, უ - ფა - ლო, ე - რი შე - ნი, და ა - კურ - თხე სა - მკვი - დრე - ბე -

a - tskhov-ne, u - pa - lo, e - ri she - ni, da a - k'ur - tkhe sa - mk'vi - dre - be -

ლი შე - ნი

she - - -

ნი!

ნი!

ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



162. უფალმან ძალი ერსა თვისსა მოსცეს

წარდგომა აღდგომისა. ხმა ზ

The Lord Will Give Strength to His People

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 7

1)

უ-ფალ-მან ძა-ლი ერ-სა თვის-სა მოს-ცეს! უ-ფალ-მან ა-კურ-თხოს ე-რი თვი-სი

უ-ფალ-მან ძა-ლი ერ-სა თვის-სა მოს-ცეს! უ-ფალ-მან ა-კურ-თხოს ე-რი თვი-სი

u - pal-man dza - li er - sa tvis - sa mos-tses! u - pal-man a - k'ur-tkhos e - ri tvi - si

მშვი - - - - - დო - - - - -

მშვი - - - - - დო - - - - -

mshvi - - - - - do - - - - -

ბით!

ბით!

bit!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

163. ილოცეთ და მიეცით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა

წარდგომა აღდგომისა. ხმა 3

Pray and Give to the Lord Our God

Prokeimenon of the Resurrection. Tone 8

1) გრძლად - Poco Lento

ი - ლო - ცეთ და მი - ე - ცით უ - ფალ - სა
 ი - ლო - ცეთ და მი - ე - ცით უ - ფალ - სა
 i - lo - tset da mi - e - tsit u - pal - sa

ღმერთ - სა ჩვენ - სა!
 ღმერთ - სა ჩვენ - სა!
 ghmert - sa chven - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „დასასრული რვა-ხმა აღდგომის წარდგომათა. ევთიმე“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E.K.: "End of the prokeimena of the Resurrection in the eight tones. Ekvtime".



წირვასა ზედა სამოციქულოს წარდგომანი
ყოველთა დღეთანი
ყოველ შვიდეულსა შინა სახმარებელნი
Prokeimena for the Epistle
Readings at Weekday Liturgies
To Be Used on Weekdays

164. რომელმან შეჰქმნნა ანგელოსნი მისნი სულად

წარდგომა ორშაბათს. ხმა დ

He Makes His Angels Spirits

Prokeimenon for Monday. Tone 4

1)

რო - მელ - მან შეჰ - ქმნნა ან - გე - ლოს - ნი მის - ნი სუ - ლად, და მსა - ხურ - ნი მის - ნი

რო - მელ - მან შეჰ - ქმნნა ან - გე - ლოს - ნი მის - ნი სუ - ლად, და მსა - ხურ - ნი მის - ნი

ro - mel - man sheh-kmnna an - ge - los - ni mis - ni su - lad, da msa-khur - ni mis - ni

ა - ლად ცე - ცხლი - სა!

ა - ლად ცე - ცხლი - სა!

a - lad tse - tskhli - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

165. იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ ¹⁾

წარდგომა სამშაბათს. ხმა ზ

The Righteous Shall Rejoice in the Lord

Prokeimenon for Tuesday. Tone 7

2)

ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და

ი - ხა - რებ - დეს მარ - თა - ლი უ - ფლი - სა მი - მართ და

i - kha - reb - des mar - ta - li u - pli - sa mi - mart da

ე - - - სვი - - -

ე - - - სვი - - -

e - - - svi - - -

დეს მას!

დეს მას!

des mas!

1) ხელნაწერში წარდგომის ტექსტია: „იხარებდით მართალნი უფლისა მიმართ და ესვიდეთ მას“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The text of the prokeimenon in the manuscript is: "ikharebdit martalni uplisa mimart da esvidet mas".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature..



166. ადიდებს სული ჩემი უფალსა

წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა გ (გალობა ღვთის-მშობელისა)

My Soul Magnifies the Lord

Prokeimenon for Wednesday. Tone 3 (The Magnificat)

1)

ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ -

ა - დი-დებს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! და გა - ნი - ხა - რა სულ - მან ჩემ -

a - di - debs su - li che - mi u - pal - sa! da ga - ni - kha - ra sul - man chem -

მან ღვთი-სა მი-მართ მა - ცხოვ - რი - სა

მან ღვთი-სა მი-მართ მა - ცხოვ - რი - სა

man ghvti - sa mi - mart ma - tskhov - ri - sa

ჩე - - - მი - - - სა!

ჩე - - - მი - - - სა!

che - - - mi - - - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

167. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი

წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა 8

Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth

Prokeimenon for Thursday. Tone 8

1)

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა - სო - ფლი - სა -

ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა გან - ხდა ხმა მა - თი, და კი - დე - თა - სო - ფლი - სა -

qo - vel - sa kve - qa - na - sa gan - khda khma ma - ti, da k'i - de - ta - so - pli - sa -

თა სი - - - ტყვა -

თა სი - - - ტყვა -

ta si - - - t'qva -

ნი - მათ - ნი!

ნი - მათ - ნი!

ni - mat - ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



168. აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა

წარდგომა პარასკევს. ხმა ზ

Extol the Lord Our God

Prokeimenon for Friday. Tone 7

1)

ა - ლა - მაღ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით

ა - ლა - მაღ - ლებ - დით უ - ფალ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა, და თა - ყვა - ნის - სცემ - დით

a - gha-magh-leb - dit u - pal - sa ghmert-sa chven-sa, da ta - qva - nis-stsem-dit

კვარცხლ - ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა - მე - თუ

კვარცხლ - ბეკ - სა ფერხ - თა მის - თა - სა, რა - მე - თუ

k'vartskhl-bek' - sa perkh - ta mis - ta - sa, ra - me - tu

წმი - და

წმი - და

ts'mi - da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

არს!
არს!
ars!

169. იხარებდით უფლისა მიმართ

წარდგომა შაბათს. ხმა 3

Be Glad in the Lord

Prokeimenon for Saturday. Tone 8

1)

ი - ხა - რებ - დით უ - ფლი - სა მი - მართ, და ი - შვე -
ი - ხა - რებ - დით უ - ფლი - სა მი - მართ, და ი - შვე -
i - kha - reb - dit u - pli - sa mi - mart, da i - shve -

ბდით, მარ - თალ - ნო!
ბდით, მარ - თალ - ნო!
bdit, mar - tal - no!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



170a. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს ¹⁾

წარდგომა შაბათს. ხმა ვ

Their Souls Shall Dwell Among Good Things

Prokeimenon for Saturday. Tone 6

2)

სულ-მან მათ-მან კე-თილ-თა - ში - ნა გა - - - -

სულ-მან მათ-მან კე-თილ-თა - ში - ნა გა - - - -

sul-man mat-man k'e - til - ta - shi - na ga - - - -

ნი - - - სვე - - - ნოს!

ნი - - - სვე - - - ნოს!

ni - - - sve - - - nos!

1) დღეს მიღებული წესით, „მიცვალებულთა სულის წარდგომა“ უფრო ვრცელი ტექსტით იგალობება, რომელიც ჩვენ მიერ განყოფილ 170b ნიმუშშია წარმოდგენილი.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) According to the custom accepted today, the prokeimenon for the souls of the departed is chanted with a more extensive text, which the editors have arranged in example #170b.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

170b. სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს

წარდგომა შაბათს. ხმა ვ

Their Souls Shall Dwell Among Good Things

Prokeimenon for Saturday. Tone 6

სულ-მან მათ-მან კე-თილ-თა ში - ნა გა - ნი - სვე-ნოს და ნა - თე - სავ - მან

სულ-მან მათ-მან კე-თილ-თა ში - ნა გა - ნი - სვე-ნოს და ნა - თე - სავ - მან

sul-man mat-man k'e - til - ta shi - na ga - ni - sve - nos da na - te - sav-man

მათ - მან და - ი - მკვი-დროს

მათ - მან და - ი - მკვი-დროს

mat-man da - i - mk'vi - dros

ქვე - - - ყა - - - ნა!

ქვე - - - ყა - - - ნა!

kve - - - qa - - - na!

1)

1) ე. კ.: „დასასრული შვიდეულთა დღეების წარდგომებისა უფლისა მიერ. ამინ. ექვთიმე“.

1) E.K.: "End of the prokeimena for weekdays by God. Amen. Ekvtime".



წირვის რვა-ხმა ალილუია¹⁾ Alleluias for Liturgy in the Eight Tones

171. ალილუია

ხმა ა

Alleluia

Tone 1

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი - ა!

ლუ - ი - ა!

lu - i - a!

1) №171-178 ჰიმნებში ალტერაციის ნიშნები ჩვენი აღნიშნულია. ხელნაწერში ისინი ალტერაციის ნიშნების გარეშეა ნოტირებული.

1) The accidentals of hymns #171-178 have been indicated by the editors. In the original manuscript, they have been notated without any accidentals.

172a. ალილუია ხმა ბ¹⁾

Alleluia Tone 2

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a!

172b.

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a!

1) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№172a და 172b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) Here are two variants of editing the chant (#172a and 172b) with different accidentals and modal configurations.



173a. ალილუია ხმა გ¹⁾

Alleluia Tone 3

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a! li - lu - i - a!

173b.

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a -

ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a! li - lu - i - a!

1) გთავაზობთ საგანგებოლო ცენტრის რედაქტირების ორ (№173a და 173b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) Here are two variants of editing the chant (#173a and 173b) with different accidentals and modal configurations.

174. ალილუია ხმა დ

Alleluia Tone 4

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ლუ - ი - ა! ლუ - ი - ა! ლუ - ი - ა!

lu - i - a! lu - i - a! lu - i - a!

175. ალილუია ხმა ე

Alleluia Tone 5

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა! ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a! li - lu - i - a! li - lu - i - a!



176. ალილუია

ხმა 3

Alleluia

Tone 6

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ლი - ლუ - ი - ა!

ლი - ლუ - ი - ა!

li - lu - i - a!

177. ალილუია

ხმა 8

Alleluia

Tone 7

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა!
ა - ლი - ლუ - ი - ა!
a - li - lu - i - a!

178a. ალილუია¹⁾

ხმა 8

Alleluia

Tone 8

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი - ა!
ლუ - ი - ა!
lu - i - a!

1) გათავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№178a და 178b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) Here are two variants of editing the chant (#178a and 178b) with different accidentals and modal configurations.



Three staves of musical notation in G major (one sharp). The top staff is a vocal line with lyrics 'ა!' at the end. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The bottom staff has a 'a!' below it.

178b. ალილუია

ნმა 8

Alleluia

Tone 8

Three staves of musical notation. The top staff is a vocal line with lyrics 'ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The bottom staff has lyrics 'a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -'.

Three staves of musical notation. The top staff is a vocal line with lyrics 'ლი -'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The bottom staff has lyrics 'lu - i -'.

1) ე. კ.: „დასრულდა რვა-ხმა აღდგომის ალლილუიანი, რომელთაც ვგალობთ ყოველ კვირაობით, ყოველთვის მდგომარე კვირის ხმაზე... ხოლო შვიდეულ დღეებში ვგალობთ წმიდის ალლილუიას, რომელ ხმასაც უჩენს, და უკეთუ წმიდანს იმ დღისას, არა აქვს ალლილუია, მაშინ ვგალობთ შვიდეული დღეების ალლილუიათა, ამ რვა-ხმათაგან, იმ დღისას.

ორ-შაბათს ალლილუია... ხმა ე. [იხ. №175]

სამ-შაბათს ალლილუია... ხმა დ. [იხ. №174]

ოთხ-შაბათს ალლილუია... ხმა მ. [იხ. №178]

ხუთ-შაბათს ალლილუია... ხმა ა. [იხ. №171]

პარასკევს ალლილუია... ხმა ა. [იხ. №171]

შაბათს ალლილუია... ხმა დ“. [იხ. №174]

1) E.K.: "The end of the Alleluias of the Resurrection in the eight tones which we chant every Sunday in the tone of the week. Whereas on weekdays we chant the Alleluia of the saint to the tone shown. If the saint of the day does not have an Alleluia, then we chant a weekday Alleluia in the tone for that day.

Alleluia on Monday. Tone 5 [see #175].

Alleluia on Tuesday. Tone 4 [see #174].

Alleluia on Wednesday. Tone 8 [see #178].

Alleluia on Thursday. Tone 1 [see #171].

Alleluia on Friday. Tone 1 [see #171].

Alleluia on Saturday. Tone 4 [see #174]".



წმიდა აღმსარებელი, ილუმენი ექვთიმე კერესელიძე:

„დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე! ძალო ცხოვრებისა ჩემისაო:

რამეთუ რომელი არა ვიცოდი, მაღლითა შენითა ვისწავე,
და რომელი არა შემეძლო, შემძლებელ მყავ დაწერად წიგნისა ამის, მხიარულებით...

და ან მშრომელი წარვალს. ხოლო ნაშრომსა ამას შეგვედრებ შენ;

რათა ჰგიებდეს ერთა შორის

ყოვლადვე ან და-მარადის და უკუნითი უკუნისამდე ამინ.

ცოდვილი მღვდელმონაზონი ექვთიმე

1920წ. ჩშკ.წ.“

* * *

Saint Confessor Hegumen (Abbot) Ekvtime Kereselidze:

"Glory to You, Lord Jesus Christ! Strength of my life.

For whatever I did not know, I learned through Your grace,
and whatever I had not the power to do, you made me able to compose this book, joyfully.

And now the worker will depart, whereas I will entrust this work to You,

so it shall remain among the people

now and forever and to the ages of ages, amen.

Sinful Priest Monk Ekvtime

1920".

სარჩევი

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია	3
---	---

ცისკრის საგალობლები

1. ყოველი სული აქებდით უფალსა	7
2. ყოველი სული აქებდით უფალსა - ღამის თევასა ზედა	2

აქებდითსა ზედა დასდებელნი საცისკრონი რვა ხმა პარაკლიტონისანი

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ა

3. უგალობთ შენსა, ქრისტე, ცხოველს-ყოფელსა ვნებასა - დასდებელი ა. ხმა ა	37
4. რომელმან ჯვარ-ცმა დაითმინე - დასდებელი ბ. ხმა ა	38
5. რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე - დასდებელი გ. ხმა ა	40
6. ღვთივ-შვენიერისა სიმდაბლისა შენისა - დასდებელი დ. ხმა ა	41
7. რაჟამს დაემსჭვალე ძელსა ჯვარისასა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ა	44
8. მტირალნი მოსწრაფებით საფლავსა შენსა მოივლინეს - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ა	46
9. ვნებათა შენთა საღმრთოთა წყლულებასა - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ა	48
10. შფოთის-მოყვარემან ნათესავმან ურიათამან - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ა	50

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ბ

11. ყოველი სული და ყოველი დაბადებული შენ გადიდებს - დასდებელი ა. ხმა ბ	54
12. თქუთლა უკვე, ჰოი, ურიანო - დასდებელი ბ. ხმა ბ	55
13. გიხაროდენ, ერნო, და მხიარულ იყვენით - დასდებელი გ. ხმა ბ	57
14. ანგელოსმან პირველ მუცლად-ლებისა შენისა - დასდებელი დ. ხმა ბ	59
15. ნელსაცხებელი შეჰზავეს ცრემლითა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ბ	62
16. აქებდით ერნი და ნათესავნი ქრისტესა - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ბ	63
17. ჯვარს-ეცუ და დაეფალ, ვითარცა ინებე - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ბ	65
18. ჭემმარიტად, ჰოი, უსჯულონო და-რა-ბეჭდეთ - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ბ	67

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა გ

19a. მოვედით, ყოველნი მორწმუნენი - დასდებელი ა. ხმა გ	71
20a. მიუთხრეს ყოველი საკვირველება მცველთა შენთა - დასდებელი ბ. ხმა გ	74
21a. სიხარულითა აღივსო ყოველი სოფელი - დასდებელი გ. ხმა გ	77
22a. ნათლითა შენითა, უფალო, ვიხილეთ ნათელი - დასდებელი დ. ხმა გ	80
23a. გალობად ცისკრისა მენელსაცხებლეთა დედათა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა გ	83
24a. ელვარე ანგელოსი, საფლავსა ზედა - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა გ	86
25a. საფლავსა შინა გეძიებდა, მაცხოვარ - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა გ	89
26a. ურიათა დაჰკრძალეს სამარესა შინა ცხოვრება - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა გ	93
19b. მოვედით, ყოველნი მორწმუნენი - დასდებელი ა. ხმა გ	96
20b. მიუთხრეს ყოველი საკვირველება მცველთა შენთა - დასდებელი ბ. ხმა გ	99
21b. სიხარულითა აღივსო ყოველი სოფელი - დასდებელი გ. ხმა გ	102
22b. ნათლითა შენითა, უფალო, ვიხილეთ ნათელი - დასდებელი დ. ხმა გ	105
23b. გალობად ცისკრისა მენელსაცხებლეთა დედათა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა გ	108
24b. ელვარე ანგელოსი, საფლავსა ზედა - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა გ	111
25b. საფლავსა შინა გეძიებდა, მაცხოვარ - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა გ	114
26b. ურიათა დაჰკრძალეს სამარესა შინა ცხოვრება - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა გ	118



აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა დ

27. რომელმან ჯვარ-ცმა და სიკვდილი დაითმინე - დასდებელი ა. ხმა დ	122
28. ჯვართა შენითა, ქრისტე - დასდებელი ბ. ხმა დ	123
29. ჯვართა შენითა, ქრისტე მაცხოვარ, წარმიძელუ ჩვენ - დასდებელი გ. ხმა დ	126
30. წიანნი მამულნი არა დაუტევენ - დასდებელი დ. ხმა დ	128
31. სიკვდილი დაითმინე ხორცითა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა დ	131
32. კლდენი განსქდეს, ქრისტე - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა დ	134
33. ენება დედათა ხილვად აღდგომა შენი - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა დ	137
34. სადა არს, რომლისა იგი გეგონათ დაცვად - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა დ	139

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ე

35. უფალო, დაბეჭდულით საფლავით - დასდებელი ა. ხმა ე	143
36. უფალო, მოქლონნი საუკუნენი შემუსრენ - დასდებელი ბ. ხმა ე	146
37. უფალო, დედანი მირბოდეს საფლავსა შენსა - დასდებელი გ. ხმა ე	149
38. უფალო, გამოხვედ დაბეჭდულით საფლავით - დასდებელი დ. ხმა ე	151
39. უფალო, მგლობელო საუკუნეთაო - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ე	154
40. უფალო, ბრწყინვალეა საკვირველებათა შენთა - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ე	156
41. მენელსაცხებლენი დედანი და-ნიად ცისკარს - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ე	159
42. ღვთის-შემწყნარებელისა საფლავისა მცველნი - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ე	162

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ვ

43. ჯვარი შენი, უფალო, ცხოვრება არს - დასდებელი ა. ხმა ვ	169
44. დაფლვამან შენმან, მაცხოვარ - დასდებელი ბ. ხმა ვ	170
45. მამისა თანა და სულისა, ქრისტესა უგალობდეთ - დასდებელი გ. ხმა ვ	171
46. მესამესა დღესა აღდეგ, ქრისტე, საფლავით - დასდებელი დ. ხმა ვ	173
47. უფალო, დიდ არს და საშინელ საიდუმლო - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ვ	174
48. ჰოი, უსჯულონო ურიანო - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ვ	176
49. ვინათგან დაბეჭდეთ სამარე - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ვ	178
50. ცხოვრების მომცემელსა საფლავსა შენსა - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ვ	180

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ზ

51. ქრისტე აღდგა მკვდრეთით და დახსნა საკრველნი სიკვდილისანი - დასდებელი ა. ხმა ზ	184
52. აღდგომა ქრისტესი ვიხილეთ - დასდებელი ბ. ხმა ზ	185
53. ქრისტეს აღდგომასა თაყვანის-ცემად არა დავსცხრებით - დასდებელი გ. ხმა ზ	186
54. რა მივაგო უფალსა ყოვლისავეთვის - დასდებელი დ. ხმა ზ	188
55. ბჭენი ჯოჯოხეთისანი შემუსრენ - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ზ	191
56. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ზ	194
57. ელვარე ანგელოსი, მჯდომარე ლოდსა ზედა - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ზ	196
58. რასა შეურაცხ-ჰყავთ ლოდი იგი თავ-საკიდურთა - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ზ	198

აქებდითსა ზედა დასდებელნი. ხმა ლ

59. უფალო, დაღაცათუ სამსჯავროსა მას - დასდებელი ა. ხმა ლ	202
60. უფალო, დაღაცათუ, ვითარცა მკვდარი - დასდებელი ბ. ხმა ლ	204
61. უფალო, საჭურველად მტერთა წყობასა - დასდებელი გ. ხმა ლ	206
62. ანგელოსმან შენმან, უფალო - დასდებელი დ. ხმა ლ	208
63. ჯვართა იენე, უვნებელმან ღვთაებითა - დასდებელი ე, აღმოსავლური. ხმა ლ	210
64. თაყვანის-ვსცემთ და ვადიდებთ და უგალობთ - დასდებელი ვ, აღმოსავლური. ხმა ლ	212
65. ცხოვრების მომცემელსა მას საფლავსა - დასდებელი ზ, აღმოსავლური. ხმა ლ	214
66. წარ-რა-ხვედ ჯოჯოხეთისა ბჭეთა, უფალო - დასდებელი ლ, აღმოსავლური. ხმა ლ	216

რვა ხმა „უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ“

67. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ა	219
68. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ბ	221
69. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა გ	224
70. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა დ	227
71. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ე	230
72. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ვ	233
73. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ზ	236
74. უმეტესად კურთხეულ ხარ შენ - ხმა ჭ	239
75. დიდება მაღალიანი	242
76. დიდება მაღალიანი	255

დიდება მაღალიანის ორი ტროპარი რვა ხმათა ზედა

77. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა - დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ა	267
78. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა - დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა გ	270
79. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა - დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ე	273
80. დღეს ცხოვრება არს ყოვლისა სოფლისა - დიდება მაღალიანის ა ტროპარი. ხმა ზ	276
81. აღდეგ საფლავისაგან - დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა ბ	279
82. აღდეგ საფლავისაგან - დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა დ	282
83. აღდეგ საფლავისაგან - დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა ვ	285
84. აღდეგ საფლავისაგან - დიდება მაღალიანის ბ ტროპარი. ხმა ჭ	288

ცისკრად „შეგვიწყალენის“ კვერეცსა ზედა

85a-85b. მრჩობლი კვერეცსი	292
86a-86b. მრჩობლი კვერეცსი	293
87a-91a. მრჩობლი კვერეცსი	294
87b-91b. მრჩობლი კვერეცსი	297
92a-94a. მრჩობლი კვერეცსი	300
92b-94b. მრჩობლი კვერეცსი	301
95a-97a. მრჩობლი კვერეცსი	302
95b-97b. მრჩობლი კვერეცსი	304

ცისკრად „შეგვიწყალენის“ კვერეცსა ზედა

98a. თხოვნითი კვერეცსი	305
99a-103a. ჭრელები	305
98b. თხოვნითი კვერეცსი	307
99b-103b. ჭრელები	307
98c. თხოვნითი კვერეცსი	309
99b-103c. ჭრელები	309
104a-107a. თხოვნითი კვერეცსი	311
104b-107b. თხოვნითი კვერეცსი	312
108a-108c. და სულისაცა შენისა თანა	313
109. გრძელი „უფალო, შეგვიწყალენ“	314
110. გრძელი „შენ, უფალო“	315
111. გრძელი „ამინ“	316

პირველი ჟამის საგალობლები

112. განთიად შეისმინე ხმისა ჩემისა, მეუფეო ჩემო - გალობა პირველისა ჟამისა. ხმა ვ	319
113. დიდება; ან და - ხმა ვ	322
114. რა-მე სახელ-გდვთ შენ, ჭოი, მიმადლებულო - პირველი ჟამის ტროპარი. ხმა ვ	323
115. ზესთა-მბრძოლისა ჩემისათვის - კონდაკი. ხმა ჭ	326

ცისკრის საგალობლები

ათორმეტ საუფლოთა და დიდთა დღესასწაულთა სტიქოლოგიის წარდგომათა საგალობელნი

8 [21] სეკდებერს - ღვთის-მშობლობა [ღვთისმშობლის შობა]	
116.	გვაუწყე ჩვენ, დავით - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 333
117.	ძირისაგან იესესა და წყვილთაგან დავითისთა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 337
14 [27] სეკდებერს - ჯვართამაღლება	
118.	მხოლო აღემართა ძელი ჯვარისა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ვ 341
119.	დღეს საწინასწარ-მეტყველო - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ვ 343
120a-120c.	კირიე ელეისონ - 14 [27] სეკდებერს; ცისკრად, ჯვართ-ამაღლების „კირიე ელეისონი“ 345
1-ლ [14] ოკდომბერს - სვეტიცხოველობა	
121.	მოინია სიხარული და დიდება ყოვლისა სოფლისა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ ... 347
122.	სვეტსა ღვთივ-პურობილსა და წმიდასა კვართსა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ 351
2 [15] ოკდომბერს - წმიდათა დავითისა და კონსტანტინესი	
123.	ვითარცა მხედართა მეუფისა დიდისათა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 354
124.	ვარსკვლავნი ყოვლად ბრწყინვალენი - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ზ 358
8 [21] ნოემბერს - მთავარ-ანგელოსობა	
125a.	საშინელისა საყდრისა მარადის წინაშე მდგომარეო - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 363
125b.	საშინელისა საყდრისა მარადის წინაშე მდგომარეო - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 366
126.	ანგელოსთა გუნდთა შორის უმთავრესად გამოჩნდი - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ბ 369
21 ნოემბერს [4 დეკემბერს] - ტაძრად მიყვანება	
127.	ნაყოფი მართალთა იოაკიმ და ანნასი - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 371
128.	პირველ მუცლად-ღებისა, უბინოო - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 373
25 დეკემბერს [7 იანვარს] - ქრისტეს შობა	
129.	მოვედით, მორწმუნენო, და ვიხილოთ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 378
130.	რასა განკვირვებულ-ხარ, ზოი, მარიამ - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 381
1 [14] იანვარს - ახალი წელი	
131.	ვითარცა სამეუფოსა სამკაულსა ეკლესიისასა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ე 385
132.	სიბრძნისაგან გამოუთქმელისა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ზ 387
6 [19] იანვარს - ნათლის-ღება	
133.	განსცხადენ შენ იორდანესა, მაცხოვარ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა გ 392
134.	იორდანისა მდინარენი შეიმოსენ - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ე 395
2 [15] თებერვალს - მირქმა	
135.	ანგელოსთა მწყობრნი განკვირვენით - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 397
136.	რომელი იგი არს თანა-მოსაყდრე მამისა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა 400
25 მარტს [7 აპრილს] - ხარება	
137.	დიდი მძღვანი მხედართა, უნივთოთა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 403
138.	დღეს ყოველი დაბადებული იხარებს - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ 405
ბზობა	
139.	რტოებითა, საცნაურად განწმენდილნი სულითა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 408
140.	მეგობარსა შენსა ზედა, ქრისტე, სცრემლეოდი - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 412
ახალკვირა (თომას კვირა)	
141.	შიშისათვის ჭურიათასა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 416
142.	წარმოუდგე, ქრისტე მაცხოვარ, კართა ხშულთა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა 419
ამაღლება	
143.	ანგელოსნი განჰკრთეს - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 422
144.	ღმერთმან დაუხაბამომან ბუნება - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ 425
სული-წმიდის მოსვლა [სულთმოფენობა]	
145.	უკანასკნელსა ამას და დიდსა დღესასწაულსა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 429
146.	წყარო სულისა გარდამოხდა ქვეყანად - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 433
23 აპრილს [6 მაისს] - გიორგობა	
147.	აჰა აღმობრწყინდა არე მადლისა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ა 437

29 ივნისს [12 ივლისს] - პეტრე-პავლობა	
148a.	სიღრმეთა შინა ნადირობა დაუტყვევ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ჭ 439
148b.	სიღრმეთა შინა ნადირობა დაუტყვევ - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ჭ 445
149a.	ზეცით წოდება ღვთისა მიერ შეიწყნარე - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ჭ 451
149b.	ზეცით წოდება ღვთისა მიერ შეიწყნარე - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ჭ 457
6 [19] აგვისტოს - ფერისცვალება	
150.	რათა ცხად-ჰყო განახლება იგი - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა დ 462
151.	მთასა ზედა თაბორსა ფერი იცვალე, იესო - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა დ 466
15 [28] აგვისტოს - მიძინება [მარიამობა]	
152.	ყოვლად პატიოსანი გუნდი ბრძენთა მოციქულთა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ა 470
153.	შობასა შენსა წინა უძლოდა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა გ 472
29 აგვისტოს [11 სექტემბერს] - თავისკვეთა	
154.	შუა-მდგომელსა სჯულისა და მადლისასა - წარდგომა შემდგომად ა ფსალმუნებისა. ხმა ე 476
155.	საშოთგან წინასწარ-მეტყველსა - წარდგომა შემდგომად ბ ფსალმუნებისა. ხმა ე 478

წირვის საგალობლები

წირვასა ზედა

რვა-ხმა აღდგომის სამოციქულოს წარდგომანი

156.	იყავნ, უფალო, წყალობა შენი ჩვენ ზედა - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ა 483
157.	ძალ ჩემდა და საგალობელ ჩემდა უფალი - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ბ 484
158.	უგალობდით ღმერთსა ჩვენსა, უგალობდით - წარდგომა აღდგომისა. ხმა გ 484
159.	ვითარ განსდიდნეს საქმენი შენნი, უფალო - წარდგომა აღდგომისა. ხმა დ 485
160.	შენ, უფალო, მიცვენ ჩვენ, და დამიმარხენ ჩვენ - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ე 486
161.	აცხოვნე, უფალო, ერი შენი - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ვ 487
162.	უფალმან ძალი ერსა თვისსა მოსცეს - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ზ 488
163.	ილოცეთ და მიეცით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა - წარდგომა აღდგომისა. ხმა ჭ 489

წირვასა ზედა სამოციქულოს წარდგომანი ყოველთა დღეთანი

ყოველ შვიდეულსა შინა სახმარებელნი

164.	რომელმან შეჰქმნა ანგელოსნი მისნი სულად - წარდგომა ორშაბათს. ხმა დ 490
165.	იხარებდეს მართალი უფლისა მიმართ - წარდგომა სამშაბათს. ხმა ზ 491
166.	ადიდებს სული ჩემი უფალსა - წარდგომა ოთხშაბათს. ხმა გ (გალობა ღვთის-მშობელისა) 492
167.	ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა მათი - წარდგომა ხუთშაბათს. ხმა ჭ 493
168.	აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა - წარდგომა პარასკევს. ხმა ზ 494
169.	იხარებდით უფლისა მიმართ - წარდგომა შაბათს. ხმა ჭ 495
170a.	სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს - წარდგომა შაბათს. ხმა ვ 496
170b.	სულმან მათმან კეთილთა შინა განისვენოს - წარდგომა შაბათს. ხმა ვ 497

წირვის რვა-ხმა ალილუია

171.	ალილუია - ხმა ა 498
172a.	ალილუია - ხმა ბ 499
172b.	ალილუია - ხმა ბ 499
173a.	ალილუია - ხმა გ 500
173b.	ალილუია - ხმა გ 500
174.	ალილუია - ხმა დ 501
175.	ალილუია - ხმა ე 501
176.	ალილუია - ხმა ვ 502
177.	ალილუია - ხმა ზ 502
178a.	ალილუია - ხმა ჭ 503
178b.	ალილუია - ხმა ჭ 504

Content

International transcription of the Georgian alphabet	3
--	---

Chants for Matins

1. Let Everything That Has Breath Praise the Lord	7
2. Let Everything That Has Breath Praise the Lord - For Vigil	2

Stichera for the Praises at Matins From the Octoechos

Stichera for the Praises. Tone 1

3. We Hymn, O Lord, Your Life-giving Passion - Sticheron 1. Tone 1	37
4. O Lord Who Endured the Cross - Sticheron 2. Tone 1	38
5. O Christ Who Despoiled Hell - Sticheron 3. Tone 1	40
6. Glorifying Your Divine Condescension - Sticheron 4, Anatolian. Tone 1	41
7. When You Were Nailed to the Tree of the Cross - Sticheron 5, Anatolian. Tone 1	44
8. When the Honorable Women - Sticheron 6, Anatolian. Tone 1	46
9. We Bow Down Before the Divine Wounds of Your Suffering - Sticheron 7, Anatolian. Tone 1	48
10. The Tumultuous Race of the Jews - Sticheron 8, Anatolian. Tone 1	50

Stichera for the Praises. Tone 2

11. Every Breath and All Creation Glorifies You - Sticheron 1. Tone 2	54
12. Say Then, O Jews - Sticheron 2. Tone 2	55
13. Rejoice, O People, and Be Glad - Sticheron 3. Tone 2	57
14. Before You Were Conceived - Sticheron 4. Tone 2	59
15. They Mingled Tears with Myrrh - Sticheron 5, Anatolian. Tone 2	62
16. Let the Nations and Peoples Praise Christ - Sticheron 6, Anatolian. Tone 2	63
17. You Were Crucified and Buried - Sticheron 7, Anatolian. Tone 2	65
18. Truly, O Iniquitous Ones, When You Sealed the Tomb - Sticheron 8, Anatolian. Tone 2	67

Stichera for the Praises. Tone 3

19a. Come, All You Faithful - Sticheron 1. Tone 3	71
20a. Those Who Guarded You Told of All the Wonders - Sticheron 2. Tone 3	74
21a. The Whole World Was Filled with Joy - Sticheron 3. Tone 3	77
22a. In Your Light, O Lord, Do We Behold Light - Sticheron 4. Tone 3	80
23a. With Tears, The Myrrh Bearing Women - Sticheron 5, Anatolian. Tone 3	83
24a. The Radiant Angel on the Tomb - Sticheron 6, Anatolian. Tone 3	86
25a. Mary Magdalene Sought You in the Tomb - Sticheron 7, Anatolian. Tone 3	89
26a. The Jews Buried Life Within the Tomb - Sticheron 8, Anatolian. Tone 3	93
19b. Come, All You Faithful - Sticheron 1. Tone 3	96
20b. Those Who Guarded You Told of All the Wonders - Sticheron 2. Tone 3	99
21b. The Whole World Was Filled with Joy - Sticheron 3. Tone 3	102
22b. In Your Light, O Lord, Do We Behold Light - Sticheron 4. Tone 3	105
23b. With Tears, The Myrrh Bearing Women - Sticheron 5, Anatolian. Tone 3	108
24b. The Radiant Angel on the Tomb - Sticheron 6, Anatolian. Tone 3	111
25b. Mary Magdalene Sought You in the Tomb - Sticheron 7, Anatolian. Tone 3	114
26b. The Jews Buried Life Within the Tomb - Sticheron 8, Anatolian. Tone 3	118

Stichera for the Praises. Tone 4

27. O Almighty Lord Who Endured the Cross and Death - Sticheron 1. Tone 4	122
28. By Your Cross. O Christ - Sticheron 2. Tone 4	123
29. By Your Cross, O Christ Our Savior, Guide Us - Sticheron 3. Tone 4	126
30. You Did Not Leave the Bosom of the Father - Sticheron 4. Tone 4	128
31. You Endured Death in the Flesh - Sticheron 5, Anatolian. Tone 4	131
32. The Stone Broke, O Christ - Sticheron 6, Anatolian. Tone 4	134
33. The Women Desired to See Your Resurrection - Sticheron 7, Anatolian. Tone 4	137
34. Tell Us, O Jews, where is He Who You Thought to Guard - Sticheron 8, Anatolian. Tone 4	139

Stichera for the Praises. Tone 5

35. O Lord, With the Sealed Tomb - Sticheron 1. Tone 5	143
36. O Lord, Who Broke Asunder the Everlasting Chains - Sticheron 2. Tone 5	146
37. The Women, O Lord, Hastened to Your Tomb - Sticheron 3. Tone 5	149
38. O Lord, You Came Forth from the Sealed Tomb - Sticheron 4. Tone 5	151
39. O Lord, King of the Ages - Sticheron 5, Anatolian. Tone 5	154
40. O Lord, Who Can Describe Your Radiant Wonders - Sticheron 6, Anatolian. Tone 5	156
41. The Myrrh-Bearing Women Arrived Very Early in the Morning - Sticheron 7, Anatolian. Tone 5	159
42. The Guards of the God-receiving Tomb - Sticheron 8, Anatolian. Tone 5	162

Stichera for the Praises. Tone 6

43. Your Cross, O Lord, Is the Life - Sticheron 1. Tone 6	169
44. Your Burial, O Savior - Sticheron 2. Tone 6	170
45. Let Us Hymn Christ - Sticheron 3. Tone 6	171
46. You Arose from the Tomb on the Third Day - Sticheron 4. Tone 6	173
47. O Lord, Great and Awesome is the Mystery - Sticheron 5, Anatolian. Tone 6	174
48. Oh, You Unbelieving Jews - Sticheron 6, Anatolian. Tone 6	176
49. While You Sealed the Tomb - Sticheron 7, Anatolian. Tone 6	178
50. The Myrrh Bearing Women, Lamenting - Sticheron 8, Anatolian. Tone 6	180

Stichera for the Praises. Tone 7

51. Christ Has Risen from the Dead - Sticheron 1. Tone 7	184
52. We Have Beheld the Resurrection of Christ - Sticheron 2. Tone 7	185
53. Let Us Not Cease Worshipping the Resurrection of Christ - Sticheron 3. Tone 7	186
54. What Shall We Render unto the Lord - Sticheron 4. Tone 7	188
55. You Broke Down the Gates of Hell - Sticheron 5, Anatolian. Tone 7	191
56. Come, Let Us Sing to the Lord - Sticheron 6, Anatolian. Tone 7	194
57. The Radiant Angel Sitting Upon the Stone - Sticheron 7, Anatolian. Tone 7	196
58. Why Have You Rejected the Cornerstone, O Unbelieving Jews - Sticheron 8, Anatolian. Tone 7	198

Stichera for the Praises. Tone 8

59. O Lord, Though You Stood Before the Tribunal - Sticheron 1. Tone 8	202
60. O Lord, Though the Jews Placed You in a Tomb - Sticheron 2. Tone 8	204
61. O Lord, You Have Given Us Your Cross - Sticheron 3. Tone 8	206
62. Your Angel, O Lord - Sticheron 4. Tone 8	208
63. O You Who Are Dispassionate in Your Divinity - Sticheron 5, Anatolian. Tone 8	210
64. We Worship, Glorify, and Hymn Your Resurrection - Sticheron 6, Anatolian. Tone 8	212
65. Guarding Your Life-giving Tomb - Sticheron 7, Anatolian. Tone 8	214
66. When You, O Lord, Went to the Gates of Hades - Sticheron 8, Anatolian. Tone 8	216

"Most Blessed Are You" in the Eight Tones

67. Most Blessed Are You - Tone 1	219
68. Most Blessed Are You - Tone 2	221
69. Most Blessed Are You - Tone 3	224
70. Most Blessed Are You - Tone 4	227
71. Most Blessed Are You - Tone 5	230
72. Most Blessed Are You - Tone 6	233
73. Most Blessed Are You - Tone 7	236
74. Most Blessed Are You - Tone 8	239
75. The Great Doxology	242
76. The Great Doxology	255
Two Troparia from the Octoechos after the Great Doxology	
77. Today is Life Come into the World - Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 1	267
78. Today is Life Come into the World - Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 3	270
79. Today is Life Come into the World - Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 5	273
80. Today is Life Come into the World - Troparion 1 for the Great Doxology. Tone 7	276
81. Having Arisen from the Tomb - Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 2	279
82. Having Arisen from the Tomb - Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 4	282
83. Having Arisen from the Tomb - Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 6	285
84. Having Arisen from the Tomb - Troparion 2 for the Great Doxology. Tone 8	288
For the Litanies at Matins	
85a-85b. Augmented Litany	292
86a-86b. Augmented Litany	293
87a-91a. Augmented Litany	294
87b-91b. Augmented Litany	297
92a-94a. Augmented Litany	300
92b-94b. Augmented Litany	301
95a-97a. Augmented Litany	302
95b-97b. Augmented Litany	304
For the Litany at "Let Us Complete Our Morning Prayer" at Matins	
98a. Litany of Fervent Supplication	305
99a-103a. Ornamented Versions	305
98b. Litany of Fervent Supplication	307
99b-103b. Ornamented Versions	307
98c. Litany of Fervent Supplication	309
99b-103c. Ornamented Versions	309
104a-107a. Litany of Fervent Supplication	311
104b-107b. Litany of Fervent Supplication	312
108a-108c. And with Your Spirit	313
109. Long "Lord Have Mercy"	314
110. Long "To You, Lord"	315
111. Long "Amen"	316

Chants for First Hour

112. In the Morning Hearken unto My Voice - Chant for First Hour. Tone 6	319
113. Glory; Now and Ever - Tone 6	322
114. What Shall We Call You, You Who Are Full of Grace - Troparion for First Hour. Tone 6	323
115. To You the Champion Leader - Kontakion. Tone 8	326

Chants for Matins

The Twelve Great Feasts and Prokeimena Chants of the Stichologia

September 8 [21] - The Nativity of the Theotokos	
116. Tell Us, O David, What Has God Sworn to You - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4	333
117. From the Root of Jesse and from the Loins of David - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	337
September 14 [27] The Exaltation of the Cross	
118. When the Wood of Your Cross Had Been Set Up - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 6	341
119. Today the Prophetic Word Has Been Fulfilled - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 6	343
120a-120c. Kyrie Eleison - At Matins for the Exaltation of the Cross	345
October 1 [14] - The Feast of Svetitskhoveli	
121. The Joy and Glory of All the World Has Come - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4	347
122. The Divine Pillar and the Holy Robe - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3	351
October 2 [15] - St. Davit and Constantine	
123. Like Soldiers of the Great King - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4	354
124. Stars Most Radiant - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8	358
November 8 [21] - Synaxis of the Archangels	
125a. Standing Ever Before the Dread Throne - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	363
125b. Standing Ever Before the Dread Throne - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	366
126. You Have Been Revealed as Foremost - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 2	369
November 21 [December 4] - The Entrance of the Theotokos	
127. The Fruit of the Righteous Joachim and Anna - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	371
128. Even Before Your Conception - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	373
December 25 [January 7] - The Nativity of Christ	
129. Come, You Faithful and Let Us Behold - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4	378
130. Why Are You Filled with Wonder, Mary - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	381
January 1 [14] - The New Year	
131. As the Royal Adornment of the Church - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 5	385
132. You Divinely Drew Forth the Mystic Riches - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8	387
January 6 [19] - Theophany	
133. You Have Appeared, O Savior Christ, in the Jordan - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 3	392
134. You Clothed Yourself in the Waters of the Jordan - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3	395
February 2 [15] - The Meeting of Our Lord	
135. Let the Choirs of Angels Be Amazed - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	397
136. He Who is With the Father Upon the Throne - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 2	400
March 25 [April 7] - The Annunciation	
137. The Great Captain of the Bodiless Soldiers - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	403
138. Today All Creation Rejoices - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3	405
Palm Sunday	
139. With Our Souls Cleansed and in Spirit Carrying Branches - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4 ...	408
140. O Christ, You Shed Tears Over Your Friend - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	412
Thomas Sunday	
141. When the Disciples Had Hid Themselves - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	416
142. You Stood Before Your Disciples, O Christ Savior - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1	419
The Ascension	
143. The Angels Marveled - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	422
144. God Without Beginning - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3	425
Pentecost	
145. This Last and Great Feast - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	429
146. The Wellspring of the Spirit - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	433
April 23 [May 6] - St. George	
147. Behold, the Springtime of Grace Has Shone Forth - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 1	437



June 29 [July 12] - Apostles Peter and Paul

148a.	Forsaking the Fishing of the Depths - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8	439
148b.	Forsaking the Fishing of the Depths - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 8	445
149a.	Receiving from God a Heavenly Calling - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8	451
149b.	Receiving from God a Heavenly Calling - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 8	457

August 6 [19] - The Transfiguration

150.	Revealing the Human Form of Your Second Coming - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 4	462
151.	You Were Transfigured Upon Mount Tabor, Jesus - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 4	466

August 15 [28] - The Dormition

152.	The Honored Choir of the Wise Apostles - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 1	470
153.	Your Seedless Conception - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 3	472

August 29 [September 11] - The Beheading of John the Baptist

154.	Assembling, O You Faithful, Let Us Praise Together - Prokeimenon after the 1st Psalm. Tone 5	476
155.	In Hymns, Let Us Praise John the Forerunner - Prokeimenon after the 2nd Psalm. Tone 5	478

Chants for Liturgy

At Liturgy

Prokeimena of the Resurrection for the Epistle Readings in the Eight Tones

156.	Let Your Mercy, O Lord, Be Upon Us - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 1	483
157.	The Lord is My Strength and My Song - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 2	484
158.	O Chant unto Our God, Chant - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 3	484
159.	How Magnified Are Your Works, O Lord - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 4	485
160.	You, O Lord, Shall Keep Us and Preserve Us - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 5	486
161.	Save, O Lord, Your People - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 6	487
162.	The Lord Will Give Strength to His People - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 7	488
163.	Pray and Give to the Lord Our God - Prokeimenon of the Resurrection. Tone 8	489

**Prokeimena for the Epistle Readings at Weekday Liturgies
To Be Used on Weekdays**

164.	He Makes His Angels Spirits - Prokeimenon for Monday. Tone 4	490
165.	The Righteous Shall Rejoice in the Lord - Prokeimenon for Tuesday. Tone 7	491
166.	My Soul Magnifies the Lord - Prokeimenon for Wednesday. Tone 3 (The Magnificat)	492
167.	Their Proclamation Has Gone Out into All the Earth - Prokeimenon for Thursday. Tone 8	493
168.	Extol the Lord Our God - Prokeimenon for Friday. Tone 7	494
169.	Be Glad in the Lord - Prokeimenon for Saturday. Tone 8	495
170a.	Their Souls Shall Dwell Among Good Things - Prokeimenon for Saturday. Tone 6	496
170b.	Their Souls Shall Dwell Among Good Things - Prokeimenon for Saturday. Tone 6	497

Alleluias for Liturgy in the Eight Tones

171.	Alleluia - Tone 1	498
172a.	Alleluia - Tone 2	499
172b.	Alleluia - Tone 2	499
173a.	Alleluia - Tone 3	500
173b.	Alleluia - Tone 3	500
174.	Alleluia - Tone 4	501
175.	Alleluia - Tone 5	501
176.	Alleluia - Tone 6	502
177.	Alleluia - Tone 7	502
178a.	Alleluia - Tone 8	503
178b.	Alleluia - Tone 8	504



საქართველოს ფოლკლორის
სახელმწიფო ცენტრი
THE FOLKLORE STATE CENTRE
OF GEORGIA



საქართველოს მართლმადიდებელი
ეკლესიის საეპისკოპოსოს
და სიძინის სახელმწიფო